# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 3 个章节

1. 小精灵法伊及其他诗作(the Culprit Fay And Other Poems) 000001

2. 小精灵法伊及其他诗作(the Culprit Fay And Other Poems) 000002

3. 小精灵法伊及其他诗作(the Culprit Fay And Other Poems) 000003

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 小精灵法伊及其他诗作(The Culprit Fay and Other Poems)


[ðə; ði] ['kʌlprɪt] [feɪ] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['poʊəmz]
**The** **Culprit** **Fay** **and** **Other** **Poems**
这 罪魁祸首 仙女 和 其他 诗歌

罪魁祸首费伊及其他诗歌

[baɪ]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['rɒdmən] [dreɪk]
**by** **Joseph** **Rodman** **Drake**
经过 约瑟夫 罗德曼 德雷克

作者：约瑟夫·罗德曼·德雷克

['kɒntents]
**Contents**
内容

内容

[ðə; ði] ['kʌlprɪt] [feɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] ['liːɔn] [naɪˌægrə] [sɒŋ] [sɒŋ] [laɪnz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['leɪdiz] ['ælbəm]
**The** **Culprit** **Fay** **To** **a** **Friend** **Leon** **Niagara** **Song** **Song** **Lines** **written** **in** **a** **Lady's** **Album**
这 罪魁祸首 仙女 到 一个 朋友 莱昂 尼亚加拉 歌曲 歌曲 线条 书面 在 一个 女士的 专辑

[laɪnz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['leɪdi] [laɪnz] [ɒn] ['liːvɪŋ] [njuː] [rəu'ʃel] [həʊp] ['frægmənt] [tuː; tə] - [laɪnz] [tuː; tə]['iːvə]
**Lines** **to** **a** **Lady** **Lines** **on** **leaving** **New** **Rochelle** **Hope** **Fragment** **To** **-** **Lines** **To** **Eva**
线条 到 一个 女士 线条 在 离开 新的 罗谢尔 希望 分段 到 - 线条 到 伊娃

[tuː; tə][ə; eɪ] ['leɪdi] [wɪð] [ə; eɪ]['vaɪələt][brɒŋks] [sɒŋ] [tuː; tə] ['seərə] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [flæg]
**To** **a** **Lady** **with** **a** **Violet** **Bronx** **Song** **To** **Sarah** **The** **American** **Flag**
到 一个 女士 和 一个 紫色 布朗克斯 歌曲 到 莎拉 这 美国人 旗帜

罪魁祸首费伊致朋友莱昂尼亚加拉之歌写在一位女士相册里的歌句致一位女士的诗句离开新罗谢尔的诗句希望碎片致伊娃的诗句致一位拥有紫罗兰色的女士布朗克斯之歌致莎拉美国国旗

[ðə; ði] ['kʌlprɪt] [feɪ] .
**THE** **CULPRIT** **FAY** **.**
这 罪魁祸首 仙女 .

罪魁祸首是费伊。

" [maɪ] ['vɪʒuəl] [ɔːrbz][ɑː(r); ə(r)] [pɜːrdʒd] [frɒm; frəm] [fɪlm] , [ænd; ənd][ləʊ] !
**"** **My** **visual** **orbs** **are** **purged** **from** **film** **,** **and** **lo** **!**
" 我的 视觉的 球体 是 已清除 从 电影 , 和 洛 !

“我的眼球从胶片中解放出来，瞧！

" [ɪn'sted] [ɒv; əv] - ['tɜːnɪp] - ['beərɪŋ] [veɪlz] " [aɪ] [siː] [əʊld] ['feəri] [lændz] [mɪ'rækjələs] [ʃəʊ] !
**"** **Instead** **of** **Anster's** **turnip** **-** **bearing** **vales** **"** **I** **see** **old** **fairy** **land's** **miraculous** **show** **!**
" 反而 的 - 芜菁 - 轴承 山谷 " 我 看 老的 仙女 土地的 神奇 展示 !

“我看到的不是安斯特的萝卜谷，而是古老仙境的奇观！”

" [hɜː(r); hə(r)] [triːz] [ɒv; əv] ['tɪnsl] [kɪst] [baɪ] ['friːkɪʃ] [geɪlz] , " [hɜː(r); hə(r)] [aʊf] [ðæt] , [ kləuk ] [ɪn]
**"** **Her** **trees** **of** **tinsel** **kissed** **by** **freakish** **gales** **,** **"** **Her** **Ouphs** **that** **,** **cloaked** **in**
" 她 树木 的 箔 亲吻 经过 怪异的 狂风 , " 她 欧夫斯 那 , 隐蔽的 在
[liːf] - [gəʊld] ,
**leaf** **-** **gold** **,**
叶子 - 金子 ,

“她那被怪异狂风亲吻过的金箔树，她那披着金叶的唌 ...

[skɪm] [ðə; ði] [briːz] , " [ænd; ənd] ['fɛəriz] , ['swɔːmɪŋ] - - - - -
**skim** **the** **breeze** **,** **"** **And** **fairies** **,** **swarming** **-** **-** **-** **-** **-**
撇去 这 微风 , " 和 仙女 , 蜂拥而至 - - - - -

掠过微风，“还有仙女们，成群结队地——”

" ['tɛnənts] - [feə(r)] .
**" TENNANT'S ANSTER FAIR .**
" 租户的 - 公平的 .

“租户的安斯特集市。

[ai] .
**I .**
我 .

我。

- [tɪz] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wɒtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌmərz] [naɪt] -
**' TIS the middle watch of a summer's night -**
- TIS 这 中间 手表 的 一个 夏季 夜晚 -

这是夏夜的午夜时分——

[ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz] [dɑːk] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['hevənz] [ɑː(r); ə(r)] [braɪt] ;
**The earth is dark , but the heavens are bright ;**
这 地球 是 黑暗的 , 但 这 天 是 明亮的 ;

大地黑暗，天空光明；

[nɔːt] [ɪz] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [vɔːlt] [ɒn] [haɪ] [bʌt; bət][ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] ,
**Nought is seen in the vault on high But the moon , and the stars ,**
零 是 已见 在 这 金库 在 高的 但 这 月亮 , 和 这 明星 ,

高处的穹顶之下空无一物，唯有月亮和星星，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['klaʊdləs] [skaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [flʌd] [wɪtʃ] [rəʊlz][ɪts] ['mɪlki] [hjuː] ,
**and the cloudless sky , And the flood which rolls its milky hue ,**
和 这 无云 天空 , 和 这 洪水 哪个 卷 它是 乳白色 色调 ,

还有万里无云的天空，还有泛着乳白色光泽的洪水。

[ə; eɪ]['rɪvə(r)][ɒv; əv] [laɪt] [ɒn][ðə; ði] ['welkɪn] [bluː] .
**A river of light on the welkin blue .**
一个 河 的 光 在 这 威尔金 蓝色的 .

天蓝色的天空中流淌着一道光河。

[ðə; ði] [muːn] [lʊks] [daʊn] [ɒn][əʊld] - , [ʃiː; ʃi] [ 'meləu ] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃægi] [brest] ,
**The moon looks down on old Cronest , She mellows the shades on his shaggy breast ,**
这 月亮 看起来 向下 在 老的 - , 她 醇化 这 色调 在 他的 毛茸茸 胸部 ,

月光俯视着老克罗内斯特，柔和地洒在他蓬乱的胸膛上。

[ænd; ənd] [ siːm ] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [greɪ] [fɔːm] [tuː; tə] [θrəʊ] [ɪn][ə; eɪ]['slɪvə(r)] [kəʊn] [ɒn][ðə; ði] [weɪv] [bɪ'ləʊ] ;
**And seems his huge gray form to throw In a sliver cone on the wave below ;**
和 似乎 他的 巨大的 灰色的 形式 到 扔 在 一个 银片 锥体 在 这 海浪 以下 ;

他那巨大的灰色身躯似乎要将一缕细长的锥形物抛向下方的波浪；

[hɪz; ɪz] [saɪdz] [ɑː(r); ə(r)]['brəʊkən][baɪ] [spɒts] [ɒv; əv] [ʃeɪd] , [baɪ][ðə; ði] ['wɔːlnʌt] [baʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]
**His sides are broken by spots of shade , By the walnut bough and the**
他的 侧面 是 破碎的 经过 地点 的 阴影 , 经过 这 核桃 买 和 这
['siːdə(r)] [meɪd] ,
**cedar made ,**
雪松 制成 ,

他的两侧被斑驳的树荫所遮蔽，那是胡桃树枝和雪松枝交织而成的。

[ænd; ənd] [θruː] [ðeə(r)] ['klʌstərɪŋ] ['brɑːntʃɪz] [dɑːk] [ 'glimə ] [ænd; ənd][daɪz][ðə; ði]['faɪə(r)] - [flaɪz]
**And through their clustering branches dark Glimmers and dies the fire - fly's**
和 通过 他们的 聚类 分支 黑暗的 微光 和 死亡 这 火 - 苍蝇
[spɑːk] - [laɪk] ['stɑːri] [ 'twiŋkl ] [ðæt] ['məʊməntli] [breɪk] [θruː] [ðə; ði] [rɪfts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gæðərɪŋ]
**spark - Like starry twinkles that momently break Through the rifts of the gathering**
火花 - 喜欢 繁星 闪烁 那 片刻 休息 通过 这 裂痕 的 这 采集
['tɛmpɪsts] [ræk] .
**tempest's rack .**
暴风雨的 架子 .

透过它们簇拥的枝桠，黑暗中闪烁着萤火虫的火花，忽明忽暗，如同繁星闪烁，瞬间穿透聚集的暴风雨的裂缝。

[ˌaɪ 'aɪ] .

| II | . |
|---|---|
| 二 | 、 |

二、

[ðə; ði] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [striːm] , [ænd; ənd] [flɪŋ] , [æz; əz][ɪts] ['rɪplz] ['dʒentli] [fləʊ] ,

| The | stars | are | on | the | moving | stream | , | And | fling | , | as | its | ripples | gently | flow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 明星 | 是 | 在 | 这 | 移动 | 溪流 | , | 和 | 一扔 | , | 作为 | 它是 | 涟漪 | 轻轻地 | 流动 | , |

繁星点缀在流动的溪流上，随着涟漪轻轻荡漾，轻轻摇曳。

[ə; eɪ] ['bɜːnɪʃt] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] ['weɪvi] [biːm] [ɪn][æn; ən] [iːl] - [laɪk] , ['spaɪrəl][laɪn] [bɪ'ləʊ] ; [ðə; ði]

| A | burnished | length | of | wavy | beam | In | an | eel | - | like | , | spiral | line | below | ; | The |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 抛光 | 长度 | 的 | 波浪状 | 光束 | 在 | 一个 | 鳗鱼 | - | 喜欢 | , | 螺旋 | 线 | 以下 | ; | 这 |

[wɪndz; waɪndz][ɑː(r); ə(r)] [wɪst] ,

| winds | are | whist | , |
|---|---|---|---|
| 风 | 是 | 惠斯特 | , |

一道波光粼粼的光束，在下方呈鳗鱼般的螺旋线延伸；风呼啸而过，

[ænd; ənd][ðə; ði] [aʊl] [ɪz] [stɪl] , [ðə; ði][bæt][ɪn][ðə; ði] ['ʃelvi] [rɒk] [ɪz][hɪd] ,

| and | the | owl | is | still | , | The | bat | in | the | shelvy | rock | is | hid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 猫头鹰 | 是 | 仍然 | , | 这 | 蝙蝠 | 在 | 这 | 谢尔维 | 岩石 | 是 | 隐藏 | , |

猫头鹰依旧静默，岩架上的蝙蝠也藏了起来。

[ænd; ənd] [nɔːt] [ɪz] [hɜːd] [ɒn][ðə; ði] ['ləʊnli] [hɪl] [bʌt; bət][ðə; ði] ['krɪkɪts] [tʃɜːp] ,

| And | nought | is | heard | on | the | lonely | hill | But | the | cricket's | chirp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 零 | 是 | 听到 | 在 | 这 | 孤独 | 爬坡道 | 但 | 这 | 板球的 | 啁啾 | , |

寂静的山丘上什么也听不到，只有蟋蟀的鸣叫声。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [ʃrɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɔːz] - [wɪŋd] ['keɪtɪ] - [dɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪnt] [ɒv; əv]

| and | the | answer | shrill | Of | the | gauze | - | winged | katy | - | did | ; | And | the | plaint | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 回答 | 尖锐 | 的 | 这 | 纱布 | - | 有翅膀的 | 凯蒂 | - | 做过 | ; | 和 | 这 | 感叹 | 的 |

[ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [wɪp] - [pɔː(r); pʊə(r)] - [wɪl] ,

| the | wailing | whip | - | poor | - | will | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 哀嚎 | 鞭 | - | 贫穷的 | - | 将要 | , |

还有那薄翼螽斯的尖锐回答；还有那哀鸣的夜鹰的哀号，

[huː] [məʊnz] [ˌʌn'siːn] , [ænd; ənd] ['siːsləs] [sɪŋz] , ['evə(r)][ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [weɪl] [ænd; ənd][wəʊ] ,

| Who | moans | unseen | , | and | ceaseless | sings | , | Ever | a | note | of | wail | and | wo | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 呻吟 | 看不见 | , | 和 | 不停歇 | 唱歌 | , | 曾经 | 一个 | 笔记 | 的 | 哀号 | 和 | wo | , |

谁在无人看见的情况下呻吟，谁在不停地歌唱，永远是哀号和悲叹的音符，

[tɪl] ['mɔːnɪŋ] [spredz] [hɜː(r); hə(r)]['rəʊzi] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [ɜːθ] [ænd; ənd][skaɪ][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['glɑːnsɪz]

| Till | morning | spreads | her | rosy | wings | , | And | earth | and | sky | in | her | glances |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 早晨 | 传播 | 她 | 红润 | 翅膀 | , | 和 | 地球 | 和 | 天空 | 在 | 她 | 眼神 |

[gləʊ] .

| glow | . |
|---|---|
| 辉光 | . |

直到晨曦展开她玫瑰色的翅膀，天地在她目光的照耀下闪耀光芒。

[θriː] .

| III | . |
|---|---|
| 三、 | . |

三、

- [tɪz] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv]['feəri][bæn][ænd; ənd] [spel] : [ðə; ði] [wʊd] - [tɪk] [hæz; həz] [kept] [ðə; ði] ['mɪnɪts]

| ' | Tis | the | hour | of | fairy | ban | and | spell | : | The | wood | - | tick | has | kept | the | minutes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 的 | 这 | 小时 | 的 | 仙女 | 禁止 | 和 | 拼写 | : | 这 | 木头 | - | 打钩 | 有 | 保留 | 这 | 分钟 |

[wel] ;

| well | ; |
|---|---|
| 出色地 | ; |

现在是仙女禁令和魔法的时刻：木蜱把时间记得很好；

[hiː; hi][hæz; həz] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] [wɪð] [klɪk] [ænd; ənd] [strəʊk] , [diːp] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

| He | has | counted | them | all | with | click | and | stroke | , | Deep | in | the | heart | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 计数 | 他们 | 全部 | 和 | 点击 | 和 | 中风 | , | 深的 | 在 | 这 | 心 | 的 | 这 |

['maʊntən] [əʊk] ,

| mountain | oak | , |
|---|---|---|
| 山 | 橡木 | , |

他用点击和笔触将它们一一数过，就在山橡树的深处。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [ə'weɪkənd] [ðə; ði] ['sentri] ['ɛlv] [huː] [ sliːp ] [wɪð] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['hɔːntɪd] [triː]

| And | he | has | awakened | the | sentry | elve | Who | sleeps | with | him | in | the | haunted | tree |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 觉醒 | 这 | 哨兵 | 精灵 | WHO | 睡觉 | 和 | 他 | 在 | 这 | 闹鬼的 | 树 |

,

,

,

他唤醒了与他一同沉睡在闹鬼树中的哨兵精灵。

[tuː; tə][bɪd] [hɪm] [rɪŋ] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [twelv] , [ænd; ənd][kɔːl][ðə; ði] [feɪz] [tuː; tə][ðeə(r)] ['revlri] ;

| To | bid | him | ring | the | hour | of | twelve | , | And | call | the | fays | to | their | revelry | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 出价 | 他 | 戒指 | 这 | 小时 | 的 | 十二 | , | 和 | 称呼 | 这 | 费伊斯 | 到 | 他们的 | 狂欢 | ; |

吩咐他敲响十二点钟声，召唤仙子们前来狂欢；

[twelv] [smɔːl] [strəʊks] [ɒn][hɪz; ɪz] ['tɪŋklɪŋ] [bel] - ( - [twɒz] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [sneɪlz] ['pɜːli]

| Twelve | small | strokes | on | his | tinkling | bell | - | ( | ' | Twas | made | of | the | white | snail's | pearly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十二 | 小的 | 笔画 | 在 | 他的 | 叮叮当当 | 钟 | - | ( | - | 那是 | 制成 | 的 | 这 | 白色的 | 蜗牛 | 珍珠般的 |

[ʃel] :

| shell | : |
|---|---|
| 壳 | : |

在他叮当作响的铃铛上轻轻敲击了十二下——（它是由白色蜗牛珍珠般的外壳制成的：

- ) " ['mɪdnaɪt] ['kɒmz] , [ænd; ənd][ɔːl][ɪz] [wel] !

| - | ) | " | Midnight | comes | , | and | all | is | well | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | ) | " | 午夜 | 来 | , | 和 | 全部 | 是 | 出色地 | ! |

- )“午夜来临，一切都很好！”

['hɪðə(r)] , ['hɪðə(r)] , [wɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [wei] ! -

| Hither | , | hither | , | wing | your | way | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | , | 这里 | , | 翼 | 你的 | 方式 | ! | - |

快来快来，展翅高飞吧！

[tɪz][ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['feəri] [deɪ] .

| Tis | the | dawn | of | the | fairy | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 黎明 | 的 | 这 | 仙女 | 天 | . |

这是仙女日的黎明。

" [ˌaɪ ˈviː] .

| " | IV | . |
|---|---|---|
| " | 第四 | . |

“IV.

[ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm][bedz][ɒv; əv]['laɪkən] [griːn] , [ðeɪ] [kriːp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mʌlənz] ['velvɪt]

| They | come | from | beds | of | lichen | green | , | They | creep | from | the | mullen's | velvet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 来 | 从 | 床 | 的 | 地衣 | 绿色的 | , | 他们 | 潜行者 | 从 | 这 | 穆伦的 | 天鹅绒 |

[skriːn] ;

| screen | ; |
|---|---|
| 屏幕 | ; |

它们来自绿色的地衣丛，它们从毛蕊花的绒毛屏风中爬出来；

[sʌm; səm][ɒn][ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv] ['biːt(ə)lz] [flai][frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [tɒps] [ɒv; əv] [muːn] - [tʌtʃt]

| Some | on | the | backs | of | beetles | fly | From | the | silver | tops | of | moon | - | touched |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 在 | 这 | 背部 | 的 | 甲虫 | 飞 | 从 | 这 | 银 | 最高额 | 的 | 月亮 | - | 感动 |

[triːz] ,

| trees | , |
|---|---|
| 树木 | , |

有些鸟儿骑在甲虫背上，从月光洒满的树梢上飞翔。

[weə(r)] [ðeɪ] [swʌŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['kɒbweb] ['hæməks] [haɪ] , [ænd; ənd] - [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

| Where | they | swung | in | their | cobweb | hammocks | high | , | And | rock'd | about | in | the | evening |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 摇摆 | 在 | 他们的 | 蛛网 | 吊床 | 高的 | , | 和 | - | 关于 | 在 | 这 | 晚上 |

[briːz] ;

| breeze | ; |
|---|---|
| 微风 | ; |

他们高高地荡着蛛网吊床，在晚风中摇曳；

[sʌm; səm][frɒm; frəm][ðə; ði] [hʌm] - ['bɜːrdz] ['daʊni] [nest] - [ðeɪ] [hæd; həd] ['drɪvn] [hɪm] [aʊt] [baɪ]['elfɪn]

| Some | from | the | hum | - | bird's | downy | nest | - | They | had | driven | him | out | by | elfin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 从 | 这 | 哼 | - | 鸟类 | 绒毛状 | 巢 | - | 他们 | 有 | 驱动 | 他 | 出去 | 经过 | 精灵 |

['paʊə(r)] ,

| power | , |
|---|---|
| 力量 | , |

有些来自蜂鸟的绒毛巢穴——它们用精灵般的力量将他赶了出去。

[ænd; ənd] [ 'piləu ] [ɒn] [pluːmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['reɪnbəʊ] [brest] , [hæd; həd] [ 'slʌmbə ] [ðeə(r)] [tɪl] [ðə; ði]

| And | pillowed | on | plumes | of | his | rainbow | breast | , | Had | slumbered | there | till | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 枕头 | 在 | 羽流 | 的 | 他的 | 彩虹 | 胸部 | , | 有 | 沉睡 | 那里 | 直到 | 这 |

[tʃɑːmd] ['aʊə(r)] ;

| charmed | hour | ; |
|---|---|---|
| 迷住了 | 小时 | ; |

他枕着彩虹般胸膛的羽毛，沉睡到迷人的时刻；

[sʌm; səm][hæd; həd][leɪn][ɪn][ðə; ði] [skuːp] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] , [wɪð] ['glɪtərɪŋ] [ iz, z, s ] - [stɑːz] [ˌɪn'leɪd] ;

| Some | had | lain | in | the | scoop | of | the | rock | , | With | glittering | ising | - | stars | inlaid | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 有 | 莱恩 | 在 | 这 | 舀 | 的 | 这 | 岩石 | , | 和 | 闪闪发光 | 正在 | - | 明星 | 镶嵌 | ; |

有些躺在岩石的凹陷处，上面镶嵌着闪闪发光的星形宝石；

[ænd; ənd][sʌm; səm][hæd; həd]['əʊpənd][ðə; ði][fɔː(r)] - [ə'klɑːk] , [ænd; ənd] [stəʊl] [wɪ'ðɪn] [ɪts]['pɜːp(ə)l] [ʃeɪd] .

| And | some | had | opened | the | four | - | o'clock | , | And | stole | within | its | purple | shade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 有 | 打开 | 这 | 四 | - | 点钟 | , | 和 | 偷窃 | 之内 | 它是 | 紫色的 | 阴影 | . |

有些人打开了四点钟方向的窗户，偷偷溜进了它紫色的树荫下。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [θrɒŋ] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [gleɪd] , [ə'bʌv] - [bɪ'ləʊ] - [ɒn] ['evri] [saɪd] ,

| And | now | they | throng | the | moonlight | glade | , | Above | - | below | - | on | every | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 他们 | 人群 | 这 | 月光 | 林间空地 | , | 多于 | - | 以下 | - | 在 | 每一个 | 边 | , |

现在它们挤满了月光下的林间空地，上上下下，四面八方都是它们。

[ðeə(r)]['lɪt(ə)l]['mɪnɪm] [fɔːmz] [ə'reɪd] [ɪn][ðə; ði] ['trɪksi] [pɒmp] [ɒv; əv]['feəri] [praɪd] !

| Their | little | minim | forms | arrayed | In | the | tricksy | pomp | of | fairy | pride | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 小的 | 最低 | 表格 | 排列 | 在 | 这 | 调皮 | 盛大场面 | 的 | 仙女 | 自豪 | ! |

她们娇小的身影，排成一列，展现着仙女骄傲的狡黠气派！

[viː] .

| V | . |
|---|---|
| V | . |

五、

[ðeɪ] [kʌm] [nɒt] [naʊ] [tuː; tə] [prɪnt] [ðə; ði] [liː] , [ɪn] [friːk] [ænd; ənd] [dɑːns] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [triː] ,

| They | come | not | now | to | print | the | lea | , | In | freak | and | dance | around | the | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 来 | 不是 | 现在 | 到 | 打印 | 这 | 叶 | , | 在 | 怪物 | 和 | 舞蹈 | 大约 | 这 | 树 | , |

他们现在不是来印刷草地的，而是在树旁怪诞地跳舞。

[ɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] ['mʌʃrʊm] [bɔːd] [tuː; tə][sʌp] , [ænd; ənd][drɪŋk][ðə; ði][djuː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bʌtəkʌp]

| Or | at | the | mushroom | board | to | sup | , | And | drink | the | dew | from | the | buttercup |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 这 | 蘑菇 | 木板 | 到 | 上 | , | 和 | 喝 | 这 | 露 | 从 | 这 | 毛茛 |

;

;

;

或者在蘑菇拼盘旁享用晚餐，并饮下毛茛花的露水；

- [ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [weɪts] [ðem; ðəm] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['uːfiː] [hæz; həz]['brəʊkən][hɪz; ɪz]

| - | A | scene | of | sorrow | waits | them | now | , | For | an | Ouphe | has | broken | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 一个 | 场景 | 的 | 悲哀 | 等待 | 他们 | 现在 | , | 为了 | 一个 | 哎哟 | 有 | 破碎的 | 他的 |

['vestl] [vaʊ] ;

| vestal | vow | ; |
|---|---|---|
| 贞女 | 发誓 | ; |

—— 一幕悲伤的景象正等待着他们，因为一位贞女违背了她的誓言；

[hiː; hi][hæz; həz] [lʌvd] [æn; ən] ['ɜːθli] [meɪd] , [ænd; ənd] [left] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] ['wʊdlənd]

| He | has | loved | an | earthly | maid | , | And | left | for | her | his | woodland |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 喜爱 | 一个 | 尘世的 | 女佣 | , | 和 | 左边 | 为了 | 她 | 他的 | 林地 |

[ʃeɪd] ;

| shade | ; |
|---|---|
| 阴影 | ; |

他爱上了一位尘世的女子，并为她舍弃了林荫。

[hiː; hi][hæz; həz][leɪn] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪp][ɒv; əv][djuː] , [ænd; ənd] [sʌnd] [hɪm][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [ɒv; əv]

| He | has | lain | upon | her | lip | of | dew | , | And | sunned | him | in | her | eye | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 莱恩 | 之上 | 她 | 唇 | 的 | 露 | , | 和 | 阳光照射 | 他 | 在 | 她 | 眼睛 | 的 |

[bluː] ,

| blue | , |
|---|---|
| 蓝色的 | , |

他曾躺在她露珠般的唇边，沐浴在她湛蓝的眼眸中。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɪŋ] [ɒv; əv][eə(r)] , [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] [ 'rɪŋlit ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

| Fann'd | her | cheek | with | his | wing | of | air | , | Played | in | the | ringlets | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扇形 | 她 | 脸颊 | 和 | 他的 | 翼 | 的 | 空气 | , | 玩 | 在 | 这 | 环状物 | 的 | 她 |

[heə(r)] ,

| hair | , |
|---|---|
| 头发 | , |

他用气流轻拂她的脸颊，玩弄她卷曲的秀发。

[ænd; ənd] , ['nestlɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['snəʊi] [brest] , [fə'gɒt] [ðə; ði] ['lɪli] - [kɪŋz] [bɪ'hest] .

| And | , | nestling | on | her | snowy | breast | , | Forgot | the | lily | - | king's | behest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 雏鸟 | 在 | 她 | 下雪的 | 胸部 | , | 忘了 | 这 | 百合 | - | 国王的 | 要求 | . |

于是，依偎在她雪白的胸膛上，忘记了百合花王的命令。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] ['ʃædəʊi] [traɪbz] [ɒv; əv][eə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['elfɪn] [kɔːt] [mʌst; məst] [heɪst] [ə'weɪ] : -

| For | this | the | shadowy | tribes | of | air | To | the | elfin | court | must | haste | away | : | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 这 | 阴暗的 | 部落 | 的 | 空气 | 到 | 这 | 精灵 | 法庭 | 必须 | 匆忙 | 离开 | : | - |

为此，那些阴暗的空中部族必须匆匆前往精灵宫廷：

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [stænd] [ɪk'spektənt] [ðeə(r)] , [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [duːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌlprɪt] [feɪ] .

| And | now | they | stand | expectant | there | , | To | hear | the | doom | of | the | Culprit | Fay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 他们 | 站立 | 怀孕 | 那里 | , | 到 | 听到 | 这 | 厄运 | 的 | 这 | 罪魁祸首 | 仙女 | . |

现在他们站在那里满怀期待，等待着听到罪魁祸首费伊的厄运。

['sɪksθ] .

| VI | . |
|---|---|
| 六年级 | . |

六、

[ðə; ði] [θrəʊn] [wɒz; wəz][ 英 [rɪə(r)] 美 [rɪr] ][ə'pɒn][ðə; ði] [grɑːs] [ɒv; əv] [spaɪs] - [wʊd] [ænd; ənd][ɒv; əv]

| The | throne | was | reared | upon | the | grass | Of | spice | - | wood | and | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 王座 | 曾是 | 饲养 | 之上 | 这 | 草 | 的 | 香料 | - | 木头 | 和 | 的 |

['sæsəfræs] ;

| sassafras | ; |
|---|---|
| 黄樟 | ; |

王座建于香料木和黄樟树的草地上；

[ɒn] ['pɪlər] [ɒv; əv] ['mɒt(ə)ld] ['tɔːtəs] - [ʃel] [hʌŋ] [ðə; ði] ['bɜːnɪʃt] ['kænəpi] -

| On | pillars | of | mottled | tortoise | - | shell | Hung | the | burnished | canopy | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 柱子 | 的 | 斑驳 | 龟 | - | 壳 | 洪 | 这 | 抛光 | 树冠 | - |

在斑驳的玳瑁柱上，悬挂着光亮的华盖——

[ænd; ənd] ['ɔr] [ˌaɪ 'tiː] ['gɔːdʒəs] ['kɜːtənz] [fel] [ɒv; əv][ðə; ði]['tuːlɪps]['krɪmz(ə)n] ['dreɪpəri] .

| And | o'er | it | gorgeous | curtains | fell | Of | the | tulip's | crimson | drapery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 超过 | 它 | 华丽的 | 窗帘 | 跌倒 | 的 | 这 | 郁金香的 | 赤红 | 布料 | . |

郁金香深红色的帷幔垂落其上，美轮美奂。

[ðə; ði] ['mɒnək] [sæt][ɒn][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] - [siːt] , [ɒn] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ðə; ði] [kraʊn] [ɪm'pɪəriəl] [ʃɒn] ,

| The | monarch | sat | on | his | judgment | - | seat | , | On | his | brow | the | crown | imperial | shone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 君主 | 卫星 | 在 | 他的 | 判断 | - | 座位 | , | 在 | 他的 | 眉头 | 这 | 王冠 | 帝国 | 闪耀 | , |

君主端坐于审判席之上，额头上闪耀着帝王的皇冠。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [feɪ] [wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pɪəz] [wɜː(r); wə(r)][reɪndʒd] [ə'raʊnd]

| The | prisoner | Fay | was | at | his | feet | , | And | his | peers | were | ranged | around |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 囚犯 | 仙女 | 曾是 | 在 | 他的 | 脚 | , | 和 | 他的 | 同龄人 | 是 | 范围 | 大约 |

[ðə; ði] [θrəʊn] .

| the | throne | . |
|---|---|---|
| 这 | 王座 | . |

囚犯费伊跪倒在他的脚下，他的同伴们则环绕着王座。

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] ['septə(r)] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['kɑːmli] [spəʊk] ;

| He | waved | his | sceptre | in | the | air | , | He | looked | around | and | calmly | spoke | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 挥手 | 他的 | 权杖 | 在 | 这 | 空气 | , | 他 | 看起来 | 大约 | 和 | 平静地 | 辐 | ; |

他挥舞着权杖，环顾四周，平静地说道；

[hɪz; ɪz] [braʊ] [wɒz; wəz] [greɪv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] [sɪ'vɪə(r)] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['sɔfənd]

| His | brow | was | grave | and | his | eye | severe | , | But | his | voice | in | a | softened |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眉头 | 曾是 | 严重 | 和 | 他的 | 眼睛 | 严重 | , | 但 | 他的 | 嗓音 | 在 | 一个 | 软化 |

['æksent] [brəʊk] :

| accent | broke | : |
|---|---|---|
| 口音 | 打破 | : |

他眉头紧锁，目光锐利，但声音却柔和下来，带着一丝哽咽：

[sevn] .

| VII | . |
|---|---|
| 七 | . |

七、

" ['feəri] !

| " | Fairy | ! |
|---|---|---|
| " | 仙女 | ! |

“仙女！

['feəri] !

| Fairy | ! |
|---|---|
| 仙女 | ! |

仙女！

[lɪst] [ænd; ənd] [mɑːk] , [ðaʊ] [hæst] [brəʊk] [ðaɪn] ['elfɪn] [tʃeɪn] , [ðaɪ] [fleɪm] - [wʊd] [læmp] [ɪz] [kwentʃt]

| list | and | mark | , | Thou | hast | broke | thine | elfin | chain | , | Thy | flame | - | wood | lamp | is | quenched |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 列表 | 和 | 标记 | , | 你 | 哈斯特 | 打破 | 你的 | 精灵 | 链 | , | 你的 | 火焰 | - | 木头 | 灯 | 是 | 淬火 |

[ænd; ənd] [dɑːk] ,

| and | dark | , |
|---|---|---|
| 和 | 黑暗的 | , |

列出并标记，你已挣脱精灵的锁链，你的火焰木灯已熄灭，黯淡无光。

[ænd; ənd] [ðaɪ] [wɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [daɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['dedlɪ] [steɪn] - [ðaʊ] [hæst] ['sʌlɪd] [ðaɪn] ['elfɪn] ['pjʊərətɪ]

| And | thy | wings | are | dyed | with | a | deadly | stain | - | Thou | hast | sullied | thine | elfin | purity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你的 | 翅膀 | 是 | 染色 | 和 | 一个 | 致命 | 弄脏 | - | 你 | 哈斯特 | 污秽 | 你的 | 精灵 | 纯度 |

[ɪn] [ðə; ðɪ] [glɑːns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɔːt(ə)l] ['meɪdnz] [aɪ] ,

| In | the | glance | of | a | mortal | maiden's | eye | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 瞥一眼 | 的 | 一个 | 凡人 | 少女的 | 眼睛 | , |

你的双翼染上了致命的污点——你玷污了你精灵般的纯洁，只因一个凡间少女的一瞥。

[ðaʊ] [hæst] [skɔːnd] ['aʊə(r)] [dred] [dɪ'kriː] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃʊdst] [peɪ] [ðə; ðɪ] ['fɔːfɪt] [haɪ] ,

| Thou | hast | scorned | our | dread | decree | , | And | thou | shouldst | pay | the | forfeit | high | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 哈斯特 | 被鄙视 | 我们的 | 恐惧 | 法令 | , | 和 | 你 | 应该 | 支付 | 这 | 丧失 | 高的 | , |

你藐视了我们严厉的法令，你必将付出沉重的代价。

[bʌt; bət] [wel] [aɪ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪnləs] [maɪnd] [ɪz] [pjʊə(r)] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['eɪndʒl] [fɔːmz] [ə'bʌv] ,

| But | well | I | know | her | sinless | mind | Is | pure | as | the | angel | forms | above | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 出色地 | 我 | 知道 | 她 | 无罪 | 头脑 | 是 | 纯的 | 作为 | 这 | 天使 | 表格 | 多于 | , |

但我深知她纯洁无瑕的心灵如同天上的天使一般纯净。

['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] [miːk] , [ænd; ənd] [tʃeɪst] [ænd; ənd] [kaɪnd] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [wel] [maɪt] [lʌv]

| Gentle | and | meek | , | and | chaste | and | kind | , | Such | as | a | spirit | well | might | love |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 温和的 | 和 | 温顺 | , | 和 | 贞洁 | 和 | 种类 | , | 这样的 | 作为 | 一个 | 精神 | 出色地 | 可能 | 爱 |

;

| ; |
|---|

;

温柔谦逊，贞洁善良，正是灵魂所喜爱的；

['feəri] !

| Fairy | ! |
|---|---|
| 仙女 | ! |

仙女！

[hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [spɒt] [ɔː(r)] [teɪnt] , ['bɪtə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ðaɪ] ['pʌnɪʃmənt] .

| had | she | spot | or | taint | , | Bitter | had | been | thy | punishment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 她 | 点 | 或者 | 污点 | , | 苦的 | 有 | 到过 | 你的 | 惩罚 | . |

如果她身上有污点或瑕疵，那么苦涩就是你的惩罚。

[taɪd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['hɔːrnəts] ['ʃɑːrdi] [wɪŋz] ; [tɒst] [ɒn] [ðə; ðɪ] [ prik ] [ɒv; əv] ['netlz] - [stɪŋz] ;

| Tied | to | the | hornet's | shardy | wings | ; | Tossed | on | the | pricks | of | nettles | ' | stings | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 系 | 到 | 这 | 大黄蜂的 | 沙迪 | 翅膀 | ; | 抛掷 | 在 | 这 | 刺痛 | 的 | 荨麻 | - | 刺痛 | ; |

绑在黄蜂的碎片翅膀上；扔在荨麻的刺上；

[ɔː(r)] ['sev(ə)n] [lɒŋ] ['eɪdʒɪz] [duːmd] [tuː; tə] [dwel] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['leɪzi] [wɜːm] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['wɔːlnʌt] - [ʃel] ;

| Or | seven | long | ages | doomed | to | dwell | With | the | lazy | worm | in | the | walnut | - | shell | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 七 | 长的 | 年龄 | 注定失败 | 到 | 住 | 和 | 这 | 懒惰的 | 蠕虫 | 在 | 这 | 核桃 | - | 壳 | ; |

或者注定要与懒虫一起生活在核桃壳里七个漫长的岁月；

[ɔː(r)] ['evri] [naɪt] [tuː; tə] [raɪð] [ænd; ənd] [bliːd] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] [tred] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['sentɪpiːd] ;

| Or | every | night | to | writhe | and | bleed | Beneath | the | tread | of | the | centipede | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 每一个 | 夜晚 | 到 | 翻腾 | 和 | 流血 | 下面 | 这 | 踏 | 的 | 这 | 蜈 | ; |

或者每晚在蜈蚣的践踏下扭动流血；

[ɔː(r)] [baʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɒbweb] ['dʌndʒən] [dɪm] , [jɔː(r); jə(r)] ['dʒeɪlə(r)] [ə; eɪ] ['spaɪdə(r)] [hjuːdʒ] [ænd; ənd] [grɪm] ,

| Or | bound | in | a | cobweb | dungeon | dim | , | Your | jailer | a | spider | huge | and | grim | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 边界 | 在 | 一个 | 蛛网 | 地牢 | 暗淡 | , | 你的 | 狱卒 | 一个 | 蜘蛛 | 巨大的 | 和 | 严峻 | , |

或者被囚禁在蛛网密布的昏暗地牢里，你的狱卒是一只巨大而凶狠的蜘蛛，

[ə'mɪd] [ðə; ði] ['kæriən] ['bɒdɪz] [tu:; tə] [laɪ] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:m] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bʌg] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

| **Amid** | **the** | **carrion** | **bodies** | **to** | **lie** | **,** | **Of** | **the** | **worm** | **,** | **and** | **the** | **bug** | **,** | **and** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 腐肉 | 身体 | 到 | 说谎 | , | 的 | 这 | 蠕虫 | , | 和 | 这 | 漏洞 | , | 和 | 这 |

[ 'mə:də ] [flaɪ] :

| **murdered** | **fly** | **:** |
|---|---|---|
| 被谋杀 | 飞 | : |

腐肉之中，躺着蠕虫、昆虫和被谋杀的苍蝇：

[ði:z] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n] [jɔ:(r); jə(r)] [lɒt] [tu:; tə] [beə(r)] , [hæd; həd] [ə; eɪ] [steɪn] [bi:n] [faʊnd] [ɒn] [ðə; ði]

| **These** | **it** | **had** | **been** | **your** | **lot** | **to** | **bear** | **,** | **Had** | **a** | **stain** | **been** | **found** | **on** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 它 | 有 | 到过 | 你的 | 很多 | 到 | 熊 | , | 有 | 一个 | 弄脏 | 到过 | 成立 | 在 | 这 |

['ɜ:θli] [feə(r)] .

| **earthly** | **fair** | **.** |
|---|---|---|
| 尘世的 | 公平的 | . |

如果人间美貌中发现了污点，那么这就是你所要承受的命运。

[naʊ] [lɪst] , [ænd; ənd] [mɑ:k] ['aʊə(r)] [maɪld] [dɪ'kri:] - ['feəri] , [ðɪs] [jɔ:(r); jə(r)] [du:m] [mʌst; məst] [bi:; bi] :

| **Now** | **list** | **,** | **and** | **mark** | **our** | **mild** | **decree** | **-** | **Fairy** | **,** | **this** | **your** | **doom** | **must** | **be** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 列表 | , | 和 | 标记 | 我们的 | 温和的 | 法令 | - | 仙女 | , | 这 | 你的 | 厄运 | 必须 | 是 | : |

现在，请列出并记下我们温和的判决——仙女，你的末日必将如此：

[eɪtθ] .

| **VIII** | **.** |
|---|---|
| 八 | . |

第八章

" [ðaʊ] [ʃælt] [si:k] [ðə; ði] [bi:tʃ] [ɒv; əv] [sænd] [weə(r)] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [baʊndz] [ðə; ði] ['elfɪn] [lænd] ,

| **"** | **Thou** | **shalt** | **seek** | **the** | **beach** | **of** | **sand** | **Where** | **the** | **water** | **bounds** | **the** | **elfin** | **land** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 应 | 寻找 | 这 | 海滩 | 的 | 沙 | 在哪里 | 这 | 水 | 界限 | 这 | 精灵 | 土地 | , |

“你当寻觅那沙滩，那里海水环绕着精灵之地，

[ðaʊ] [ʃælt] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['u:zi] [braɪn] [tɪl] [ðə; ði] ['stɜ:dʒən] [li:ps] [ɪn] [ðə; ði] [braɪt] ['mu:nʃaɪn] ,

| **Thou** | **shalt** | **watch** | **the** | **oozy** | **brine** | **Till** | **the** | **sturgeon** | **leaps** | **in** | **the** | **bright** | **moonshine** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 应 | 手表 | 这 | 黏糊糊的 | 盐水 | 直到 | 这 | 鲟 | 跳跃 | 在 | 这 | 明亮的 | 私酿酒 | , |

你将注视着那黏稠的盐水，直到鲟鱼在明亮的月光下跃出水面。

[ðen] [dɑ:t] [ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [ɑ:tʃ] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd] [kætʃ] [ə; eɪ] [drɒp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['sɪlvə(r)] [baʊ; bəʊ]

| **Then** | **dart** | **the** | **glistening** | **arch** | **below** | **,** | **And** | **catch** | **a** | **drop** | **from** | **his** | **silver** | **bow** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 镖 | 这 | 闪闪发光 | 拱 | 以下 | , | 和 | 抓住 | 一个 | 降低 | 从 | 他的 | 银 | 弓 |

.

| **:** |
|---|
| . |

然后飞身跃过下方闪闪发光的拱门，接住他银色弓上的一滴水。

[ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] - [spraɪts] [wɪl] [wi:ld] [ðeə(r)] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [dæʃ] [ə'raʊnd] , [wɪð] [rɔ:(r)] [ænd; ənd] [reɪv] ,

| **The** | **water** | **-** | **sprites** | **will** | **wield** | **their** | **arms** | **And** | **dash** | **around** | **,** | **with** | **roar** | **and** | **rave** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水 | - | 精灵 | 将要 | 挥 | 他们的 | 武器 | 和 | 短跑 | 大约 | , | 和 | 吼 | 和 | 锐舞 | , |

水精灵们将挥舞着手臂，咆哮着四处奔跑，

[ænd; ənd] [veɪn] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] ['wʊdlənd] ['spɪrɪt] - [tʃɑ:ms] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [ɪmps] [ðæt] [ru:l] [ðə; ði]

| **And** | **vain** | **are** | **the** | **woodland** | **spirits** | **'** | **charms** | **,** | **They** | **are** | **the** | **imps** | **that** | **rule** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 徒劳 | 是 | 这 | 林地 | 烈酒 | - | 魅力 | , | 他们 | 是 | 这 | 小恶魔 | 那 | 规则 | 这 |

[weɪv] .

| **wave** | **.** |
|---|---|
| 海浪 | . |

林中精灵的魅力都是徒劳的，他们是主宰波涛的小妖精。

[jet] [trʌst] [ði:] [ɪn] [ðaɪ] ['sɪŋg(ə)l] [maɪt] , [ɪf] [ðaɪ] [hɑ:t] [bi:; bi] [pjʊə(r)] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['spɪrɪt] [raɪt] ,

| **Yet** | **trust** | **thee** | **in** | **thy** | **single** | **might** | **,** | **If** | **thy** | **heart** | **be** | **pure** | **and** | **thy** | **spirit** | **right** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 相信 | 你 | 在 | 你的 | 单身的 | 可能 | , | 如果 | 你的 | 心 | 是 | 纯的 | 和 | 你的 | 精神 | 正确的 | , |

然而，只要你心地纯洁，精神正直，就请相信你自身的力量。

[ðaʊ] [ʃælt] [wɪn] [ðə; ði] ['wɔːlɒk] [faɪt] .
**Thou shalt win the warlock fight .**
你 应 赢 这 术士 斗争 .

你必将赢得术士之战。

[ɪks] .
**IX .**
第九章 .

九、

" [ɪf] [ðə; ði] [spreɪ] - [biːd] [dʒem][biː; bi] [wʌn] , [ðə; ði] [steɪn] [ɒv; əv] [ðaɪ] [wɪŋ] [ɪz] [wɒʃt] [ə'weɪ] ,
**" If the spray - bead gem be won , The stain of thy wing is washed away ,**
" 如果 这 喷 - 珠子 宝石 是 韩元 , 这 弄脏 的 你的 翼 是 洗过 离开 ,

“若能赢得那颗喷溅的宝石，你翅膀上的污点便会被洗净。”

[bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] ['erənd] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [eə(r)] [ðaɪ] [kraɪm] [biː; bi] [lɒst] [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] ;
**But another errand must be done Ere thy crime be lost for aye ;**
但 其他 差事 必须 是 完毕 埃雷 你的 犯罪 是 丢失的 为了 是的 ;

但你还得完成另一件事，才能免于永远失去罪孽；

[ðaɪ] [fleɪm] - [wʊd] [læmp][ɪz] [kwentʃt] [ænd; ənd] [dɑːk] , [ðaʊ] [mʌst; məst][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'luːm] [ɪts] [spɑːk] .
**Thy flame - wood lamp is quenched and dark , Thou must re - illume its spark .**
你的 火焰 - 木头 灯 是 淬火 和 黑暗的 , 你 必须 关于 - 照明 它是 火花 .

你的木灯熄灭了，一片漆黑，你必须重新点燃它的火花。

[maʊnt] [ðaɪ] [stiːd] [ænd; ənd][spɜː(r)][hɪm] [haɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɛvənz] [bluː] ['kænəpi] ;
**Mount thy steed and spur him high To the heaven's blue canopy ;**
山 你的 骏马 和 刺 他 高的 到 这 天 蓝色的 树冠 ;

骑上你的骏马，策马高飞，直冲蔚蓝的苍穹；

[ænd; ənd] [wen] [ðaʊ] [siːst] [ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] [stɑː(r)] , ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː][fɑːst] ,
**And when thou seest a shooting star , Follow it fast ,**
和 什么时候 你 西斯特 一个 射击 星星 , 跟随 它 快速地 ,

当你看到流星时，要迅速追随它。

[ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː][fɑː(r)] - [ðə; ði][lɑːst] [feɪnt] [spɑːk] [ɒv; əv] [ɪts] ['bɜːnɪŋ] [treɪn] [ʃæl; ʃəl] [laɪt] [ðə; ði]['elfɪn]
**and follow it far - The last faint spark of its burning train Shall light the elfin**
和 跟随 它 远的 - 这 最后的 头晕的 火花 的 它是 燃烧 火车 将 光 这 精灵
[læmp] [ə'gen] .
**lamp again .**
灯 再次 .

一路追随它——它燃烧的尾迹中最后一丝微弱的火花，将再次点亮精灵的灯。

[ðaʊ] [hæst] [hɜːd] ['aʊə(r)] ['sentəns] , [feɪ] ; [hens] !
**Thou hast heard our sentence , Fay ; Hence !**
你 哈斯特 听到 我们的 句子 , 仙女 ; 因此 !

费伊，你已经听到了我们的判决；走吧！

[tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [saɪd] , [ə'weɪ] !
**to the water - side , away !**
到 这 水 - 边 , 离开 !

到水边去，走吧！

" [eks] .
**" X .**
" X .

X.

[ðə; ði]['gɒblɪn] [mɑːkt] [hɪz; ɪz] ['mɒnək] [wel] ; [hiː; hi] [speɪk] [nɒt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [baʊd] [hɪm] [ləʊ] ,
**The goblin marked his monarch well ; He spake not , but he bowed him low ,**
这 哥布林 标记 他的 君主 出色地 ; 他 说 不是 , 但 他 鞠躬 他 低的 ,

妖精对他的君主印象很深；他没有说话，只是深深地鞠了一躬。

[ðen] [plʌkt] [ə; eɪ]['krɪmz(ə)n]['koʊlən] - [bel] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪm] [raʊnd] [ɪn][ækt][tuː; tə][gəʊ] .

| Then | plucked | a | crimson | colen | - | bell | , | And | turned | him | round | in | act | to | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 拨弦 | 一个 | 赤红 | 科伦 | - | 钟 | , | 和 | 转向 | 他 | 圆形的 | 在 | 行为 | 到 | 去 | . |

然后他摘下一朵深红色的科伦铃铛，转身准备离开。

[ðə; ði] [weɪ] [ɪz] [lɒŋ] , [hiː; hi] ['kænɒt] [flaɪ] , [hɪz; ɪz] [sɔɪld] [wɪŋ] [hæz; həz] [lɒst] [ɪts]['paʊə(r)] ,

| The | way | is | long | , | he | cannot | fly | , | His | soiled | wing | has | lost | its | power | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方式 | 是 | 长的 | , | 他 | 不能 | 飞 | , | 他的 | 脏的 | 翼 | 有 | 丢失的 | 它是 | 力量 | , |

路途遥远，他无法飞翔，他污浊的翅膀失去了力量。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɪndz; waɪndz] [ə'daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] [haɪ] ,

| And | he | winds | adown | the | mountain | high | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 风 | 向下 | 这 | 山 | 高的 | , |

他沿着高山蜿蜒而下，

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ][sɔː(r)][ænd; ənd] ['wɪəri] ['aʊə(r)] .

| For | many | a | sore | and | weary | hour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 许多 | 一个 | 疮 | 和 | 厌倦 | 小时 | . |

经历了许多痛苦和疲惫的时刻。

[θruː] ['drɪəri] [bedz] [ɒv; əv]['tæŋg(ə)ld] [fɜːn] , [θruː] [grəʊvz] [ɒv; əv] ['naɪtʃeɪd] [dɑːk] [ænd; ənd]

| Through | dreary | beds | of | tangled | fern | , | Through | groves | of | nightshade | dark | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 凄凉 | 床 | 的 | 纠缠不清 | 蕨类 | , | 通过 | 小树林 | 的 | 茄科植物 | 黑暗的 | 和 |

[dəːn] ,

| dern | , |
|---|---|
| 德恩 | , |

穿过阴郁的、缠绕的蕨类植物丛，穿过黑暗而荒凉的颠茄树林，

['əʊvə(r)][ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [breɪk] , [weə(r)] [tɔɪlz] [ðə; ði][ænt][ænd; ənd] [ sliːp ] [ðə; ði]

| Over | the | grass | and | through | the | brake | , | Where | toils | the | ant | and | sleeps | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 草 | 和 | 通过 | 这 | 制动 | , | 在哪里 | 辛勤劳作 | 这 | 蚂蚁 | 和 | 睡觉 | 这 |

[sneɪk] ;

| snake | ; |
|---|---|
| 蛇 | ; |

越过草地，穿过灌木丛，蚂蚁辛勤劳作，蛇儿安然入睡；

[naʊ] ['or] [ðə; ði]['vaɪ.ə.ləts]['æʒə(r)] [flʌʃ] [hiː; hi] [skɪps] [ə'lɒŋ] [ɪn] ['laɪtsəm] [muːd] ;

| Now | o'er | the | violet's | azure | flush | He | skips | along | in | lightsome | mood | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 超过 | 这 | 紫罗兰的 | 蔚蓝 | 冲洗 | 他 | 跳过 | 沿着 | 在 | 轻盈 | 情绪 | ; |

现在，他轻快地走过紫罗兰蔚蓝的天空；

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [θrid] [ðə; ði] ['bræmbl] [bʊʃ] , [tɪl] [ɪts] [pɔɪnts] [ɑː(r); ə(r)] [daɪd] [ɪn] ['feəri] [blʌd] .

| And | now | he | thrids | the | bramble | bush | , | Till | its | points | are | dyed | in | fairy | blood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 他 | 三分之一 | 这 | 荆棘 | 衬套 | , | 直到 | 它是 | 积分 | 是 | 染色 | 在 | 仙女 | 血 | . |

现在他砍伐荆棘丛，直到它的尖端被仙女的鲜血染红。

[hiː; hi][hæz; həz] [lept] [ðə; ði][bɒg] , [hiː; hi][hæz; həz] [pɪəst] [ðə; ði]['braɪə(r)] , [hiː; hi][hæz; həz] [swʌm] [ðə; ði]

| He | has | leapt | the | bog | , | he | has | pierced | the | briar | , | He | has | swum | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 跳跃 | 这 | 沼泽 | , | 他 | 有 | 穿孔 | 这 | 荆棘 | , | 他 | 有 | 游泳 | 这 |

[brʊk] ,

| brook | , |
|---|---|
| 溪 | , |

他跳过了沼泽，他刺穿了荆棘，他游过了小溪。

[ænd; ənd] [ 'weɪd ] [ðə; ði]['maɪə(r)] , [tɪl] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [sæŋk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɪmz] [gruː] [wiːk] ,

| and | waded | the | mire | , | Till | his | spirits | sank | , | and | his | limbs | grew | weak | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 涉水 | 这 | 沼泽 | , | 直到 | 他的 | 烈酒 | 沉没 | , | 和 | 他的 | 四肢 | 生长 | 虚弱的 | , |

他趟过泥潭，直到精神萎靡，四肢无力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [wækst] ['feɪntə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

| And | the | red | waxed | fainter | in | his | cheek | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 红色的 | 打蜡 | 较暗 | 在 | 他的 | 脸颊 | . |

他脸颊上的红晕渐渐淡了下来。

[hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən][tuː; tə][ðə; ði][graʊnd] ['aʊtraɪt] , [fɔː(r); fə(r)] ['rʌgɪd] [ænd; ənd][dɪm][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]

| He | had | fallen | to | the | ground | outright | , | For | rugged | and | dim | was | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 倒下 | 到 | 这 | 地面 | 直接 | , | 为了 | 崎岖 | 和 | 暗淡 | 曾是 | 他的 |

['ɒnwəd] [træk] ,

| onward | track | , |
|---|---|---|
| 向前 | 追踪 | , |

他径直跌倒在地，因为他前方的路崎岖难行，一片昏暗。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['spɒtɪd] [təʊd][ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːft] [æz; əz][hiː; hi] [dʒʌmpt]

| But | there | came | a | spotted | toad | in | sight | , | And | he | laughed | as | he | jumped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 来了 | 一个 | 斑 | 蟾蜍 | 在 | 视线 | , | 和 | 他 | 笑了 | 作为 | 他 | 跳了起来 |

[ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [bæk] ;

| upon | her | back | ; |
|---|---|---|---|
| 之上 | 她 | 后退 | ; |

但这时一只斑点蟾蜍出现了，它笑着跳到她的背上；

[hiː; hi]['braɪd(ə)ld][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [wɪð] [ə; eɪ][sɪlk] - [wiːd] [twɪst] ; [hiː; hi] [læʃt] [hɜː(r); hə(r)][saɪdz] [wɪð]

| He | bridled | her | mouth | with | a | silk | - | weed | twist | ; | He | lashed | her | sides | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 勒住 | 她 | 嘴 | 和 | 一个 | 丝绸 | - | 杂草 | 捻 | ; | 他 | 鞭打 | 她 | 侧面 | 和 |

[æn; ən]['əʊziə(r)] [θɒŋ] ;

| an | osier | thong | ; |
|---|---|---|---|
| 一个 | 柳条 | 丁字裤 | ; |

他用蚕丝缠住她的嘴；他用柳条抽打她的腰侧；

[ænd; ənd] [naʊ] [θruː] ['iːvnɪŋz] ['djuːi] [mɪst] , [wɪð] [liːp] [ænd; ənd] [sprɪŋ] [ðeɪ] [baʊnd] [ə'lɒŋ] ,

| And | now | through | evening's | dewy | mist | , | With | leap | and | spring | they | bound | along | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 通过 | 晚上 | 露水 | 薄雾 | , | 和 | 飞跃 | 和 | 春天 | 他们 | 边界 | 沿着 | , |

现在，穿过傍晚的露水薄雾，他们跳跃着、轻快地向前奔跑。

[tɪl] [ðə; ði] ['maʊntənz] ['mædʒɪk] [vɜːdʒ] [ɪz][pɑːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [biːtʃ] [ɒv; əv][sænd][ɪz] [riːtʃt] [æt; ət]

| Till | the | mountain's | magic | verge | is | past | , | And | the | beach | of | sand | is | reached | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 山的 | 魔法 | 边缘 | 是 | 过去的 | , | 和 | 这 | 海滩 | 的 | 沙 | 是 | 达到 | 在 |

[lɑːst] .

| last | . |
|---|---|
| 最后的 | . |

直到越过山峦的魔幻边缘，最终抵达沙滩。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

| XI | . |
|---|---|
| 十一 | . |

十一、

[sɒft] [ænd; ənd] [peɪl] [ɪz][ðə; ði] ['muːni] [biːm] , ['muːvlɪs] [stɪl] [ðə; ði] ['glɑːsi] [striːm] , [ðə; ði] [weɪv] [ɪz]

| Soft | and | pale | is | the | moony | beam | , | Moveless | still | the | glassy | stream | , | The | wave | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 柔软的 | 和 | 苍白 | 是 | 这 | 月亮 | 光束 | , | 不动 | 仍然 | 这 | 玻璃状 | 溪流 | , | 这 | 海浪 | 是 |

[klɪə(r)] ,

| clear | , |
|---|---|
| 清除 | , |

月光柔和而淡雅，溪水静谧如镜，波浪清澈见底。

[ðə; ði] [biːtʃ] [ɪz] [braɪt] [wɪð] ['snəʊi] [ʃelz] [ænd; ənd] ['spɑːklɪŋ] [stəʊnz] ; [ðə; ði] [ʃɔː(r)] - [sɜːdʒ] ['kɒmz]

| the | beach | is | bright | With | snowy | shells | and | sparkling | stones | ; | The | shore | - | surge | comes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 海滩 | 是 | 明亮的 | 和 | 下雪的 | 贝壳 | 和 | 闪闪发光 | 石头 | ; | 这 | 支撑 | - | 涌 | 来 |

[ɪn] ['rɪplz] [laɪt] ,

| in | ripples | light | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 涟漪 | 光 | , |

沙滩明亮，遍布雪白的贝壳和闪闪发光的鹅卵石；海浪轻柔地拍打着海岸，泛起层层涟漪。

[ɪn] [m'ɜːməɹɪŋz] [feɪnt] [ænd; ənd] ['dɪstənt] [məʊnz] ; [ænd; ənd]['evə(r)][ə'fɑː(r)][ɪn][ðə; ði] ['saɪləns]

| In | murmurings | faint | and | distant | moans | ; | And | ever | afar | in | the | silence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 低语 | 头晕的 | 和 | 遥远 | 呻吟 | ; | 和 | 曾经 | 远方 | 在 | 这 | 沉默 |

低语中传来微弱而遥远的呻吟；永远在寂静中远去。

[diːp] [ɪz] [hɜːd] [ðə; ði] [splæʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɜːrdʒənz] [liːp] ,
**deep Is heard the splash of the sturgeon's leap ,**
深的 是 听到 这 溅 的 这 鲟鱼的 飞跃 ,

深海中传来鲟鱼跃出水面的水花声，

[ænd; ənd][ðə; ði][bend][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['greɪsf(ə)l][baʊ; bəʊ][ɪz] [siːn] - [ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [ɑːtʃ] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)]
**And the bend of his graceful bow is seen - A glittering arch of silver**
和 这 弯曲 的 他的 优美 弓 是 已见 - 一个 闪闪发光 拱 的 银
[ʃiːn] ,
**sheen ,**
光泽 ,

他优雅的弓弦弯曲成一道闪亮的银色弧线，清晰可见。

['spænɪŋ] [ðə; ði] [weɪv] [ɒv; əv] ['bɜːnɪʃt] [bluː] , [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] [wɪð] [dʒemz][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)]
**Spanning the wave of burnished blue , And dripping with gems of the river**
跨越 这 海浪 的 抛光 蓝色的 , 和 滴落 和 宝石 的 这 河
[djuː] .
**dew .**
露 .

横跨波光粼粼的蓝色海面，滴落着河水的晶莹露珠。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
**XII .**
十二 .

十二、

[ðə; ði]['elfɪn][kɑːst][ə; eɪ] [glɑːns] [ə'raʊnd] , [æz; əz][hiː; hi] ['laɪtɪd] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kɔːsə(r)] [təʊd] ,
**The elfin cast a glance around , As he lighted down from his courser toad ,**
这 精灵 投掷 一个 瞥一眼 大约 , 作为 他 照明 向下 从 他的 粗略 蟾蜍 ,

精灵环顾四周，从他的骏马蟾蜍上跳了下来。

[ðen] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [brest] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [hiː; hi] [wuːnd] , [ænd; ənd] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvərz] [brɪŋk]
**Then round his breast his wings he wound , And close to the river's brink**
然后 圆形的 他的 胸部 他的 翅膀 他 伤口 , 和 关闭 到 这 河流的 边缘
[hiː; hi] [strəʊd] ;
**he strode ;**
他 大步走 ;

然后他将翅膀缠绕在胸前，大步走到河边；

[hiː; hi] [spræŋ] [ɒn][ə; eɪ] [rɒk] , [hiː; hi] [briːðd] [ə; eɪ] [preə(r)] , [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [hiː; hi]
**He sprang on a rock , he breathed a prayer , Above his head his arms he**
他 弹簧 在 一个 岩石 , 他 呼吸 一个 祷告 , 多于 他的 头 他的 武器 他
[θruː] ,
**threw ,**
扔 ,

他跃上一块岩石，默默祈祷，然后高举双臂。

[ðen] [tɒst] [ə; eɪ]['taɪni] [kɜːv] [ɪn][eə(r)] , [ænd; ənd] ['hedlɒŋ] [plʌndʒd] [ɪn][ðə; ði] ['wɔːtəz] [bluː] .
**Then tossed a tiny curve in air , And headlong plunged in the waters blue .**
然后 抛掷 一个 微小的 曲线 在 空气 , 和 一头扎 暴跌 在 这 水 蓝色的 .

然后向空中抛出一个小小的弧线，一头扎进蔚蓝的海水中。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
**XIII .**
十三 .

十三、

[ʌp] [sprʌŋ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] , [frɒm; frəm] [siː] - [sɪlk] [bedz] [ɪn][ðeə(r)]['kɒrəl] [keɪvz] ,
**Up sprung the spirits of the waves , From sea - silk beds in their coral caves ,**
向上 弹簧 这 烈酒 的 这 波浪 , 从 海 - 丝绸 床 在 他们的 珊瑚 洞穴 ,

海浪的精灵从珊瑚洞穴中如海丝般的床榻上跃然而出，

[wɪð] [sneɪl] - [pleɪt] ['ɑːmə(r)] [snætʃt] [ɪn] [heɪst] , [ðeɪ] [spiːd] [ðeə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði]['lɪkwɪd]
**With snail - plate armour snatched in haste , They speed their way through the liquid**
和 蜗牛 - 盘子 盔甲 抢夺 在 匆忙 , 他们 速度 他们的 方式 通过 这 液体
[weɪst] ;
**waste ;**
浪费 ;

他们匆忙地披上蜗牛甲，飞速穿过液态废料；

[sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)]['ræpɪdli] [bɔːn] [ə'lɒŋ] [ɒn][ðə; ði] [meɪld] [ʃrɪmp] [ɔː(r)][ðə; ði] ['prɪkli] [prɒŋ] ,
**Some are rapidly borne along On the mailed shrimp or the prickly prong ,**
一些 是 快速 出生 沿着 在 这 邮寄 虾 或者 这 带刺的 叉 ,

有些东西迅速地被运送到邮寄的虾或带刺的叉子上，

[sʌm; səm][ɒn][ðə; ði] [blʌd] - [red] ['liːtʃɪz] [glaɪd] , [sʌm; səm][ɒn][ðə; ði]['stəʊni][stɑː(r)] - [fɪʃ] [raɪd] ,
**Some on the blood - red leeches glide , Some on the stony star - fish ride ,**
一些 在 这 血 - 红色的 水蛭 滑行 , 一些 在 这 石质的 星星 - 鱼 骑 ,

有的乘着血红色的水蛭滑行，有的乘着坚硬的海星，

[sʌm; səm][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɑːnsɪŋ] [skwɒb] , [sʌm; səm][ɒn][ðə; ði] ['saɪdlɒŋ] ['səʊldʒə(r)] - [kræb] ;
**Some on the back of the lancing squab , Some on the sidelong soldier - crab ;**
一些 在 这 后退 的 这 刺伤 乳鸽 , 一些 在 这 横 士兵 - 螃蟹 ;

有的在长吻乳鸽背上，有的在侧行兵蟹身上；

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒn][ðə; ði] ['dʒelid] [kwɑːrl] ,
**And some on the jellied quarl ,**
和 一些 在 这 果冻 争吵 ,

还有一些关于果冻状的夸尔，

[ðæt] [ flɪŋ ] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['striːmi] [stɪŋz] - [ðeɪ] [kʌt] [ðə; ði] [weɪv] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ]
**that flings At once a thousand streamy stings - They cut the wave with the living**
那 投掷 在 一次 一个 千 溪流 刺痛 - 他们 切 这 海浪 和 这 活的
[ɔː(r)][ænd; ənd] ['hʌri] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ʃɔː(r)] ,
**oar And hurry on to the moonlight shore ,**
桨 和 匆忙 在 到 这 月光 支撑 ,

那水流瞬间迸发出千道尖刺——它们用活生生的桨劈开波浪，奔向月光下的海岸。

[tuː; tə] [gɑːd] [ðeə(r)] [relmz] [ænd; ənd] [tʃeɪs] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['fʊtsteps] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] [feɪ] .
**To guard their realms and chase away The footsteps of the invading Fay .**
到 警卫 他们的 领域 和 追赶 离开 这 脚步声 的 这 入侵 仙女 .

为了守护他们的领地，驱逐入侵的仙灵的脚步。

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
**XIV .**
十四 .

十四、

['fɪələsli] [hiː; hi] [ skim ] [ə'lɒŋ] , [hɪz; ɪz] [həʊp] [ɪz] [haɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] ,
**Fearlessly he skims along , His hope is high , and his limbs are strong ,**
无畏地 他 撇油 沿着 , 他的 希望 是 高的 , 和 他的 四肢 是 强的 ,

他无所畏惧地滑行，他充满希望，他的四肢强壮有力。

[hiː; hi] [spredz] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [laɪk] [ðə; ði] ['swɑːloʊz] [wɪŋ] , [ænd; ənd] [θrəʊz] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð] [ə; eɪ] [frɒg]
**He spreads his arms like the swallow's wing , And throws his feet with a frog**
他 传播 他的 武器 喜欢 这 燕子的 翼 , 和 投掷 他的 脚 和 一个 青蛙
- [laɪk] [flɪŋ] ;
**- like fling ;**
- 喜欢 一扔 ;

他张开双臂，如同燕子展开翅膀，双脚像青蛙一样猛地一蹬；

[hɪz; ɪz] [lɒks] [ɒv; əv][gəʊld][ɒn][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ʃaɪn] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [brest] [ðə; ði]['taɪni][fəʊm] - [biːdz] [raɪz]

| His | locks | of | gold | on | the | waters | shine | , | At | his | breast | the | tiny | foam | - | beads | rise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 锁 | 的 | 金子 | 在 | 这 | 水 | 闪耀 | , | 在 | 他的 | 胸部 | 这 | 微小的 | 泡沫 | - | 珠子 | 上升 |

,

;

,

他金色的头发在水中闪耀，胸前泛起细小的泡沫。

[hɪz; ɪz] [bæk] [gliːmz] [braɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [braɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪk] - [laɪn] [fəʊm] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [laɪz]

| His | back | gleams | bright | above | the | brine | , | And | the | wake | - | line | foam | behind | him | lies |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 后退 | 闪光 | 明亮的 | 多于 | 这 | 盐水 | , | 和 | 这 | 唤醒 | - | 线 | 泡沫 | 在后面 | 他 | 谎言 |

.

:

.

他的背影在海水中闪闪发光，身后是激起的浪花泡沫。

[bʌt; bət][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [spraɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['gæðərɪŋ] [nɪə(r)][tuː; tə] [tʃek] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][taɪd]

| But | the | water | - | sprites | are | gathering | near | To | check | his | course | along | the | tide |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 水 | - | 精灵 | 是 | 采集 | 靠近 | 到 | 查看 | 他的 | 课程 | 沿着 | 这 | 潮 |

;

;

;

但水精灵们正聚集在附近，阻止他顺着潮汐前进；

[ðeə(r)] ['wɒrɪəz] [kʌm] [ɪn] [swɪft] [kə'rɪə(r)][ænd; ənd] [hem] [hɪm] [raʊnd] [ɒn] ['evri] [saɪd] ;

| Their | warriors | come | in | swift | career | And | hem | him | round | on | every | side | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 战士 | 来 | 在 | 迅速 | 职业 | 和 | 她们 | 他 | 圆形的 | 在 | 每一个 | 边 | ; |

他们的战士们疾步而来，将他从四面八方包围；

[ɒn] [hɪz; ɪz] [θaɪ] [ðə; ði] [liːtʃ] [hæz; həz] [fɪkst] [hɪz; ɪz][həʊld] , [ðə; ði] - [lɒŋ] [ɑːmz] [ɑː(r); ə(r)] [raʊnd]

| On | his | thigh | the | leech | has | fixed | his | hold | , | The | quarl's | long | arms | are | round |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 大腿 | 这 | 水蛭 | 有 | 固定的 | 他的 | 抓住 | , | 这 | - | 长的 | 武器 | 是 | 圆形的 |

[hɪm] [roʊld] ,

| him | roll'd | , |
|---|---|---|
| 他 | 滚动 | , |

水蛭牢牢地附着在他的大腿上，海鸥的长臂紧紧地缠绕着他。

[ðə; ði] ['prɪkli] [prɒŋ] [hæz; həz] [pɪəst] [hɪz; ɪz] [skɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skwɒb] [hæz; həz] [θrəʊn] [hɪz; ɪz]

| The | prickly | prong | has | pierced | his | skin | , | And | the | squab | has | thrown | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 带刺的 | 叉 | 有 | 穿孔 | 他的 | 皮肤 | , | 和 | 这 | 乳鸽 | 有 | 抛掷 | 他的 |

['dʒævlɪn] ,

| javelin | , |
|---|---|
| 标枪 | , |

尖刺刺穿了他的皮肤，鸽子投掷出了标枪。

[ðə; ði] ['grɪti] [stɑː(r)][hæz; həz] [rʌbd] [hɪm] [rɔː] , [ænd; ənd][ðə; ði][kræb][hæz; həz] [strʌk] [wɪð] [hɪz; ɪz]

| The | gritty | star | has | rubbed | him | raw | , | And | the | crab | has | struck | with | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 粗粝的 | 星星 | 有 | 摩擦 | 他 | 生的 | , | 和 | 这 | 螃蟹 | 有 | 击 | 和 | 他的 |

['dʒaɪənt] [klɔː] ;

| giant | claw | ; |
|---|---|---|
| 巨大的 | 爪 | ; |

那颗坚韧的星星把他磨得皮开肉绽，螃蟹用它巨大的爪子攻击了他；

[hiː; hi] [ haul ] [wɪð] [reɪdʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ ʃriːk ] [wɪð] [peɪn] , [hiː; hi] [straɪks] [ə'raʊnd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]

| He | howls | with | rage | , | and | he | shrieks | with | pain | , | He | strikes | around | , | but | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 嚎叫 | 和 | 愤怒 | , | 和 | 他 | 尖叫 | 和 | 疼痛 | , | 他 | 罢工 | 大约 | , | 但 | 他的 |

[bləʊz] [ɑː(r); ə(r)] [veɪn] ;

| blows | are | vain | ; |
|---|---|---|---|
| 打击 | 是 | 徒劳 | ; |

他怒吼着，痛哭着，四处挥拳，但他的攻击都是徒劳的；

['həʊpləs] [ɪz][ðə; ði] [ʌn'i:kwəl] [faɪt] , ['feəri] !
**Hopeless is the unequal fight , Fairy !**
绝望 是 这 不等 斗争 , 仙女 !

仙女，这场实力悬殊的战斗毫无希望!

[nɔ:t] [ɪz] [left] [bʌt; bət] [flaɪt] .
**nought is left but flight .**
零 是 左边 但 航班 .

除了逃亡，别无他法。

['ɛks'vi:] .
**XV .**
十五 .

十五、

[hi:; hi] [tɜ:nd] [hɪm] [raʊnd] [ænd; ənd] [fled] [ə'meɪn] [wɪð] ['hʌri] [ænd; ənd] [dæʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] [ə'gen]
**He turned him round and fled amain With hurry and dash to the beach again**
他 转向 他 圆形的 和 逃亡 主 和 匆忙 和 短跑 到 这 海滩 再次
;
**;**
;

他转身就跑，匆匆忙忙地又跑回了海滩；

[hi:; hi] ['twɪstɪd] ['əʊvə(r)] [frɒm; frəm] [saɪd] [tu:; tə] [saɪd] , [ænd; ənd] [leɪd] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] [tu:; tə][ðə; ði] ['kli:vɪŋ]
**He twisted over from side to side , And laid his cheek to the cleaving**
他 扭曲 超过 从 边 到 边 , 和 铺设 他的 脸颊 到 这 劈裂
[taɪd] .
**tide .**
潮 .

他左右翻身，脸颊贴着汹涌的潮水。

[ðə; ði] [strəʊks] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['plʌndʒɪŋ] [ɑ:mz] [ɑ:(r); ə(r)] [fli:t] , [ænd; ənd] [wɪð] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [mait] [hi:; hi]
**The strokes of his plunging arms are fleet , And with all his might he**
这 笔画 的 他的 骤降 武器 是 舰队 , 和 和 全部 他的 可能 他
[ flɪŋ ] [hɪz; ɪz] [fi:t] ,
**flings his feet ,**
投掷 他的 脚 ,

他双臂猛力挥动，动作迅捷，双脚也使出浑身解数向前踢去。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] - [spraɪts] [ɑ:(r); ə(r)] [raʊnd] [hɪm] [stɪl] , [tu:; tə] [krɒs] [hɪz; ɪz] [pɑ:θ] [ænd; ənd] [wɜ:k]
**But the water - sprites are round him still , To cross his path and work**
但 这 水 - 精灵 是 圆形的 他 仍然 , 到 叉 他的 小路 和 工作
[hɪm] [ɪl] .
**him ill .**
他 患病的 .

但是水妖依然围绕着他，随时准备干扰他，让他生病。

[ðeɪ] [beɪd] [ðə; ði] [weɪv] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] [raɪz] ; [ðeɪ] [flʌŋ] [ðə; ði] [si:] - ['faɪə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
**They bade the wave before him rise ; They flung the sea - fire in his eyes ,**
他们 巴德 这 海浪 前 他 上升 ; 他们 扔 这 海 - 火 在 他的 眼睛 ,

他们命令他面前的巨浪升腾；他们将海火泼向他的双眼，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stʌnd] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [wɪð] [ðə; ði] ['skɒləp] [strəʊk] , [wɪð] [ðə; ði] ['pɔ:pəs] [hi:v]
**And they stunned his ears with the scallop stroke , With the porpoise heave**
和 他们 目瞪口呆 他的 耳朵 和 这 扇贝 中风 , 和 这 海豚 举
[ænd; ənd] [ðə; ði] [drʌm] - [fɪʃ] [krəʊk] .
**and the drum - fish croak .**
和 这 鼓 - 鱼 发牢骚 .

它们用扇贝般的拍击声、海豚般的喘息声和鼓鱼般的叫声震得他耳朵发麻。

[əʊ] ! [bʌt; bət][ə; eɪ] ['wɪəri] [waɪt] [wɒz; wəz][hiː; hi] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɒg] -
**Oh ! but a weary wight was he When he reached the foot of the dog -**
哦 ! 但 一个 厌倦 怀特岛 曾是 他 什么时候 他 达到 这 脚 的 这 狗 -
[wʊd] [triː] ;
**wood tree ;**
木头 树 ;

哦！当他走到山茱萸树下时，他已疲惫不堪；

- [gæʃt] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] [stɪf] [ænd; ənd][sɔː(r)] , [hiː; hi][leɪd] [hɪm] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['sændi]
**- Gashed and wounded , and stiff and sore , He laid him down on the sandy**
- 裂口 和 受伤 , 和 僵硬的 和 疮 , 他 铺设 他 向下 在 这 沙
[ʃɔː(r)] ;
**shore ;**
支撑 ;

他浑身是伤，僵硬疼痛，把他放在沙滩上；

[hiː; hi]['blesɪd; blest][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːmd] [laɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bænd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] -
**He blessed the force of the charmed line , And he banned the water -**
他 蒙福 这 力量 的 这 迷住了 线 , 和 他 禁止 这 水 -
['gɑːblɪnz] [spaɪt] ,
**goblin's spite ,**
哥布林的 尽管如此 ,

他祝福了魔法咒语的力量，并禁止了水妖的恶意。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sɔː] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [swiːt] ['muːnʃaɪn] , [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [wiː] ['feɪsɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [braɪn]
**For he saw around in the sweet moonshine , Their little wee faces above the brine**
为了 他 锯 大约 在 这 甜的 私酿酒 , 他们的 小的 哇 面孔 多于 这 盐水
,
**,**
,

因为他看见在甜美的月光下，他们的小脸蛋露出了咸涩的海水。

['gɪglɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] [maɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪtiəs] [hæp][ɒv; əv][ðə; ði] ['feəri] [waɪt]
**Giggling and laughing with all their might At the piteous hap of the Fairy wight**
咯咯笑 和 笑 和 全部 他们的 可能 在 这 可怜的 哈普 的 这 仙女 怀特岛
.
**:**
.

她们咯咯地笑着，使出浑身解数，嘲笑着仙灵的悲惨遭遇。

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
**XVI .**
十六 .

十六、

[suːn] [hiː; hi] ['gæðəd] [ðə; ði]['bɔːlsəm] [djuː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɒrəl] [liːf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['henbeɪn] [bʌd] ;
**Soon he gathered the balsam dew From the sorrel leaf and the henbane bud ;**
很快 他 聚集 这 香脂 露 从 这 酢浆草 叶子 和 这 莽 芽 ;

不久，他便从酢浆草叶和天仙子花蕾中采集了香脂露珠；

['əʊvə(r)] [iːtʃ] [wuːnd] [ðə; ði][bɑːm][hiː; hi] [druː] , [ænd; ənd] [wɪð] ['kɒbweb] [lɪnt][hiː; hi][ stɑːntʃ, stɔːntʃ, stæntʃ ]
**Over each wound the balm he drew , And with cobweb lint he stanched**
超过 每个 伤口 这 香脂 他 画 , 和 和 蛛网 皮棉 他 止血
[ðə; ði] [blʌd] .
**the blood .**
这 血 .

他给每个伤口涂上药膏，用蛛网绒毛止血。

[ðə; ði][maɪld] [west] [wɪnd] [wɒz; wəz] [sɒft] [ænd; ənd] [ləʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [kuːld] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɜːnɪŋ]

| The | mild | west | wind | was | soft | and | low | , | It | cooled | the | heat | of | his | burning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 温和的 | 西方 | 风 | 曾是 | 柔软的 | 和 | 低的 | , | 它 | 冷却 | 这 | 热 | 的 | 他的 | 燃烧 |

[braʊ] ,

| brow | , |
|---|---|
| 眉头 | , |

和煦的西风轻柔低沉，拂去了他灼热的额头。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [njuː] [laɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪnjuːz] [ʃuːt] ,

| And | he | felt | new | life | in | his | sinews | shoot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 毛毡 | 新的 | 生活 | 在 | 他的 | 肌腱 | 射击 | , |

他感到筋骨中涌出了新的生命力。

[æz; əz][hiː; hi][dræŋk][ðə; ði][dʒuːs][ɒv; əv][ðə; ði] - [ruːt] ; [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [tredz] [ðə; ði]['feɪt(ə)l]

| As | he | drank | the | juice | of | the | cal'mus | root | ; | And | now | he | treads | the | fatal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 喝 | 这 | 汁 | 的 | 这 | - | 根 | ; | 和 | 现在 | 他 | 踏板 | 这 | 致命的 |

[ʃɔː(r)] ,

| shore | , |
|---|---|
| 支撑 | , |

他饮下了菖蒲根的汁液；如今他踏上了死亡之岸，

[æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .

| As | fresh | and | vigorous | as | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 新鲜的 | 和 | 蓬勃 | 作为 | 前 | . |

和以前一样精神焕发、活力充沛。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

| XVII | . |
|---|---|
| 十七 | . |

十七、

[ræpt] [ɪn] ['mjuːzɪŋ] [stændz] [ðə; ði] [spraɪt] : - [tɪz] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [weɪn] [ɒv; əv] [naɪt] , [hɪz; ɪz][tɑːsk][ɪz]

| Wrapped | in | musing | stands | the | sprite | : | ' | Tis | the | middle | wane | of | night | , | His | task | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包装 | 在 | 沉思 | 站立 | 这 | 精灵 | : | - | 的 | 这 | 中间 | 衰落 | 的 | 夜晚 | , | 他的 | 任务 | 是 |

[hɑːd] ,

| hard | , |
|---|---|
| 难的 | , |

精灵陷入沉思：夜已渐暗，他的任务艰巨。

[hɪz; ɪz] [weɪ] [ɪz][fɑː(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][duː; də][hɪz; ɪz] ['erənd]

| his | way | is | far | , | But | he | must | do | his | errand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 方式 | 是 | 远的 | , | 但 | 他 | 必须 | 做 | 他的 | 差事 |

路途遥远，但他必须完成这项任务。

[raɪt] [eə(r)] ['dɔːnɪŋ] [maʊnts] [hɜː(r); hə(r)] ['biːmi] [kɑː(r)] , [ænd; ənd][rəʊlz][hɜː(r); hə(r)] ['tʃæriət] [wiːlz]

| right | Ere | dawning | mounts | her | beamy | car | , | And | rolls | her | chariot | wheels |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正确的 | 埃雷 | 黎明 | 安装 | 她 | 洞 | 车 | , | 和 | 卷 | 她 | 战车 | 车轮 |

[ɒv; əv] [laɪt] ;

| of | light | ; |
|---|---|---|
| 的 | 光 | ; |

黎明之前，她那光芒四射的战车便已驶上，她那光明的车轮滚滚向前；

[ænd; ənd][veɪn][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [spelz] [ɒv; əv]['feəri] - [lænd] , [hiː; hi][mʌst; məst] [wɜːk] [wɪð] [ə; eɪ]['hjuːmən]

| And | vain | are | the | spells | of | fairy | - | land | , | He | must | work | with | a | human |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 徒劳 | 是 | 这 | 咒语 | 的 | 仙女 | - | 土地 | , | 他 | 必须 | 工作 | 和 | 一个 | 人类 |

[hænd] .

| hand | . |
|---|---|
| 手 | . |

仙境的魔法都是徒劳的，他必须用人手来施展魔法。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

| **XVIII** | **.** |
|---|---|
| 十八 | . |

十八、

[hiː; hi][kɑːst][ə; eɪ] ['sæd(ə)nd] [lʊk] [ə'raʊnd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [njuː] [dʒɔɪ][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [swel] ,

| **He** | **cast** | **a** | **saddened** | **look** | **around** | **,** | **But** | **he** | **felt** | **new** | **joy** | **his** | **bosom** | **swell** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 投掷 | 一个 | 悲伤 | 看 | 大约 | , | 但 | 他 | 毛毡 | 新的 | 喜悦 | 他的 | 怀 | 膨胀 | , |

他悲伤地环顾四周，但心中却涌起一股新的喜悦。

[wen] , ['glɪtərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['ʃædoʊd] [graʊnd] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['pɜːp(ə)l] ['mʌs(ə)l] [ʃel] ; ['ðɪðə(r)]

| **When** | **,** | **glittering** | **on** | **the** | **shadowed** | **ground** | **,** | **He** | **saw** | **a** | **purple** | **muscle** | **shell** | **;** | **Thither** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | , | 闪闪发光 | 在 | 这 | 阴影 | 地面 | , | 他 | 锯 | 一个 | 紫色的 | 肌肉 | 壳 | ; | 那里 |

[hiː; hi][ræn] ,

| **he** | **ran** | **,** |
|---|---|---|
| 他 | 跑 | , |

当他看到阴影中闪闪发光的紫色肌肉壳时，他便朝那边跑去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bent] [hɪm] [ləʊ] , [hiː; hi] [ hiːv ] [æt; ət][ðə; ði] [stɜːn] [ænd; ənd][hiː; hi] [ hiːv ] [æt; ət][ðə; ði]

| **and** | **he** | **bent** | **him** | **low** | **,** | **He** | **heaved** | **at** | **the** | **stern** | **and** | **he** | **heaved** | **at** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 弯曲 | 他 | 低的 | , | 他 | 喘息 | 在 | 这 | 船尾 | 和 | 他 | 喘息 | 在 | 这 |

[baʊ; bəʊ] ,

| **bow** | **,** |
|---|---|
| 弓 | , |

他弯下腰，用力拉船尾，又用力拉船头。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['jiːldɪŋ] [sænd] ,

| **And** | **he** | **pushed** | **her** | **over** | **the** | **yielding** | **sand** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 推动 | 她 | 超过 | 这 | 屈服 | 沙 | , |

他把她推倒在松软的沙地上。

[tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːntɪd] [lænd] .

| **Till** | **he** | **came** | **to** | **the** | **verge** | **of** | **the** | **haunted** | **land** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他 | 来了 | 到 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 闹鬼的 | 土地 | . |

直到他来到那片闹鬼之地的边缘。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] ['lʌvli] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [bəʊt] [æz; əz]['evə(r)]['feəri][hæd; həd]['pæd(ə)ld][ɪn] ,

| **She** | **was** | **as** | **lovely** | **a** | **pleasure** | **boat** | **As** | **ever** | **fairy** | **had** | **paddled** | **in** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 作为 | 迷人的 | 一个 | 乐趣 | 船 | 作为 | 曾经 | 仙女 | 有 | 划桨 | 在 | , |

她就像仙女划过的最美丽的游船一样，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [ gləu ] [wɪð] ['pɜːp(ə)l] [peɪnt] [wɪ'ðaʊt] , [ænd; ənd] [ʃɒn] [wɪð] ['sɪlvəri] [pɜːl] [wɪ'ðɪn] ;

| **For** | **she** | **glowed** | **with** | **purple** | **paint** | **without** | **,** | **And** | **shone** | **with** | **silvery** | **pearl** | **within** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 发光 | 和 | 紫色的 | 画 | 没有 | , | 和 | 闪耀 | 和 | 银色 | 珍珠 | 之内 | ; |

因为她外表涂着紫色颜料，闪闪发光；她的内心闪耀着银色的珍珠光泽。

[ə; eɪ] - [nɒtʃ] [ɪn][ðə; ði] [stɜːn] [hiː; hi] [meɪd] , [æn; ən][ɔː(r)][hiː; hi] [ʃeɪpt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['buːtl]

| **A** | **sculler's** | **notch** | **in** | **the** | **stern** | **he** | **made** | **,** | **An** | **oar** | **he** | **shaped** | **of** | **the** | **bootle** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 缺口 | 在 | 这 | 船尾 | 他 | 制成 | , | 一个 | 桨 | 他 | 形状 | 的 | 这 | 布特尔 |

[bleɪd] ;

| **blade** | **;** |
|---|---|
| 刀刃 | ; |

他在船尾凿出一个划桨的凹槽，用酒瓶的瓶盖削成一支桨；

[ðen] [spʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['laɪtsəm] [liːp] , [ænd; ənd] [lɔːntʃt] [ə'fɑː(r)][ɒn][ðə; ði][kɑːm]

| **Then** | **spung** | **to** | **his** | **seat** | **with** | **a** | **lightsome** | **leap** | **,** | **And** | **launched** | **afar** | **on** | **the** | **calm** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 弹簧 | 到 | 他的 | 座位 | 和 | 一个 | 轻盈 | 飞跃 | , | 和 | 发射 | 远方 | 在 | 这 | 冷静的 |

[bluː] [diːp] .

| **blue** | **deep** | **.** |
|---|---|---|
| 蓝色的 | 深的 | . |

然后他轻盈地跃回座位，飞向远处平静的蓝色深海。

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .

| XIX | . |
|---|---|
| 十九 | . |

十九、

[ðə; ði] [ɪmps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [jel] [ænd; ənd] [reɪv] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] ['paʊə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [weɪv] ,

| The | imps | of | the | river | yell | and | rave | ; | They | had | no | power | above | the | wave | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小恶魔 | 的 | 这 | 河 | 叫喊 | 和 | 锐舞 | ; | 他们 | 有 | 不 | 力量 | 多于 | 这 | 海浪 | , |

河里的妖精们嚎叫咆哮；它们无力撼动波涛之上。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ hiːv ] [ðə; ði] ['bɪləʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [praʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dæʃt] [ðə; ði] [sɜːdʒ] [ə'genst]

| But | they | heaved | the | billow | before | the | prow | , | And | they | dashed | the | surge | against |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 喘息 | 这 | 巨浪 | 前 | 这 | 船首 | , | 和 | 他们 | 虚线 | 这 | 涌 | 反对 |

[hɜː(r); hə(r)] [saɪd] ,

| her | side | , |
|---|---|---|
| 她 | 边 | , |

但他们掀起巨浪，挡在船头；他们让汹涌的波涛拍打着船舷。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] [kiːl] [wɪð] [dʒɜːk] [ænd; ənd] [bləʊ] , [tɪl] [ðə; ði] ['gʌnl] [bent] [tuː; tə]

| And | they | struck | her | keel | with | jerk | and | blow | , | Till | the | gunwale | bent | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 击 | 她 | 龙骨 | 和 | 混蛋 | 和 | 吹 | , | 直到 | 这 | 舷缘 | 弯曲 | 到 |

[ðə; ði] ['rɒkɪŋ] [taɪd] .

| the | rocking | tide | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 摇滚 | 潮 | . |

他们猛烈地拍打着她的龙骨，直到舷墙随着摇晃的潮水弯曲。

[ʃiː; ʃi] [ 'wɪmpl ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [peɪl] ['muːnbiːm] , [laɪk] [ə; eɪ] ['feðə(r)] [ðæt] [fləʊts] [ɒn] [ə; eɪ] [wɪnd]

| She | wimpled | about | in | the | pale | moonbeam | , | Like | a | feather | that | floats | on | a | wind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 褶皱 | 关于 | 在 | 这 | 苍白 | 月光 | , | 喜欢 | 一个 | 羽毛 | 那 | 浮标 | 在 | 一个 | 风 |

[tɒst] - [striːm] ;

| tossed | - | stream | ; |
|---|---|---|---|
| 抛掷 | - | 溪流 | ; |

她在皎洁的月光下翩翩起舞，像一根羽毛漂浮在风吹拂的溪流上；

[ænd; ənd] ['məʊməntli] [ə'θwɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [træk] [ðə; ði] [kwɑːrl] ['ʌp'rɪrd] [hɪz; ɪz] ['aɪlənd] [bæk] ,

| And | momently | athwart | her | track | The | quarl | upreared | his | island | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 片刻 | 横穿 | 她 | 追踪 | 这 | 争吵 | 竖立 | 他的 | 岛 | 后退 | , |

片刻之后，她的行进路线被打断，争吵声再次掀起他的岛屿后背。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] ['skɒləp] [bɪ'haɪnd] [wʊd] [fləʊt] , [ænd; ənd] ['pætə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]

| And | the | fluttering | scallop | behind | would | float | , | And | patter | the | water | about | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 飘动 | 扇贝 | 在后面 | 会 | 漂浮 | , | 和 | 语调 | 这 | 水 | 关于 | 这 |

[bəʊt] ;

| boat | ; |
|---|---|
| 船 | ; |

后面的扇贝会飘浮，拍打着船周围的水面；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [beɪld] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['koʊlən] - [bel] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kept] [hɜː(r); hə(r)]

| But | he | bailed | her | out | with | his | colen | - | bell | , | And | he | kept | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 保释 | 她 | 出去 | 和 | 他的 | 科伦 | - | 钟 | , | 和 | 他 | 保留 | 她 |

[trɪmd] [wɪð] [ə; eɪ] ['weəri] [tred] ,

| trimmed | with | a | wary | tread | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 修剪过的 | 和 | 一个 | 警惕 | 踏 | , |

但他用他的钟声救了她，并用谨慎的步伐让她保持清醒。

[waɪl] [ɒn] ['evri] [saɪd] [laɪk] ['laɪt(ə)nɪŋ] [fel] [ðə; ði] ['hevi] [strəʊks] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['buːtl] - [bleɪd] .

| While | on | every | side | like | lightening | fell | The | heavy | strokes | of | his | bootle | - | blade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | 每一个 | 边 | 喜欢 | 闪电 | 跌倒 | 这 | 重的 | 笔画 | 的 | 他的 | 布特尔 | - | 刀刃 | . |

他的靴刃如闪电般从四面八方落下，劈砍而来。

['eks 'eks] .

| XX | . |
|---|---|
| xx | . |

XX.

| ['ɒnwəd] | [stɪl] | [hiː; hi] | [held] | [hɪz; ɪz] | [wei] | , | [tɪl] | [hiː; hi] | [keɪm] | [weə(r)] | [ðə; ði] | ['kɒləm] | [ɒv; əv] | ['muːnʃaɪn] | [leɪ] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Onward** | **still** | **he** | **held** | **his** | **way** | **,** | **Till** | **he** | **came** | **where** | **the** | **column** | **of** | **moonshine** | **lay** | **,** |
| 向前 | 仍然 | 他 | 握住 | 他的 | 方式 | , | 直到 | 他 | 来了 | 在哪里 | 这 | 柱子 | 的 | 私酿酒 | 躺 | , |

他继续前行，直到来到月光柱所在的位置。

| [ænd; ənd] | [sɔː] | [bɪ'niːθ] | [ðə; ði] | ['sɜːfɪs] | [dɪm] | [ðə; ði] | [braʊn] | - | [bækt] | ['stɜːdʒən] | ['sləʊli] | [swɪm] | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **And** | **saw** | **beneath** | **the** | **surface** | **dim** | **The** | **brown** | **-** | **backed** | **sturgeon** | **slowly** | **swim** | **:** |
| 和 | 锯 | 下面 | 这 | 表面 | 暗淡 | 这 | 棕色的 | - | 支持的 | 鲟 | 缓慢地 | 游泳 | : |

只见水面下，一条棕背鲟鱼缓缓游动：

| [ə'raʊnd] | [hɪm] | [wɜː(r); wə(r)] | [ðə; ði] | ['gɒblɪn] | [treɪn] | - |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **Around** | **him** | **were** | **the** | **goblin** | **train** | **-** |
| 大约 | 他 | 是 | 这 | 哥布林 | 火车 | - |

他周围是妖精列车——

| [bʌt; bət] | [hiː; hi] | [skʌld] | [wɪð] | [ɔːl] | [hɪz; ɪz] | [mait] | [ænd; ənd] | [meɪn] | , | [ænd; ənd] | ['fɒləʊd] | [weər'evə(r)] | [ðə; ði] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **But** | **he** | **sculled** | **with** | **all** | **his** | **might** | **and** | **main** | **,** | **And** | **followed** | **wherever** | **the** |
| 但 | 他 | 划桨 | 和 | 全部 | 他的 | 可能 | 和 | 主要的 | , | 和 | 随后 | 无论 | 这 |

| ['stɜːdʒən] | [led] | , |
|---|---|---|
| **sturgeon** | **led** | **,** |
| 鲟 | 引领 | , |

但他拼尽全力划桨，跟随鲟鱼游向任何地方。

| [tɪl] | [hiː; hi] | [sɔː] | [hɪm] | ['ʌpwəd] | [pɔɪnt] | [hɪz; ɪz] | [hed] | ; | [ðen] | [hiː; hi] | [drɒpt] | [hɪz; ɪz] | ['pæd(ə)l] | [bleɪd] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Till** | **he** | **saw** | **him** | **upward** | **point** | **his** | **head** | **;** | **Then** | **he** | **dropped** | **his** | **paddle** | **blade** | **,** |
| 直到 | 他 | 锯 | 他 | 向上 | 观点 | 他的 | 头 | ; | 然后 | 他 | 掉落 | 他的 | 桨 | 刀刃 | , |

直到他看见他抬起头；然后他才放下桨叶。

| [ænd; ənd] | [held] | [hɪz; ɪz] | ['koʊlən] | ['gɒblət] | [ʌp] | [tuː; tə] | [kætʃ] | [ðə; ði] | [drɒp] | [ɪn] | [ɪts] | ['krɪmz(ə)n] | [kʌp] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **And** | **held** | **his** | **colen** | **goblet** | **up** | **To** | **catch** | **the** | **drop** | **in** | **its** | **crimson** | **cup** | **.** |
| 和 | 握住 | 他的 | 科伦 | 高脚杯 | 向上 | 到 | 抓住 | 这 | 降低 | 在 | 它是 | 赤红 | 杯子 | . |

他举起科林酒杯，用它深红色的杯身接住滴落的液体。

| [ˌɛksˈɛksˈaɪ] | . |
|---|---|
| **XXI** | **.** |
| 二十一 | . |

二十一世纪

| [wɪð] | ['swiːpɪŋ] | [teɪl] | [ænd; ənd] | ['kwɪvərɪŋ] | [fɪn] | , | [θruː] | [ðə; ði] | [weɪv] | [ðə; ði] | ['stɜːdʒən] | [fluː] | , | [ænd; ənd] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **With** | **sweeping** | **tail** | **and** | **quivering** | **fin** | **,** | **Through** | **the** | **wave** | **the** | **sturgeon** | **flew** | **,** | **And** | **,** |
| 和 | 扫荡 | 尾巴 | 和 | 颤抖 | 鳍 | , | 通过 | 这 | 海浪 | 这 | 鲟 | 飞翔 | , | 和 | , |

鲟鱼尾巴摆动，鳍颤动，穿过波浪，飞驰而去，

| [laɪk] | [ðə; ði] | ['hev(ə)n] | - | [ʃɒt] | ['dʒævlɪn] | , | [hiː; hi] | [sprʌg] | [ə'bʌv] | [ðə; ði] | ['wɔːtəz] | [bluː] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **like** | **the** | **heaven** | **-** | **shot** | **javelin** | **,** | **He** | **sprug** | **above** | **the** | **waters** | **blue** | **.** |
| 喜欢 | 这 | 天堂 | - | 射击 | 标枪 | , | 他 | 斯普鲁格 | 多于 | 这 | 水 | 蓝色的 | . |

他像射向天空的标枪，跃出蔚蓝的水面。

| ['ɪnstənt] | [æz; əz] | [ðə; ði] | [stɑː(r)] | - | [fɔːl] | [lait] | , | [hiː; hi] | [plʌndʒd] | [hɪm] | [ɪn] | [ðə; ði] | [diːp] | [ə'gen] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Instant** | **as** | **the** | **star** | **-** | **fall** | **light** | **,** | **He** | **plunged** | **him** | **in** | **the** | **deep** | **again** | **,** |
| 立即的 | 作为 | 这 | 星星 | - | 落下 | 光 | , | 他 | 暴跌 | 他 | 在 | 这 | 深的 | 再次 | , |

瞬间，如同流星划过，他又将他再次投入深渊。

| [bʌt; bət] | [left] | [æn; ən] | [ɑːtʃ] | [ɒv; əv] | ['sɪlvə(r)] | [braɪt] | [ðə; ði] | ['reɪnbəʊ] | [ɒv; əv] | [ðə; ði] | ['muːni] | [meɪn] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **But** | **left** | **an** | **arch** | **of** | **silver** | **bright** | **The** | **rainbow** | **of** | **the** | **moony** | **main** | **.** |
| 但 | 左边 | 一个 | 拱 | 的 | 银 | 明亮的 | 这 | 彩虹 | 的 | 这 | 月亮 | 主要的 | . |

但留下了一道明亮的银色拱门，那是月亮主干的彩虹。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['lʌvli] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['pjuːni] ['gɒblɪn] [ðeə(r)] ;

| It | was | a | strange | and | lovely | sight | To | see | the | puny | goblin | there | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 奇怪的 | 和 | 迷人的 | 视线 | 到 | 看 | 这 | 弱小 | 哥布林 | 那里 | ; |

看到那小小的妖精，真是一幅既奇特又可爱的景象；

[hiː; hi] [siːmd] [æn; ən]['eɪndʒl] [fɔːm] [ɒv; əv] [laɪt] , [wɪð] ['æʒə(r)] [wɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌni] [heə(r)] ,

| He | seemed | an | angel | form | of | light | , | With | azure | wing | and | sunny | hair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 一个 | 天使 | 形式 | 的 | 光 | , | 和 | 蔚蓝 | 翼 | 和 | 阳光明媚 | 头发 | , |

他宛如一束光之天使，有着蔚蓝的翅膀和阳光般的头发。

[θrəʊnd] [ɒn][ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv]['pɜːp(ə)l][feə(r)] , ['sɜːkld] [wɪð] [bluː] [ænd; ənd] [edʒd] [wɪð] [waɪt] ,

| Throned | on | a | cloud | of | purple | fair | , | Circled | with | blue | and | edged | with | white | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 登基 | 在 | 一个 | 云 | 的 | 紫色的 | 公平的 | , | 圈起来 | 和 | 蓝色的 | 和 | 边缘 | 和 | 白色的 | , |

端坐于紫色的云朵之上，云朵周围环绕着蓝色，边缘镶着白色，

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv]['iːv(ə)n] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɒv; əv] ['sʌmə(r)] ['hev(ə)n] .

| And | sitting | at | the | fall | of | even | Beneath | the | bow | of | summer | heaven | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 坐着 | 在 | 这 | 落下 | 的 | 甚至 | 下面 | 这 | 弓 | 的 | 夏天 | 天堂 | . |

坐在夏日天空的弓弦下，甚至在黄昏时分。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

| XXII | . |
|---|---|
| 二十二 | . |

二十二、

[ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd][ɪts]['lʌstə(r)] [fel] , [bʌt; bət][eə(r)][ˌaɪ 'tiː] [met] [ðə; ði] ['bɪləʊ] [bluː] ,

| A | moment | and | its | lustre | fell | , | But | ere | it | met | the | billow | blue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 片刻 | 和 | 它是 | 光泽 | 跌倒 | , | 但 | 埃雷 | 它 | 遇见 | 这 | 巨浪 | 蓝色的 | , |

刹那间，它的光泽消逝，但在它与蔚蓝的波涛相遇之前，

[hiː; hi] [kɔːt] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]['krɪmz(ə)n] [bel] , [ə; eɪ] ['drɒplət] [ɒv; əv][ɪts] ['spɑːklɪŋ] [djuː] - [dʒɔɪ][tuː; tə] [ðiː] ,

| He | caught | within | his | crimson | bell | , | A | droplet | of | its | sparkling | dew | - | Joy | to | thee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 捕捉 | 之内 | 他的 | 赤红 | 钟 | , | 一个 | 液滴 | 的 | 它是 | 闪闪发光 | 露 | - | 喜悦 | 到 | 你 | , |

[feɪ] !

| Fay | ! |
|---|---|
| 仙女 | ! |

他用他那鲜红的钟形杯捕捉到一滴闪亮的露珠——菲，你真快乐！

[ðaɪ] [tɑːsk][ɪz] [dʌn] , [ðaɪ] [wɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][pjʊə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒem][ɪz] [wʌn] -

| thy | task | is | done | , | Thy | wings | are | pure | , | for | the | gem | is | won | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 任务 | 是 | 完毕 | , | 你的 | 翅膀 | 是 | 纯的 | , | 为了 | 这 | 宝石 | 是 | 韩元 | - |

你的使命已完成，你的翅膀纯洁无瑕，因为宝石已被赢得——

['tʃɪəli] [plaɪ] [ðaɪ] ['drɪpɪŋ] [ɔː(r)] , [ænd; ənd] [heɪst] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['elfɪn] [ʃɔː(r)] .

| Cheerly | ply | thy | dripping | oar | , | And | haste | away | to | the | elfin | shore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欣然 | 胶合板 | 你的 | 滴落 | 桨 | , | 和 | 匆忙 | 离开 | 到 | 这 | 精灵 | 支撑 | . |

欢快地划动你滴水的桨，快快地驶向精灵般的海岸。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

| XXIII | . |
|---|---|
| 二十三 | . |

二十三、

[hiː; hi] [tɜːnz] , [ænd; ənd][ləʊ] !

| He | turns | , | and | lo | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 转弯 | , | 和 | 洛 | ! |

他转过身，瞧！

[ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd] [ðə; ði] ['rɪplz] [ɒn][hɪz; ɪz] [pɑːθ] [dɪ'vaɪd] ;

| on | either | side | The | ripples | on | his | path | divide | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何一个 | 边 | 这 | 涟漪 | 在 | 他的 | 小路 | 划分 | ; |

他所到之处，涟漪在两侧扩散开来；

[ænd; ənd][ðə; ði] [træk] ['or] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][bəʊt][mʌst; məst][pɑːs][ɪz] [smuːð] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]

| And | the | track | o'er | which | his | boat | must | pass | Is | smooth | as | a | sheet | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 追踪 | 超过 | 哪个 | 他的 | 船 | 必须 | 经过 | 是 | 光滑的 | 作为 | 一个 | 床单 | 的 |

['pɒlɪʃt] [glɑːs] .

| polished | glass | . |
|---|---|---|
| 抛光 | 玻璃 | . |

他的船必须经过的航道，光滑得像一块抛光的玻璃。

[ə'raʊnd] , [ðeə(r)] [lɪmz] [ðə; ði] [siː] - [nɪmfs] [leɪv] , [wɪð] ['snəʊi] [ɑːmz] [hɑːf] ['swelɪŋ] [aʊt] ,

| Around | , | their | limbs | the | sea | - | nymphs | lave | , | With | snowy | arms | half | swelling | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大约 | , | 他们的 | 四肢 | 这 | 海 | - | 若虫 | 澡 | , | 和 | 下雪的 | 武器 | 一半 | 肿胀 | 出去 | , |

周围，海仙女们洗净着她们的四肢，雪白的双臂半张开着，

[waɪl] [ɒn][ðə; ði] [ glɔs ] [ænd; ənd] ['gliːmi] [weɪv] [ðeə(r)] [siː] - [griːn] [ 'riŋlit ] ['luːsli] [fləʊt] ;

| While | on | the | glossed | and | gleamy | wave | Their | sea | - | green | ringlets | loosely | float | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | 这 | 光亮 | 和 | 闪闪发光 | 海浪 | 他们的 | 海 | - | 绿色的 | 环状物 | 松散地 | 漂浮 | ; |

在波光粼粼的海面上，它们海绿色的卷发松散地漂浮着；

[ðeɪ] [swɪm] [ə'raʊnd] [wɪð] [smaɪl] [ænd; ənd] [sɒŋ] ; [ðeɪ] [pres] [ðə; ði] [bɑːk] [wɪð] ['pɜːli] [hænd] ,

| They | swim | around | with | smile | and | song | ; | They | press | the | bark | with | pearly | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 游泳 | 大约 | 和 | 微笑 | 和 | 歌曲 | ; | 他们 | 按 | 这 | 吠 | 和 | 珍珠般的 | 手 | , |

它们面带微笑，载歌载舞地游来游去；它们用珍珠般的手按压树皮，

[ænd; ənd]['dʒentli] [ɜːdʒ] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] [ə'lɒŋ] , [tə'wɔːd] [ðə; ði] [biːtʃ] [ɒv; əv] ['spekld] [sænd] ;

| And | gently | urge | her | course | along | , | Toward | the | beach | of | speckled | sand | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 轻轻地 | 敦促 | 她 | 课程 | 沿着 | , | 朝向 | 这 | 海滩 | 的 | 斑驳的 | 沙 | ; |

[ænd; ənd] ,

| And | , |
|---|---|
| 和 | , |

轻轻地催促她向前，朝着那片斑驳的沙滩；然后，

[æz; əz][hiː; hi] ['laɪtli] [lept] [tuː; tə][lænd] , [ðeɪ] [beɪd] [ə'djuː] [wɪð] [nɒd][ænd; ənd][baʊ; bəʊ] ,

| as | he | lightly | leapt | to | land | , | They | bade | adieu | with | nod | and | bow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 轻轻 | 跳跃 | 到 | 土地 | , | 他们 | 巴德 | 再见 | 和 | 点头 | 和 | 弓 | , |

他轻盈地跃下，他们点头鞠躬告别。

[ðen] ['geɪlɪ] [kɪst] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l][hænd] , [ænd; ənd] [drɒpt] [ɪn][ðə; ði]['krɪst(ə)l] [diːp] [bɪ'ləʊ] .

| Then | gayly | kissed | each | little | hand | , | And | dropped | in | the | crystal | deep | below | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 同性恋地 | 亲吻 | 每个 | 小的 | 手 | , | 和 | 掉落 | 在 | 这 | 水晶 | 深的 | 以下 | . |

然后兴高采烈地亲吻了每一只小手，并将水晶球投入了下方的深处。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .

| XXIV | . |
|---|---|
| 二十四 | . |

二十四、

[ə; eɪ]['məʊmənt] - [ðə; ði]['feəri][ðeə(r)] ; [hiː; hi] [kɪst] [ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [briːðd] [ə; eɪ] [preə(r)] ,

| A | moment | staied | the | fairy | there | ; | He | kissed | the | beach | and | breathed | a | prayer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 片刻 | - | 这 | 仙女 | 那里 | ; | 他 | 亲吻 | 这 | 海滩 | 和 | 呼吸 | 一个 | 祷告 | , |

仙子在那里停留了片刻；他亲吻了沙滩，默默祈祷。

[ðen] [spred] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ɒv; əv] ['gɪldɪd] [bluː] , [ænd; ənd][ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['elfɪn] [kɔːt] [hiː; hi] [fluː] ;

| Then | spread | his | wings | of | gilded | blue | , | And | on | to | the | elfin | court | he | flew | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 传播 | 他的 | 翅膀 | 的 | 镀金 | 蓝色的 | , | 和 | 在 | 到 | 这 | 精灵 | 法庭 | 他 | 飞翔 | ; |

然后他展开金色的蓝色翅膀，飞向精灵的宫廷；

[æz; əz]['evə(r)][jiː; ji] [sɔː] [ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] [raɪz] , [ænd; ənd] [ʃaɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [daɪz] ,

| As | ever | ye | saw | a | bubble | rise | , | And | shine | with | a | thousand | changing | dyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 曾经 | 是的 | 锯 | 一个 | 气泡 | 上升 | , | 和 | 闪耀 | 和 | 一个 | 千 | 变化 | 染料 | , |

就像你们曾经看到泡沫升起，闪耀着千变万化的色彩，

[tɪl] ['lesnɪŋ] [fɑː(r)] [θruː] ['iːθə(r)] ['drɪvn] , [ˌaɪ 'tiː] [ 'miŋgl ] [wɪð] [ðə; ði] [hjʊ] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] :

| **Till** | **lessening** | **far** | **through** | **ether** | **driven** | **,** | **It** | **mingles** | **with** | **the** | **hues** | **of** | **heaven** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 减少 | 远的 | 通过 | 醚 | 驱动 | , | 它 | 混合 | 和 | 这 | 色调 | 的 | 天堂 | : |

直到它被以太驱使而逐渐消散，最终与天上的色彩交融在一起：

[æz; əz] , [æt; ət][ðə; ði] [glɪmps] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [peɪl] , [ðə; ði] [lɑːns] - [flaɪ] [spredz] [hɪz; ɪz] ['sɪlkən] [seɪl] ,

| **As** | **,** | **at** | **the** | **glimpse** | **of** | **morning** | **pale** | **,** | **The** | **lance** | **-** | **fly** | **spreads** | **his** | **silken** | **sail** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | , | 在 | 这 | 一瞥 | 的 | 早晨 | 苍白 | , | 这 | 桨 | - | 飞 | 传播 | 他的 | 丝 | 帆 | , |

当晨曦初露，苍蝇便展开丝帆。

[ænd; ənd] [gliːmz] [wɪð] ['blendɪŋ] [sɒft] [ænd; ənd] [braɪt] , [tɪl] [lɒst] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] ['feɪdɪŋ]

| **And** | **gleams** | **with** | **blendings** | **soft** | **and** | **bright** | **,** | **Till** | **lost** | **in** | **the** | **shades** | **of** | **fading** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 闪光 | 和 | 混合 | 柔软的 | 和 | 明亮的 | , | 直到 | 丢失的 | 在 | 这 | 色调 | 的 | 褪色 |

[naɪt] ;

| **night** | **;** |
|---|---|
| 夜晚 | ; |

闪烁着柔和明亮的光芒，直到消失在渐逝的夜色中；

[səʊ] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ɜːθ] [ðə; ði] ['lʌvli] [feɪ] - [səʊ] ['vænɪʃd] , [fɑː(r)][ɪn] ['hev(ə)n] [ə'weɪ] !

| **So** | **rose** | **from** | **earth** | **the** | **lovely** | **Fay** | **-** | **So** | **vanished** | **,** | **far** | **in** | **heaven** | **away** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 玫瑰 | 从 | 地球 | 这 | 迷人的 | 仙女 | - | 所以 | 消失了 | , | 远的 | 在 | 天堂 | 离开 | ! |

美丽的仙女就这样从人间升起——就这样消失在遥远的天堂！

[ʌp] , ['feəri] !

| **Up** | **,** | **Fairy** | **!** |
|---|---|---|---|
| 向上 | , | 仙女 | ! |

起来，仙女！

[kwɪt] [ðaɪ] [tʃɪk] - [wiːd] ['baʊə(r)] , [ðə; ði] ['krɪkɪt] [hæz; həz] [kɔːld] [ðə; ði] ['sekənd] ['aʊə(r)] , [twaɪs] [ə'gen] ,

| **quit** | **thy** | **chick** | **-** | **weed** | **bower** | **,** | **The** | **cricket** | **has** | **called** | **the** | **second** | **hour** | **,** | **Twice** | **again** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 辞职 | 你的 | 小鸡 | - | 杂草 | 凉亭 | , | 这 | 蟋蟀 | 有 | 称为 | 这 | 第二 | 小时 | , | 两次 | 再次 | , |

离开你那繁缕丛生的凉亭，蟋蟀已经鸣叫第二小时，又一次。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɑːk] [wɪl] [raɪz] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] ['striːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [skaɪz] - [ʌp] !

| **and** | **the** | **lark** | **will** | **rise** | **To** | **kiss** | **the** | **streaking** | **of** | **the** | **skies** | **-** | **Up** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 云雀 | 将要 | 上升 | 到 | 吻 | 这 | 裸奔 | 的 | 这 | 天空 | - | 向上 | ! |

云雀将飞翔，亲吻划破天际的光芒——飞吧！

[ðaɪ] [tʃɑːmd] ['ɑːmə(r)] [dɒn] , [ðaʊlt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][eə(r)][ðə; ði] [naɪt] [biː; bi] [gɒn] .

| **thy** | **charmed** | **armour** | **don** | **,** | **Thou'lt** | **need** | **it** | **ere** | **the** | **night** | **be** | **gone** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 迷住了 | 盔甲 | 大学教师 | , | 你将 | 需要 | 它 | 埃雷 | 这 | 夜晚 | 是 | 已消失 | . |

穿上你那神奇的盔甲，在夜幕降临之前，你将需要它。

[ˌeksˈeksˈviː] .

| **XXV** | **.** |
|---|---|
| 25 | . |

二十五、

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['eɪkɔːn] ['helmɪt] [ɒn] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pluːmd] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪlk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪs(ə)l]

| **He** | **put** | **his** | **acorn** | **helmet** | **on** | **;** | **It** | **was** | **plumed** | **of** | **the** | **silk** | **of** | **the** | **thistle** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放 | 他的 | 橡子 | 头盔 | 在 | ; | 它 | 曾是 | 羽毛 | 的 | 这 | 丝绸 | 的 | 这 | 蓟 |

[daʊn] :

| **down** | **:** |
|---|---|
| 向下 | : |

他戴上橡子头盔；头盔上装饰着蓟绒：

[ðə; ði] ['kɔːslɪt] [pleɪt] [ðæt] ['gɑːdɪd] [hɪz; ɪz] [brest] [wɒz; wəz] [wʌns] [ðə; ði] [waɪld] [biːz] ['gəʊldən] [vest] ;

| **The** | **corslet** | **plate** | **that** | **guarded** | **his** | **breast** | **Was** | **once** | **the** | **wild** | **bee's** | **golden** | **vest** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 紧身胸衣 | 盘子 | 那 | 守卫 | 他的 | 胸部 | 曾是 | 一次 | 这 | 荒野 | 蜜蜂的 | 金的 | 背心 | ; |

保护他胸前的胸甲，曾经是野蜂的金背心；

[hɪz; ɪz] [kləʊk] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['mɪŋgld] [daɪz] , [wɒz; wəz] [fɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv]

| His | cloak | , | of | a | thousand | mingled | dyes | , | Was | formed | of | the | wings | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 披风 | , | 的 | 一个 | 千 | 混合 | 染料 | , | 曾是 | 形成 | 的 | 这 | 翅膀 | 的 |

['bʌtəflaɪz] ;

| butterflies | ; |
|---|---|
| 蝴蝶 | ; |

他的斗篷由上千种颜色混合而成，是用蝴蝶的翅膀织成的；

[hɪz; ɪz] [ʃiːld] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ʃel] [ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] - [bʌg] [kwiːn] , [stʌdz] [ɒv; əv][gəʊld][ɒn][ə; eɪ] [graʊnd]

| His | shield | was | the | shell | of | a | lady | - | bug | queen | , | Studs | of | gold | on | a | ground |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 盾 | 曾是 | 这 | 壳 | 的 | 一个 | 女士 | - | 漏洞 | 女王 | , | 螺柱 | 的 | 金子 | 在 | 一个 | 地面 |

[ɒv; əv] [griːn] ;

| of | green | ; |
|---|---|---|
| 的 | 绿色的 | ; |

他的盾牌是瓢虫女王的外壳，绿色的底面上点缀着金色的铆钉；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [lɑːns] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ 'brændiʃ ] [braɪt] ,

| And | the | quivering | lance | which | he | brandished | bright | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 颤抖 | 槊 | 哪个 | 他 | 挥舞 | 明亮的 | , |

他挥舞着那支闪闪发光的颤抖长矛，

[wɒz; wəz][ðə; ði] [stɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɒsp] [hiː; hi][hæd; həd] [sleɪn] [ɪn] [faɪt] .

| Was | the | sting | of | a | wasp | he | had | slain | in | fight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 蜇 | 的 | 一个 | 黄蜂 | 他 | 有 | 被杀 | 在 | 斗争 | . |

那是他在战斗中杀死的黄蜂的蜇伤。

[swɪft] [hiː; hi] [bɪ'strəʊd] [hɪz; ɪz]['faɪə(r)] - [flaɪ] [stiːd] ; [hiː; hi] [b'eəd] [hɪz; ɪz] [bleɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [bent] [grɑːs]

| Swift | he | bestrode | his | fire | - | fly | steed | ; | He | bared | his | blade | of | the | bent | grass |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迅速 | 他 | 贝斯特罗德 | 他的 | 火 | - | 飞 | 骏马 | ; | 他 | 裸露 | 他的 | 刀刃 | 的 | 这 | 弯曲 | 草 |

[bluː] ;

| blue | ; |
|---|---|
| 蓝色的 | ; |

他骑着萤火虫般的骏马疾驰而去；他露出弯曲的蓝色草叶；

[hiː; hi] [drəʊv] [hɪz; ɪz] [spɜːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒkl] [siːd] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [glɑːns] [ɒv; əv] [θɔːt]

| He | drove | his | spurs | of | the | cockle | seed | , | And | away | like | a | glance | of | thought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 驾驶 | 他的 | 马刺 | 的 | 这 | 鸟蛤 | 种子 | , | 和 | 离开 | 喜欢 | 一个 | 瞥一眼 | 的 | 想法 |

[hiː; hi] [fluː] ,

| he | flew | , |
|---|---|---|
| 他 | 飞翔 | , |

他用爪子抓起鸟蛤种子，像思绪一闪而过，飞走了。

[tuː; tə] [skɪm] [ðə; ði] ['hevənz] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [fɑː(r)][ðə; ði]['faɪəri] [treɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒkɪt] - [stɑː(r)] .

| To | skim | the | heavens | and | follow | far | The | fiery | trail | of | the | rocket | - | star | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 撇去 | 这 | 天 | 和 | 跟随 | 远的 | 这 | 火热 | 踪迹 | 的 | 这 | 火箭 | - | 星星 | . |

掠过天际，追寻火箭恒星炽热的轨迹。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .

| XXVI | . |
|---|---|
| 26 | . |

二十六、

[ðə; ði] [mɒθ] - [flaɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [ʃɒt] [ɪn][eə(r)] , [krept] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [liːf] , [ænd; ənd][hɪd][hɜː(r); hə(r)]

| The | moth | - | fly | , | as | he | shot | in | air | , | Crept | under | the | leaf | , | and | hid | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蛾 | - | 飞 | , | 作为 | 他 | 射击 | 在 | 空气 | , | 悄悄地爬 | 在下面 | 这 | 叶子 | , | 和 | 隐藏 | 她 |

[ðeə(r)] ;

| there | ; |
|---|---|
| 那里 | ; |

当他飞向空中时，蛾蝇爬到叶子下面，把她藏在了那里；

[ðə; ði] ['keɪtɪ] - [dɪd] [fə'gɒt] [ɪts] [leɪ] , [ðə; ði] [ praul ] [næt] [fled] [fɑːst] [ə'weɪ] ,

| The | katy | - | did | forgot | its | lay | , | The | prowling | gnat | fled | fast | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 凯蒂 | - | 做过 | 忘了 | 它是 | 躺 | , | 这 | 潜行 | 小飞虫 | 逃亡 | 快速地 | 离开 | , |

螽斯忘记了它的歌声，潜伏的蚊蚋飞快地逃走了。

[ðə; ði] [fel] - [tʃekt] [hɪz; ɪz] [drəʊn] [ænd; ənd] ['fəʊldɪd] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [tɪl] [ðə; ði] [feɪ] [wɒz; wəz]

| The | fell | mosqueto | checked | his | drone | And | folded | his | wings | till | the | Fay | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 跌倒 | - | 已检查 | 他的 | 无人机 | 和 | 折叠 | 他的 | 翅膀 | 直到 | 这 | 仙女 | 曾是 |

[gɒn] ,

| gone | , |
|---|---|
| 已消失 | , |

那只凶猛的蚊子检查了一下它的无人机，然后收起了翅膀，直到仙女消失。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['waɪli] ['biːtl] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [fel] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

| And | the | wily | beetle | dropped | his | head | , | And | fell | on | the | ground | as | if | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 狡猾的 | 甲虫 | 掉落 | 他的 | 头 | , | 和 | 跌倒 | 在 | 这 | 地面 | 作为 | 如果 | 他 |

[wɜː(r); wə(r)] [ded] ;

| were | dead | ; |
|---|---|---|
| 是 | 死的 | ; |

狡猾的甲虫垂下头，倒在地上，好像死了一样；

[ðeɪ] [kraʊtʃt] [ðem; ðəm] [kləʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːksəm] [ʃeɪd] , [ðeɪ] [ kweik ] [ɔːl] ['or] [wɪð] [ɔː]

| They | crouched | them | close | in | the | darksome | shade | , | They | quaked | all | o'er | with | awe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 蹲着 | 他们 | 关闭 | 在 | 这 | 黑暗的 | 阴影 | , | 他们 | 震动 | 全部 | 超过 | 和 | 敬畏 |

[ænd; ənd] [fɪə(r)] ,

| and | fear | , |
|---|---|---|
| 和 | 害怕 | , |

他们蜷缩在阴暗的树荫下，浑身颤抖，充满敬畏和恐惧。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [bluː] - [bent] [bleɪd] , [ænd; ənd] [raɪðd] [æt; ət] [ðə; ði] [prɪk] [ɒv; əv]

| For | they | had | felt | the | blue | - | bent | blade | , | And | writhed | at | the | prick | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 有 | 毛毡 | 这 | 蓝色的 | - | 弯曲 | 刀刃 | , | 和 | 扭动 | 在 | 这 | 刺 | 的 |

[ðə; ði] ['elfɪn] [spɪə(r)] ;

| the | elfin | spear | ; |
|---|---|---|---|
| 这 | 精灵 | 矛 | ; |

因为他们曾感受过那弯曲的蓝刃，也曾因精灵长矛的刺痛而痛苦呻吟；

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ɒn] [ə; eɪ] ['sʌmərz] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] [skaɪ] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [muːn]

| Many | a | time | on | a | summer's | night | , | When | the | sky | was | clear | and | the | moon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 一个 | 时间 | 在 | 一个 | 夏季 | 夜晚 | , | 什么时候 | 这 | 天空 | 曾是 | 清除 | 和 | 这 | 月亮 |

[wɒz; wəz] [braɪt] ,

| was | bright | , |
|---|---|---|
| 曾是 | 明亮的 | , |

许多个夏夜，当天空晴朗，月亮明亮时，

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [raʊzd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hɔːntɪd] [graʊnd] , [baɪ] [ðə; ði] [jelp] [ænd; ənd] [beɪ] [ɒv; əv]

| They | had | been | roused | from | the | haunted | ground | , | By | the | yelp | and | bay | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 到过 | 唤醒 | 从 | 这 | 闹鬼的 | 地面 | , | 经过 | 这 | 喊叫 | 和 | 湾 | 的 |

[ðə; ði] ['feəri] [haʊnd] ;

| the | fairy | hound | ; |
|---|---|---|---|
| 这 | 仙女 | 猎犬 | ; |

他们被妖犬的吠叫声从闹鬼的地方惊醒；

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] ['taɪni] ['bjuːgl] [hɔːn] , [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv] [twæŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪz]

| They | had | heard | the | tiny | bugle | horn | , | They | had | heard | of | twang | of | the | maize |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 听到 | 这 | 微小的 | 号角 | 喇叭 | , | 他们 | 有 | 听到 | 的 | 颤音 | 的 | 这 | 玉米 |

- [sɪlk] [strɪŋ] ,

| - | silk | string | , |
|---|---|---|---|
| - | 丝绸 | 细绳 | , |

他们听见了细小的号角声，他们听见了玉米须弦的拨动声。

[wen] [ðə; ði] [vaɪn] - [twɪg] [bəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['taɪtlɪ] [drɔːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['net(ə)l] - [ʃɑːft] [θruː]

| When | the | vine | - | twig | bows | were | tightly | drawn | , | And | the | nettle | - | shaft | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 藤 | - | 枝条 | 弓 | 是 | 紧紧 | 绘制 | , | 和 | 这 | 荨麻 | - | 轴 | 通过 |

[ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] [bɔːn] ,

| the | air | was | borne | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 空气 | 曾是 | 出生 | , |

当藤蔓枝条的弓弦被紧紧拉开，荨麻的箭矢划破空气，

['feðəd] [wɪð] [daʊn] [ðə; ði] [hʌm] - ['bɜːrdz] [wɪŋ] .

| Feathered | with | down | the | hum | - | bird's | wing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 羽毛 | 和 | 向下 | 这 | 哼 | - | 鸟类 | 翼 | . |

羽毛像蜂鸟的翅膀一样柔软。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [diːmd] [ðə; ði] ['kʊriə(r)] ['uːfiː] , [sʌm; səm] ['hʌntə(r)] [spraɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['elfɪn]

| And | now | they | deemed | the | courier | ouphe | , | Some | hunter | sprite | of | the | elfin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 他们 | 被认为 | 这 | 导游 | 哎哟 | , | 一些 | 猎人 | 精灵 | 的 | 这 | 精灵 |

[graʊnd] ;

| ground | ; |
|---|---|
| 地面 | ; |

现在他们认为信使是精灵，是精灵之地的某个猎人精灵；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒtʃt] [tɪl] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm] [maʊnt] [ðə; ði] [ruːf] [ðæt] ['kænəpiz] [ðə; ði] [wɜːld] [ə'raʊnd] ;

| And | they | watched | till | they | saw | him | mount | the | roof | That | canopies | the | world | around | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 观看 | 直到 | 他们 | 锯 | 他 | 山 | 这 | 屋顶 | 那 | 树冠 | 这 | 世界 | 大约 | ; |

他们一直看着，直到看到他登上了那遮蔽着周围世界的屋顶；

[ðen] [glæd] [ðeɪ] [left] [ðeə(r)] ['kʌvət] [leə(r)] , [ænd; ənd] [friːkt] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [eə(r)] .

| Then | glad | they | left | their | covert | lair | , | And | freaked | about | in | the | midnight | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 高兴的 | 他们 | 左边 | 他们的 | 隐蔽 | 巢穴 | , | 和 | 吓坏了 | 关于 | 在 | 这 | 午夜 | 空气 | . |

然后他们庆幸地离开了隐蔽的巢穴，在午夜的空气中惊慌失措。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .

| XXVII | . |
|---|---|
| xxvii | . |

二十七、

[ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɔːltɪd] ['fɜːməmənt] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] - [flaɪ] ['kɔːsə(r)] [bent] ,

| Up | to | the | vaulted | firmament | His | path | the | fire | - | fly | courser | bent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 到 | 这 | 拱形 | 苍穹 | 他的 | 小路 | 这 | 火 | - | 飞 | 粗略 | 弯曲 | , |

他沿着萤火虫般的路径，一路向上，直至穹苍之巅。

[ænd; ənd] [æt; ət] ['evrɪ] ['gæləp] [ɒn] [ðə; ði] [wɪnd] , [hiː; hi] [flʌŋ] [ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [spɑːk] [bɪ'haɪnd] ;

| And | at | every | gallop | on | the | wind | , | He | flung | a | glittering | spark | behind | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 每一个 | 驰骋 | 在 | 这 | 风 | , | 他 | 扔 | 一个 | 闪闪发光 | 火花 | 在后面 | ; |

每当他乘风疾驰，身后便会扬起一道闪亮的火花；

[hiː; hi] [flaɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['feðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [blɑːst] [tɪl] [ðə; ði] [fɜːst] [lait] [klaʊd] [ɪn] ['hev(ə)n] [ɪz] [pɑːst] ,

| He | flies | like | a | feather | in | the | blast | Till | the | first | light | cloud | in | heaven | is | past | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 苍蝇 | 喜欢 | 一个 | 羽毛 | 在 | 这 | 爆炸 | 直到 | 这 | 第一的 | 光 | 云 | 在 | 天堂 | 是 | 过去的 | , |

他像羽毛般在狂风中飞翔，直到天上的第一朵轻云消散。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ʃeɪps] [ɒv; əv] [eə(r)] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [ðeə(r)] [wɜːk] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['drɪzlɪ] [mɪst] [ɪz] [raʊnd]

| But | the | shapes | of | air | have | begun | their | work | , | And | a | drizzly | mist | is | round |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 形状 | 的 | 空气 | 有 | 开始 | 他们的 | 工作 | , | 和 | 一个 | 蒙蒙 | 薄雾 | 是 | 圆形的 |

[hɪm] [kɑːst] ,

| him | cast | , |
|---|---|---|
| 他 | 投掷 | , |

但空气的形状已经开始发挥作用，一层薄雾笼罩着他。

[hiː; hi] ['kænɒt] [siː] [θruː] [ðə; ði]['mænt(ə)l] [mɜːk] , [hiː; hi] ['ʃɪvəz] [wɪð] [kəʊld] , [bʌt; bət][hiː; hi]['ɜːrdʒɪz]

| He | cannot | see | through | the | mantle | murk | , | He | shivers | with | cold | , | but | he | urges |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不能 | 看 | 通过 | 这 | 地幔 | 黑暗 | , | 他 | 颤抖 | 和 | 寒冷的 | , | 但 | 他 | 敦促 |

[fɑːst] ,

| fast | , |
|---|---|
| 快速地 | , |

他看不清被浓重的帷幕遮蔽的景象，他冷得发抖，但他仍然加快了脚步。

[θruː] [stɔːm] [ænd; ənd] ['dɑːknəs] , [sliːt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] , [hiː; hi] ['læʃɪz] [hɪz; ɪz] [stiːd] [ænd; ənd]

| Through | storm | and | darkness | , | sleet | and | shade | , | He | lashes | his | steed | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 风暴 | 和 | 黑暗 | , | 霰 | 和 | 阴影 | , | 他 | 睫毛 | 他的 | 骏马 | 和 |

[spɜːz] [ə'meɪn] ,

| spurs | amain | , |
|---|---|---|
| 马刺 | 主 | , |

纵使暴风雨和黑暗，冰雹和阴影之中，他鞭策着他的战马，奋力向前。

[fɔː(r); fə(r)] ['ʃædəʊi] [hændz][hæv; həv] [twɪtʃt] [ðə; ði][reɪn] , [ænd; ənd] [fleɪm] - [ʃɒt] [tʌŋz] [ə'raʊnd]

| For | shadowy | hands | have | twitched | the | rein | , | And | flame | - | shot | tongues | around |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 阴暗的 | 双手 | 有 | 抽搐 | 这 | 缰绳 | , | 和 | 火焰 | - | 射击 | 舌头 | 大约 |

[hɪm] [pleɪd] ,

| him | played | , |
|---|---|---|
| 他 | 玩 | , |

因为阴影中的手已经拉动了缰绳，在他周围喷吐着火焰的舌头，

[ænd; ənd][nɪə(r)][hɪm] ['meni] [ə; eɪ] ['fiːndɪʃ] [aɪ] [ glɛə ] [wɪð] [ə; eɪ] [fel] [mə'lɪgnɪti] , [ænd; ənd] [ jel ] [ɒv; əv]

| And | near | him | many | a | fiendish | eye | Glared | with | a | fell | malignity | , | And | yells | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 靠近 | 他 | 许多 | 一个 | 邪恶的 | 眼睛 | 怒目而视 | 和 | 一个 | 跌倒 | 恶毒 | , | 和 | 喊叫 | 的 |

[reɪdʒ] ,

| rage | , |
|---|---|
| 愤怒 | , |

在他附近，许多恶魔般的眼睛闪烁着恶毒的光芒，发出愤怒的叫喊。

[ænd; ənd] [ ʃriːk ] [ɒv; əv][fɪə(r)] , [keɪm] ['skriːmɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['stɑːtld] [ɪə(r)] .

| and | shrieks | of | fear | , | Came | screaming | on | his | startled | ear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尖叫 | 的 | 害怕 | , | 来 | 尖叫 | 在 | 他的 | 惊慌 | 耳朵 | . |

恐惧的尖叫声，惊恐地传入他的耳中。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

| XXVIII | . |
|---|---|
| 二十八 | . |

二十八、

[hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [wet] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [brest] , [ðə; ði] [pluːm] [hæŋz] ['drɪpɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

| His | wings | are | wet | around | his | breast | , | The | plume | hangs | dripping | from | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 翅膀 | 是 | 湿的 | 大约 | 他的 | 胸部 | , | 这 | 羽 | 悬挂 | 滴落 | 从 | 他的 |

[krest] ,

| crest | , |
|---|---|
| 波峰 | , |

他的翅膀在胸前湿漉漉的，头顶的羽毛滴着水。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [blɜːd] [wɪð] [ðə; ði] ["laɪtnɪŋz] [gleə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪəz] [ɑː(r); ə(r)] [stʌnd]

| His | eyes | are | blur'd | with | the | lightning's | glare | , | And | his | ears | are | stunned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 是 | 模糊 | 和 | 这 | 闪电 | 强光 | , | 和 | 他的 | 耳朵 | 是 | 目瞪口呆 |

[wɪð] [ðə; ði] ['θʌndərz] [bleə(r)] ,

| with | the | thunder's | blare | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 雷声 | 喧嚣 | , |

闪电刺得他双目模糊，雷声震得他双耳麻木。

[bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɑʊt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bleɪd] [hiː; hi] [druː] , [hiː; hi] [θrʌst] [bɪˈfɔː(r)] [ænd; ənd]

| But | he | gave | a | shout | , | and | his | blade | he | drew | , | He | thrust | before | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 给予 | 一个 | 喊 | , | 和 | 他的 | 刀刃 | 他 | 画 | , | 他 | 推力 | 前 | 和 |

[hiː; hi] [strʌk] [bɪˈhaɪnd] ,

| he | struck | behind | , |
|---|---|---|---|
| 他 | 击 | 在后面 | , |

但他一声怒吼，拔出利剑，向前刺，向后劈。

[tɪl] [hiː; hi] [pɪəst] [ðeə(r)] [ˈklaʊdi] [ˈbɒdɪz] [θruː] , [ænd; ənd] [gæʃt] [ðeə(r)] [ˈʃædəʊi] [lɪmz] [ɒv; əv]

| Till | he | pierced | their | cloudy | bodies | through | , | And | gashed | their | shadowy | limbs | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他 | 穿孔 | 他们的 | 多云 | 身体 | 通过 | , | 和 | 裂口 | 他们的 | 阴暗的 | 四肢 | 的 |

[wɪnd] ;

| wind | ; |
|---|---|
| 风 | ; |

直到他刺穿了他们朦胧的身躯，撕裂了他们阴暗的风之肢体；

[ˈhaʊlɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪsti] [ˈspektəz] [fluː] , [ðeɪ] [rend] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ˈfraɪtf(ə)l] [kraɪz] ,

| Howling | the | misty | spectres | flew | , | They | rend | the | air | with | frightful | cries | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 嚎叫 | 这 | 蒙蒙 | 幽灵 | 飞翔 | , | 他们 | 撕裂 | 这 | 空气 | 和 | 可怕 | 哭泣 | , |

迷雾中的幽灵嚎叫着飞翔，它们发出可怕的尖叫撕裂空气。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [geɪnd] [ðə; ði] [ˈwelkɪn] [bluː] , [ænd; ənd][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [klaʊdz] [bɪˈniːθ] [hɪm]

| For | he | has | gained | the | welkin | blue | , | And | the | land | of | clouds | beneath | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 有 | 获得 | 这 | 威尔金 | 蓝色的 | , | 和 | 这 | 土地 | 的 | 云 | 下面 | 他 |

[laɪz] .

| lies | . |
|---|---|
| 谎言 | . |

因为他已获得蔚蓝的天空，云海之国就在他的脚下。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .

| XXIX | . |
|---|---|
| 二十九 | . |

二十九、

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][kəʊp] [kəɹˈiəɹɪŋ] [swɪft] [ɪn] [ˈbreθləs] [ˈməʊʃn] [fɑːst] , [fliːt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈswɒləʊ] [kʌts]

| Up | to | the | cope | careering | swift | In | breathless | motion | fast | , | Fleet | as | the | swallow | cuts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 到 | 这 | 应付 | 职业 | 迅速 | 在 | 喘不过气 | 运动 | 快速地 | , | 舰队 | 作为 | 这 | 吞 | 削减 |

[ðə; ði] [drɪft] ,

| the | drift | , |
|---|---|---|
| 这 | 漂移 | , |

飞速冲向堤岸，迅疾如燕，气喘吁吁，飞快如燕子破浪而过。

[ɔː(r)][ðə; ði] [siː] - [rɒk] [raɪdz] [ðə; ði][blɑːst] , [ðə; ði] [ˈsæfaɪə(r)] [ʃiːt] [ɒv; əv] [iːv] [ɪz] [ʃɒt] ,

| Or | the | sea | - | roc | rides | the | blast | , | The | sapphire | sheet | of | eve | is | shot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 海 | - | 鹏 | 骑行 | 这 | 爆炸 | , | 这 | 蓝宝石 | 床单 | 的 | 前夕 | 是 | 射击 | , |

或者海岩乘着狂风而行，夏娃的蓝宝石薄片被射穿了，

[ðə; ði] [ sfiə ] [muːn] [ɪz][pɑːst] ,

| The | sphered | moon | is | past | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 球形 | 月亮 | 是 | 过去的 | , |

球形月亮已经过去了，

[ðə; ði] [ɜːθ] [bʌt; bət] [ siːm ] [ə; eɪ][ˈtaɪni][blɒt] [ɒn][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['æʒə(r)][kɑːst] .

| The | earth | but | seems | a | tiny | blot | On | a | sheet | of | azure | cast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地球 | 但 | 似乎 | 一个 | 微小的 | 印迹 | 在 | 一个 | 床单 | 的 | 蔚蓝 | 投掷 | . |

地球就像一片蔚蓝天空上的一小块污渍。

[əʊ] !

| O | ! |
|---|---|
| 哦 | ! |

哦！

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [swiːt] [ɪn][ðə; ði][klɪə(r)] ['muːnlaɪt] , [tuː; tə] [tred] [ðə; ði] ['stɑːri] [pleɪn][ɒv; əv]['iːv(ə)n] ,

| it | was | sweet | in | the | clear | moonlight | , | To | tread | the | starry | plain | of | even | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 甜的 | 在 | 这 | 清除 | 月光 | , | 到 | 踏 | 这 | 繁星 | 清楚的 | 的 | 甚至 | , |

在皎洁的月光下漫步于繁星点点的夜空，真是惬意无比。

[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [aɪz] [ɒv; əv] [naɪt] , [ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði] ['kuːlɪŋ] [breθ] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] !

| To | meet | the | thousand | eyes | of | night | , | And | feel | the | cooling | breath | of | heaven | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 见面 | 这 | 千 | 眼睛 | 的 | 夜晚 | , | 和 | 感觉 | 这 | 冷却 | 气息 | 的 | 天堂 | ! |

去迎接夜晚的千双眼睛，感受天堂的清凉气息！

[bʌt; bət][ðə; ði]['elfɪn] [meɪd] [nəʊ][stɒp][ɔː(r)] [steɪ] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlki] -

| But | the | Elfin | made | no | stop | or | stay | Till | he | came | to | the | bank | of | the | milky | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 精灵 | 制成 | 不 | 停止 | 或者 | 停留 | 直到 | 他 | 来了 | 到 | 这 | 银行 | 的 | 这 | 乳白色 | - |

[weɪ] ,

| way | , |
|---|---|
| 方式 | , |

但精灵没有停歇，也没有停留，直到他来到了银河的岸边。

[ðen] [hiː; hi] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [kɔrsɚz] [fʊt] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði]

| Then | he | checked | his | courser's | foot | , | And | watched | for | the | glimpse | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 已检查 | 他的 | 考瑟的 | 脚 | , | 和 | 观看 | 为了 | 这 | 一瞥 | 的 | 这 |

['plænɪt] - [ʃuːt] .

| planet | - | shoot | . |
|---|---|---|---|
| 行星 | - | 射击 | . |

然后他检查了骏马的蹄子，并等待着行星射出的光芒。

[ˌʔɛks.ʔɛksˈʔɛks] .

| XXX | . |
|---|---|
| XXX | . |

XXX。

['sʌd(ə)n] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['snəʊi] [taɪd] [ðæt] [sweld] [tuː; tə] [miːt] [ðeə(r)] - [fɔːl] ,

| Sudden | along | the | snowy | tide | That | swelled | to | meet | their | footstep's | fall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 沿着 | 这 | 下雪的 | 潮 | 那 | 肿胀 | 到 | 见面 | 他们的 | - | 落下 | , |

突然间，沿着白雪皑皑的潮水，涨潮迎面而来，迎接他们的脚步声。

[ðə; ði] [sɪlf] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [tuː; tə] [glaɪd] , [ə'taɪəd] [ɪn] ['sʌnˌsɛts] ['krɪmz(ə)n] [pɔːl] ;

| The | sylphs | of | heaven | were | seen | to | glide | , | Attired | in | sunset's | crimson | pall | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风精灵 | 的 | 天堂 | 是 | 已见 | 到 | 滑行 | , | 穿着 | 在 | 日落 | 赤红 | 灵柩 | ; |

天上的仙子们翩翩起舞，身披落日的绯红华服；

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [feɪ] [ðeɪ] [wiːv] [ðə; ði] [dɑːns] , [ðeɪ] [skɪp] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [pleɪn] ,

| Around | the | Fay | they | weave | the | dance | , | They | skip | before | him | on | the | plain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大约 | 这 | 仙女 | 他们 | 编织 | 这 | 舞蹈 | , | 他们 | 跳过 | 前 | 他 | 在 | 这 | 清楚的 | , |

她们围绕着仙子翩翩起舞，在平原上蹦蹦跳跳地走在他面前。

[ænd; ənd][wʌn][hæz; həz]['teɪkən][hɪz; ɪz][wɒsp] - [stɪŋ] [lɑːns] , [ænd; ənd][wʌn][ ʌp'həuld ][hɪz; ɪz]['braɪd(ə)l][reɪn]

| And | one | has | taken | his | wasp | - | sting | lance | , | And | one | upholds | his | bridle | rein |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 有 | 已采取 | 他的 | 黄蜂 | - | 蜇 | 槊 | , | 和 | 一 | 维护 | 他的 | 辔 | 缰绳 |

;

| ; |
|---|
| ; |

一人拿起黄蜂刺矛，一人举起缰绳；

[wɪð] [wɔrbəlɪŋz] [waɪld] [ðeɪ] [liːd] [hɪm][ɒn][tuː; tə] [weə(r)] [θruː] [klaʊdz] [ɒv; əv]['æmbə(r)] [siːn] ,

| With | warblings | wild | they | lead | him | on | To | where | through | clouds | of | amber | seen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 鸣禽 | 荒野 | 他们 | 带领 | 他 | 在 | 到 | 在哪里 | 通过 | 云 | 的 | 琥珀色 | 已见 | , |

伴着狂野的歌声，他们引领他走向透过琥珀色云雾可见之处，

['stʌdɪd] [wɪð] [stɑːz] , [rɪ'splendənt] [ʃɒn] [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪlfɪd] [kwiːn] .

| Studded | with | stars | , | resplendent | shone | The | palace | of | the | sylphid | queen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带钉的 | 和 | 明星 | , | 灿烂 | 闪耀 | 这 | 宫殿 | 的 | 这 | 仙女 | 女王 | . |

繁星点点，璀璨夺目，仙女女王的宫殿。

[ɪts] ['spaɪrəl] ['kɒləms] ['gliːmɪŋ] [braɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['strimər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːðən] [laɪt] ;

| Its | spiral | columns | gleaming | bright | Were | streamers | of | the | northern | light | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 螺旋 | 列 | 闪闪发光 | 明亮的 | 是 | 主播 | 的 | 这 | 北方 | 光 | ; |

它那闪耀着光芒的螺旋状柱体，是北极光的流光；

[ɪts] ['kɜːrtənz] [laɪt] [ænd; ənd] ['lʌvli] [flʌʃ] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] ['rəʊzi] [blʌʃ] ,

| Its | curtain's | light | and | lovely | flush | Was | of | the | morning's | rosy | blush | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 窗帘 | 光 | 和 | 迷人的 | 冲洗 | 曾是 | 的 | 这 | 早晨 | 红润 | 脸红 | , |

窗帘轻盈柔和的红晕，如同清晨玫瑰的娇嫩。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [feə(r)] [ðæt] [rəʊz] [ə'buːn] [ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] ['feðəri] [fliːs] [ɒv; əv] [nuːn] .

| And | the | ceiling | fair | that | rose | aboon | The | white | and | feathery | fleece | of | noon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 天花板 | 公平的 | 那 | 玫瑰 | 丰饶 | 这 | 白色的 | 和 | 羽毛状的 | 羊毛 | 的 | 中午 | . |

而正午时分，洁白如羽的薄纱笼罩着美丽的穹顶。

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

| XXXI | . |
|---|---|
| xxxi | . |

XXXI.

[bʌt; bət][əʊ] !

| But | oh | ! |
|---|---|---|
| 但 | 哦 | ! |

但是哦!

[haʊ] [feə(r)][ðə; ði] [ʃeɪp] [ðæt] [leɪ] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] ['bendɪŋ] [braɪt] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði]

| how | fair | the | shape | that | lay | Beneath | a | rainbow | bending | bright | , | She | seemed | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 公平的 | 这 | 形状 | 那 | 躺 | 下面 | 一个 | 彩虹 | 弯曲 | 明亮的 | , | 她 | 似乎 | 到 | 这 |

[ɪn'trɑːnst] [feɪ]

| entranced | Fay |
|---|---|
| 着迷 | 仙女 |

那美丽的身影，在彩虹的映衬下，显得如此迷人，令费伊着迷。

[ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv] [laɪt] ;

| The | loveliest | of | the | forms | of | light | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最可爱的 | 的 | 这 | 表格 | 的 | 光 | ; |

光线最美的形态；

[hɜː(r); hə(r)]['mænt(ə)l][wɒz; wəz][ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [rəʊld] [æt; ət] ['twaɪlaɪt] [ɪn][ðə; ði] [west] [ə'fɑː(r)] ;

| Her | mantle | was | the | purple | rolled | At | twilight | in | the | west | afar | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 地幔 | 曾是 | 这 | 紫色的 | 滚动 | 在 | 暮 | 在 | 这 | 西方 | 远方 | ; |

她的斗篷是紫色的，在西方的远方，暮色中卷起；

- [twɒz] [taɪd] [wɪð] [θredz] [ɒv; əv] ['dɔːnɪŋ] [gəʊld] , [ænd; ənd] ['bʌtənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['spɑːklɪŋ] [stɑː(r)] .

| ' | Twas | tied | with | threads | of | dawning | gold | , | And | buttoned | with | a | sparkling | star | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 那是 | 系 | 和 | 线程 | 的 | 黎明 | 金子 | , | 和 | 纽扣 | 和 | 一个 | 闪闪发光 | 星星 | . |

它用黎明时分的金线系着，并用一颗闪亮的星星扣着。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['lɪli] [ruːn] [ðæt] [veɪlz] [ðə; ði] ['vestl] ['plænɪts] [hjuː] ;

| Her | face | was | like | the | lily | roon | That | veils | the | vestal | planet's | hue | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 脸 | 曾是 | 喜欢 | 这 | 百合 | 房间 | 那 | 面纱 | 这 | 贞女 | 行星的 | 色调 | ; |

她的脸庞如同百合花蕾，遮蔽了纯洁星球的色彩；

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [tuː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [muːn] , [set] ['fləʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['welkɪn] [bluː] .

| Her | eyes | , | two | beamlets | from | the | moon | , | Set | floating | in | the | welkin | blue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 眼睛 | , | 二 | 光束 | 从 | 这 | 月亮 | , | 放 | 漂浮的 | 在 | 这 | 威尔金 | 蓝色的 | . |

她的眼睛，如同两束月光，漂浮在蔚蓝的天空中。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['sʌni] [biːm] ,

| Her | hair | is | like | the | sunny | beam | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 头发 | 是 | 喜欢 | 这 | 阳光明媚 | 光束 | , |

她的头发像阳光一样明亮。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['daɪmənd] [dʒemz] [wɪtʃ] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [gliːm] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][pjʊə(r)] [drɒps] [ɒv; əv] ['djuːi]

| And | the | diamond | gems | which | round | it | gleam | Are | the | pure | drops | of | dewy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 钻石 | 宝石 | 哪个 | 圆形的 | 它 | 闪耀 | 是 | 这 | 纯的 | 滴 | 的 | 露水 |

['iːv(ə)n] [ðæt] [nɛə] [hæv; həv] [left] [ðeə(r)] ['neɪtɪv] ['hev(ə)n] .

| even | That | ne'er | have | left | their | native | heaven | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 那 | 从未 | 有 | 左边 | 他们的 | 本国的 | 天堂 | . |

而环绕着它的闪耀的钻石宝石，是纯净的露珠，从未离开过它们原本的天堂。

[ˌɛksˈɛksˈtuː] .

| XXXII | . |
|---|---|
| xxxii | . |

第三十二章

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] [spraɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lept] [wɪð] [smaɪlz] ,

| She | raised | her | eyes | to | the | wondering | sprite | , | And | they | leapt | with | smiles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 提高 | 她 | 眼睛 | 到 | 这 | 好奇 | 精灵 | , | 和 | 他们 | 跳跃 | 和 | 微笑 | , |

[fɔː(r); fə(r)]

| for |
|---|
| 为了 |

她抬起头，望向那好奇的小精灵，两人都露出了灿烂的笑容，因为

[wel]

| well |
|---|
| 出色地 |

出色地

[ai] [wiːn] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn][ðə; ði] ['baʊəz] [ɒv; əv] [lait] [hæd; həd][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɜːθli] [feɪ]

| I | ween | Never | before | in | the | bowers | of | light | Had | the | form | of | an | earthly | Fay |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 温 | 绝不 | 前 | 在 | 这 | 鲍尔斯 | 的 | 光 | 有 | 这 | 形式 | 的 | 一个 | 尘世的 | 仙女 |

[biːn] [siːn] .

| been | seen | . |
|---|---|---|
| 到过 | 已见 | . |

我从未在光明的花园中见过人间仙子的身影。

[lɒŋ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz]['taɪni] [feɪs] ; [lɒŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bʌtəflaɪ] [kləʊk] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] ;

| Long | she | looked | in | his | tiny | face | ; | Long | with | his | butterfly | cloak | she | played | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 她 | 看起来 | 在 | 他的 | 微小的 | 脸 | ; | 长的 | 和 | 他的 | 蝴蝶 | 披风 | 她 | 玩 | ; |

她久久凝视着他稚嫩的小脸；她久久地玩弄着他的蝴蝶斗篷；

[ʃiː; ʃi] [smuːðd] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ɒv; əv]['æʒə(r)] [leɪs] , [ænd; ənd] ['hændld] [ðə; ði] ['tæsl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bleɪd] ;

| She | smoothed | his | wings | of | azure | lace | , | And | handled | the | tassel | of | his | blade | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 平滑 | 他的 | 翅膀 | 的 | 蔚蓝 | 蕾丝 | , | 和 | 处理 | 这 | 流苏 | 的 | 他的 | 刀刃 | ; |

她抚平了他蔚蓝色的翅膀，抚摸着他刀刃上的流苏；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][təʊld][ɪn]['æksents; æk'sents] [ləʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd][wəʊ] ,

| And | as | he | told | in | accents | low | The | story | of | his | love | and | wo | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他 | 讲述 | 在 | 口音 | 低的 | 这 | 故事 | 的 | 他的 | 爱 | 和 | wo | , |

他用低沉的嗓音讲述着他的爱情和悲伤的故事，

[ʃiː; ʃi] [felt] [njuː] [peɪnz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [raɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][teə(r); tɪə] - [drɒp] ['stɑːtɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

| She | felt | new | pains | in | her | bosom | rise | , | And | the | tear | - | drop | started | in | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 毛毡 | 新的 | 疼痛 | 在 | 她 | 怀 | 上升 | , | 和 | 这 | 撕 | - | 降低 | 开始 | 在 | 她 |

[aɪz] .

| eyes | . |
|---|---|
| 眼睛 | . |

她感到胸口一阵剧痛，泪水开始在眼眶里打转。

[ænd; ənd] - [əʊ] [swiːt] ['spɪrɪt][ɒv; əv] [ɜːθ] , - [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , - [rɪ'tɜːn] [nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]

| And | ' | O | sweet | spirit | of | earth | , | ' | she | cried | , | ' | Return | no | more | to | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 哦 | 甜的 | 精神 | 的 | 地球 | , | - | 她 | 哭 | , | - | 返回 | 不 | 更多的 | 到 | 你的 |

['wʊdlənd] [haɪt] ,

| woodland | height | , |
|---|---|---|
| 林地 | 高度 | , |

她哭喊道："哦，大地甜美的精灵，请不要再回到你林间的高处了。"

[bʌt; bət]['evə(r)][hɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː][ə'baɪd][ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [laɪt] !

| But | ever | here | with | me | abide | In | the | land | of | everlasting | light | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 曾经 | 这里 | 和 | 我 | 遵守 | 在 | 这 | 土地 | 的 | 永恒 | 光 | ! |

但愿你永远与我同在，在这永恒光明之地！

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['fliːsi] [drɪft] [wiːl; wil][laɪ] , [wiːl; wil] [hæŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [ ˈreɪnˌboʊz] [rɪm] ;

| Within | the | fleecy | drift | we'll | lie | , | We'll | hang | upon | the | rainbow's | rim | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 这 | 羊毛 | 漂移 | 出色地 | 说谎 | , | 出色地 | 悬挂 | 之上 | 这 | 彩虹的 | 轮缘 | ; |

我们将躺在柔软的雪堆里，我们将悬挂在彩虹的边缘；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['dʒuːəlz][ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] [ə'raʊnd] [ðaɪ] [braʊ] [ʃæl; ʃəl] ['braɪtli] [biːm] !

| And | all | the | jewels | of | the | sky | Around | thy | brow | shall | brightly | beam | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 珠宝 | 的 | 这 | 天空 | 大约 | 你的 | 眉头 | 将 | 明亮地 | 光束 | ! |

天上所有的宝石都将在你额头周围闪耀光芒！

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [beɪð] [ðiː] [ɪn][ðə; ði] [striːm] [ðæt] [rəʊlz][ɪts] ['waɪtənɪŋ] [fəʊm] [ə'buːn] ,

| And | thou | shalt | bathe | thee | in | the | stream | That | rolls | its | whitening | foam | aboon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 应 | 洗澡 | 你 | 在 | 这 | 溪流 | 那 | 卷 | 它是 | 美白 | 泡沫 | 丰饶 | , |

你将沐浴在那翻滚着洁白泡沫的溪流中，

[ænd; ənd][raɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] ["laɪtnɪŋz] [gliːm] , [ænd; ənd] [dɑːns] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɔːbd] [muːn] !

| And | ride | upon | the | lightning's | gleam | , | And | dance | upon | the | orbed | moon | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 骑 | 之上 | 这 | 闪电 | 闪耀 | , | 和 | 舞蹈 | 之上 | 这 | 奥贝德 | 月亮 | ! |

乘着闪电的光芒驰骋，在圆月之上翩翩起舞！

[wiːl; wil][sɪt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['plaɪəd] [rɪŋ] , [wiːl; wil][rest] [ɒn]['ɔː'raɪənz] ['stɑːri] [belt] ,

| We'll | sit | within | the | Pleiad | ring | , | We'll | rest | on | Orion's | starry | belt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 坐 | 之内 | 这 | 昴宿星 | 戒指 | , | 出色地 | 休息 | 在 | 猎户座的 | 繁星 | 腰带 | , |

我们将栖息在昴星团之中，我们将安歇在猎户座的星光腰带上，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [bɪd][maɪ] [sɪlf] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] [sɒŋ] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði][djuː] - [mɪst] [melt] ;

| And | I | will | bid | my | sylphs | to | sing | The | song | that | makes | the | dew | - | mist | melt | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将要 | 出价 | 我的 | 风精灵 | 到 | 唱歌 | 这 | 歌曲 | 那 | 制作 | 这 | 露 | - | 薄雾 | 熔化 | ; |

我将命令我的仙女们唱起那首能让露水消融的歌；

[ðeə(r)][hɑːrps][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌmbə(r)] [ʃeɪd] , [ðæt] [haɪdz][ðə; ði] [blʌʃ] [ɒv; əv] ['weɪkɪŋ] [deɪ] ,

| Their | harps | are | of | the | umber | shade | , | That | hides | the | blush | of | waking | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 竖琴 | 是 | 的 | 这 | 数字 | 阴影 | , | 那 | 隐藏 | 这 | 脸红 | 的 | 醒来 | 天 | , |

他们的竖琴是赭色的，掩盖了清晨醒来时的羞涩。

[ænd; ənd] ['evri] ['gliːmi] [strɪŋ] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] ['sɪlvəri] - ['leŋθənd] [reɪ] ;

| And | every | gleamy | string | is | made | Of | silvery | moonshine's | lengthened | ray | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 闪闪发光 | 细绳 | 是 | 制成 | 的 | 银色 | - | 加长 | 射线 | ; |

每一根闪亮的线都是由银色的月光拉长的光芒织成的；

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] ['pɪləʊ] [ɒn][maɪ] [brest] , [waɪl] ['hev(ə)nli] ['briːðɪŋ] [fləʊt] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] ,

| And | thou | shalt | pillow | on | my | breast | , | While | heavenly | breathings | float | around | , | And | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 应 | 枕头 | 在 | 我的 | 胸部 | , | 尽管 | 天上 | 呼吸 | 漂浮 | 大约 | , | 和 | , |

你将成为我胸前的枕头，当天堂的气息在你周围飘荡，并且，

[wɪð] [ðə; ði] [sɪlf] [ɒv; əv]['iːθə(r)] [blest] , [fə'get] [ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv]['feəri] [graʊnd] . -

| with | the | sylphs | of | ether | blest | , | Forget | the | joys | of | fairy | ground | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 风精灵 | 的 | 醚 | 祝福 | , | 忘记 | 这 | 喜悦 | 的 | 仙女 | 地面 | . | - |

与受祝福的以太精灵们一起，忘却仙境的欢乐吧。

[ˌɛksˈɛksˈθriː] .

**XXXIII** **.**

xxxiii .

三十三、

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈlʌvli] [ænd; ənd][feə(r)][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] - [hɑːt] [biːt] [ˈfɪtfəli] ;

**She** **was** **lovely** **and** **fair** **to** **see** **And** **the** **elfin's** **heart** **beat** **fitfully** **;**

她 曾是 迷人的 和 公平的 到 看 和 这 - 心 打 断断续续地 ;

她容貌美丽动人，精灵的心跳却断断续续；

[bʌt; bət] [lˈʌvliɪ] [fɑː(r)] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)][feə(r)] , [ðə; ði] [ˈɜːθli] [fɔːm] [ɪmˈprɪntɪd] [ðeə(r)] ;

**But** **lovelier** **far** **,** **and** **still** **more** **fair** **,** **The** **earthly** **form** **imprinted** **there** **;**

但 更可爱 远的 , 和 仍然 更多的 公平的 , 这 尘世的 形式 印记 那里 ;

但更美，更漂亮，那里印刻着的尘世形体；

[nɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [ˈhevənz] [əˈbʌv] [wɒz; wəz][hɑːf][səʊ][dɪə(r)][æz; əz][hɪz; ɪz][ˈmɔːt(ə)l] [lʌv] ,

**Nought** **he** **saw** **in** **the** **heavens** **above** **Was** **half** **so** **dear** **as** **his** **mortal** **love** **,**

零 他 锯 在 这 天 多于 曾是 一半 所以 亲爱的 作为 他的 凡人 爱 ,

他所见过的天上景物，没有一样能比得上他尘世间的爱情。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [θɔːt] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] [lʊks] [səʊ] [miːk] ,

**For** **he** **thought** **upon** **her** **looks** **so** **meek** **,**

为了 他 想法 之上 她 看起来 所以 温顺 ,

因为他想到了她那温顺的容貌，

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt] [flʌʃ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] ;

**And** **he** **thought** **of** **the** **light** **flush** **on** **her** **cheek** **;**

和 他 想法 的 这 光 冲洗 在 她 脸颊 ;

他想起了她脸颊上淡淡的红晕；

[ˈnevə(r)] [əˈgen] [maɪt] [hiː; hi][bɑːsk][ænd; ənd][laɪ] [ɒn] [ðæt] [swiːt] [tʃiːk] [ænd; ənd] [ˈmuːnlaɪt] [aɪ] ,

**Never** **again** **might** **he** **bask** **and** **lie** **On** **that** **sweet** **cheek** **and** **moonlight** **eye** **,**

绝不 再次 可能 他 晒 和 说谎 在 那 甜的 脸颊 和 月光 眼睛 ,

他再也无法沐浴在那甜美的脸颊和月光般的眼睛上，安然入睡了。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːm] [tuː; tə] [siː] , [tuː; tə][klɑːsp][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈrevəri] ,

**But** **in** **his** **dreams** **her** **form** **to** **see** **,** **To** **clasp** **her** **in** **his** **reverie** **,**

但 在 他的 梦境 她 形式 到 看 , 到 搭扣 她 在 他的 遐想 ,

但在他的梦中，他看到了她的身影，在遐想中拥抱了她。

[tuː; tə] [θɪŋk] [əˈpɒn][hɪz; ɪz][ˈvɜːdʒɪn][braɪd] , [wɒz; wəz] [wɜːθ] [ɔːl] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] [bɪˈsaɪd] .

**To** **think** **upon** **his** **virgin** **bride** **,** **Was** **worth** **all** **heaven** **and** **earth** **beside** **.**

到 思考 之上 他的 处女 新娘 , 曾是 值得 全部 天堂 和 地球 旁 .

想到他的处女新娘，就觉得天地万物都值得了。

[ˌɛksˈɛksˈfɔːr] .

**XXXIV** **.**

34 .

第三十四章

- [ˈleɪdi] , - [hiː; hi] [kraɪd] , - [ai][hæv; həv] [swɔːn] [tuː; tə] - [naɪt] ,

**'** **Lady** **,** **'** **he** **cried** **,** **'** **I** **have** **sworn** **to** **-** **night** **,**

- 女士 , - 他 哭 , - 我 有 宣誓 到 - 夜晚 ,

“夫人，”他喊道，“我今晚发誓，

[ɒn] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfeəri] [naɪt] , [tuː; tə][duː; də][maɪ] [ˈsentəns] - [tɑːsk] [əˈraɪt] ;

**On** **the** **word** **of** **a** **fairy** **knight** **,** **To** **do** **my** **sentence** **-** **task** **aright** **;**

在 这 单词 的 一个 仙女 骑士 , 到 做 我的 句子 - 任务 好的 ;

奉仙女骑士之命，我必能正确完成我的句子任务；

[maɪ] [ˈɒnə(r)] [skeəs] [ɪz] [friː] [frɒm; frəm] [steɪn] , [ai] [meɪ] [nɒt] [sɔɪl] [ɪts] [snoʊz] [əˈgen] ;

**My** **honour** **scarce** **is** **free** **from** **stain** **,** **I** **may** **not** **soil** **its** **snows** **again** **;**

我的 荣誉 稀少 是 自由的 从 弄脏 , 我 可能 不是 土壤 它是 雪 再次 ;

我的荣誉难得纯洁无瑕，我绝不会再玷污它的雪地；

[bɪ'taɪd] [ˌem 'iː] [wiːl] , [bɪ'taɪd] [ˌem 'iː][wəʊ] , [ɪts] ['mændeɪt] [mʌst; məst][biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] [naʊ] . -

| Betide | me | weal | , | betide | me | wo | , | Its | mandate | must | be | answered | now | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝特迪 | 我 | 福利 | , | 贝特迪 | 我 | wo | , | 它是 | 授权 | 必须 | 是 | 回答 | 现在 | . | - |

愿我得福，愿我受苦，它的使命必须立即得到回应。

[hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [ hiːv ] [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] [saɪ] , [ðə; ði][teə(r); tɪə][wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['druːpɪŋ]

| Her | bosom | heaved | with | many | a | sigh | , | The | tear | was | in | her | drooping |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 怀 | 喘息 | 和 | 许多 | 一个 | 叹 | , | 这 | 撕 | 曾是 | 在 | 她 | 下垂 |

[aɪ] ;

| eye | ; |
|---|---|
| 眼睛 | ; |

她胸口剧烈起伏，叹息声此起彼伏；她下垂的眼睑上挂着泪珠。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][led] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [geɪt] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði] [sɪlf] [huː] [ 'hɔvə, 'hʌ- ][ðeə(r)] ,

| But | she | led | him | to | the | palace | gate | , | And | called | the | sylphs | who | hovered | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 引领 | 他 | 到 | 这 | 宫殿 | 门 | , | 和 | 称为 | 这 | 风精灵 | WHO | 悬停 | 那里 | , |

但她领着他来到宫门前，并呼唤了盘旋在那里的仙女们。

[ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm][flaɪ][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm] [streɪt] [ɒv; əv] [klaʊdz] [kən'denst] [ə; eɪ] ['seɪbl] [kɑː(r)]

| And | bade | them | fly | and | bring | him | straight | Of | clouds | condensed | a | sable | car |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 巴德 | 他们 | 飞 | 和 | 带来 | 他 | 直的 | 的 | 云 | 浓缩版 | 一个 | 黑貂 | 车 |

.

| : |
|---|
| . |

他命令他们飞去，直接把他从云层中召唤出来，变成一辆漆黑的汽车。

[wɪð] [tʃɑːm] [ænd; ənd] [spel] [ʃiː; ʃi]['blesɪd; blest][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] , [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [fiːndz] [ɒv; əv] ['ʌpə(r)]

| With | charm | and | spell | she | blessed | it | there | , | From | all | the | fiends | of | upper |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 魅力 | 和 | 拼写 | 她 | 蒙福 | 它 | 那里 | , | 从 | 全部 | 这 | 恶魔 | 的 | 上 |

[eə(r)] ;

| air | ; |
|---|---|
| 空气 | ; |

她用魅力和魔法祝福了那里，使它免受所有来自高空的恶魔的侵害；

[ðen] [raʊnd] [hɪm][kɑːst][ðə; ði] ['ʃædəʊi] [ʃraʊd] , [ænd; ənd][taɪd][hɪz; ɪz] [stiːd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [klaʊd] ;

| Then | round | him | cast | the | shadowy | shroud | , | And | tied | his | steed | behind | the | cloud | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 圆形的 | 他 | 投掷 | 这 | 阴暗的 | 裹尸布 | , | 和 | 系 | 他的 | 骏马 | 在后面 | 这 | 云 | ; |

然后，将阴影笼罩在他周围，并将他的坐骑拴在云后；

[ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [beɪd] [hɪm][flaɪ][fɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

| And | pressed | his | hand | as | she | bade | him | fly | Far | to | the | verge | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 按下 | 他的 | 手 | 作为 | 她 | 巴德 | 他 | 飞 | 远的 | 到 | 这 | 边缘 | 的 | 这 |

['nɔːðən] [skaɪ] ,

| northern | sky | , |
|---|---|---|
| 北方 | 天空 | , |

她紧紧握住他的手，示意他飞向遥远的北方天空边缘。

[fɔː(r); fə(r)][baɪ][ɪts] [weɪn] [ænd; ənd] ['weɪvərɪŋ] [laɪt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][stɑː(r)] [wʊd] [fɔːl] [tuː; tə] - [naɪt]

| For | by | its | wane | and | wavering | light | There | was | a | star | would | fall | to | - | night |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 经过 | 它是 | 衰落 | 和 | 摇摆不定 | 光 | 那里 | 曾是 | 一个 | 星星 | 会 | 落下 | 到 | - | 夜晚 |

.

| : |
|---|
| . |

因为从它渐弱摇曳的光芒中，今晚将有一颗星辰陨落。

[ˌɛksˈɛksˈfaɪv] .

| XXXV | . |
|---|---|
| xxxv | . |

XXXV.

[bɔːn] ['ɑːftə(r)][ɒn][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][blɑːst] , ['nɔːθwəd] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [spiːdz] [hɪm][fɑːst] ,

| Borne | after | on | the | wings | of | the | blast | , | Northward | away | , | he | speeds | him | fast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出生 | 后 | 在 | 这 | 翅膀 | 的 | 这 | 爆炸 | , | 向北 | 离开 | , | 他 | 速度 | 他 | 快速地 | , |

乘着爆炸的气流，他向北疾驰而去，速度极快。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɔːsə(r)] ['fɒləʊz] [ðə; ði] ['klaʊdi] [weɪn] [tɪl] [ðə; ði] [huːf] - [strəʊks] [fɔːl] [laɪk] [ 'pætə ]

| And | his | courser | follows | the | cloudy | wain | Till | the | hoof | - | strokes | fall | like | pattering |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 粗略 | 跟随 | 这 | 多云 | 韦恩 | 直到 | 这 | 蹄 | - | 笔画 | 落下 | 喜欢 | 打节拍 |

[reɪn] .

| rain | . |
|---|---|
| 雨 | . |

他的骏马追随着阴沉的马车，直到蹄声如同淅淅沥沥的雨滴落下。

[ðə; ði] [klaʊdz] [rəʊl] ['bækwəd] [æz; əz][hiː; hi] [flaɪz] , [iːtʃ] ['flɪkərɪŋ] [stɑː(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] [laɪz] ,

| The | clouds | roll | backward | as | he | flies | , | Each | flickering | star | behind | him | lies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 云 | 卷 | 落后 | 作为 | 他 | 苍蝇 | , | 每个 | 闪烁 | 星星 | 在后面 | 他 | 谎言 | , |

他飞翔时，云朵向后翻滚，每一颗闪烁的星星都躺在他身后。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [riːtʃt] [ðə; ði] ['nɔːðən] [pleɪn] , [ænd; ənd] [bækt] [hɪz; ɪz]['faɪə(r)] - [flai] [stiːd]

| And | he | has | reached | the | northern | plain | , | And | backed | his | fire | - | fly | steed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 达到 | 这 | 北方 | 清楚的 | , | 和 | 支持的 | 他的 | 火 | - | 飞 | 骏马 |

[ə'gen] ,

| again | , |
|---|---|
| 再次 | , |

他已抵达北方平原，再次骑上了他的萤火虫骏马。

['redi] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ɪn][ɪts] [flaɪt] [ðə; ði] ['striːmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒkɪt] - [lait] .

| Ready | to | follow | in | its | flight | The | streaming | of | the | rocket | - | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 准备好 | 到 | 跟随 | 在 | 它是 | 航班 | 这 | 流媒体 | 的 | 这 | 火箭 | - | 光 | . |

准备跟随它的飞行，火箭的光芒四射。

[ˌɛks'ɛks'sɪks] .

| XXXVI | . |
|---|---|
| xxxvi | . |

XXXVI.

[ðə; ði][stɑː(r)][ɪz] [jet] [ɪn][ðə; ði] [vɔːlt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [bʌt; bət][ɪts] [rɒks] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [geɪl] ;

| The | star | is | yet | in | the | vault | of | heaven | , | But | its | rocks | in | the | summer | gale | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 星星 | 是 | 然而 | 在 | 这 | 金库 | 的 | 天堂 | , | 但 | 它是 | 岩石 | 在 | 这 | 夏天 | 大风 | ; |

星辰依然高悬于天穹，但它的岩石却在夏日狂风中摇曳；

[ænd; ənd] [naʊ] - [tɪz] ['fɪtf(ə)l] [ænd; ənd][ʌn'iːv(ə)n] , [ænd; ənd] [naʊ] - [tɪz] ['dedli] [peɪl] ;

| And | now | ' | tis | fitful | and | uneven | , | And | now | ' | tis | deadly | pale | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | - | 的 | 断断续续 | 和 | 不均匀 | , | 和 | 现在 | - | 的 | 致命 | 苍白 | ; |

时而忽强忽弱，时而苍白如死；

[ænd; ənd] [naʊ] - [tɪz] [ræpd] [ɪn] ['sʌlfə(r)] [sməʊk] , [ænd; ənd] [kwentʃt] [ɪz][ɪts] ['reɪləs] [biːm] ,

| And | now | ' | tis | wrapp'd | in | sulphur | smoke | , | And | quenched | is | its | rayless | beam | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | - | 的 | 包裹 | 在 | 硫 | 抽烟 | , | 和 | 淬火 | 是 | 它是 | 无射线 | 光束 | , |

如今它被硫磺烟雾包裹，它那无光的光束也已熄灭。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['rætlɪŋ] ['θʌndə(r)] - [strəʊk] [ˌaɪ 'tiː] [bəːsts] [ɪn] [flæʃ] [ænd; ənd] [fleɪm] .

| And | now | with | a | rattling | thunder | - | stroke | It | bursts | in | flash | and | flame | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 和 | 一个 | 嘎嘎作响 | 雷 | - | 中风 | 它 | 爆发 | 在 | 闪光 | 和 | 火焰 | . |

现在，伴随着一声震耳欲聋的雷鸣，它爆发出耀眼的光芒和熊熊的火焰。

[æz; əz] [swɪft] [æz; əz][ðə; ði] [glɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ærəʊi] [lɑːns] [ðæt] [ðə; ði] [stɔːm] - ['spɪrɪt] [ fliŋ ]

| As | swift | as | the | glance | of | the | arrowy | lance | That | the | storm | - | spirit | flings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 迅速 | 作为 | 这 | 瞥一眼 | 的 | 这 | 箭头 | 槊 | 那 | 这 | 风暴 | - | 精神 | 投掷 |

[frɒm; frəm] [haɪ] ,

| from | high | , |
|---|---|---|
| 从 | 高的 | , |

迅如闪电，如同风暴之灵从高处掷下的箭矢一般，

[ðə; ði][stɑː(r)] - [ʃɒt] [fluː] ['or] [ðə; ði] ['welkɪn] [bluː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃiːtɪd] [skaɪ] .

| The | star | - | shot | flew | o'er | the | welkin | blue | , | As | it | fell | from | the | sheeted | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 星星 | - | 射击 | 飞翔 | 超过 | 这 | 威尔金 | 蓝色的 | , | 作为 | 它 | 跌倒 | 从 | 这 | 床单 | 天空 | . |

星光划过蔚蓝的天空，从如幕般的夜空坠落。

[æz; əz] [swɪft] [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][ɪts] [treɪl] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['elfɪn] ['gæləps] [ə'lɒŋ] ,

| As | swift | as | the | wind | in | its | trail | behind | The | elfin | gallops | along | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 迅速 | 作为 | 这 | 风 | 在 | 它是 | 踪迹 | 在后面 | 这 | 精灵 | 疾驰 | 沿着 | , |

精灵般的骏马疾驰而去，如同身后疾风拂过。

[ðə; ði] [fiːndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [beˈləʊɪŋ] [laʊd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪlfɪd] [tʃɑːm] [ɪz] [strɒŋ] ;

| The | fiends | of | the | clouds | are | bellowing | loud | , | But | the | sylphid | charm | is | strong | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 恶魔 | 的 | 这 | 云 | 是 | 咆哮 | 大声 | , | 但 | 这 | 仙女 | 魅力 | 是 | 强的 | ; |

云中的恶魔大声咆哮，但仙女的魅力却很强大；

[hiː; hi] ['gæləps] [ʌn'hɜːt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv]['faɪə(r)] , [waɪl] [ðə; ði] [klaʊd] - [fiːndz] [flai][frɒm; frəm][ðə; ði]

| He | gallops | unhurt | in | the | shower | of | fire | , | While | the | cloud | - | fiends | fly | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 疾驰 | 毫发无损 | 在 | 这 | 淋浴 | 的 | 火 | , | 尽管 | 这 | 云 | - | 恶魔 | 飞 | 从 | 这 |

[bleɪz] ;

| blaze | ; |
|---|---|
| 火焰 | ; |

他策马奔腾，毫发无损地冲入火雨，而云魔则从烈焰中逃窜；

[hiː; hi] ['wɒtʃɪz] [iːtʃ] [fleɪk] [tɪl] [ɪts] [spɑːks] [ɪk'spaɪə(r)] , [ænd; ənd] [raɪdz] [ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ɪts] [reɪz] .

| He | watches | each | flake | till | its | sparks | expire | , | And | rides | in | the | light | of | its | rays | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 手表 | 每个 | 薄片 | 直到 | 它是 | 火花 | 到期 | , | 和 | 骑行 | 在 | 这 | 光 | 的 | 它是 | 射线 | . |

他注视着每一片雪花，直到它的火花熄灭，然后乘着它的光芒前行。

[bʌt; bət][hiː; hi] [drəʊv] [hɪz; ɪz] [stiːd] [tuː; tə][ðə; ði] ["laɪtnɪŋz] [spiːd] , [ænd; ənd] [kɔːt] [ə; eɪ] ['glɪmərɪŋ]

| But | he | drove | his | steed | to | the | lightning's | speed | , | And | caught | a | glimmering |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 驾驶 | 他的 | 骏马 | 到 | 这 | 闪电 | 速度 | , | 和 | 捕捉 | 一个 | 微光 |

[spɑːk] ;

| spark | ; |
|---|---|
| 火花 | ; |

但他策马疾驰，如闪电般飞驰，捕捉到了一道闪烁的火花；

[ðen] [wiːld] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]['feəri] [graʊnd] , [ænd; ənd] [sped] [θruː] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [dɑːk] .

| Then | wheeled | around | to | the | fairy | ground | , | And | sped | through | the | midnight | dark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 带轮子的 | 大约 | 到 | 这 | 仙女 | 地面 | , | 和 | 加速 | 通过 | 这 | 午夜 | 黑暗的 | . |

然后转身来到仙境，疾驰穿过午夜的黑暗。

['uːfiː] [ænd; ənd]['gɒblɪn] !

| Ouphe | and | goblin | ! |
|---|---|---|---|
| 哎哟 | 和 | 哥布林 | ! |

欧菲和哥布林！

[ɪmp][ænd; ənd] [spraɪt] !

| imp | and | sprite | ! |
|---|---|---|---|
| 重要 | 和 | 精灵 | ! |

小恶魔和精灵！

[elf][ɒv; əv] [iːv] ! [ænd; ənd] ['stɑːri] [feɪ] !

| Elf | of | eve | ! | and | starry | Fay | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 精灵 | 的 | 前夕 | ! | 和 | 繁星 | 仙女 | ! |

夏娃的精灵！还有星光仙子！

[jiː; ji] [ðæt] [lʌv] [ðə; ði] [muːnz] [sɒft] [lait] , ['hɪðə(r)] - ['hɪðə(r)] [wend] [jɔː(r); jə(r)] [wei] ;

| Ye | that | love | the | moon's | soft | light | , | Hither | - | hither | wend | your | way | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叶 | 那 | 爱 | 这 | 月亮的 | 柔软的 | 光 | , | 这里 | - | 这里 | 温德 | 你的 | 方式 | ; |

喜爱月光柔和光芒的人们，请来到这里吧！

[twaɪn] [jiː; ji][ɪn][ðə; ði]['dʒɒkənd] [rɪŋ] , [sɪŋ] [ænd; ənd][trɪp][ˌaɪ 'tiː] ['merəli] , [hænd][tuː; tə][hænd] ,

| Twine | ye | in | the | jocund | ring | , | Sing | and | trip | it | merrily | , | Hand | to | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缠绕 | 是的 | 在 | 这 | 欢乐 | 戒指 | , | 唱歌 | 和 | 旅行 | 它 | 兴高采烈地 | , | 手 | 到 | 手 | , |

把你们编织成欢乐的圆环，唱歌跳舞，手牵着手，欢快地跳着舞。

[ænd; ənd] [wɪŋ] [tuː; tə] [wɪŋ] , [raʊnd] [ðə; ði][waɪld] [wɪtʃ] - ['heɪz(ə)l] [triː] .

| and | wing | to | wing | , | Round | the | wild | witch | - | hazel | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 翼 | 到 | 翼 | , | 圆形的 | 这 | 荒野 | 巫婆 | - | 榛 | 树 | . |

翅膀挨着翅膀，绕着野生的金缕梅树。

[heɪl] [ðə; ði]['wɒndərə(r)] [ə'gen] , [wɪð] [dɑːns] [ænd; ənd] [sɒŋ] , [ænd; ənd] [luːt] [ænd; ənd]['laɪə(r)] ,

| Hail | the | wanderer | again | , | With | dance | and | song | , | and | lute | and | lyre | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冰雹 | 这 | 流浪者 | 再次 | , | 和 | 舞蹈 | 和 | 歌曲 | , | 和 | 琵琶 | 和 | 竖琴 | , |

再次向流浪者致敬，伴着歌舞、鲁特琴和竖琴，

[pjʊə(r)][hɪz; ɪz] [wɪŋ] [ænd; ənd] [strɒŋ] [hɪz; ɪz] [tʃeɪn] , [ænd; ənd] ['dʌbli] [braɪt] [hɪz; ɪz]['feəri]['faɪə(r)] .

| Pure | his | wing | and | strong | his | chain | , | And | doubly | bright | his | fairy | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 纯的 | 他的 | 翼 | 和 | 强的 | 他的 | 链 | , | 和 | 双倍 | 明亮的 | 他的 | 仙女 | 火 | . |

他的翅膀纯净，他的锁链坚韧，他的仙火双倍明亮。

[twaɪn] [jiː; ji][ɪn][æn; ən]['eəri] [raʊnd] , [brʌʃ] [ðə; ði] [djuː] [ænd; ənd] [prɪnt] [ðə; ði] [liː] ;

| Twine | ye | in | an | airy | round | , | Brush | the | dew | and | print | the | lea | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缠绕 | 是的 | 在 | 一个 | 轻盈的 | 圆形的 | , | 刷子 | 这 | 露 | 和 | 打印 | 这 | 叶 | ; |

将你们缠绕成轻盈的圆圈，拂去露珠，印刻在草地上；

[skɪp] [ænd; ənd]['gæmb(ə)l] , [hɒp][ænd; ənd] [baʊnd] , [raʊnd] [ðə; ði][waɪld] [wɪtʃ] - ['heɪz(ə)l] [triː] .

| Skip | and | gambol | , | hop | and | bound | , | Round | the | wild | witch | - | hazel | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跳过 | 和 | 嬉戏 | , | 跳 | 和 | 边界 | , | 圆形的 | 这 | 荒野 | 巫婆 | - | 榛 | 树 | . |

跳跃嬉戏，蹦蹦跳跳，绕着野生的金缕梅树。

[ðə; ði] ['biːtl] [gɑːdz] ['aʊə(r)]['həʊli] [graʊnd] , [hiː; hi] [flaɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hɔːntɪd] [pleɪs] ,

| The | beetle | guards | our | holy | ground | , | He | flies | about | the | haunted | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 甲虫 | 守卫 | 我们的 | 圣 | 地面 | , | 他 | 苍蝇 | 关于 | 这 | 闹鬼的 | 地方 | , |

甲虫守护着我们的圣地，它在闹鬼的地方飞来飞去。

[ænd; ənd] [ɪf] ['mɔːt(ə)l] [ðeə(r)] [biː; bi] [faʊnd] , [hiː; hi] [hʌmz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] [ænd; ənd][flæps][hɪz; ɪz] [feɪs] ;

| And | if | mortal | there | be | found | , | He | hums | in | his | ears | and | flaps | his | face | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 凡人 | 那里 | 是 | 成立 | , | 他 | 嗡嗡声 | 在 | 他的 | 耳朵 | 和 | 襟翼 | 他的 | 脸 | ; |

如果那里有凡人，祂就会在他耳边哼唱，拍打他的脸庞；

[ðə; ði] [liːf] - [hɑːp] [saʊndz] ['aʊə(r)] ['raʊndɪleɪ] , [ðə; ði] - [aɪz] ['aʊə(r)] ['læntənz] [biː; bi] ; [ðʌs] [wiː; wi] [sɪŋ] ,

| The | leaf | - | harp | sounds | our | roundelay | , | The | owlet's | eyes | our | lanterns | be | ; | Thus | we | sing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 叶子 | - | 竖琴 | 声音 | 我们的 | 轮舞 | , | 这 | - | 眼睛 | 我们的 | 灯笼 | 是 | ; | 因此 | 我们 | 唱歌 | , |

树叶竖琴奏响我们的轮唱曲，猫头鹰的眼睛是我们的灯笼；我们就这样歌唱。

[ænd; ənd] [dɑːns] [ænd; ənd] [pleɪ] , [raʊnd] [ðə; ði][waɪld] [wɪtʃ] - ['heɪz(ə)l] [triː] .

| and | dance | and | play | , | Round | the | wild | witch | - | hazel | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 舞蹈 | 和 | 玩 | , | 圆形的 | 这 | 荒野 | 巫婆 | - | 榛 | 树 | . |

在野生金缕梅树周围跳舞玩耍。

[bʌt; bət] [hɑːk] !

| But | hark | ! |
|---|---|---|
| 但 | 听着 | ! |

但是，听！

[frɒm; frəm]['taʊə(r)][ɒn] [triː] - [tɒp] [haɪ] , [ðə; ði] ['sentri] [elf][hɪz; ɪz][kɔːl][hæz; həz] [meɪd] ,

| from | tower | on | tree | - | top | high | , | The | sentry | elf | his | call | has | made | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 塔 | 在 | 树 | - | 顶部 | 高的 | , | 这 | 哨兵 | 精灵 | 他的 | 称呼 | 有 | 制成 | , |

从树梢高塔上，哨兵精灵发出呼喊。

[ə; eɪ] [striːk] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['iːstən] [skaɪ] , [ʃeɪps] [ɒv; əv] ['muːnlaɪt] ! [flɪt][ænd; ənd] [feɪd] !

| A | streak | is | in | the | eastern | sky | , | Shapes | of | moonlight | ! | flit | and | fade | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 条纹 | 是 | 在 | 这 | 东 | 天空 | , | 形状 | 的 | 月光 | ! | 掠过 | 和 | 褪色 | ! |

东方的天空出现了一道光，月光的形状！闪烁着，渐渐消失！

[ðə; ði] [hɪl] - [tɒps] [gliːm] [ɪn] ['mɔːrnɪŋz] [sprɪŋ] , [ðə; ði][skaɪ] - [lɑːk] [ʃeɪks] [hɪz; ɪz]['dæp(ə)ld] [wɪŋ] ,

| The | hill | - | tops | gleam | in | morning's | spring | , | The | sky | - | lark | shakes | his | dappled | wing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 爬坡道 | - | 最高额 | 闪耀 | 在 | 早晨 | 春天 | , | 这 | 天空 | - | 云雀 | 奶昔 | 他的 | 斑驳的 | 翼 | , |

春日清晨，山顶闪耀着光芒，云雀抖动着斑驳的翅膀。

[ðə; ði] [deɪ] - [glɪmps] [ ˈglimə ] [ɒn][ðə; ði] [lɔːn] , [ðə; ði] [kɒk] [hæz; həz] [krəʊd] , [ðə; ði] [feɪz] [ɑː(r); ə(r)]

| The | day | - | glimpse | glimmers | on | the | lawn | , | The | cock | has | crowed | , | the | Fays | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | - | 一瞥 | 微光 | 在 | 这 | 草地 | , | 这 | 公鸡 | 有 | 人群 | , | 这 | 费伊斯 | 是 |

[gɒn] .

| gone | . |
|---|---|
| 已消失 | . |

白昼的光芒在草坪上闪烁，公鸡啼鸣，仙女们已离去。

[tuː; tə][ə; eɪ] [frend] .

| TO | A | FRIEND | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 朋友 | . |

致一位朋友。

" [juː; jʊ] [dæm] [ˌem ˈiː] [wɪð] [feɪnt] [preɪz] .

| " | You | damn | me | with | faint | praise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 该死 | 我 | 和 | 头晕的 | 称赞 | . |

你用轻描淡写的赞美来诅咒我。

" [jes] , [feɪnt] [wɒz; wəz][maɪ] [əˈplɔːz] [ænd; ənd][kəʊld][maɪ] [preɪz] , [ðəʊ] [səʊl] [wɒz; wəz] ['gləʊɪŋ] [ɪn]

| " | YES | , | faint | was | my | applause | and | cold | my | praise | , | Though | soul | was | glowing | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 头晕的 | 曾是 | 我的 | 掌声 | 和 | 寒冷的 | 我的 | 称赞 | , | 尽管 | 灵魂 | 曾是 | 发光 | 在 |

[iːtʃ] ['pɒlɪʃt] [laɪn] ;

| each | polished | line | ; |
|---|---|---|---|
| 每个 | 抛光 | 线 | ; |

“是的，我的掌声微弱，我的赞扬冷漠，尽管灵魂在每一行优美的诗句中闪耀；

[bʌt; bət]['nəublə]['sʌbdʒɪkts] [kleɪm] [ðə; ði]['poʊɪts] [leɪz] , [ə; eɪ] [braɪtə] ['glɔːri] [weɪts] [ə; eɪ] [mjuːz] [laɪk] [ðaɪn] .

| But | nobler | subjects | claim | the | poet's | lays | , | A | brighter | glory | waits | a | muse | like | thine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 更高贵 | 主题 | 宣称 | 这 | 诗人的 | 躺下 | , | 一个 | 更亮 | 荣耀 | 等待 | 一个 | 沉思 | 喜欢 | 你的 | . |

但更崇高的主题值得诗人歌颂，更辉煌的荣耀正等待着像你这样的缪斯。

[let] ['æmərəs] [fuːlz] [ɪn] [lʌv] - [sɪk] ['meʒə(r)] [paɪn] ; [let] ['strænfərd] ['wɪmpə(r)] [ɒn] , [ɪn] ['fænsid] [peɪn]

| Let | amorous | fools | in | love | - | sick | measure | pine | ; | Let | Strangford | whimper | on | , | in | fancied | pain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 多情 | 傻瓜 | 在 | 爱 | - | 生病的 | 措施 | 松树 | ; | 让 | 斯特兰福德 | 呜咽 | 在 | , | 在 | 幻想 | 疼痛 |

,

| , |
|---|
| , |

让那些情窦初开的傻瓜们在相思中煎熬吧；让斯特兰福德在臆想的痛苦中呜咽吧。

[ænd; ənd] [liːv] [tuː; tə] [mɔːr] [hɪz; ɪz] [rəʊz] [liːvz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vaɪn] ;

| And | leave | to | Moore | his | rose | leaves | and | his | vine | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 离开 | 到 | 摩尔 | 他的 | 玫瑰 | 树叶 | 和 | 他的 | 藤 | ; |

把玫瑰叶和葡萄藤留给摩尔吧；

[biː; bi] [ðaɪn] [ðə; ði][tɑːsk][ə; eɪ] ['haɪə(r)] [kraʊn] [tuː; tə] [geɪn] ,

| Be | thine | the | task | a | higher | crown | to | gain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 你的 | 这 | 任务 | 一个 | 更高 | 王冠 | 到 | 获得 | , |

把这项任务当作你赢得更高桂冠的途径吧。

[ðə; ði] ['envid] [riːθ] [ðæt] [deks] [ðə; ði] ['peɪtriəts] ['həʊli] [streɪn] .

| The | envied | wreath | that | decks | the | patriot's | holy | strain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 令人羡慕 | 花圈 | 那 | 甲板 | 这 | 爱国者的 | 圣 | 拉紧 | . |

令人艳羡的花环，装点着爱国者的圣歌。

[ˌaɪ 'aɪ] .
**II** **.**
二 .

二、

[jet] [nɒt] [ɪn] [praʊd] [traɪ'ʌmfl] [sɒŋ] [ə'ləʊn] , [ɔː(r)] ['mɑːʃ(ə)l] [əʊd] , [ɔː(r)] [sæd] [sə'pʌlkrəl] [dɜːdʒ] ,
**Yet** **not** **in** **proud** **triumphal** **song** **alone** **,** **Or** **martial** **ode** **,** **or** **sad** **sepulchral** **dirge** **,**
然而 不是 在 自豪的 凯旋的 歌曲 独自的 , 或者 武术 颂 , 或者 伤心 墓穴 挽歌 ,

然而，并非仅仅在骄傲的凯旋歌、英勇的颂歌或悲伤的墓地挽歌中，

[ðeə(r)] [niːdz] [nəʊ] [vɔɪs] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] ['glɔːriz] [nəʊn] ;
**There** **needs** **no** **voice** **to** **make** **our** **glories** **known** **;**
那里 需求 不 嗓音 到 制作 我们的 荣耀 已知 ;

无需言语，我们的荣耀便可昭告天下；

[ðeə(r)] [niːdz] [nəʊ] [vɔɪs] [ðə; ðɪ] ['wɔːriərz] [səʊl] [tuː; tə] [ɜːdʒ] [tuː; tə] [tred] [ðə; ðɪ] [baʊndz] [ɒv; əv] ['neɪtʃərz]
**There** **needs** **no** **voice** **the** **warrior's** **soul** **to** **urge** **To** **tread** **the** **bounds** **of** **nature's**
那里 需求 不 嗓音 这 战士们 灵魂 到 敦促 到 踏 这 界限 的 自然的
['stɔːmi] [vɜːdʒ] ;
**stormy** **verge** **;**
暴风雨 边缘 ;

无需言语，勇士的灵魂便会驱使，踏入大自然风暴的边缘；

[kə'lʌmbiə] [stɪl] [ʃæl; ʃəl] [wɪn] [ðə; ðɪ] ['bætəlz] [praɪz] ;
**Columbia** **still** **shall** **win** **the** **battle's** **prize** **;**
哥伦比亚 仍然 将 赢 这 战斗的 奖 ;

哥伦比亚仍将赢得这场战役的胜利；

[bʌt; bət] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [ðaɪn] [tuː; tə] [bɪd] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [ɪ'mɜːdʒ] [tuː; tə] [straɪk] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːp] ,
**But** **be** **it** **thine** **to** **bid** **her** **mind** **emerge** **To** **strike** **her** **harp** **,**
但 是 它 你的 到 出价 她 头脑 出现 到 罢工 她 竖琴 ,

但愿你能让她的思绪浮现，拨动她的竖琴，

[ʌn'tɪl] [ɪts] [səʊl] [ə'raɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [nɪ'glektɪd] [ʃeɪd] , [weə(r)] [ləʊ] [ɪn] [dʌst] [ˌaɪ 'tiː] [laɪz] .
**until** **its** **soul** **arise** **From** **the** **neglected** **shade** **,** **where** **low** **in** **dust** **it** **lies** **.**
直到 它是 灵魂 出现 从 这 被忽视的 阴影 , 在哪里 低的 在 灰尘 它 谎言 .

直到它的灵魂从被遗忘的阴影中升起，它低低地躺在尘埃中。

[θriː] .
**III** **.**
三、 .

三、

[ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [nəʊ] [siːnz] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ðɪ] ['poʊɪts] [səʊl] ?
**Are** **there** **no** **scenes** **to** **touch** **the** **poet's** **soul** **?**
是 那里 不 场景 到 触碰 这 诗人的 灵魂 ?

难道就没有能触动诗人灵魂的场景吗?

[nəʊ] [diːdz] [ɒv; əv] [ɑːmz] [tuː; tə] [weɪk] [ðə; ðɪ] ['lɔːdli] [streɪn] ?
**No** **deeds** **of** **arms** **to** **wake** **the** **lordly** **strain** **?**
不 契约 的 武器 到 唤醒 这 尊贵的 拉紧 ?

没有英勇的战功来唤醒王者的雄风吗?

[ʃæl; ʃəl] ['hʌdsənz] [ 'biləu ] [ˌʌnri'gɑːdid] [rəʊl] ?
**Shall** **Hudson's** **billows** **unregarded** **roll** **?**
将 哈德逊的 波澜 不被重视 卷 ?

哈德逊河的波涛难道要无人理会地翻滚吗?

[hæz; həz] ['wɒrən] [fɔːt] , [mɒnt'gɒməri] [daɪd] [ɪn] [veɪn] ?
**Has** **Warren** **fought** **,** **Montgomery** **died** **in** **vain** **?**
有 沃伦 战斗 , 蒙哥马利 死亡 在 徒劳 ?

沃伦的战斗是否白费了，蒙哥马利的牺牲是否徒劳无功?

[ʃeɪm] !
**Shame !**
耻辱 !

耻辱!

[ðæt] [waɪl] ['evri] ['maʊntən] [striːm] [ænd; ənd] [pleɪn] [hæθ] [θiːm] [fɔː(r); fə(r)] [truːθs] [praʊd] [vɔɪs] [ɔː(r)]
**that while every mountain stream and plain Hath theme for truth's proud voice or**
那 尽管 每一个 山 溪流 和 清楚的 有 主题 为了 真相 自豪的 嗓音 或者
['fænsiz] [wɒnd] ,
**fancy's wand ,**
精致的 魔杖 ,

虽然每条山涧溪流和每一片平原都有主题，供真理骄傲的声音或幻想的魔杖挥舞，

[nəʊ] ['neɪtɪv] [bɑːd] [ðə; ði] ['pætriət] [hɑːp] [hæθ] [t'æən] ,
**No native bard the patriot harp hath ta'en ,**
不 本国的 诗人 这 爱国者 竖琴 有 塔恩 ,

没有本土吟游诗人爱国竖琴有塔恩，

[bʌt; bət] [left] [tuː; tə] ['mɪnstrəl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɒrən] [strænd] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːtiəs] [siːnz] [ɒv; əv]
**But left to minstrels of a foreign strand To sing the beauteous scenes of**
但 左边 到 吟游诗人 的 一个 外国的 链 到 唱歌 这 美丽的 场景 的
['neɪtʃərz] ['lʌvliɪst] [lænd] .
**nature's loveliest land .**
自然的 最可爱的 土地 .

但留给异乡的吟游诗人去歌颂大自然最美丽土地的壮丽景色吧。

[ˌaɪ 'viː] .
**IV .**
第四 .

四、

[əʊ] ! [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [siːt] [ɒn] [ˌæpə'leɪʃəz] [braʊ] , [ðæt] [ai] [mait] [skæn] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['prɒspekt]
**Oh ! for a seat on Appalachia's brow , That I might scan the glorious prospect**
哦 ! 为了 一个 座位 在 阿巴拉契亚的 眉头 , 那 我 可能 扫描 这 辉煌 前景
[raʊnd] ,
**round ,**
圆形的 ,

哦！多么想坐在阿巴拉契亚山的山脊上，俯瞰那壮丽的景色！

[waɪld] ['weɪvɪŋ] [wʊdz] , [ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] [flʌdz] [bɪ'ləʊ] , [smuːð] ['lev(ə)l] [gleɪdz] [ænd; ənd] ['fiːldz] [wɪð]
**Wild waving woods , and rolling floods below , Smooth level glades and fields with**
荒野 挥手 树林 , 和 滚动 洪水 以下 , 光滑的 等级 林间空地 和 字段 和
[greɪn] - ,
**grain embrown'd ,**
粮食 - ,

狂野的摇曳树林，下方奔腾的洪水，平坦的林间空地和麦田，谷粒泛着褐色。

[haɪ] ['hiːvɪŋ] [hɪlz] , [wɪð] ['tʌftɪd] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [kraʊnd] , ['rɪərɪŋ] [ðeə(r)] [tɔːl] [tɒps] [tuː; tə] [ðə; ði]
**High heaving hills , with tufted forests crown'd , Rearing their tall tops to the**
高的 起伏 丘陵 , 和 簇绒 森林 加冕 , 饲养 他们的 高的 最高额 到 这
['hɛvənz] [bluː] [dəʊm] ,
**heaven's blue dome ,**
天 蓝色的 穹顶 ,

高耸起伏的山丘，山顶覆盖着茂密的森林，直插蔚蓝的苍穹。

[ænd; ənd] ['emərəld] [aɪlz] , [laɪk] ['bænəz] [griːn] [ˌʌn'waʊnd] , ['fləʊtɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [leɪk] ,
**And emerald isles , like banners green unwound , Floating along the lake ,**
和 翠 岛屿 , 喜欢 横幅 绿色的 解开 , 漂浮的 沿着 这 湖 ,

翡翠般的岛屿，如同展开的绿色旗帜，漂浮在湖面上，

[waɪl] [raʊnd] [ðem; ðəm] [rəʊm] [braɪt] [helmz] [ɒv; əv] ['bɪləʊi] [blu:] [ænd; ənd] [plu:mz] [ɒv; əv] ['dɑ:nsɪŋ]

| while | round | them | roam | Bright | helms | of | billowy | blue | and | plumes | of | dancing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 圆形的 | 他们 | 漫游 | 明亮的 | 舵 | 的 | 波涛汹涌 | 蓝色的 | 和 | 羽流 | 的 | 跳舞 |

[fəʊm] .

| foam | . |
|---|---|
| 泡沫 | . |

周围飘荡着波光粼粼的蓝色海浪和舞动的泡沫。

[vi:] .

| V | . |
|---|---|
| V | . |

五、

- [tɪz] [tru:] [nəʊ] ['fɛəriz] [hɔ:nt] ['aʊə(r)]['vɜ:d(ə)nt] [mi:dz] , [nəʊ] ['grɪnɪŋ] [ɪmps] [dɪ'fɔ:m] ['aʊə(r)] ['bleɪzɪŋ]

| ' | Tis | true | no | fairies | haunt | our | verdant | meads | , | No | grinning | imps | deform | our | blazing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 的 | 真的 | 不 | 仙女 | 出没 | 我们的 | 葱茏 | 蜂蜜酒 | , | 不 | 咧嘴笑 | 小恶魔 | 变形 | 我们的 | 炽烈 |

[hɑ:θ] ;

| hearth | ; |
|---|---|
| 炉 | ; |

的确，我们翠绿的草地上没有仙女出没，我们熊熊燃烧的炉火上也没有咧嘴笑的小妖精作祟；

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] - [fæŋ] [nəʊ]['trævələ(r)] [bli:dz] , [nɔ:(r)]['gɔ:ri]['væmpaɪər] [ teint ] ['aʊə(r)]['həʊli] [ɜ:θ] ,

| Beneath | the | kelpie's | fang | no | traveller | bleeds | , | Nor | gory | vampyre | taints | our | holy | earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下面 | 这 | - | 方 | 不 | 游客 | 出血 | , | 也不 | 血腥 | 吸血鬼 | 污点 | 我们的 | 圣 | 地球 | , |

在水妖的獠牙之下，旅人不会流血，嗜血的吸血鬼也不会玷污我们神圣的土地。

[nɔ:(r)] ['spektəz] [stɔ:k] [tu:; tə] ['fraɪt(ə)n] ['hɑ:mləs] [mɜ:θ] , [nɔ:(r)] ['tɔ:tʃəd] ['di:mən] [ haul ] [ə'daʊn] [ðə; ði]

| Nor | spectres | stalk | to | frighten | harmless | mirth | , | Nor | tortured | demon | howls | adown | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 幽灵 | 茎 | 到 | 吓唬 | 无害 | 欢笑 | , | 也不 | 受折磨 | 恶魔 | 嚎叫 | 向下 | 这 |

[geɪl] ;

| gale | ; |
|---|---|
| 大风 | ; |

幽灵不会潜伏吓唬无害的欢乐，受折磨的恶魔也不会在狂风中嚎叫；

[feə(r)] ['ri:z(ə)n] [tʃeks] [ði:z] ['mɒnstəz] [ɪn][ðeə(r)] [bɜ:θ] .

| Fair | reason | checks | these | monsters | in | their | birth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 公平的 | 原因 | 检查 | 这些 | 怪物 | 在 | 他们的 | 出生 | . |

合理的理由能从源头上遏制这些怪物。

[jet] [hæv; həv][wi:; wi] [leɪ] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['hɒrɪd] [teɪl] [wʊd] [dɪm][ðə; ði] ['mænlɪɪst] [aɪ] [ænd; ənd]

| Yet | have | we | lay | of | love | and | horrid | tale | Would | dim | the | manliest | eye | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 有 | 我们 | 躺 | 的 | 爱 | 和 | 可怕的 | 故事 | 会 | 暗淡 | 这 | 最男子汉 | 眼睛 | 和 |

[meɪk] [ðə; ði] ['breɪvɪst] [peɪl] .

| make | the | bravest | pale | . |
|---|---|---|---|---|
| 制作 | 这 | 最勇敢的 | 苍白 | . |

然而，我们却沉溺于爱情和可怕的故事中，这故事会让最勇敢的人也黯然失色，让最坚强的人也面色苍白。

['sɪksθ] .

| VI | . |
|---|---|
| 六年级 | . |

六、

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði]['stəʊni] [aɪ] [ðæt] [hæθ] [nɒt] [ʃed] [kəmpæʃənz] [hɑ:t] - [drɒps] ['or] [ðə; ði] [swi:t]

| Where | is | the | stony | eye | that | hath | not | shed | Compassion's | heart | - | drops | o'er | the | sweet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 是 | 这 | 石质的 | 眼睛 | 那 | 有 | 不是 | 棚 | 同情心 | 心 | - | 滴 | 超过 | 这 | 甜的 |

[ˌem 'si:][ˌɑ:r 'i: 'eɪ] ?

| Mc | Rea | ? |
|---|---|---|
| 麦克 | 雷亚 | ? |

哪里有那双冷酷无情的眼睛，没有向甜美的麦克雷流下怜悯的心滴？

[θruː] ['mɪdˌnaɪts] [waɪldz][baɪ] ['sævɪdʒ] ['bændits] [led] , " [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɪz][sæd] - [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [ɪz]

| Through | midnight's | wilds | by | savage | bandits | led | , | " | Her | heart | is | sad | - | her | love | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 午夜 | 荒野 | 经过 | 野蛮的 | 强盗 | 引领 | , | " | 她 | 心 | 是 | 伤心 | - | 她 | 爱 | 是 |

[fɑː(r)] [ə'weɪ] !

| far | away | ! |
|---|---|---|
| 远的 | 离开 | ! |

在午夜的荒野中，由野蛮的强盗带领，“她的心很悲伤——她的爱人远在天边！”

" [ɪ'leɪt] [ðæt] ['lʌvə(r)] [weɪts] [ðə; ði] ['prɒmɪst] [deɪ] [wen] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][klɑːsp][hɪz; ɪz] ['bluːmɪŋ] [braɪd]

| " | Elate | that | lover | waits | the | promised | day | When | he | shall | clasp | his | blooming | bride |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 欣喜 | 那 | 情人 | 等待 | 这 | 承诺 | 天 | 什么时候 | 他 | 将 | 搭扣 | 他的 | 盛开 | 新娘 |

[ə'gen] - [ʃaɪn] [ɒn] ,

| again | - | Shine | on | , |
|---|---|---|---|---|
| 再次 | - | 闪耀 | 在 | , |

“欣喜若狂的爱人等待着那承诺的日子，当他再次拥抱他盛开的新娘时——闪耀吧，

[swiːt] ['vɪʒnz] !

| sweet | visions | ! |
|---|---|---|
| 甜的 | 愿景 | ! |

美好的幻象！

[driːmz] [ɒv; əv]['ræptʃə(r)] , [pleɪ] !

| dreams | of | rapture | , | play | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 梦境 | 的 | 狂喜 | , | 玩 | ! |

狂喜的梦想，玩耍！

[suːn] [ðə; ði][kəʊld] [kɔːs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [lʌvd] [ɪn] [veɪn] [ʃæl; ʃəl] [blaɪt] [hɪz; ɪz] ['wɪðəd] [hɑːt]

| Soon | the | cold | corse | of | her | he | loved | in | vain | Shall | blight | his | withered | heart |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 这 | 寒冷的 | 课程 | 的 | 她 | 他 | 喜爱 | 在 | 徒劳 | 将 | 枯萎病 | 他的 | 干枯 | 心 |

[ænd; ənd]['faɪə(r)][hɪz; ɪz] ['frenzid] [breɪn] .

| and | fire | his | frenzied | brain | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 火 | 他的 | 丧心病狂 | 脑 | . |

不久，他徒劳爱过的她冰冷的尸体，将摧残他枯萎的心，点燃他疯狂的大脑。

[sevn] .

| VII | . |
|---|---|
| 七 | . |

七、

[rəʊ'mæntɪk] [waɪ'əʊmɪŋ] !

| Romantic | Wyoming | ! |
|---|---|---|
| 浪漫的 | 怀俄明州 | ! |

浪漫的怀俄明！

[kʊd; kəd] [nʌn] [biː; bi] [faʊnd] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [rəʊv] [ðaɪ] ['iːdn] [grəʊvz] [ə'mʌŋ] ,

| could | none | be | found | Of | all | that | rove | thy | Eden | groves | among | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 没有任何 | 是 | 成立 | 的 | 全部 | 那 | 漫游 | 你的 | 伊甸园 | 小树林 | 之中 | , |

难道在你伊甸园的树林中，找不到一个吗？

[tuː; tə] [weɪk] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [hɑːrps] [ˌʌn'tjuːtəd] [saʊnd] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðaɪ] [teɪl] [ɒv; əv][wəʊ][ðə; ði] [vɔɪs]

| To | wake | a | native | harp's | untutored | sound | , | And | give | thy | tale | of | wo | the | voice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 唤醒 | 一个 | 本国的 | 竖琴的 | 未经训练的 | 声音 | , | 和 | 给 | 你的 | 故事 | 的 | wo | 这 | 嗓音 |

[ɒv; əv] [sɒŋ] ?

| of | song | ? |
|---|---|---|
| 的 | 歌曲 | ? |

唤醒本土竖琴未经雕琢的音色，让你的悲伤故事化作歌声？

[əʊ] !

| Oh | ! |
|---|---|
| 哦 | ! |

哦！

[ɪf] [dɪ'skrɪpʃənz] [kəʊld][ænd; ənd] ['nɜːvləs] [tʌŋ] [frɒm; frəm]['streɪndʒə(r)][hɑːrps] [sʌtʃ] ['hæləʊd]
**if description's cold and nerveless tongue From stranger harps such hallowed**
如果 描述的 寒冷的 和 无神经 舌头 从 陌生人 竖琴 这样的 神圣的
[streɪnz] [kʊd; kəd][kɔːl] ,
**strains could call ,**
菌株 可以 称呼 ,

如果描述的冰冷无情之舌，来自陌生人的竖琴，能够唤起如此神圣的旋律，

[haʊ] ['dʌbli] [swiːt] [ðə; ði]['deskænt][waɪld][hæd; həd] [rʌŋ] , [frɒm; frəm][wʌn] [huː] , ['lɪŋgərɪŋ] [raʊnd] [ðaɪ]
**How doubly sweet the descant wild had rung , From one who , lingering round thy**
如何 双倍 甜的 这 解说 荒野 有 梯子 , 从 一 WHO , 挥之不去的 圆形的 你的
['ruːɪnd] [wɔːl] ,
**ruined wall ,**
毁坏 墙 ,

那野性的低吟是多么甜美，来自一个在你残垣断壁旁徘徊的人，

[hæd; həd] [plʌkt] [ðaɪ] ['mɔːnɪŋ] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [wept] [ðaɪ] ['taɪmləs] [fɔːl] .
**Had plucked thy mourning flowers and wept thy timeless fall .**
有 拨弦 你的 丧 花朵 和 哭泣 你的 永恒 落下 .

摘下你哀悼的花朵，为你永恒的陨落哭泣。

[eɪtθ] .
**VIII .**
八 .

## 第八章

[ðə; ði]['hjʊərən] [tʃiːf] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] ['fəʊmən] [naɪ] , [hɪz; ɪz] [freɪl] [bɑːk] ['lɔːntʃɪz] [ɒn][ˌnaɪ'ægərəz]
**The Huron chief escaped from foemen nigh , His frail bark launches on Niagara's**
这 休伦 首席 逃脱 从 敌人 夜 , 他的 脆弱 吠 发射 在 尼亚加拉的
[taɪdz] ,
**tides ,**
潮汐 ,

休伦族酋长逃离了近在咫尺的敌人，他那脆弱的小船驶入了尼亚加拉河的潮汐之中。

" [praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɔːt] , [dɪ'faɪəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] , " ['sɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɒŋ] [ɒv; əv] [deθ] [ðə; ði] ['wɒriə(r)]
**" Pride in his port , defiance in his eye , " Singing his song of death the warrior**
" 自豪 在 他的 港口 , 蔑视 在 他的 眼睛 , " 歌唱 他的 歌曲 的 死亡 这 战士
[glaɪdz] ;
**glides ;**
滑翔 ;

“他胸怀骄傲，眼中充满不屈，”战士唱着死亡之歌滑行而去；

[ɪn] [veɪn] [ðeɪ] [jel] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [saɪdz] , [ɪn] [veɪn] [ðə; ði] ['ærəʊ] [frɒm; frəm][ɪts] [ʃiːf] [ɪz] [tɔːn] ,
**In vain they yell along the river sides , In vain the arrow from its sheaf is torn ,**
在 徒劳 他们 叫喊 沿着 这 河 侧面 , 在 徒劳 这 箭 从 它是 捆 是 撕裂 ,

他们徒劳地在河边呐喊，徒劳地从箭束中拔出箭矢。

[kɑːm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [duːm] [ðə; ði] ['wɪlɪŋ] ['vɪktɪm] [raɪdz] , [ænd; ənd] , [tɪl] [ə'daʊn] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] ['tɒrənt]
**Calm to his doom the willing victim rides , And , till adown the roaring torrent**
冷静的 到 他的 厄运 这 愿意的 受害者 骑行 , 和 , 直到 向下 这 咆哮 激流
[bɔːn] ,
**borne ,**
出生 ,

平静地走向厄运，心甘情愿的受害者策马而行，直至被咆哮的洪流裹挟而下。

[mɒks] [ðem; ðəm] [wɪð] ['dʒestʃə(r)] [praʊd] , [ænd; ənd] [lɑːfs] [ðeə(r)][reɪdʒ][tuː; tə] [skɔːn] .
**Mocks them with gesture proud , and laughs their rage to scorn .**
模拟 他们 和 手势 自豪的 , 和 笑声 他们的 愤怒 到 轻蔑 .

他以骄傲的姿态嘲弄他们，嘲笑他们的愤怒。

[ɪks] .
**IX** .
第九章 .

九、

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv] ['deɪzid] [hɪl] [ænd; ənd] [veɪl] , [ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] [flʌd] , [ænd; ənd]
**But** **if** **the** **charms** **of** **daisied** **hill** **and** **vale** **,** **And** **rolling** **flood** **,** **and**
但 如果 这 魅力 的 雏菊 爬坡道 和 谷 , 和 滚动 洪水 , 和
['taʊərɪŋ] [rɒk] [sə'blaɪm] ,
**towering** **rock** **sublime** **,**
参天 岩石 升华 ,

但如果雏菊遍布的山丘和山谷，以及奔腾的洪水和巍峨壮丽的岩石的魅力，

[ɪf] ['wɒriə(r)] [diːd] [ɔː(r)] ['pɛzənts] ['ləʊli] [teɪl] [ɒv; əv] [lʌv] [ɔː(r)][wəʊ][ʃʊd; ʃəd] [feɪl][tuː; tə] [weɪk] [ðə; ði]
**If** **warrior** **deed** **or** **peasant's** **lowly** **tale** **Of** **love** **or** **wo** **should** **fail** **to** **wake** **the**
如果 战士 契据 或者 农民的 卑微的 故事 的 爱 或者 wo 应该 失败 到 唤醒 这
[raɪm] ,
**rhyme** **,**
韵 ,

如果战士的丰功伟绩或农民卑微的爱情或悲惨故事都不能唤醒诗篇，

[ɪf] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪldɪst] ['haɪts] [ɒv; əv] [sɒŋ] [juː; jʊ] [klaɪm] , ( [ðəʊ] - [sʌm; səm] [huː] [nəʊ] [juː; jʊ] [les] ,
**If** **to** **the** **wildest** **heights** **of** **song** **you** **climb** **,** **(** **Tho** **'** **some** **who** **know** **you** **less** **,**
如果 到 这 最狂野的 高度 的 歌曲 你 爬 , ( 虽然 - 一些 WHO 知道 你 较少的 ,

如果你攀登到歌声最狂野的高峰，（即使有些人不太了解你，

[mait] [kraɪ] , [bɪ'weə(r)] ! )
**might** **cry** **,** **beware** **!** **)**
可能 哭 , 提防 ! )

可能会哭，小心!

['ɒnwəd] !
**Onward** **!**
向前 !

向前!

[ai] [seɪ] - [jɔː(r); jə(r)] [streɪnz] [ʃæl; ʃəl] ['kɒŋkə(r)] [taɪm] ; [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] [braɪt] ['dʒiːniəs] [wɪŋ] ,
**I** **say** **-** **your** **strains** **shall** **conquer** **time** **;** **Give** **your** **bright** **genius** **wing** **,**
我 说 - 你的 菌株 将 征服 时间 ; 给 你的 明亮的 天才 翼 ,

我说——你的才华终将战胜时间；让你的天才展翅高飞吧!

[ænd; ənd] [həʊp] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃənz] [wɜːld] - [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] , [ɜːθ] , [ænd; ənd][eə(r)] .
**and** **hope** **to** **share** **Imagination's** **worlds** **-** **the** **ocean** **,** **earth** **,** **and** **air** **.**
和 希望 到 分享 想象力 世界 - 这 海洋 , 地球 , 和 空气 .

并希望分享想象的世界——海洋、大地和天空。

[eks] .
**X** .
X .

X.

[ə'raʊz] , [maɪ] [frend] - [let] ['vɪvɪd] ['fænsi] [sɔː(r)] , [lʊk] [wɪð] [kri'eɪtɪv] [aɪ] [ɒn] ['neɪtʃərz] [feɪs] ,
**Arouse** **,** **my** **friend** **-** **let** **vivid** **fancy** **soar** **,** **Look** **with** **creative** **eye** **on** **nature's** **face** **,**
引起 , 我的 朋友 - 让 生动 想要 翱翔 , 看 和 有创造力的 眼睛 在 自然的 脸 ,

唤醒我的朋友——让丰富的想象力翱翔，用充满创造力的眼光观察大自然的面容。

[bɪd] ['eəri] [spraɪts] [ɪn][waɪld] [naɪˌægrə] [rɔː(r)] , [ænd; ənd] [vjuː] [ɪn] ['evri] [fiːld] [ə; eɪ] ['feəri] [reɪs] .
**Bid** **airy** **sprites** **in** **wild** **Niagara** **roar** **,** **And** **view** **in** **every** **field** **a** **fairy** **race** **.**
出价 轻盈的 精灵 在 荒野 尼亚加拉 吼 , 和 看法 在 每一个 场地 一个 仙女 种族 .

让尼亚加拉大瀑布的精灵们发出咆哮，让每一片田野都充满仙女的气息。

[spɜː(r)] [ðaɪ] [gʊd] ['pækəˌlet] [tuː; tə] [spiːd] [ə'peɪs] , [ænd; ənd] [spred] [ə; eɪ] [treɪn] [ɒv; əv] [nɪmfs] [ɒn] ['evri]

| **Spur** | **thy** | **good** | **Pacolet** | **to** | **speed** | **apace** | **,** | **And** | **spread** | **a** | **train** | **of** | **nymphs** | **on** | **every** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 刺 | 你的 | 好的 | 帕科莱特 | 到 | 速度 | 迅速 | , | 和 | 传播 | 一个 | 火车 | 的 | 若虫 | 在 | 每一个 |

[ʃɔː(r)] ;

| **shore** | **;** |
|---|---|
| 支撑 | ; |

催促你善良的帕科莱特快步前进，让仙女们在每个海岸边铺开队伍；

[ɔː(r)] [ɪf] [ðaɪ] [mjuːz] [wʊd] [wuː] [ə; eɪ]['ruːdə(r)] [greɪs] , [ðə; ði] ['ɪndiənz] ['iːv(ə)l] [mænətəs] [ɪk'splɔː(r)] ,

| **Or** | **if** | **thy** | **muse** | **would** | **woo** | **a** | **ruder** | **grace** | **,** | **The** | **Indian's** | **evil** | **Manitou's** | **explore** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 如果 | 你的 | 沉思 | 会 | 哇 | 一个 | 舵 | 优雅 | , | 这 | 印度人的 | 邪恶的 | 马尼图的 | 探索 | , |

或者，如果你的缪斯想要追求一种更粗犷的优雅，印第安人的邪恶玛尼图的探索，

[ænd; ənd][rɪə(r)][ðə; ði] ['wʌndrəs] [teɪl] [ɒv; əv] ['ledʒəndri] [lɔː(r)] .

| **And** | **rear** | **the** | **wondrous** | **tale** | **of** | **legendary** | **lore** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后部 | 这 | 奇妙的 | 故事 | 的 | 传奇 | 知识 | . |

并讲述那段奇妙的传奇故事。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

| **XI** | **.** |
|---|---|
| 十一 | . |

十一、

[ə'weɪ] !

| **Away** | **!** |
|---|---|
| 离开 | ! |

离开！

[tuː; tə] - ['ʌtməʊst] [sprɪŋz] , [weə(r)] , [θrəʊnd] [ɪn] ['maʊntən] [mɪst] , - [reɪn] ,

| **to** | **Susquehannah's** | **utmost** | **springs** | **,** | **Where** | **,** | **throned** | **in** | **mountain** | **mist** | **,** | **Areouski** | **reigns** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | - | 极致 | 弹簧 | , | 在哪里 | , | 登基 | 在 | 山 | 薄雾 | , | - | 统治 | , |

到萨斯奎哈纳最深处的泉水边，阿雷乌斯基在山间迷雾中高高在上，统治着那里。

['ʃraʊdɪŋ] [ɪn]['lʊərɪd] [klaʊdz] [hɪz; ɪz] ['pluːmləs] [wɪŋz] , [ænd; ənd] ['stɜːnli] ['sɒrəʊɪŋ] ['or] [hɪz; ɪz] [traɪbz]

| **Shrouding** | **in** | **lurid** | **clouds** | **his** | **plumeless** | **wings** | **,** | **And** | **sternly** | **sorrowing** | **o'er** | **his** | **tribes** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 裹尸布 | 在 | 骇人的 | 云 | 他的 | 无羽 | 翅膀 | , | 和 | 严厉地 | 悲伤 | 超过 | 他的 | 部落 |

[rɪ'meɪnz] ;

| **remains** | **;** |
|---|---|
| 遗迹 | ; |

用诡异的云雾遮蔽他无羽的翅膀，并为他残存的族人悲痛不已；

[hɪz; ɪz][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɑːm] , [laɪk] ['kɒmɪt] [eə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ wein ] [ðæt] [tɔː(r)][ðə; ði] ['striːmi] ['laɪtnɪŋ]

| **His** | **was** | **the** | **arm** | **,** | **like** | **comet** | **ere** | **it** | **wanes** | **That** | **tore** | **the** | **streamy** | **lightnings** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 曾是 | 这 | 手臂 | , | 喜欢 | 彗星 | 埃雷 | 它 | 减弱 | 那 | 撕裂 | 这 | 溪流 | 闪电 |

[frɒm; frəm][ðə; ði] [skaɪz] ,

| **from** | **the** | **skies** | **,** |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 天空 | , |

他的手臂如同彗星即将消逝前的光芒，撕裂了天空中奔涌的闪电。

[ænd; ənd] [sməʊt] [ðə; ði] ['mæməθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən] [pleɪnz] ; [waɪld] [wɪð] [dɪs'meɪ] [ðə; ði] [kriːk]

| **And** | **smote** | **the** | **mammoth** | **of** | **the** | **southern** | **plains** | **;** | **Wild** | **with** | **dismay** | **the** | **Creek** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 猛击 | 这 | 长毛象 | 的 | 这 | 南部 | 平原 | ; | 荒野 | 和 | 沮丧 | 这 | 溪 |

[ ə'frait ] [flaɪz] ,

| **affrighted** | **flies** | **,** |
|---|---|---|
| 惊恐 | 苍蝇 | , |

击倒了南方平原的猛犸象；惊恐万分的溪流中飞舞着受惊的苍蝇。

[waɪl] [ɪn] [traɪ'ʌmfənt] [praɪd] - ['igl] [raɪz] .

| **While** | **in** | **triumphant** | **pride** | **Kanawa's** | **eagles** | **rise** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | 凯 | 自豪 | - | 老鹰 | 上升 | . |

卡纳瓦的雄鹰在凯旋的喜悦中腾空而起。

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
**XII** **.**
十二 .

十二、

[ɔː(r)] [ˈwestwəd] [fɑː(r)] , [weə(r)] [dɑːk] [maɪˈæmi] [wend] , [siːk] [ðæt] [feə(r)] [spɒt] [æz; əz] [jet] [tuː; tə] [feɪm]
**Or** **westward** **far** **,** **where** **dark** **Miami** **wends** **,** **Seek** **that** **fair** **spot** **as** **yet** **to** **fame**
或者 向西 远的 , 在哪里 黑暗的 迈阿密 温兹 , 寻找 那 公平的 点 作为 然而 到 名声
[ˌʌnˈnəʊn] ;
**unknown** **;**
未知 ;

或者向西远去，到幽暗的迈阿密蜿蜒而去，寻找那尚未闻名遐迩的美丽之地；

[weə(r)] , [wen] [ðə; ði][ˈvespə(r)] [djuː] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] [dɪˈsendz] , [sɒft] [ˈmjuːzɪk] [ briːð ] [ɪn] [ˈmeni] [ə; eɪ]
**Where** **,** **when** **the** **vesper** **dew** **of** **heaven** **descends** **,** **Soft** **music** **breathes** **in** **many** **a**
在哪里 , 什么时候 这 黄昏 露 的 天堂 下降 , 柔软的 音乐 呼吸 在 许多 一个
[ˈmeltɪŋ] [təʊn] ,
**melting** **tone** **,**
融化 语气 ,

当晚霞的露珠从天而降，柔和的音乐奏出许多动人的音符。

[æt; ət] [taɪmz] [səʊ] [ˈsædli] [swiːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ siːm ] [ðə; ði] [məʊn] [ɒv; əv][sʌm; səm][pɔː(r); pʊə(r)][ˈeəriəl]
**At** **times** **so** **sadly** **sweet** **it** **seems** **the** **moan** **Of** **some** **poor** **Ariel**
在 时代 所以 令人遗憾的是 甜的 它 似乎 这 呻吟 的 一些 贫穷的 爱丽儿
[ ˈpenəns ] [ɪn][ðə; ði] [rɒk] ;
**penanced** **in** **the** **rock** **;**
受罚 在 这 岩石 ;

有时如此悲伤而甜蜜，仿佛是某个可怜的小天使在岩石中受苦时的呻吟；

[əˈnɒn] [ə; eɪ] [laʊdə] [bɜːst] - [ə; eɪ] [skriːm] !
**Anon** **a** **louder** **burst** **-** **a** **scream** **!**
匿名 一个 更大声 爆裂 - 一个 尖叫 !

突然一声更响亮的爆裂声——一声尖叫！

[ə; eɪ] [grəʊn] !
**a** **groan** **!**
一个 呻吟 !

一声呻吟！

[ænd; ənd] [naʊ] [əˈmɪd][ðə; ði] [ˈtɛmpɪsts] [ˈriːlɪŋ] [ʃɒk] , [ˈdʒɪbə(r)] , [ænd; ənd] [ʃriːk] ,
**And** **now** **amid** **the** **tempest's** **reeling** **shock** **,** **Gibber** **,** **and** **shriek** **,**
和 现在 之中 这 暴风雨的 卷轴 震惊 , 胡言乱语 , 和 尖叫 ,

而现在，在暴风雨带来的剧烈冲击中，咿咿呀呀，尖叫声此起彼伏。

[ænd; ənd] [weɪl] - [ænd; ənd] [fiːnd] - [laɪk] [lɑːf] [ænd; ənd] [mɒk] .
**and** **wail** **-** **and** **fiend** **-** **like** **laugh** **and** **mock** **.**
和 哀号 - 和 恶魔 - 喜欢 笑 和 嘲笑 .

哀嚎——像恶魔一样大笑和嘲弄。

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
**XIII** **.**
十三 .

十三、

[ɔː(r)] [klaɪm] [ðə; ði] - [ˈlɒfti] [braʊz] , [wɜː(r); wə(r)] [dɑːk] [oʊmɑnə] [weɪdʒd] [ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv] [hel] ,
**Or** **climb** **the** **Pallisado's** **lofty** **brows** **,** **Were** **dark** **Omana** **waged** **the** **war** **of** **hell** **,**
或者 爬 这 - 高远 眉毛 , 是 黑暗的 阿马纳 发动 这 战争 的 地狱 ,

或者攀登帕利萨多高耸的山脊，那里黑暗的奥玛纳曾发动地狱之战，

[tɪl] , [weɪkt] [tuː; tə] [rɒθ] , [ðə; ði] ['maɪti] ['spɪrɪt] [rəʊz] [ænd; ənd] [pent] [ðə; ði] ['diːmənz] [ɪn] [ðeə(r)] ['prɪz(ə)n]

| Till | , | waked | to | wrath | , | the | mighty | spirit | rose | And | pent | the | demons | in | their | prison |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | , | 醒来 | 到 | 愤怒 | , | 这 | 强大的 | 精神 | 玫瑰 | 和 | 五角星 | 这 | 恶魔 | 在 | 他们的 | 监狱 |

[sel] ;

| cell | ; |
|---|---|
| 细胞 | ; |

直到怒火中烧，强大的神灵升起，将恶魔囚禁在牢笼之中；

[fʊl] [ɒn] [ðeə(r)] [hed] [ðə; ði] [ ʌp'ruːt ] ['maʊntən] [fel] ,

| Full | on | their | head | the | uprooted | mountain | fell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 满的 | 在 | 他们的 | 头 | 这 | 连根拔起 | 山 | 跌倒 | , |

那座连根拔起的山峰轰然倒塌，正好砸在他们头上。

[ɪn'kloʊzɪŋ] [ɔːl] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['hɒrɪd] [wuːm] [streɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tiːmɪŋ] [ɜːθ] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [swel]

| Enclosing | all | within | its | horrid | womb | Straight | from | the | teeming | earth | the | waters | swell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 封闭 | 全部 | 之内 | 它是 | 可怕的 | 子宫 | 直的 | 从 | 这 | 繁盛 | 地球 | 这 | 水 | 膨胀 |

,

,

,

它那可怕的子宫包裹着一切，海水直接从肥沃的土地中涌出，汹涌澎湃。

[ænd; ənd] ['pɪləd] [rɒks] [ə'raɪz] [ɪn] ['tʃɪələs] [gluːm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [drɪə(r)] [ə'bəʊd] - [ðeə(r)] [lɑːst] [ɪ'tɜːn(ə)l]

| And | pillared | rocks | arise | in | cheerless | gloom | Around | the | drear | abode | - | their | last | eternal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 柱状 | 岩石 | 出现 | 在 | 冷冷清清 | 愁云 | 大约 | 这 | 凄凉 | 住所 | - | 他们的 | 最后的 | 永恒 |

[tuːm] !

| tomb | ! |
|---|---|
| 墓 | ! |

柱状岩石在凄凉的阴暗中耸立，环绕着阴森的居所——他们最后的永恒坟墓！

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

| XIV | . |
|---|---|
| 十四 | . |

十四、

[biː; bi] [ðiːz] [jɔː(r); jə(r)] ['fjuːtʃə(r)] [θiːmz] - [nəʊ] [mɔː(r)] [rɪ'zaɪn] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [sɒŋ] [tuː; tə] [lɔːd]

| Be | these | your | future | themes | - | no | more | resign | The | soul | of | song | to | laud |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这些 | 你的 | 未来 | 主题 | - | 不 | 更多的 | 辞职 | 这 | 灵魂 | 的 | 歌曲 | 到 | 赞美 |

[jɔː(r); jə(r)] ['leɪdiz] [aɪz] ;

| your | lady's | eyes | ; |
|---|---|---|---|
| 你的 | 女士的 | 眼睛 | ; |

让这些成为你未来的主题——不再放弃，用歌声赞美你爱人的双眸；

[gəʊ] ! [niːl] [ə; eɪ] ['wɜːʃɪpə(r)] [æt; ət] ['neɪtʃərz] [ʃraɪn] !

| Go | ! | kneel | a | worshipper | at | nature's | shrine | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | ! | 下跪 | 一个 | 崇拜者 | 在 | 自然的 | 神社 | ! |

去吧！跪拜大自然的神龛！

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːldz] [ɑː(r); ə(r)] [griːn] , [ænd; ənd] [feə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [skaɪz] !

| For | you | her | fields | are | green | , | and | fair | her | skies | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 你 | 她 | 字段 | 是 | 绿色的 | , | 和 | 公平的 | 她 | 天空 | ! |

对你而言，她的田野是绿色的，她的天空是美丽的！

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['rɪvəz] [fləʊ] , [hɜː(r); hə(r)] [hɪlz] [ə'raɪz] !

| For | you | her | rivers | flow | , | her | hills | arise | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 你 | 她 | 河流 | 流动 | , | 她 | 丘陵 | 出现 | ! |

她的江河为你奔流，她的山峦为你耸立！

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [skɔːn] [ðem; ðəm] [ɔːl] , [tuː; tə] [pɔː(r)] [fɔːθ] [teɪm]

| And | will | you | scorn | them | all | , | to | pour | forth | tame |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将要 | 你 | 轻蔑 | 他们 | 全部 | , | 到 | 倒 | 前进 | 驯服 |

你会鄙视他们所有人，倾泻出驯服的.....

[ænd; ənd] ['hɑːtləs] [leɪz] [ɒv; əv] [feɪnd] [ɔː(r)] ['fænsid] [saɪz] ?

| And | heartless | lays | of | feigned | or | fancied | sighs | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 狠心 | 躺下 | 的 | 假装 | 或者 | 幻想 | 叹息 | ? |

还有那些冷酷无情、虚假或臆想的叹息之歌?

[stɪl] [wɪl] [juː; jʊ] [klaʊd] [ðə; ði] [mjuːz] ?

| Still | will | you | cloud | the | muse | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 将要 | 你 | 云 | 这 | 沉思 | ? |

你还要继续蒙蔽缪斯吗?

[nɔː(r)] [blʌʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] [tuː; tə][kɑːst] [ə'weɪ] [rɪ'naʊn] , [ænd; ənd] [haɪd] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [frɒm; frəm]

| nor | blush | for | shame | To | cast | away | renown | , | and | hide | your | head | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 脸红 | 为了 | 耻辱 | 到 | 投掷 | 离开 | 名声 | , | 和 | 隐藏 | 你的 | 头 | 从 |

[feɪm] ?

| fame | ? |
|---|---|
| 名声 | ? |

既不羞于承认自己的名声，也不羞于躲避名利?

['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm] ['liːɔn] .

| EXTRACTS | FROM | LEON | . |
|---|---|---|---|
| 提取物 | 从 | 莱昂 | . |

摘自《莱昂》。

[æn; ən] [ʌn'fɪnɪʃt] ['pəʊɪm] .

| AN | UNFINISHED | POEM | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 未完成 | 诗 | . |

一首未完成的诗。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] ['iːvnɪŋ] , [kɑːm][ænd; ənd][feə(r)] , [ə; eɪ] [wɔːm] , [jet] ['freʃnɪŋ] [gləʊ] [ɪz][ɪn]

| IT | is | a | summer | evening | , | calm | and | fair | , | A | warm | , | yet | freshening | glow | is | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 夏天 | 晚上 | , | 冷静的 | 和 | 公平的 | , | 一个 | 温暖的 | , | 然而 | 清新 | 辉光 | 是 | 在 |

[ðə; ði][eə(r)] ;

| the | air | ; |
|---|---|---|
| 这 | 空气 | ; |

这是一个夏日的傍晚，平静而晴朗，空气中弥漫着温暖而清爽的气息；

[ə'lɒŋ] [ɪts][bæŋk] , [ðə; ði] [kuːl] [striːm] [ 'wɔndə ] [sləʊ] , [laɪk] ['pɑːtɪŋ] [frendz] [ðæt] ['lɪŋgə(r)][æz; əz] [ðeɪ]

| Along | its | bank | , | the | cool | stream | wanders | slow | , | Like | parting | friends | that | linger | as | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沿着 | 它是 | 银行 | , | 这 | 凉爽的 | 溪流 | 漫游 | 慢的 | , | 喜欢 | 离别 | 朋友们 | 那 | 萦绕 | 作为 | 他们 |

[gəʊ] .

| go | . |
|---|---|
| 去 | . |

清凉的溪流沿着河岸缓缓流淌，就像即将分别的朋友，临别之际依依不舍。

[ðə; ði] ['wiləuz] , [æz; əz][ɪts] ['wɔːtəz] ['miːkli] [glaɪd] , [bend] [ðeə(r)] [dɪ'ʃevld] ['tresɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪd] ,

| The | willows | , | as | its | waters | meekly | glide | , | Bend | their | dishevelled | tresses | to | the | tide | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 柳树 | , | 作为 | 它是 | 水 | 温顺地 | 滑行 | , | 弯曲 | 他们的 | 蓬头垢面 | 头发 | 到 | 这 | 潮 | , |

柳树随着潺潺流水轻轻摇曳，蓬乱的枝叶也随潮水弯曲。

[ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] [ə; eɪ] ['məʊnɪŋ] [saɪ] , [ə; eɪ] [ˌfeə'wel] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['tɪəfl]

| And | seem | to | give | it | , | with | a | moaning | sigh | , | A | farewell | touch | of | tearful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 似乎 | 到 | 给 | 它 | , | 和 | 一个 | 呻吟 | 叹 | , | 一个 | 告别 | 触碰 | 的 | 内牛满面 |

['sɪmpəθi] .

| sympathy | . |
|---|---|
| 同情 | . |

仿佛带着一声哀叹，送上临别的泪水和同情。

[iːtʃ] ['dʌski] [kɒps] [ɪz][klæd][ɪn] ['dɑːrkɪst] [griːn] : [ə; eɪ] ['blækənɪŋ] [mæs] ,

| Each | dusky | copse | is | clad | in | darkest | green | : | A | blackening | mass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 昏暗 | 矮林 | 是 | 覆膜 | 在 | 最黑暗的 | 绿色的 | : | 一个 | 变黑 | 大量的 | , |

每一片昏暗的小树林都披着深绿色的外衣：一片逐渐变黑的黑色。

[dʒʌst] [edʒd] [wɪð] ['sɪlvə(r)] [ʃiːn] [frɒm; frəm] [jɒn] [klɪə(r)] [muːn] ,

| just | edged | with | silver | sheen | From | yon | clear | moon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 边缘 | 和 | 银 | 光泽 | 从 | 远 | 清除 | 月亮 | , |

那轮皎洁的月光，映照着它边缘泛起银光。

[huː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['glɑːsi] [feɪs] [ siːm ] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðə; ði] [ 'raiziŋ ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

| who | in | her | glassy | face | Seems | to | reflect | the | risings | of | the | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 在 | 她 | 玻璃状 | 脸 | 似乎 | 到 | 反映 | 这 | 上升 | 的 | 这 | 地方 | . |

她那双呆滞的脸上，似乎映照着这地方的起伏变化。

[fɔː(r); fə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [stɪl] , [peɪl] [ɔːb] , [ðə; ði] [aɪ] [meɪ] [siː] [dɪm] [spɒts] [ɒv; əv] ['ʃædəʊi] [braʊn] ,

| For | on | her | still | , | pale | orb | , | the | eye | may | see | Dim | spots | of | shadowy | brown | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 她 | 仍然 | , | 苍白 | 球体 | , | 这 | 眼睛 | 可能 | 看 | 暗淡 | 地点 | 的 | 阴暗的 | 棕色的 | , |

在她那静止苍白的眼眸中，目光或许能看到些许暗淡的棕色斑点，

[laɪk] ['dɪstənt] [triː] [ɔː(r)][fɑː(r)] - [ɒf] ['hɪlək] [ɒn][ə; eɪ] ['muːnlaɪt] [liː] .

| like | distant | tree | Or | far | - | off | hillocks | on | a | moonlight | lea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 遥远 | 树 | 或者 | 远的 | - | 离开 | 小山丘 | 在 | 一个 | 月光 | 叶 | . |

像远处的树，或者月光下草地上远处的丘陵。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 小精灵法伊及其他诗作(The Culprit Fay and Other Poems)
# 第2/3页

[ðə; ði] [stɑːz] [hæv; həv] [lɪt] [ɪn] ['hev(ə)n] [ðeə(r)] [læmps] [ɒv; əv] [gəʊld] ,

| The | stars | have | lit | in | heaven | their | lamps | of | gold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 明星 | 有 | 点燃 | 在 | 天堂 | 他们的 | 灯 | 的 | 金子 | , |

天上的星星点亮了它们的金灯，

[ðə; ði] ['vjuːlɪs] [djuː] [fɔːls] ['laɪtli] [ɒn] [ðə; ði] [wəʊld] , [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [eə(r)] , [ðæt] ['sɒftli] [swiːps] [ðə; ði] [liːvz] ,

| The | viewless | dew | falls | lightly | on | the | wold | , | The | gentle | air | , | that | softly | sweeps | the | leaves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 无视 | 露 | 瀑布 | 轻轻 | 在 | 这 | 沃尔德 | , | 这 | 温和的 | 空气 | , | 那 | 轻轻 | 扫荡 | 这 | 树叶 | , |

无形的露珠轻轻落在山坡上，温柔的微风轻拂着树叶。

[ə; eɪ] [streɪn] [ɒv; əv] [feɪnt] , [ʌn'ɜːθli] ['mjuːzɪk] [wiːvz] ; [æz; əz] [wen] [ðə; ði] [hɑːp] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [rɪ'məʊtli] [pleɪz] ,

| A | strain | of | faint | , | unearthly | music | weaves | ; | As | when | the | harp | of | heaven | remotely | plays | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 拉紧 | 的 | 头晕的 | , | 超凡脱俗的 | 音乐 | 编织 | ; | 作为 | 什么时候 | 这 | 竖琴 | 的 | 天堂 | 远程 | 演出 | , |

一阵微弱而空灵的乐声响起；仿佛来自遥远的天堂竖琴在演奏。

[ɔː(r)] - [weɪl] - [ɔː(r)] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['sɒrəʊɪŋ] [feɪz] [ðæt] [fləʊt] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['muːnʃaɪn] ['glɪmərɪŋ] [peɪl] ,

| Or | cygnet's | wail | - | or | song | of | sorrowing | fays | That | float | amid | the | moonshine | glimmerings | pale | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | - | 哀号 | - | 或者 | 歌曲 | 的 | 悲伤 | 费伊斯 | 那 | 漂浮 | 之中 | 这 | 私酿酒 | 微光 | 苍白 | , |

或是小天鹅的哀鸣——或是悲伤仙子的歌声，在苍白的月光闪烁间飘荡，

[ɒn] [wɪŋz] [ɒv; əv] ['wəʊv(ə)n] [eə(r)] [ɪn] [sʌm; səm] [ɪn'tʃɑːntɪd] [veɪl] .

| On | wings | of | woven | air | in | some | enchanted | vale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 翅膀 | 的 | 编织 | 空气 | 在 | 一些 | 迷人的 | 谷 | . |

在某个迷人的山谷里，乘着空气编织的翅膀。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [iːv] [ðæt] [drɒps] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [bɑːm] , [tuː; tə] [lʌl] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['səʊbə(r)] [kɑːm] ,

| It | is | an | eve | that | drops | a | heavenly | balm | , | To | lull | the | feelings | to | a | sober | calm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 前夕 | 那 | 滴 | 一个 | 天上 | 香脂 | , | 到 | 麻痹 | 这 | 情怀 | 到 | 一个 | 清醒 | 冷静的 | , |

这是一个夜晚，滴下天赐的慰藉，抚平一切情绪，使之归于平静。

[tuː; tə] [bɪd] [waɪld] ['pæʃənz] ['faɪəri] [flʌʃ] [dɪ'pɑːt] ; [ænd; ənd] [smuːð] [ðə; ði] ['trʌbld] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] ;

| To | bid | wild | passion's | fiery | flush | depart | ; | And | smooth | the | troubled | waters | of | the | heart | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 出价 | 荒野 | 激情 | 火热 | 冲洗 | 离开 | ; | 和 | 光滑的 | 这 | 麻烦 | 水 | 的 | 这 | 心 | ; |

驱散狂野激情的炽热冲动；抚平内心的波涛；

[tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['trænkwɪl] ['fɪkstnəs] [tuː; tə] [griːf] , [ə; eɪ] ['tʃerɪʃt] [gluːm] , [ðæt] ['wɪʃɪz] [nɒt] [rɪ'liːf] .

| To | give | a | tranquil | fixedness | to | grief | , | A | cherished | gloom | , | that | wishes | not | relief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 给 | 一个 | 宁静 | 固定性 | 到 | 悲伤 | , | 一个 | 珍爱 | 愁云 | , | 那 | 愿望 | 不是 | 宽慰 | . |

赋予悲伤一种平静的坚定，一种珍爱的忧郁，不愿消散。

[tɔːn] [ɪz] [ðæt] [hɑːt] , [ænd; ənd]['bɪtə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɪts] [θrəʊz] , [ðæt] ['kænɒt] [fiːl] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] ,

| Torn | is | that | heart | , | and | bitter | are | its | throes | , | That | cannot | feel | on | such | a | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撕裂 | 是 | 那 | 心 | , | 和 | 苦的 | 是 | 它是 | 阵痛 | , | 那 | 不能 | 感觉 | 在 | 这样的 | 一个 | 夜晚 | , |

那颗心已破碎，那份痛苦已然煎熬，在这样的夜晚，它无法感受到任何情绪。

[rɪ'pəʊz] ; [ænd; ənd] [jet] [wʌn] [brest] [ðeə(r)][ɪz] [ðæt] [ bri:ð ] [ðɪs] [eə(r)] ,

| repose | ; | And | yet | one | breast | there | is | that | breathes | this | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 休息 | ; | 和 | 然而 | 一 | 胸部 | 那里 | 是 | 那 | 呼吸 | 这 | 空气 | , |

安宁；然而，有一颗胸膛却在呼吸着这空气，

[æn; ən] [aɪ] [ðæt] [ 'wɔndə ] ['or] [ðə; ði] ['prɒspekt] [feə(r)] , [ðæt] [siːz] [jɒn] ['plæsɪd] [muːn] ,

| An | eye | that | wanders | o'er | the | prospect | fair | , | That | sees | yon | placid | moon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 眼睛 | 那 | 漫游 | 超过 | 这 | 前景 | 公平的 | , | 那 | 看到 | 远 | 平静 | 月亮 | , |

一双目光掠过美丽的景色，看到了那轮宁静的月亮。

[ænd; ənd][ðə; ði][pjʊə(r)][skaɪ][ɒv; əv][maɪld] , [ʌn'klaʊdɪd] [bluː] ;

| and | the | pure | sky | Of | mild | , | unclouded | blue | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 纯的 | 天空 | 的 | 温和的 | , | 晴朗无云 | 蓝色的 | ; |

还有那纯净的天空，湛蓝无云；

[ænd; ənd] [stɪl] [ðæt] [aɪ] [ɪz] [θrəʊn] [ɪn] ['restləs] ['veɪkənsi] [ə'raʊnd] , [ɔː(r)][kɑːst] , [ɪn] ['gluːmi] [trɑːns] ,

| and | still | that | eye | Is | thrown | in | restless | vacancy | around | , | Or | cast | , | in | gloomy | trance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仍然 | 那 | 眼睛 | 是 | 抛掷 | 在 | 不安 | 空缺 | 大约 | , | 或者 | 投掷 | , | 在 | 阴沉 | 发呆 | , |

那双眼睛依然焦躁不安地四处张望，或者陷入阴郁的恍惚状态。

[ɒn][ðə; ði][kəʊld] [graʊnd] ; [ænd; ənd] [stɪl] , [ðæt] [brest] [wɪð] ['mædnɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [bɜːnz] , [ænd; ənd]

| on | the | cold | ground | ; | And | still | , | that | breast | with | maddening | passion | burns | , | And |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 寒冷的 | 地面 | ; | 和 | 仍然 | , | 那 | 胸部 | 和 | 令人抓狂 | 热情 | 烧伤 | , | 和 |

['heɪtrɪd] ,

| hatred | , |
|---|---|
| 仇恨 | , |

在冰冷的地面上；而那颗胸膛，依然燃烧着令人疯狂的激情，以及仇恨。

[lʌv] , [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] , [ruːl] [baɪ] [tɜːnz] .

| love | , | and | sorrow | , | rule | by | turns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱 | , | 和 | 悲哀 | , | 规则 | 经过 | 转弯 | . |

爱与悲伤交替主宰。

[ə; eɪ] ['lʌvli] ['fɪgə(r)] !

| A | lovely | figure | ! |
|---|---|---|---|
| 一个 | 迷人的 | 数字 | ! |

身材真好！

[ænd; ənd][ɪn] ['hæpɪə] ['aʊə(r)] , [wen] ['pleʒə(r)] [læfd] [ə'brɔːd] [frɒm; frəm] [hɔːl] [ænd; ənd]['baʊə(r)] ,

| and | in | happier | hour | , | When | pleasure | laugh'd | abroad | from | hall | and | bower | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 更快乐 | 小时 | , | 什么时候 | 乐趣 | 笑了 | 国外 | 从 | 大厅 | 和 | 凉亭 | , |

在更欢乐的时刻，当欢声笑语从大厅和凉亭中传出，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [aɪ] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] [ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] ['dʒuːəl][ɪn][ðə; ði]

| The | general | eye | had | deem'd | her | smiling | face | The | brightest | jewel | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一般的 | 眼睛 | 有 | 被认为 | 她 | 微笑 | 脸 | 这 | 最亮的 | 宝石 | 在 | 这 |

['kɔːtli] [pleɪs] :

| courtly | place | : |
|---|---|---|
| 宫廷式 | 地方 | : |

众人皆认为她那笑脸是宫廷中最璀璨的明珠：

[səʊ] ['glɒsi] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] [herz] - [riːθ] ,

| So | glossy | is | her | hair's | ensabled | wreath | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 光滑 | 是 | 她 | 头发的 | - | 花圈 | , |

她那如花环般闪耀的秀发，

| [səʊ] | ['gləʊɪŋ] | [wɔːm] | [ðə; ði] | [aɪ] | [ðæt] | [bɜːnz] | [bɪ'niːθ] | [wɪð] | [səʊ] | [mʌtʃ] | ['greɪsf(ə)l] | ['swiːtnəs] | [ɒv; əv] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **So** | **glowing** | **warm** | **the** | **eye** | **that** | **burns** | **beneath** | **With** | **so** | **much** | **graceful** | **sweetness** | **of** |
| 所以 | 发光 | 温暖的 | 这 | 眼睛 | 那 | 烧伤 | 下面 | 和 | 所以 | 很多 | 优美 | 甜味 | 的 |

| [ə'dres] | , |
|---|---|
| **address** | **,** |
| 地址 | , |

那双燃烧的眼睛里闪烁着温暖的光芒，言语间流露出优雅甜美的气息。

| [ænd; ənd] | [sʌtʃ] | [ə; eɪ] | [fɔːm] | [ɒv; əv] | ['raʊndɪd] | ['slendənəs] | ; | [ɑː] | ! | [weə(r)] | [ɪz] | [hiː; hi] | [ɒn] | [huːm] | [ðiːz] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **And** | **such** | **a** | **form** | **of** | **rounded** | **slenderness** | **;** | **Ah** | **!** | **where** | **is** | **he** | **on** | **whom** | **these** |
| 和 | 这样的 | 一个 | 形式 | 的 | 圆润 | 苗条 | ; | 啊 | ！ | 在哪里 | 是 | 他 | 在 | 谁 | 这些 |

| [bj'uːtɪz] | [ʃaɪn] | , |
|---|---|---|
| **beauties** | **shine** | **,** |
| 美女 | 闪耀 | , |

如此圆润纤细的身姿；啊！这位拥有如此美貌的人在哪里?

| [bʌt; bət] | [ diːm ] | [ə; eɪ] | ['spɒtləs] | [səʊl] | [ in'hæbit ] | [sʌtʃ] | [ə; eɪ] | [ʃraɪn] | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **But** | **deems** | **a** | **spotless** | **soul** | **inhabits** | **such** | **a** | **shrine** | **?** |
| 但 | 认为 | 一个 | 一尘不染 | 灵魂 | 居住地 | 这样的 | 一个 | 神社 | ? |

但你认为纯洁无瑕的灵魂会栖身于这样的圣地吗?

| [ænd; ənd] | [jet] | [ə; eɪ] | [kiːn] | [əb'zɜːvə(r)] | [maɪt] | [ɪ'spaɪ] | [streɪndʒ] | ['pæʃ(ə)nz] | ['lɜːkɪŋ] | [ɪn] | [hɜː(r); hə(r)] | [diːp] | [blæk] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **And** | **yet** | **a** | **keen** | **observer** | **might** | **espy** | **Strange** | **passions** | **lurking** | **in** | **her** | **deep** | **black** |
| 和 | 然而 | 一个 | 敏锐的 | 观察员 | 可能 | 间谍 | 奇怪的 | 激情 | 潜伏 | 在 | 她 | 深的 | 黑色的 |

| [aɪ] | , |
|---|---|
| **eye** | **,** |
| 眼睛 | , |

然而，敏锐的观察者或许会在她深邃的黑眼睛中发现隐藏的奇异激情。

| [ænd; ənd] | [ɪn] | [ðə; ði] | [laɪnz] | [ɒv; əv] | [hɜː(r); hə(r)] | [faɪn] | [lɪp] | , | [ə; eɪ] | [səʊl] | [ðæt] | [ɪn] | [ɪts] | ['evri] | ['fiːlɪŋ] | [ spəːn ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **And** | **in** | **the** | **lines** | **of** | **her** | **fine** | **lip** | **,** | **a** | **soul** | **That** | **in** | **its** | **every** | **feeling** | **spurned** |
| 和 | 在 | 这 | 线条 | 的 | 她 | 美好的 | 唇 | , | 一个 | 灵魂 | 那 | 在 | 它是 | 每一个 | 感觉 | 被拒绝 |

| [kən'trəʊl] | . |
|---|---|
| **control** | **.** |
| 控制 | . |

在她精致的唇纹中，隐藏着一颗在每一种情感中都拒绝控制的灵魂。

| [ðeɪ] | [pɑːst] | [ʌn'nəʊtɪd] | - | [huː] | [wɪl] | [stɒp] | [tuː; tə] | [treɪs] | [ə; eɪ] | ['sʌliɪŋ] | [spɒt] | [ɒn] | ['bjuːtiz] | ['spɑːklɪŋ] | [feɪs] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **They** | **passed** | **unnoted** | **-** | **who** | **will** | **stop** | **to** | **trace** | **A** | **sullying** | **spot** | **on** | **beauty's** | **sparkling** | **face** |
| 他们 | 通过了 | 未注明 | - | WHO | 将要 | 停止 | 到 | 痕迹 | 一个 | 玷污 | 点 | 在 | 美的 | 闪闪发光 | 脸 |

| ? | |
|---|---|
| **?** | |
| ? | |

他们悄无声息地走过——谁会停下来去追究美人闪亮脸上的污点呢?

| [ænd; ənd] | [nəʊ] | [wʌn] | [diːmd] | , | [ə'mɪd] | [hɜː(r); hə(r)] | ['glɑːnsɪz] | [swiːt] | , | [hɜːz] | [wɒz; wəz] | [ə; eɪ] | ['bʊzəm] | [ɒv; əv] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **And** | **no** | **one** | **deemed** | **,** | **amid** | **her** | **glances** | **sweet** | **,** | **Hers** | **was** | **a** | **bosom** | **of** |
| 和 | 不 | 一 | 被认为 | , | 之中 | 她 | 眼神 | 甜的 | , | 她的 | 曾是 | 一个 | 怀 | 的 |

| [ɪm'petʃuəs] | [hiːt] | ; |
|---|---|---|
| **impetuous** | **heat** | **;** |
| 浮躁 | 热 | ; |

在她甜美的眼神中，没有人察觉到她胸中蕴藏着一股奔放的热忱;

| [ə; eɪ] | [hɑːt] | [tuː] | ['waɪldlɪ] | [ɪn] | [ɪts] | [dʒɔɪz] | [ɪ'leɪt] | , | [fɔːmd] | [bʌt; bət] | [tuː; tə] | ['mædlɪ] | [lʌv] | - | [ɔː(r)] | ['mædlɪ] | [heɪt] | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **A** | **heart** | **too** | **wildly** | **in** | **its** | **joys** | **elate** | **,** | **Formed** | **but** | **to** | **madly** | **love** | **-** | **or** | **madly** | **hate** | **;** |
| 一个 | 心 | 也 | 疯狂地 | 在 | 它是 | 喜悦 | 欣喜 | , | 形成 | 但 | 到 | 疯狂地 | 爱 | - | 或者 | 疯狂地 | 恨 | ; |

一颗过于沉浸在喜悦中的心，注定要疯狂地爱——或者疯狂地恨;

[ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] [strɒŋ] [ θrɔb ] , [ænd; ənd] ['stedfɑːst] [wɪl] ; [tuː; tə][dəʊt] , [dɪ'test] , [tuː; tə][daɪ]

| A | spirit | of | strong | throbs | , | and | steadfast | will | ; | To | doat | , | detest | , | to | die |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 精神 | 的 | 强的 | 悸动 | , | 和 | 坚定不移 | 将要 | ; | 到 | 杜阿特 | , | 厌恶 | , | 到 | 死 |

[fɔː(r); fə(r)] ,

| for | , |
|---|---|
| 为了 | , |

强烈的激情和坚定的意志；热爱、憎恨、为之献身

[ɔː(r)][tuː; tə] [kɪl] ; [wɪtʃ] , [laɪk] [ðə; ðɪ]['ærəb] [tʃiːf] ,

| or | to | kill | ; | Which | , | like | the | Arab | chief | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 杀 | ; | 哪个 | , | 喜欢 | 这 | 阿拉伯 | 首席 | , |

或者杀戮；就像阿拉伯酋长一样，

[wʊd] ['fɪəsli] [deə(r)][tuː; tə][stæb][ðə; ðɪ] [hɑːt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [ʃeə(r)] ; [ænd; ənd] [jet] [səʊ]

| would | fiercely | dare | To | stab | the | heart | she | might | no | longer | share | ; | And | yet | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 激烈地 | 敢 | 到 | 刺 | 这 | 心 | 她 | 可能 | 不 | 更长 | 分享 | ; | 和 | 然而 | 所以 |

['tendə(r)] ,

| tender | , |
|---|---|
| 投标 | , |

她会如此大胆，竟敢刺穿那颗她或许已不再拥有的心；然而，她又是如此温柔。

[ɪf] [hiː; hi] [lʌvd] [ə'gen] , [wʊd] [daɪ][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [brest] [wʌn] ['moʊmənts] [peɪn] .

| if | he | loved | again | , | Would | die | to | save | his | breast | one | moment's | pain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 喜爱 | 再次 | , | 会 | 死 | 到 | 节省 | 他的 | 胸部 | 一 | 瞬间 | 疼痛 | . |

如果他再次坠入爱河，他愿为守护胸膛的那一刻痛苦而献出生命。

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [kɑːst][hɪz; ɪz] [geɪz] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ðɪ]['treɪsɪs] ['rɪt(ə)n] [ɒn]

| But | he | who | cast | his | gaze | upon | her | now | , | And | read | the | traces | written | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | WHO | 投掷 | 他的 | 目光 | 之上 | 她 | 现在 | , | 和 | 读 | 这 | 痕迹 | 书面 | 在 |

[hɜː(r); hə(r)] [braʊ] ,

| her | brow | , |
|---|---|---|
| 她 | 眉头 | , |

但此刻，当他的目光落在她身上，读懂了她额头上的痕迹，

[hæd; həd] [skeəs] [bɪ'liːvd] [hɜːz] [wɒz; wəz] [ðæt] [fɔːm] [ɒv; əv] [laɪt] [ðæt] [biːmd] [laɪk] ['feɪbld] ['wʌndə(r)]

| Had | scarce | believed | hers | was | that | form | of | light | That | beamed | like | fabled | wonder |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 稀少 | 相信 | 她的 | 曾是 | 那 | 形式 | 的 | 光 | 那 | 光束 | 喜欢 | 传说中的 | 想知道 |

[ɒn][ðə; ðɪ] [saɪt] ;

| on | the | sight | ; |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 视线 | ; |

几乎不敢相信她拥有那种光芒，那种光芒如同传说中的奇迹般照耀着眼前；

[hɜː(r); hə(r)]['reɪv(ə)n][heə(r)] [hʌŋ] [daʊn] [ɪn] - [tres] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɒn] [tʃiːks] ['pælɪd]

| Her | raven | hair | hung | down | in | loosen'd | tress | Before | her | wan | cheek's | pallid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 乌鸦 | 头发 | 悬挂 | 向下 | 在 | - | 树 | 前 | 她 | 万 | 脸颊 | 苍白 |

['gaːstlinis] ;

| ghastliness | ; |
|---|---|
| 恐怖 | ; |

她乌黑的秀发散乱地垂在苍白的脸颊前，映衬着她惨白的面容；

[ænd; ənd] , [θruː] - [ɪts] [θɪk] [lɒks] , [ʃəʊd] [ðə; ðɪ] ['dedlɪ] [waɪt] , [laɪk] ['mɑːb(ə)l] [ glimps ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

| And | , | thro | ' | its | thick | locks | , | showed | the | deadly | white | , | Like | marble | glimpses | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 喉咙 | - | 它是 | 厚的 | 锁 | , | 显示 | 这 | 致命 | 白色的 | , | 喜欢 | 大理石 | 惊鸿一瞥 | 的 | 一个 |

[tuːm] , [æt; ət] [naɪt] .

| tomb | , | at | night | . |
|---|---|---|---|---|
| 墓 | , | 在 | 夜晚 | . |

透过它浓密的毛发，露出致命的白色，就像夜晚墓穴中大理石的轮廓。

[ɪn] [fɪkst] [ænd; ənd] ['hɒrɪd] [mj'uːsɪŋz] [naʊ] [ʃiː; ʃi][stændz] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [naʊ] [bent] [tuː; tə] [ɜːθ] ,

| In | fixed | and | horrid | musings | now | she | stands | , | Her | eyes | now | bent | to | earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 固定的 | 和 | 可怕的 | 沉思 | 现在 | 她 | 站立 | , | 她 | 眼睛 | 现在 | 弯曲 | 到 | 地球 | , |

她此刻凝视着这可怕的景象，目光垂向大地。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][kəʊld][hændz] , [prest] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [naʊ] ['waɪldli] [θrəʊn] [ɒn] [haɪ] ,

| and | her | cold | hands | , | Prest | to | her | heart | , | now | wildly | thrown | on | high | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 寒冷的 | 双手 | , | 普雷斯特 | 到 | 她 | 心 | , | 现在 | 疯狂地 | 抛掷 | 在 | 高的 | , |

她冰冷的双手，紧紧贴着她的心脏，此刻却疯狂地高高举起。

[ðeɪ] ['wɒndə(r)] ['or] [hɜː(r); hə(r)] [braʊ] - [ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [saɪ] [breɪks] [diːp] [ænd; ənd] [fʊl] - [ænd; ənd]

| They | wander | o'er | her | brow | - | and | now | a | sigh | Breaks | deep | and | full | - | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 漫步 | 超过 | 她 | 眉头 | - | 和 | 现在 | 一个 | 叹 | 休息 | 深的 | 和 | 满的 | - | 和 |

,

,

,

它们在她额头上游走——此刻，一声深沉而饱满的叹息响起——然后，

[mɔː(r)] [kəm'pəʊzdli] , [ʃiː; ʃi] [hɑːf] [ ik'skleim ] - " [nəʊ] ! [nəʊ] !

| more | composedly | , | She | half | exclaims | - | " | No | ! | no | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 镇定 | , | 她 | 一半 | 惊呼 | - | " | 不 | ! | 不 | ! |

她镇定下来，半是惊呼地说道："不！不！"

- [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] ; " [hiː; hi] [lʌvz] [nɒt] ,

| - | it | cannot | be | ; | " | He | loves | not | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 它 | 不能 | 是 | ; | " | 他 | 爱 | 不是 | , |

——不可能；"他不爱，

['nevə(r)] [lʌvd] - [nɒt] ['iːv(ə)n] [wen] " [hiː; hi] [prest] [maɪ] ['wedɪd] [hænd] - [aɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] ;

| never | loved | - | not | even | when | " | He | pressed | my | wedded | hand | - | I | knew | it | then | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 喜爱 | - | 不是 | 甚至 | 什么时候 | " | 他 | 按下 | 我的 | 已婚 | 手 | - | 我 | 知道 | 它 | 然后 | ; |

从未爱过——即使在他握住我的结婚之手时——我当时就知道了；

" [ænd; ənd] [jet] - [fuːl] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] - [aɪ] [sɔː] [hiː; hi] [strəʊv] " [ɪn] [veɪn] [tuː; tə]['kɪnd(ə)l] ['pɪti] ['ɪntuː] [lʌv]

| " | And | yet | - | fool | that | I | was | - | I | saw | he | strove | " | In | vain | to | kindle | pity | into | love |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 然而 | - | 傻子 | 那 | 我 | 曾是 | - | 我 | 锯 | 他 | 努力 | " | 在 | 徒劳 | 到 | 点燃 | 遗憾 | 进入 | 爱 |

.

:

.

"然而——我真是个傻瓜——我看到他徒劳地努力将怜悯转化为爱。

" [bʌt; bət] ['flɒrəns] !

| " | But | Florence | ! |
|---|---|---|---|
| " | 但 | 佛罗伦萨 | ! |

但是佛罗伦萨！

[ʃiː; ʃi][səʊ] [lʌvd] - [ə; eɪ]['sɪstə(r)] [tuː] !

| she | so | loved | - | a | sister | too | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 所以 | 喜爱 | - | 一个 | 姐姐 | 也 | ! |

她如此深爱着——也视她为妹妹！

" [maɪ] ['ɜːliɪst] , ['dɪərɪst] ['pleɪmeɪt] - [wʌn] [huː] [gruː] " [ə'pɒn] [maɪ] ['veri] [hɑːt] - [tuː; tə] [rend] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] !

| " | My | earliest | , | dearest | playmate | - | one | who | grew | " | Upon | my | very | heart | - | to | rend | it | so | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 最早 | , | 亲爱的 | 玩伴 | - | 一 | WHO | 生长 | " | 之上 | 我的 | 非常 | 心 | - | 到 | 撕裂 | 它 | 所以 | ! |

"我最早、最亲爱的玩伴——一个在我心中长大的玩伴——竟然如此撕裂我的心！

" [hɪz; ɪz] ['fɔːlshʊd] [aɪ][kʊd; kəd][beə(r)] - [bʌt; bət] [hɜːz] !

| " | His | falsehood | I | could | bear | - | but | hers | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 谬误 | 我 | 可以 | 熊 | - | 但 | 她的 | ! |

"他的谎言我可以忍受——但她的谎言！"

[ɑː] !

| ah | ! |
|---|---|
| 啊 | ! |

啊！

[nəʊ] .
**no** **.**
不 .

不。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] [fɔːls] - [ai] [fiːl] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'iː] [jet] ,
**" She is not false - I feel she loves me yet ,**
" 她 是 不是 错误的 - 我 感觉 她 爱 我 然而 ,

“她没有欺骗我——我觉得她仍然爱着我。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] ['bəʊdɪŋ] ['bʊzəm] [kʊd; kəd] [fə'get] " [ɪts] [waɪld] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] ,
**" And if my boding bosom could forget " Its wild imaginings ,**
" 和 如果 我的 预兆 怀 可以 忘记 " 它是 荒野 想象 ,

“如果我那颗充满不祥预感的心能够忘记“它那些狂野的想象，

[wɪð] [wɒt] [swiːt] [peɪn] " [aɪ'd][klɑːsp][maɪ] ['flɒrəns] [tuː; tə][maɪ] [brest] [ə'gen] .
**with what sweet pain " I'd clasp my Florence to my breast again .**
和 什么 甜的 疼痛 " ID 搭扣 我的 佛罗伦萨 到 我的 胸部 再次 .

带着多么甜蜜的痛苦，“我会再次将我的佛罗伦萨紧紧抱在胸前。”

" [wɪð] [ðæt] [keɪm] ['meni] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [deɪz] [gɒn] [baɪ] , [rɪ'membəd] [dʒɔɪz][ɒv; əv] ['mɜːθfəl]
**" With that came many a thought of days gone by , Remembered joys of mirthful**
" 和 那 来了 许多 一个 想法 的 天 已消失 经过 , 记得 喜悦 的 欢乐的
['ɪnfənsi] ;
**infancy ;**
婴儿期 ;

“随之而来的是许多往事的回忆，想起了童年时期的快乐时光；

[ænd; ənd] [juːθs] [geɪ] ['frɒlɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːt] - [lɪvd; 'laɪvd] [fləʊ] [ɒv; əv] ['ʃaʊəɪŋ] [tɪəz] , [ɪn]
**And youth's gay frolic , and the short - lived flow Of showering tears , in**
和 青年的 同性恋 嬉戏 , 和 这 短的 - 居住地 流动 的 淋浴 眼泪 , 在
['tʃaɪld,hʊdz] ['fliːtɪŋ] [wəʊ] ,
**childhood's fleeting wo ,**
童年的 转瞬即逝 wo ,

还有青春的欢愉嬉戏，以及童年转瞬即逝的悲伤中短暂的泪水，

[ænd; ənd] [laɪfs] [mə'tjuərə] ['frendʃɪp] - [ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [hɑːt] - [wɔːm] , ['əʊpən] , ['fɪələs]
**And life's maturer friendship - and the sense Of heart - warm , open , fearless**
和 生活的 成熟 友谊 - 和 这 感觉 的 心 - 温暖的 , 打开 , 无畏
['kɒnfɪdəns] ;
**confidence ;**
信心 ;

还有更成熟的人生友谊——以及发自内心的、坦诚的、无所畏惧的自信；

[ɔːl] [ðiːz] [keɪm] [ θrɔŋ, θrɔːŋ ] [wɪð] [ə; eɪ]['tendə(r)][kɔːl] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['flɒrəns] ['mɪŋgld]
**All these came thronging with a tender call , And her own Florence mingled**
全部 这些 来了 熙熙攘攘 和 一个 投标 称呼 , 和 她 自己的 佛罗伦萨 混合
[wɪð] [ðem; ðəm][ɔːl] .
**with them all .**
和 他们 全部 .

她们都带着温柔的呼唤蜂拥而至，而她自己的佛罗伦萨也融入了她们之中。

[ænd; ənd] ['sɔfənd] ['fiːlɪŋz] [rəʊz] [ə'mɪd][hɜː(r); hə(r)][peɪn] , [waɪl] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ðə; ði]
**And softened feelings rose amid her pain , While from her eyes , the**
和 软化 情怀 玫瑰 之中 她 疼痛 , 尽管 从 她 眼睛 , 这
[klaʊdz] , ['meltɪd] [ɪn]['dʒent(ə)l][reɪn] .
**clouds , melted in gentle rain .**
云 , 融化 在 温和的 雨 .

痛苦之中涌起一丝柔情，她眼中的云朵化作温柔的雨水消融。

[ə; eɪ] ['hektɪk] ['pleʒə(r)] [flʌʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪdɪd] [feɪs] ; [ˌaɪ 'tiː] [fled] - [ænd; ənd] [diːpə(r)] ['peɪlnəs] [tʊk]

| A | hectic | pleasure | flushed | her | faded | face | ; | It | fled | - | and | deeper | paleness | took |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 忙碌的 | 乐趣 | 酡 | 她 | 褪色 | 脸 | ; | 它 | 逃亡 | - | 和 | 更深 | 苍白 | 采取 |

[ɪts] [pleɪs] ;

| its | place | ; |
|---|---|---|
| 它是 | 地方 | ; |

一阵兴奋的快感涌上她苍白的脸庞；快感转瞬即逝，取而代之的是更深的苍白；

[ðen] [ə; eɪ][kəʊld] ['ʃʌdə(r)] - [hɜː(r); hə(r)] - [ænd; ənd] , [æt; ət][lɑːst] ,

| Then | a | cold | shudder | thrill'd | her | - | and | , | at | last | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一个 | 寒冷的 | 不寒而栗 | - | 她 | - | 和 | , | 在 | 最后的 | , |

然后，一阵寒意袭来，让她感到一阵兴奋——最后，

[hɜː(r); hə(r)][lɪp][ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv]['bɪtə(r)]['sɑːkæzəm][kɑːst] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [skɔːnd] [hɜː'self] ,

| Her | lip | a | smile | of | bitter | sarcasm | cast | , | As | if | she | scorned | herself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 唇 | 一个 | 微笑 | 的 | 苦的 | 讽刺 | 投掷 | , | 作为 | 如果 | 她 | 被鄙视 | 她自己 | , |

她嘴角勾起一抹苦涩的嘲讽笑容，仿佛在鄙夷自己。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ]['məʊmənt] [ lʌl ] [baɪ] [ðæt] [swiːt] ['spfɪstri] ;

| that | she | could | be | A | moment | lulled | by | that | sweet | sophistry | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 可以 | 是 | 一个 | 片刻 | 昏昏欲睡 | 经过 | 那 | 甜的 | 诡辩 | ; |

她或许会被那甜言蜜语所迷惑片刻；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['mɪnɪt] ['mɛməriz] [stɪŋ] [geɪv] [wɜːd] [ænd; ənd] [lʊk] , [saɪ] , ['dʒestʃə(r)] -

| For | in | that | little | minute | memory's | sting | Gave | word | and | look | , | sigh | , | gesture | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 那 | 小的 | 分钟 | 记忆的 | 蜇 | 给予 | 单词 | 和 | 看 | , | 叹 | , | 手势 | - |

['evri] [θɪŋ] ,

| every | thing | , |
|---|---|---|
| 每一个 | 事物 | , |

因为在那短短的一分钟里，记忆的刺痛，带来了言语、眼神、叹息、手势——一切的一切。

[tuː; tə][bɪd] [ðiːz] [dɪə(r)] [dɪ'luːsɪv] ['fæntəmz] [flai] , [ænd; ənd] [fɪks] [hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] [ɪn] ['dredf(ə)l]

| To | bid | these | dear | delusive | phantoms | fly | , | And | fix | her | fears | in | dreadful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 出价 | 这些 | 亲爱的 | 虚幻的 | 幻影 | 飞 | , | 和 | 使固定 | 她 | 恐惧 | 在 | 可怕 |

['sɜːt(ə)nti] .

| certainty | . |
|---|---|
| 肯定 | . |

让这些可爱的幻影飞走，并将她的恐惧转化为可怕的确定性。

[ˌaɪ 'tiː] [treɪst] [ðə; ði] ['veri] ['prəʊgres] [ɒv; əv][ðeə(r)] [lʌv] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜːst] ['miːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ləʊkəst]

| It | traced | the | very | progress | of | their | love | , | From | the | first | meeting | in | the | locust |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 追踪 | 这 | 非常 | 进步 | 的 | 他们的 | 爱 | , | 从 | 这 | 第一的 | 会议 | 在 | 这 | 刺槐 |

[grəʊv] ;

| grove | ; |
|---|---|
| 树林 | ; |

它记录了他们爱情的整个发展历程，从他们在槐树林中的初次相遇开始；

[wen] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪs] ['liːɔn] [keɪm] ['baʊndɪŋ] [ðeə(r)] , ['bækɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɔːsə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]

| When | from | the | chase | Leon | came | bounding | there | , | Backing | his | courser | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 从 | 这 | 追赶 | 莱昂 | 来了 | 边界 | 那里 | , | 后盾 | 他的 | 粗略 | 和 | 一个 |

['nəʊb(ə)l][eə(r)] ;

| noble | air | ; |
|---|---|---|
| 高贵 | 空气 | ; |

莱昂追逐归来，骑着骏马，神态高贵地奔跑着；

[hɪz; ɪz] [braʊn] [tʃiːk] [flʌʃt] [wɪð] ['helθf(ə)l] ['eksəsaɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɔːm] ['spɪrɪt] ['liːpɪŋ] [ɪn]

| His | brown | cheek | flushed | with | healthful | exercise | , | And | his | warm | spirits | leaping | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 棕色的 | 脸颊 | 酡 | 和 | 健康的 | 锻炼 | , | 和 | 他的 | 温暖的 | 烈酒 | 跳跃 | 在 |

[hɪz; ɪz] [aɪz] ;

| his | eyes | ; |
|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | ; |

他棕色的脸颊因运动而泛红，眼中闪烁着温暖的光芒；

[ˌaɪ ˈtiː][təʊld] [haʊ] [ˈlʌvli] [lʊkt] [hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] [ðen] , [tuː; tə] [lɒŋ] - [lɒst] [frendz] , [ænd; ənd] [həʊm]

| It | told | how | lovely | looked | her | sister | then | , | To | long | - | lost | friends | , | and | home |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 讲述 | 如何 | 迷人的 | 看起来 | 她 | 姐姐 | 然后 | , | 到 | 长的 | - | 丢失的 | 朋友们 | , | 和 | 家 |

[dʒʌst] [kʌm] [əˈgen] ;

| just | come | again | ; |
|---|---|---|---|
| 只是 | 来 | 再次 | ; |

它讲述了她妹妹当时多么美丽，向久别重逢的朋友和回家的情景；

[haʊ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [leɪ] , [ðæt] [teə(r); tɪə] [wɪtʃ] [ˈəʊnli] [ˈfiːlɪŋ]

| How | on | her | cheek | the | tears | of | meeting | lay | , | That | tear | which | only | feeling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 在 | 她 | 脸颊 | 这 | 眼泪 | 的 | 会议 | 躺 | , | 那 | 撕 | 哪个 | 仅有的 | 感觉 |

[hɑːts] [kæn; kən] [peɪ] ;

| hearts | can | pay | ; |
|---|---|---|---|
| 心 | 能 | 支付 | ; |

她脸颊上沾满了相遇的泪水，那是只有感伤的心灵才能流下的泪水；

[waɪl] [ðə; ði] [kwɪk] [ˈpleʒə(r)] [ ˈglisən ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] , [laɪk] [klaʊdz] [ænd; ənd] [ˈsʌnʃaɪn] [ɪn][æn; ən]

| While | the | quick | pleasure | glistened | in | her | eye | , | Like | clouds | and | sunshine | in | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 快的 | 乐趣 | 闪闪发光 | 在 | 她 | 眼睛 | , | 喜欢 | 云 | 和 | 阳光 | 在 | 一个 |

[ˈeɪprəl][skaɪ] ;

| April | sky | ; |
|---|---|---|
| 四月 | 天空 | ; |

当她眼中闪烁着短暂的快乐时，就像四月天空中的云朵和阳光；

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][təʊld] , [æz; əz][ðeə(r)] [əˈkweɪntəns] [gruː] ,

| And | then | it | told | , | as | their | acquaintance | grew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 它 | 讲述 | , | 作为 | 他们的 | 熟人 | 生长 | , |

随着彼此了解的加深，他接着说：

[haʊ] [kləʊz] [ðə; ði] [ˌʌnˈsiːn] [bɒndz] [ɒv; əv][ˈjuːniən] [druː] [ðeə(r)] [səʊlz] [təˈgeðə(r)] ,

| How | close | the | unseen | bonds | of | union | drew | Their | souls | together | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 关闭 | 这 | 看不见 | 债券 | 的 | 联盟 | 画 | 他们的 | 灵魂 | 一起 | , |

无形的纽带将他们的灵魂紧紧相连，

[ænd; ənd] [haʊ] [pliːzd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm] [blaiθ] [ˈpɑːstaɪmz] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪts] [tuː; tə] [ʃeə(r)]

| and | how | pleased | they | were | The | same | blythe | pastimes | and | delights | to | share |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 高兴 | 他们 | 是 | 这 | 相同的 | 布莱斯 | 消遣 | 和 | 美味 | 到 | 分享 |

;

;

;

他们多么高兴啊！可以一起享受同样的快乐时光和乐趣；

[haʊ] [ðə; ði] [seɪm] [kɔːd] [ɪn] [iːtʃ] [æt; ət] [wʌns] [wʊd] [straɪk] , [ðeə(r)] [teɪst] , [ðeə(r)] [ˈwɪʃɪz] ,

| How | the | same | chord | in | each | at | once | would | strike | , | Their | taste | , | their | wishes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 这 | 相同的 | 弦 | 在 | 每个 | 在 | 一次 | 会 | 罢工 | , | 他们的 | 品尝 | , | 他们的 | 愿望 | , |

他们的品味，他们的愿望，竟会同时触动他们内心深处的同一个情感。

[ænd; ənd][ðeə(r)][dʒɔɪz] [əˈlaɪk] .

| and | their | joys | alike | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 喜悦 | 同样 | . |

他们的喜悦也相同。

[ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈɪnəs(ə)nt] , [bʌt; bət] [suːn] [ðeə(r)] [keɪm] [ blʌʃ ] [ænd; ənd][stɑːrts][ɒv; əv]

| All | this | was | innocent | , | but | soon | there | came | Blushes | and | starts | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 曾是 | 清白的 | , | 但 | 很快 | 那里 | 来了 | 脸红 | 和 | 开始 | 的 |

[ˈkɒnʃəsnəs] [ænd; ənd] [ʃeɪm] ;

| consciousness | and | shame | ; |
|---|---|---|---|
| 意识 | 和 | 耻辱 | ; |

这一切都是无辜的，但很快，羞愧和羞耻感便涌上心头；

[ðæt] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['entəd] ,
**That , when she entered ,**
那 , 什么时候 她 进入 ,

当她进来的时候，

[ə'pɒn] ['aɪðə(r)] [tʃiːk] [ðə; ði] ['heɪsti] [blʌd] [ɪn] ['gɪlti] [red] [wʊd] [spiːk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd]
**upon either cheek The hasty blood in guilty red would speak Of something that should**
之上 任何一个 脸颊 这 仓促 血 在 有罪的 红色的 会 说话 的 某物 那 应该
[nɒt] [biː; bi] [nəʊn] - [ænd; ənd] [stɪl] [saɪz] [hɑːf] [sə'prest] [siːmd] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [wɪl] .
**not be known - and still Sighs half suppressed seemed struggling with the will .**
不是 是 已知 - 和 仍然 叹息 一半 被抑制 似乎 挣扎 和 这 将要 .

两颊上匆匆渗出的鲜血，带着罪恶的红色，诉说着不该为人知的秘密——而叹息声却被压抑着，似乎在与意志的挣扎作斗争。

[ˌaɪ 'tiː] [təʊld] [haʊ] [ɒft] [æt; ət] [iːv] [wɒz; wəz] ['liːɔn] [gɒn] [ɪn] ['muːdi] ['wɒndərɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊd] [ə'ləʊn] ;
**It told how oft at eve was Leon gone In moody wandering to the wood alone ;**
它 讲述 如何 经常 在 前夕 曾是 莱昂 已消失 在 情绪化 漫游 到 这 木头 独自的 ;

它讲述了莱昂经常在傍晚独自一人忧郁地漫步到树林里；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] , [haʊ] ['meni] [ə; eɪ] ['brəʊkən] [driːm] [ɒv; əv] [blɪs] , [ɔː(r)] ['terə(r)] ,
**And in the night , how many a broken dream Of bliss , or terror ,**
和 在 这 夜晚 , 如何 许多 一个 破碎的 梦 的 极乐 , 或者 恐怖 ,

夜里，有多少破碎的梦境，是关于幸福，还是恐惧?

[siːmd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [freɪm] .
**seemed to shake his frame .**
似乎 到 摇 他的 框架 .

似乎他的身躯在颤抖。

[haʊ] ['flɒrəns] [tuː] , [ɪn] [lɒŋ] [æb'stræktɪd] [fɪt] [ɒv; əv] [səʊl] - [ræpt] ['mjuːzɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [həʊl] ['aʊəz]
**How Florence too , in long abstracted fit Of soul - wrapt musing , for whole hours**
如何 佛罗伦萨 也 , 在 长的 摘要 合身 的 灵魂 - 包裹 沉思 , 为了 所有的 小时
[wʊd] [sɪt] ;
**would sit ;**
会 坐 ;

佛罗伦萨也常常陷入长时间的沉思，沉浸在灵魂深处，一坐就是几个小时；

[nɔː(r)] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] , [frend] , [ɔː(r)] [bʊk] , [kʊd; kəd] [tʃeɪs] [hɜː(r); hə(r)] [diːp]
**Nor even the power of music , friend , or book , Could chase her deep**
也不 甚至 这 力量 的 音乐 , 朋友 , 或者 书 , 可以 追赶 她 深的
[fə'getflnəs] [ɒv; əv] [lʊk] ;
**forgetfulness of look ;**
健忘 的 看 ;

即使是音乐、朋友或书籍的力量，也无法驱散她深深的遗忘；

[ænd; ənd] [haʊ] , [wen] ['kwestʃənd] - [wɪð] [æn; ən] [ˌɪn'drɔːn] [saɪ] , [ɪn] [veɪg] [ænd; ənd] [fɑː(r)] - [ɒf]
**And how , when questioned - with an indrawn sigh , In vague and far - off**
和 如何 , 什么时候 被质问 - 和 一个 内嵌 叹 , 在 模糊的 和 远的 - 离开
[freɪz] ,
**phrase ,**
短语 ,

而当被问及时，他却发出一声叹息，语气含糊不清，仿佛在说：

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] [smaɪld] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [biː; bi] [geɪ] [ænd; ənd] [friː] ,
**she made reply , And smiled and struggled to be gay and free ,**
她 制成 回复 , 和 微笑 和 挣扎 到 是 同性恋 和 自由的 ,

她作出了回应，脸上带着微笑，努力让自己快乐自由。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'læpst] [ɪn] ['driːmɪŋ] ['revəri] .
**And then relapsed in dreaming reverie .**
和 然后 复发 在 做梦 遐想 .

然后又陷入了白日梦中。

[haʊ] [wen] [ɒv; əv] ['liːɔn] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [spiːk] , [ʌn'bɪdn] ['krɪmz(ə)n] ['mæntld] [ɪn]

| How | when | of | Leon | she | was | forced | to | speak | , | Unbidden | crimson | mantled | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 什么时候 | 的 | 莱昂 | 她 | 曾是 | 强制 | 到 | 说话 | , | 未邀请的 | 赤红 | 披风 | 在 |

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] ;

| her | cheek | ; |
|---|---|---|
| 她 | 脸颊 | ; |

当她被迫谈起莱昂时，脸颊上不由自主地泛起了绯红；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['entəd] , [haʊ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [wʊd] [swɪm] ,

| And | when | he | entered | , | how | her | eye | would | swim | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 进入 | , | 如何 | 她 | 眼睛 | 会 | 游泳 | , |

当他进来时，她的眼睛会变得多么迷离。

[ænd; ənd] [straɪv] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn] ['evri] [wʌn][bʌt; bət][hɪm] ;

| And | strive | to | look | on | every | one | but | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 努力 | 到 | 看 | 在 | 每一个 | 一 | 但 | 他 | ; |

努力把目光投向所有人，唯独不去看他；

[jet] , [baɪ] [ʌn'kɒnʃəs] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [led] , [ɪn] [kwɪk] [ʃɔːt] [glɑːns] [iːtʃ] ['məʊmənt] - [hɪm] [fled] .

| Yet | , | by | unconscious | fascination | led | , | In | quick | short | glance | each | moment | tow'rds | him | fled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 经过 | 无意识 | 魅力 | 引领 | , | 在 | 快的 | 短的 | 瞥一眼 | 每个 | 片刻 | - | 他 | 逃亡 | . |

然而，不知不觉中，被迷恋所驱使，在短暂的一瞥中，每一刻都向他飞奔而去。

[haʊ] [hiː; hi] , [tuː] , [siːmd] [tuː; tə] [ʃʌn] [hɜː(r); hə(r)] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [geɪz] ,

| How | he | , | too | , | seemed | to | shun | her | speech | and | gaze | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 他 | , | 也 | , | 似乎 | 到 | 回避 | 她 | 演讲 | 和 | 目光 | , |

他似乎也刻意回避她的言语和目光。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['lɪŋgəd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ;

| And | yet | he | always | lingered | where | she | was | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 他 | 总是 | 徘徊不去 | 在哪里 | 她 | 曾是 | ; |

然而，他总是流连在她身边；

[ðəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['æspekt][ɔː(r)][hɪz; ɪz][eə(r)][təʊld] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] ['prez(ə)ns]

| Though | nothing | in | his | aspect | or | his | air | Told | that | he | knew | she | was | in | presence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 没有什么 | 在 | 他的 | 方面 | 或者 | 他的 | 空气 | 讲述 | 那 | 他 | 知道 | 她 | 曾是 | 在 | 在场 |

[ðeə(r)] ;

| there | ; |
|---|---|
| 那里 | ; |

虽然他的神态和举止都表明他知道她就在那里；

[bʌt; bət][æn; ən] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [kən'streɪnd] [dɪ'stres] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dʌl] [tʌŋ] [ɒv; əv] ['muːvlɪs]

| But | an | appearance | of | constrained | distress | , | And | a | dull | tongue | of | moveless |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 外貌 | 的 | 受限 | 痛苦 | , | 和 | 一个 | 乏味的 | 舌头 | 的 | 不动 |

['saɪləntnɪs] ,

| silentness | , |
|---|---|
| 沉默 | , |

但脸上却带着一种克制的痛苦，舌头也变得迟钝，一言不发。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [daʊn] ['druːpɪŋ] [aɪ] [ɒv; əv] [gluːm] [ænd; ənd] ['sædnəs] , [əʊ] !

| And | a | down | drooping | eye | of | gloom | and | sadness | , | Oh | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 向下 | 下垂 | 眼睛 | 的 | 愁云 | 和 | 悲伤 | , | 哦 | ! |

还有那双垂落的、充满忧郁和悲伤的眼睛，哦！

[haʊ] [ʌn'laɪk] [hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [feɪs] [ɒv; əv] ['glædnəs] .

| how | unlike | his | former | face | of | gladness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 与此不同 | 他的 | 以前的 | 脸 | 的 | 欢乐 | . |

他脸上那副欣喜的表情与以往截然不同。

" - [tɪz] [pleɪn] !

| " | ' | Tis | plain | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | - | 的 | 清楚的 | ! |

“显而易见！”

[tuː] [pleɪn] !
**too plain !**
也 清楚的 !

太普通了!

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [lɒst] , " [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] ; [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [gʊd] ['fiːlɪŋ] [daɪd]
**and I am lost , " she cried ; And in that thought her last good feeling died**
和 我 是 丢失的 , " 她 哭 ; 和 在 那 想法 她 最后的 好的 感觉 死亡
.
**:**
.

“我迷失了,”她哭喊道；就在那一刻，她最后的美好感觉也消失了。

[ðæt] [θɔːt] [ɒv; əv] ['həʊpləs] ['sɒrəʊ] [siːmd] [tuː; tə] [dɑːt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [stɪŋz] [æt; ət] [wʌns] ['ɪntuː]
**That thought of hopeless sorrow seemed to dart A thousand stings at once into**
那 想法 的 绝望 悲哀 似乎 到 镖 一个 千 刺痛 在 一次 进入
[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ;
**her heart ;**
她 心 ;

想到那令人绝望的悲伤，仿佛一下子有千百根刺扎进了她的心；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [strɒŋ] ['efət] [ kwel ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [ðə; ði][nekst][tuː; tə]['heɪtrɪd] , ['vendʒəns]
**But a strong effort quelled it , and she gave The next to hatred , vengeance**
但 一个 强的 努力 平息 它 , 和 她 给予 这 下一个 到 仇恨 , 复仇
, [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪv] .
**, and the grave .**
, 和 这 严重 .

但经过一番努力，她平息了这一切，并将接下来的人生献给了仇恨、复仇和坟墓。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['kɑːmli] [stɜːn] ,
**Her face was calmly stern ,**
她 脸 曾是 平静地 船尾 ,

她面色平静而严肃，

[ænd; ənd][bʌt; bət][ə; eɪ][gleə(r)] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] - [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['fiːtʃə(r)] [ðeə(r)] [ðæt] [təʊld]
**and but a glare Within her eyes - there was no feature there That told**
和 但 一个 强光 之内 她 眼睛 - 那里 曾是 不 特征 那里 那 讲述
[wɒt] ['læʃɪŋ] [fiːndz] [hɜː(r); hə(r)] ['inmeits] [wɜː(r); wə(r)] ;
**what lashing fiends her inmates were ;**
什么 鞭打 恶魔 她 囚犯 是 ;

她眼中只有一丝怒容——那里没有任何迹象表明，她的囚犯是多么残暴的恶魔；

[wɪ'ðɪn] - [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [θɔːt] [tuː; tə][bɪd][hɜː(r); hə(r)] [swɜːv] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tent] -
**Within - there was no thought to bid her swerve From her intent -**
之内 - 那里 曾是 不 想法 到 出价 她 急转弯 从 她 意图 -
[bʌt; bət] ['evri] [streɪnd] [nɜːv] [wɒz; wəz]['set(ə)ld][ænd; ənd][bent] [ʌp] [wɪð] ['terəb(ə)l] [fɔːs] ,
**but every strained nerve Was settled and bent up with terrible force ,**
但 每一个 紧张 神经 曾是 定居 和 弯曲 向上 和 糟糕的 力量 ,

内心深处——她没有想过要改变主意——但每一根紧绷的神经都绷紧起来，并被一股可怕的力量拉扯着。

[tuː; tə][sʌm; səm] [diːp] [diːd] , [fɑː(r)] , [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [rɪ'mɔːs] ; [nəʊ] [glɪmps] [ɒv; əv] ['mɜːrsiz] [lait]
**To some deep deed , far , far beyond remorse ; No glimpse of mercy's light**
到 一些 深的 契据 , 远的 , 远的 超过 悔恨 ; 不 一瞥 的 怜悯的 光
[hɜː(r); hə(r)] ['pɜːpəs] [krɒst] ,
**her purpose crost ,**
她 目的 十字架 ,

犯下滔天罪行，远远超越了悔恨；她的意图丝毫不见怜悯之光。

[lʌv] , ['neɪtʃə(r)] , ['pɪti] , [ɪn][ɪts] [depθs] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] ;
**Love , nature , pity , in its depths were lost ;**
爱 , 自然 , 遗憾 , 在 它是 深度 是 丢失的 ;

爱、天性、怜悯，在其深处都已消逝；

[ɔː(r)] [lent] [æn; ən] ['ædɪd] ['fjʊəri][tuː; tə][ðə; ði]['aɪə(r)] [ðæt] [sɪrd] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [wɪð] [ˌʌnkən'sjuːmɪŋ]

| **Or** | **lent** | **an** | **added** | **fury** | **to** | **the** | **ire** | **That** | **seared** | **her** | **soul** | **with** | **unconsuming** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 借出的 | 一个 | 额外 | 愤怒 | 到 | 这 | 愤怒 | 那 | 烤 | 她 | 灵魂 | 和 | 不消耗 |

['faɪə(r)] ;

| **fire** | **;** |
|---|---|
| 火 | ; |

或者，这更激起了她心中那股灼烧灵魂的怒火，如同烈火般永不熄灭；

[ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz][dɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [waɪd] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [gɒn] , [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [bʌt; bət] [tuː] ,

| **All** | **that** | **was** | **dear** | **in** | **the** | **wide** | **earth** | **was** | **gone** | **,** | **She** | **loved** | **but** | **two** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 那 | 曾是 | 亲爱的 | 在 | 这 | 宽的 | 地球 | 曾是 | 已消失 | , | 她 | 喜爱 | 但 | 二 | , |

世间所有珍贵之物都已逝去，她只爱两个人。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ʃiː; ʃi]['dəʊtɪd][ɒn] [wɪð] ['pæʃənət] ['ɑːdə(r)] - [ænd; ənd][ðə; ði] [kləʊz] [strɒŋ] [pres] [ɒv; əv]

| **and** | **these** | **she** | **doted** | **on** | **With** | **passionate** | **ardour** | **-** | **and** | **the** | **close** | **strong** | **press** | **Of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这些 | 她 | 宠溺 | 在 | 和 | 热情的 | 热情 | - | 和 | 这 | 关闭 | 强的 | 按 | 的 |

['wʊmənz] [hɑːt] - [kɔːd] ,

| **woman's** | **heart** | **-** | **cored** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 女性的 | 心 | - | 核心 | , |

她对她们倾注了无比的热情——以及女人内心深处那份紧密而强烈的依恋。

['klɪŋɪŋ] ['tendənəs] ; [ðiːz] [lɪŋks] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːn] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə'ləʊn] , [brɪ'reft] [ɒv; əv]

| **clinging** | **tenderness** | **;** | **These** | **links** | **were** | **torn** | **,** | **and** | **now** | **she** | **stood** | **alone** | **,** | **Bereft** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 依恋 | 压痛 | ; | 这些 | 链接 | 是 | 撕裂 | , | 和 | 现在 | 她 | 站立 | 独自的 | , | 失去 | 的 |

[ɔːl] ,

| **all** | **,** |
|---|---|
| 全部 | , |

依恋的温柔；这些纽带断裂了，如今她孤身一人，一无所有。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , ['sɪstə(r)] - [gɒn] !

| **her** | **husband** | **,** | **sister** | **-** | **gone** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 丈夫 | , | 姐姐 | - | 已消失 | ! |

她的丈夫、妹妹——都走了！

[ɑː] ! [huː] [kæn; kən] [tel] [ðæt] [nɛə] [hæz; həz] [nəʊn] [sʌtʃ] [feɪt] ,

| **Ah** | **!** | **who** | **can** | **tell** | **that** | **ne'er** | **has** | **known** | **such** | **fate** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | ! | WHO | 能 | 告诉 | 那 | 从未 | 有 | 已知 | 这样的 | 命运 | , |

啊！谁又能预料到，竟有人遭遇过这样的命运呢?

[wɒt] [waɪld][ænd; ənd] ['dredf(ə)l] [streŋθ] [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [tuː; tə] [heɪt] ?

| **What** | **wild** | **and** | **dreadful** | **strength** | **it** | **gives** | **to** | **hate** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 荒野 | 和 | 可怕 | 力量 | 它 | 给予 | 到 | 恨 | ? |

仇恨会赋予人多么狂野可怕的力量?

[wɒt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [left] ?

| **What** | **had** | **she** | **left** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 有 | 她 | 左边 | ? |

她留下了什么?

[rɪ'vendʒ] !

| **Revenge** | **!** |
|---|---|
| 复仇 | ! |

复仇!

[rɪ'vendʒ] ! [wɒz; wəz][ðeə(r)] ; [hiː; hi] [krʌʃt] [rɪ'mɔːs] [ænd; ənd] [ 'resl ] [daʊn] [dɪ'speə(r)] : [held] [hɪz; ɪz]

| **Revenge** | **!** | **was** | **there** | **;** | **He** | **crushed** | **remorse** | **and** | **wrestled** | **down** | **despair** | **:** | **Held** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 复仇 | ! | 曾是 | 那里 | ; | 他 | 碎 | 悔恨 | 和 | 摔跤 | 向下 | 绝望 | : | 握住 | 他的 |

[red] [tɔːtʃ] [tuː; tə] ['mɛməriz] [peɪdʒ] ,

| **red** | **torch** | **to** | **memory's** | **page** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 红色的 | 火炬 | 到 | 记忆的 | 页 | , |

复仇之火熊熊燃烧；他粉碎了悔恨，战胜了绝望：他高举着红色的火炬，照亮记忆的篇章。

[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] ['blʌdi] [steɪn] [ɒn] ['evri] [laɪn] [ʃiː; ʃi] [druː] ;

| and | threw | A | bloody | stain | on | every | line | she | drew | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 扔 | 一个 | 血腥 | 弄脏 | 在 | 每一个 | 线 | 她 | 画 | ; |

并在她画的每一条线上都沾上了血迹;

[ʃiː; ʃi] [felt] [dɑːk] ['pleʒə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['frenzi] [blend] , [ænd; ənd] [hʌgd] [hɪm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]

| She | felt | dark | pleasure | with | her | frenzy | blend | , | And | hugged | him | to | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 毛毡 | 黑暗的 | 乐趣 | 和 | 她 | 狂热 | 混合 | , | 和 | 拥抱 | 他 | 到 | 她 |

[hɑːt] ,

| heart | , |
|---|---|
| 心 | , |

她从疯狂的混合中感受到了一种黑暗的快感，并将他紧紧地抱在胸前。

[ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm] [frend] .

| and | called | him | friend | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 称为 | 他 | 朋友 | . |

并称他为朋友。

[wen] ['sɒrəʊɪŋ] [klaʊdz] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [dɪ'fɔːm] , [ænd; ənd] [hoʊps] [braɪt] [stɑː(r)] [sets]

| When | sorrowing | clouds | the | face | of | heaven | deform | , | And | hope's | bright | star | sets |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 悲伤 | 云 | 这 | 脸 | 的 | 天堂 | 变形 | , | 和 | 希望 | 明亮的 | 星星 | 套 |

['dɑːkli] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːm] ,

| darkly | in | the | storm | , |
|---|---|---|---|---|
| 黑暗 | 在 | 这 | 风暴 | , |

当悲伤的阴云遮蔽了天空，希望的明星在风暴中黯然落下，

[ə'raʊnd] [juː 'es] ['gɑːstli] [ʃeɪps] [ænd; ənd] ['fæntəmz] [swɪm] , [ænd; ənd] [ɔːl] [bɪ'jɒnd] [ɪz] ['fɔːmləs] ,

| Around | us | ghastly | shapes | and | phantoms | swim | , | And | all | beyond | is | formless | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大约 | 我们 | 阴森 | 形状 | 和 | 幻影 | 游泳 | , | 和 | 全部 | 超过 | 是 | 无形 | , |

[veɪg] ,

| vague | , |
|---|---|
| 模糊的 | , |

我们周围游弋着可怕的形状和幽灵，而更远处的一切都模糊不清，毫无形体。

[ænd; ənd] [dɪm] , [ɔː(r)] [laɪfs] [kəʊld] ['bærən] [pɑːθ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] [laɪz] ,

| and | dim | , | Or | life's | cold | barren | path | before | us | lies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 暗淡 | , | 或者 | 生活的 | 寒冷的 | 荒芜 | 小路 | 前 | 我们 | 谎言 | , |

黯淡无光，或者说，摆在我们面前的是人生冰冷荒芜的道路。

[ə; eɪ] [waɪld] [ænd; ənd] ['wɪəri] [weɪst] [ɒv; əv] [tɪəz] [ænd; ənd] [saɪz] ; [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɔːn] [hɑːt] [iːtʃ]

| A | wild | and | weary | waste | of | tears | and | sighs | ; | From | the | lorn | heart | each |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 荒野 | 和 | 厌倦 | 浪费 | 的 | 眼泪 | 和 | 叹息 | ; | 从 | 这 | 孤独 | 心 | 每个 |

['swiːtənɪŋ] ['sɒləs] [gɒn] ,

| sweetening | solace | gone | , |
|---|---|---|---|
| 甜味剂 | 慰藉 | 已消失 | , |

泪水和叹息如狂野而疲惫的荒芜；从那颗破碎的心中，所有甜蜜的慰藉都已消逝。

[ə'bændənd] , ['frendləs] , ['wɪðəd] , [lɒst] , [ænd; ənd] [ləʊn] ;

| Abandoned | , | friendless | , | withered | , | lost | , | and | lone | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弃 | , | 没有朋友 | , | 干枯 | , | 丢失的 | , | 和 | 孤独 | ; |

被遗弃的，没有朋友的，枯萎的，迷失的，孤独的;

[ænd; ənd] [wen] [wɪð] ['kiːnə(r)] [ pæŋ ] [wiː; wi] [bliːd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [hændz] [bɪ'lʌvɪd] [hæv; həv] [strʌk]

| And | when | with | keener | pangs | we | bleed | to | know | That | hands | beloved | have | struck |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 和 | 更敏锐 | 疼痛 | 我们 | 流血 | 到 | 知道 | 那 | 双手 | 心爱 | 有 | 击 |

[ðə; ði] [dipɪst] [bləʊ] ;

| the | deepest | blow | ; |
|---|---|---|---|
| 这 | 最深处 | 吹 | ; |

当我们痛彻心扉地得知，挚爱之手已给予我们最深重的打击;

[ðæt] [frendz] [wiː; wi] [diːmd] [məʊst] [truː] , [ænd; ənd] [held] [məʊst] [dɪə(r)] ,

| That | friends | we | deemed | most | true | , | and | held | most | dear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 朋友们 | 我们 | 被认为 | 最多 | 真的 | , | 和 | 握住 | 最多 | 亲爱的 | , |

那些我们认为最真诚、最珍视的朋友，

[hæv; həv] [stretʃt] [ðə; ði] [pɔːl] [ɒv; əv] [deθ] ['or] ['plɛʒərz] [bɪə(r)] ; [rɪ'peɪd] ['aʊə(r)] ['trʌstɪŋ] [feɪθ] [wɪð]

| Have | stretched | the | pall | of | death | o'er | pleasure's | bier | ; | Repaid | our | trusting | faith | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 拉伸 | 这 | 灵柩 | 的 | 死亡 | 超过 | 快乐的 | 柩 | ; | 已偿还 | 我们的 | 信任 | 信仰 | 和 |

['sɜːpənt] [gaɪl] ,

| serpent | guile | , |
|---|---|---|
| 蛇 | 诡计 | , |

已将死亡的帷幔覆盖在享乐的灵柩上；以蛇的诡计回报了我们信任的忠诚。

[kɜːst; 'kɜːsɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [kɪs] , [ænd; ənd] [stæbd] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [smaɪl] ; [wɒt] [ðen] [rɪ'meɪnz] [fɔː(r); fə(r)]

| Cursed | with | a | kiss | , | and | stabbed | beneath | a | smile | ; | What | then | remains | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 被诅咒的 | 和 | 一个 | 吻 | , | 和 | 刺伤 | 下面 | 一个 | 微笑 | ; | 什么 | 然后 | 遗迹 | 为了 |

[səʊlz] [ɒv; əv] ['tendə(r)] [məʊld] ?

| souls | of | tender | mould | ? |
|---|---|---|---|---|
| 灵魂 | 的 | 投标 | 模具 | ? |

被吻诅咒，笑容之下被刺伤；那么，对于柔弱的灵魂来说，还剩下什么呢?

[wʌn] [lɑːst] [ænd; ənd] ['saɪlənt] ['refjuːdʒ] , [kɑːm] [ænd; ənd] [kəʊld] - [ə; eɪ] ['restɪŋ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪzəriz]

| One | last | and | silent | refuge | , | calm | and | cold | - | A | resting | place | for | misery's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 最后的 | 和 | 沉默的 | 避难所 | , | 冷静的 | 和 | 寒冷的 | - | 一个 | 休息 | 地方 | 为了 | 痛苦的 |

['dʒent(ə)l] [sleɪv] ;

| gentle | slave | ; |
|---|---|---|
| 温和的 | 奴隶 | ; |

最后的、寂静的避难所，平静而寒冷——苦难的温柔奴隶的安息之地；

[hɑːts] [breɪk] [bʌt; bət] [wʌns] , [nəʊ] [ rɔŋ, rɔːŋ ] [kæn; kən] [riːtʃ] [ðə; ði] [greɪv] .

| Hearts | break | but | once | , | no | wrongs | can | reach | the | grave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 红心 | 休息 | 但 | 一次 | , | 不 | 错误 | 能 | 抵达 | 这 | 严重 | . |

人心只会破碎一次，任何过错都不会带进坟墓。

[rest] [jiː; ji] , [maɪld] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ə'flɪktɪd] [wɜːθ] !

| Rest | ye | , | mild | spirits | of | afflicted | worth | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 休息 | 是的 | , | 温和的 | 烈酒 | 的 | 受苦的 | 值得 | ! |

安息吧，受苦而善良的灵魂们!

[swiːt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['slʌmbə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kwaɪət] [ɜːθ] ;

| Sweet | is | your | slumber | in | the | quiet | earth | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甜的 | 是 | 你的 | 睡眠 | 在 | 这 | 安静的 | 地球 | ; |

在静谧的大地上安睡，是多么甜蜜；

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [bɪd] [juː; jʊ] [raɪz] [tuː; tə] [miːt] [rɪ'wɔːdɪŋ] [smaɪlz] [ɪn]

| And | soon | the | voice | of | heaven | shall | bid | you | rise | To | meet | rewarding | smiles | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 这 | 嗓音 | 的 | 天堂 | 将 | 出价 | 你 | 上升 | 到 | 见面 | 有回报 | 微笑 | 在 |

['jɒndə(r)] [skaɪz] .

| yonder | skies | . |
|---|---|---|
| 远处 | 天空 | . |

不久，天堂之声将召唤你升起，去迎接那片天空中令人欣喜的微笑。

[bʌt; bət] [weə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['spləs] ,

| But | where | , | for | solace | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在哪里 | , | 为了 | 慰藉 | , |

但是，在哪里才能找到慰藉呢?

[ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] ['bʊzəm] [tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [deθ] [tuː] [strɒŋ] - [fɔː(r); fə(r)] [tɪəz] - [tuː] ['praʊdli] [stɜːn] ?

| shall | the | bosom | turn | For | death | too | strong | - | for | tears | - | too | proudly | stern | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 这 | 怀 | 转动 | 为了 | 死亡 | 也 | 强的 | - | 为了 | 眼泪 | - | 也 | 自豪地 | 船尾 | ? |

胸膛是否会因死亡而变得过于强大——以至于无法承受泪水——过于骄傲而严厉?

[wen] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [ lʌl ] [djuːz] [ɒv; əv] [piːs] [dɪ'send] [ɒn] [hɑːts] [ðæt] ['kænɒt] [breɪk] [ænd; ənd] [wɪl]
**When shall the lulling dews of peace descend On hearts that cannot break and will**
什么时候 将 这 催眠 露水 的 和平 下降 在 心 那 不能 休息 和 将要
[nɒt] [bend] ?
**not bend ?**
不是 弯曲 ?

何时，宁静的露珠才会降临在那些坚韧不屈、永不屈服的心灵上?

[ɑː] !
**Ah !**
啊 !

啊!

['nevə(r)] ,
**never ,**
绝不 ,

绝不，

['nevə(r)] - [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [duːmd] [tuː; tə] [fiːl] [peɪnz] [ðæt] [nəʊ] [bɑːm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ɔː(r)] [ɜːθ] [kæn; kən]
**never - they are doomed to feel Pains that no balm of heaven or earth can**
绝不 - 他们 是 注定失败 到 感觉 疼痛 那 不 香脂 的 天堂 或者 地球 能
[hiːl] ;
**heal ;**
愈合 ;

永远——他们注定要承受天地间任何良药都无法治愈的痛苦;

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [grəʊnz] ,
**To live in groans ,**
到 居住 在 呻吟 ,

生活在呻吟之中，

[ænd; ənd] [jiːld] [ðeə(r)] ['pɑːtɪŋ] [breθ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][dʒɔɪ][ɪn][laɪf] - [ɔː(r)] [həʊp] [ɪn] [deθ] .
**and yield their parting breath Without a joy in life - or hope in death .**
和 屈服 他们的 离别 气息 没有 一个 喜悦 在 生活 - 或者 希望 在 死亡 .

他们咽下最后一口气，没有对生命感到快乐，也没有对死亡抱有希望。

[jet] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [wʌn] ['lɪvɪŋ] [həʊp] [rɪ'meɪnz] , [ðæt] [nɜːvz] [iːtʃ] ['faɪbə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]
**Yet , for a while , one living hope remains , That nerves each fibre and the**
然而 , 为了 一个 尽管 , 一 活的 希望 遗迹 , 那 神经 每个 纤维 和 这
[səʊl] [sə'steɪnz] ;
**soul sustains ;**
灵魂 维持 ;

然而，暂时仍有一线希望，它支撑着每一根神经，滋养着灵魂;

[wʌn] ['despərət] [həʊp] , [huːz] ['ægənaɪzɪŋ] [θrəʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['bɪ.tə.ɹə] [fɑː(r)][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [wɜːst]
**One desperate hope , whose agonizing throes Are bitterer far than all the worst**
一 绝望的 希望 , 谁 痛苦的 阵痛 是 更苦涩 远的 比 全部 这 最差
[ɒv; əv] [ wəu ] ;
**of woes ;**
的 烦恼 ;

一个绝望的希望，其痛苦的挣扎远比所有最可怕的苦难还要苦涩;

[ə; eɪ] [həʊp] [ɒv; əv] [kraɪm] [ænd; ənd] [ 'hɔrə ] , [waɪld][ænd; ənd] [streɪndʒ] [æz; əz] ['diːmən] [θɔːts] - [ðæt]
**A hope of crime and horrors , wild and strange As demon thoughts - that**
一个 希望 的 犯罪 和 恐怖 , 荒野 和 奇怪的 作为 恶魔 想法 - 那
[həʊp] [ɪz] [ðaɪn] ,
**hope is thine ,**
希望 是 你的 ,

一种关于罪恶和恐怖、狂野而怪异的希望，如同恶魔般的念头——那希望属于你。

[rɪ'vendʒ] !
**Revenge !**
复仇 !

复仇!

- [twɒz] [ðɪs] [ðæt] [geɪv] , [əʊ] !
**' Twas this that gave , oh !**
- 那是 这 那 给予 , 哦 !

正是这件事，哦!

['ɛlɪˌnɔːr] , [tuː; tə] [ðiː] [ə; eɪ] [streŋθ] [tuː; tə][beə(r)][ðaɪ] ['mætʃləs] ['mɪzəri] :
**Ellinor , to thee A strength to bear thy matchless misery :**
埃莉诺 , 到 你 一个 力量 到 熊 你的 无比 苦难 :

埃莉诺，愿你拥有承受无与伦比的苦难的力量:

[ðəʊ] [ðə; ði][hɒt] [blʌd] [ræn] ['bɔɪlɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][breɪn] ,
**Though the hot blood ran boiling in her brain ,**
尽管 这 热的 血 跑 沸腾 在 她 脑 ,

虽然她脑中热血沸腾，

[ænd; ənd] [rəʊld] [ə; eɪ][taɪd][ɒv; əv]['faɪə(r)] [θruː] ['evri] [veɪn] ,
**And rolled a tide of fire through every vein ,**
和 滚动 一个 潮 的 火 通过 每一个 静脉 ,

一股火焰般的热浪席卷了每一根血管，

[ðəʊ] ['meni] [ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['blaɪtɪd] [blɪs] [strʌk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['ment(ə)l] [ɪəz] ,
**Though many a rushing voice of blighted bliss Struck on her mental ears ,**
尽管 许多 一个 匆忙 嗓音 的 秕 极乐 击中 在 她 精神的 耳朵 ,

尽管许多哀怨的幸福之声在她耳边回荡，

[laɪk] ['ædə(r)] - [hɪs] ; [ðæt] [həʊp] [geɪv] ['gluːmi] ['fɪəsnəs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] , [dæʃdt] [daʊn] [ðə; ði]
**like adders ' hiss ; That hope gave gloomy fierceness to her eye , Dash'd down the**
喜欢 加法器 - 嘶 ; 那 希望 给予 阴沉 凶猛 到 她 眼睛 , 冲刺 向下 这
[teə(r); tɪə] ,
**tear ,**
撕 ,

如同毒蛇的嘶嘶声；那希望使她的眼神变得阴郁而凶狠，泪水夺眶而出。

- [ðə; ði] [ʌn'ləʊdɪŋ] [saɪ] ; [fɪkst] [hɜː(r); hə(r)][wɒn] ['kwɪvərɪŋ] [lɪp] ,
**repress'd the unloading sigh ; Fixed her wan quivering lip ,**
- 这 卸货 叹 ; 固定的 她 万 颤抖 唇 ,

她强忍住卸货的叹息；抿紧了苍白颤抖的嘴唇。

[ænd; ənd] [ stiːl ] [hɜː(r); hə(r)] [brest] [tuː; tə] [krʌʃ] [ðə; ði] [hɑːts] [ðæt] [ rɔb ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɒv; əv]
**and steeled her breast To crush the hearts that robbed her own of**
和 钢铁般的意志 她 胸部 到 压碎 这 心 那 被抢劫 她 自己的 的
[rest] .
**rest .**
休息 .

她鼓起勇气，要粉碎那些夺走她安宁的心灵。

[ʃiː; ʃi] [wuːnd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hevi] [ʃeɪd] [ɒv; əv] ['ɑːtʃɪŋ] [ bau ] , [ɪn] [brɔːd] - [spred]
**She wound her way within a heavy shade Of arching boughs , in broad - spread**
她 伤口 她 方式 之内 一个 重的 阴影 的 拱形 树枝 , 在 广阔 - 传播
[liːvz] [ə'reɪd] ;
**leaves arrayed ;**
树叶 排列 ;

她蜿蜒穿过枝繁叶茂、枝叶繁茂的浓荫;

[wɪtʃ] , ['klʌstərɪŋ] [kləʊz] [ænd; ənd] [θɪk] , [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] ,
**Which , clustering close and thick , shut out the light ,**
哪个 , 聚类 关闭 和 厚的 , 关闭 出去 这 光 ,

它们密密麻麻地聚集在一起，遮蔽了光线。

[ænd; ənd] [tɪndʒd] [wɪð] [blæk] [ðə; ði] ['ʃædəʊi] [rəʊb] [ɒv; əv] [naɪt] ;

| And | tinged | with | black | the | shadowy | robe | of | night | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 带点色调 | 和 | 黑色的 | 这 | 阴暗的 | 长袍 | 的 | 夜晚 | ; |

夜幕笼罩，阴影笼罩；

[seɪv] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['meləŋkəli] [spɑːk] [ɒv; əv] ['flɪkərɪŋ] ['muːnʃaɪn] [ 'glimə ]

| Save | here | and | there | a | melancholy | spark | Of | flickering | moonshine | glimmered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 节省 | 这里 | 和 | 那里 | 一个 | 忧郁 | 火花 | 的 | 闪烁 | 私酿酒 | 闪烁 |

[θruː] [ðə; ði] [dɑːk] ,

| through | the | dark | , |
|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 黑暗的 | , |

除了偶尔有几缕忧郁的月光透过黑暗闪烁之外，

['tʃɪələs] [ænd; ənd] [dɪm] , [æz; əz] [wen] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [pɔːl] , [θruː] ['sʌfərɪŋ] [tɪəz] , [ðə; ði] [lʊks]

| Cheerless | and | dim | , | as | when | upon | a | pall | , | Through | suffering | tears | , | the | looks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冷冷清清 | 和 | 暗淡 | , | 作为 | 什么时候 | 之上 | 一个 | 灵柩 | , | 通过 | 痛苦 | 眼泪 | , | 这 | 看起来 |

[ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [fɔːl] ;

| of | sorrow | fall | ; |
|---|---|---|---|
| 的 | 悲哀 | 落下 | ; |

黯淡无光，如同笼罩在丧服上，透过痛苦的泪水，悲伤的神情笼罩着一切；

[bʌt; bət] ['əʊpənɪŋ] ['fɑːðə(r)] [ɒn] , [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ə; eɪ] ['waɪdə(r)] [speɪs] [ðə; ði] ['sevərɪŋ] [triːz] [dɪ'vaɪd] ;

| But | opening | farther | on | , | on | either | side | A | wider | space | the | severing | trees | divide | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 开幕 | 更远 | 在 | , | 在 | 任何一个 | 边 | 一个 | 更广泛 | 空间 | 这 | 切断 | 树木 | 划分 | ; |

但再往前走，两侧的空间就更宽敞了，被分隔开的树木隔开了；

[ænd; ənd] [lɒŋgə(r)] [gliːmz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['pɑːθweɪ] [miːt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [spft] [grɑːs] [ɪz] [wet] [bɪ'niːθ]

| And | longer | gleams | upon | the | pathway | meet | , | And | the | soft | grass | is | wet | beneath |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更长 | 闪光 | 之上 | 这 | 路径 | 见面 | , | 和 | 这 | 柔软的 | 草 | 是 | 湿的 | 下面 |

[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

| her | feet | . |
|---|---|---|
| 她 | 脚 | . |

更长的阳光洒在小路上，她脚下的柔软草地湿漉漉的。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dɑːksəm] [ʃeɪd] , [ʃiː; ʃi] [prest] [ðə; ði] ['sɪlkən] ['kɑːpɪt] [ɒv; əv]

| And | now | emerging | from | the | darksome | shade | , | She | pressed | the | silken | carpet | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 新兴 | 从 | 这 | 黑暗的 | 阴影 | , | 她 | 按下 | 这 | 丝 | 地毯 | 的 |

[ðə; ði] [gleɪd] .

| the | glade | . |
|---|---|---|
| 这 | 林间空地 | . |

她从幽暗的阴影中走出来，抚摸着林间空地的丝绸地毯。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [griːn] , [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['westən] [kləʊz] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [vaɪn] - [hʌŋ] , ['liːfi] ['ɑːbə(r)] [rəʊz] ,

| Beyond | the | green | , | within | its | western | close | , | A | little | vine | - | hung | , | leafy | arbor | rose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 绿色的 | , | 之内 | 它是 | 西 | 关闭 | , | 一个 | 小的 | 藤 | - | 悬挂 | , | 绿叶 | 乔木 | 玫瑰 | , |

在绿荫之外，在其西侧的尽头，一株藤蔓缠绕、枝繁叶茂的玫瑰亭亭玉立。

[weə(r)] [ðə; ði] [peɪl] ['lʌstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['muːni] [flʌd] - [ðə; ði] - - ['skɑːlət]

| Where | the | pale | lustre | of | the | moony | flood | Dimm'd | the | vermillion'd | woodbine's | scarlet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 苍白 | 光泽 | 的 | 这 | 月亮 | 洪水 | - | 这 | - | - | 猩红 |

[bʌd] ;

| bud | ; |
|---|---|
| 芽 | ; |

月光泛滥的苍白光辉，掩盖了金银花鲜红的花苞；

[ænd; ənd] ['glɑːnsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['fəʊliɪdʒ] ['flʌtərɪŋ] [raʊnd] , [ɪn] ['taɪni] ['sɜːklz] - [ðə; ði] ['frekld]

| And | glancing | through | the | foliage | fluttering | round | , | In | tiny | circles | gemm'd | the | freckled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 瞥了一眼 | 通过 | 这 | 叶子 | 飘动 | 圆形的 | , | 在 | 微小的 | 界 | - | 这 | 雀斑 |

[graʊnd] .

| ground | . |
|---|---|
| 地面 | . |

透过摇曳的树叶，可以看到点缀着斑驳地面的细小圆圈。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [pɔ:tʃ] , [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['frendli] [skri:n] [ɒv; əv] [tu:] [tɔ:l] [tri:z] , [ə; eɪ] ['mɒsi] [bæŋk]
**Beside the porch , beneath the friendly screen Of two tall trees , a mossy bank**
旁 这 门廊 , 下面 这 友好的 屏幕 的 二 高的 树木 , 一个 苔藓 银行
[wɒz; wəz] [si:n] ;
**was seen ;**
曾是 已见 ;

在门廊旁，在两棵高大树木的友好屏障下，可以看到一片长满青苔的河岸；

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ə'raʊnd] , [ə'mɪd] [ðə; ði] ['sɪlvəri] [dju:] , [ðə; ði] [waɪld] - [wʊd] ['pænzi] [rɪrd] [hɜ:(r); hə(r)] [pet(ə)lz]
**And all around , amid the silvery dew , The wild - wood pansy rear'd her petals**
和 全部 大约 , 之中 这 银色 露 , 这 荒野 - 木头 三色堇 后部 她 花瓣
[blu:] ;
**blue ;**
蓝色的 ;

周围，在银色的露珠中，野林三色堇挺立着蓝色的花瓣；

[ænd; ənd] [gəʊld] [kʌps] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['medəʊ] ['kaʊslɪp] [red] , [ə'pɒn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [eə(r)] [ðeə(r)] ['əudəz]
**And gold cups and the meadow cowslip red , Upon the evening air their odours**
和 金子 杯子 和 这 草地 报春花 红色的 , 之上 这 晚上 空气 他们的 气味
[ʃed] .
**shed .**
棚 .

金杯与草地上的红色报春花，在傍晚的空气中散发着芬芳。

[ʌn'hi:dɪd] [ɔ:l] [ðə; ði] [groʊvz] [di:p] [glu:m] [hæd; həd] [bi:n] , [ˌʌn'si:n] [ðə; ði] ['mu:nlaɪt] ['braɪtnəs]
**Unheeded all the grove's deep gloom had been , Unseen the moonlight brightness**
无人理会 全部 这 格罗夫的 深的 愁云 有 到过 , 看不见 这 月光 亮度
[ɒv; əv] [ðə; ði] [gri:n] ;
**of the green ;**
的 这 绿色的 ;

树林深处的幽暗无人察觉，月光下绿色的明亮也无人看见；

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði] [stri:mz] [blu:] ['bɜ:nɪʃ] [met] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪ] , ['lʌvli] [ɪts] [weɪv] , [bʌt; bət] [pæst]
**In vain the stream's blue burnish met her eye , Lovely its wave , but pass'd**
在 徒劳 这 流的 蓝色的 抛光 遇见 她 眼睛 , 迷人的 它是 海浪 , 但 通过
[ˌʌn'nəʊtɪst] [baɪ] :
**unnoticed by :**
未被察觉 经过 :

她徒劳地瞥见了溪流湛蓝的波光，波浪优美，却无人注意：

[ðə; ði] [eəz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [hæd; həd] - [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [braʊ]
**The airs of heaven had breath'd around her brow**
这 播出 的 天堂 有 - 大约 她 眉头

天上的气息拂过她的额头。

[ðeə(r)] ['ku:lɪŋ] [saɪz] - [ʃi:; ʃi] [felt] [ðem; ðəm] [nɒt] - [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] ['ləʊnli] ['baʊə(r)] [ə'pɪəd] ,
**Their cooling sighs - she felt them not - but now That lonely bower appeared ,**
他们的 冷却 叹息 - 她 毛毡 他们 不是 - 但 现在 那 孤独 凉亭 出现 ,

她没有感觉到他们渐渐冷却的叹息，但现在，那座孤独的凉亭出现了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑ:t] [kən'vʌlsɪv] [ˈʃʌdə] - [hɜ:(r); hə(r)] [θrɒbɪŋ] [hɑ:t] .
**and with a start Convulsive shudders thrill'd her throbbing heart .**
和 和 一个 开始 痉挛 颤抖 - 她 悸动 心 .

突然间，一阵剧烈的颤抖让她怦怦直跳的心脏感到一阵悸动。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] , [ɪn] [deɪz] , [ə'læs] !
**For there , in days , alas !**
为了 那里 , 在 天 , 唉 !

因为在那里，几天之内，唉！

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [gɒn] , [wen] ['lʌvz] [jʌŋ] [tɔːtʃ] [wɪð] [biːmz] [ɒv; əv]['ræptʃə(r)] [ʃɒn] ,

| for | ever | gone | , | When | love's | young | torch | with | beams | of | rapture | shone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 曾经 | 已消失 | , | 什么时候 | 爱的 | 年轻的 | 火炬 | 和 | 光束 | 的 | 狂喜 | 闪耀 | , |

永远逝去，当爱情的火炬闪耀着狂喜的光芒，

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːrts] [ɪm'pæʃ(ə)nd] [swel] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst]

| When | she | had | felt | her | heart's | impassioned | swell | , | And | almost | deem'd |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 有 | 毛毡 | 她 | 心脏的 | 热情洋溢 | 膨胀 | , | 和 | 几乎 | 被认为 |

[hɜː(r); hə(r)] ['liːɔn] [lʌvd] [æz; əz] [wel] ;

| her | Leon | loved | as | well | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 莱昂 | 喜爱 | 作为 | 出色地 | ; |

当她感受到心中炽热的爱意涌动，几乎认定她也爱上了莱昂；

[ðeə(r)] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][sæt] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [skaɪz] , [felt] [hɪz; ɪz] [wɔːm] [kɪs] [ænd; ənd] [hɜːd]

| There | had | she | sat | , | beneath | the | evening | skies | , | Felt | his | warm | kiss | and | heard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 有 | 她 | 卫星 | , | 下面 | 这 | 晚上 | 天空 | , | 毛毡 | 他的 | 温暖的 | 吻 | 和 | 听到 |

[hɪz; ɪz] - [saɪz] ;

| his | murmur'd | sighs | ; |
|---|---|---|---|
| 他的 | - | 叹息 | ; |

她曾坐在那里，在傍晚的星空下，感受着他温暖的吻，听着他低低的叹息；

[hʌŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [brest] , [kə'resɪŋ] [ænd; ənd] [kɛrst] , [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [smaɪld] , [ænd; ənd]['ɛlɪˌnɔːr]

| Hung | on | his | breast | , | caressing | and | carest | , | Her | husband | smiled | , | and | Ellinor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 洪 | 在 | 他的 | 胸部 | , | 爱抚 | 和 | 卡斯特 | , | 她 | 丈夫 | 微笑 | , | 和 | 埃莉诺 |

[wɒz; wəz] [blest] .

| was | blest | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 祝福 | . |

她依偎在他胸前，丈夫温柔地抚摸着她，脸上露出笑容，埃莉诺感到无比幸福。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['ɪndʒəd] ['kʌntriz] [raɪts] [tuː; tə] [ʃiːld] , [ bleiz ] [hɪz; ɪz] [red] ['bænə(r)][ɒn][ðə; ði]

| And | when | his | injured | country's | rights | to | shield | , | Blazed | his | red | banner | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他的 | 受伤 | 该国的 | 权利 | 到 | 盾 | , | 燃烧的 | 他的 | 红色的 | 横幅 | 在 | 这 |

['bæt(ə)l] [fiːld] ,

| battle | field | , |
|---|---|---|
| 战斗 | 场地 | , |

当他受伤的国家捍卫自身权利时，他的红旗在战场上熊熊燃烧。

[ðeə(r)] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['lɪŋgəd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [dɪm] , [ænd; ənd][sæt] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] [wɒtʃ] [ænd; ənd]

| There | had | she | lingered | in | the | shadows | dim | , | And | sat | till | morning | watch | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 有 | 她 | 徘徊不去 | 在 | 这 | 阴影 | 暗淡 | , | 和 | 卫星 | 直到 | 早晨 | 手表 | 和 |

[θɔːt] [ɒv; əv][hɪm] ;

| thought | of | him | ; |
|---|---|---|---|
| 想法 | 的 | 他 | ; |

她曾在昏暗的阴影中徘徊，一直坐到晨曦初露，思念着他；

[ænd; ənd] [wept] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [nɒt][biː; bi][ðeə(r)] , [hɪz; ɪz] [tɔɪlz] , [hɪz; ɪz]['deindʒəz] ,

| And | wept | to | think | that | she | might | not | be | there | , | His | toils | , | his | dangers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哭泣 | 到 | 思考 | 那 | 她 | 可能 | 不是 | 是 | 那里 | , | 他的 | 辛勤劳作 | , | 他的 | 危险 | , |

想到她可能不在那里，他就哭了起来；他的辛劳，他的危险，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wuːndz] [tuː; tə] [ʃeə(r)] .

| and | his | wounds | to | share | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 伤口 | 到 | 分享 | . |

以及他要倾诉的伤痛。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][fəʊ][hæd; həd] [baʊd] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz][brænd] ,

| And | when | the | foe | had | bowed | beneath | his | brand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 敌人 | 有 | 鞠躬 | 下面 | 他的 | 品牌 | , |

当敌人屈服于他的烙印之下时，

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz][həʊm][hiː; hi][led][hɪz; ɪz] [ ˈkɔŋkə ] [bænd] , [ðeə(r)][ʃiː; ʃi][fɜːst] [kɔːt] [hɪz; ɪz][lɒŋ]

| **And** | **to** | **his** | **home** | **he** | **led** | **his** | **conquering** | **band** | **,** | **There** | **she** | **first** | **caught** | **his** | **long** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 他的 | 家 | 他 | 引领 | 他的 | 征服 | 乐队 | , | 那里 | 她 | 第一的 | 捕捉 | 他的 | 长的 |

\- [ɪkˈspektɪd] [feɪs] ,

| **-** | **expected** | **face** | **,** |
|---|---|---|---|
| - | 预期的 | 脸 | , |

他率领凯旋的军队回到家乡，在那里，她第一次见到了他期盼已久的面容。

[ænd; ənd] [sprʌŋ] [tuː; tə][smaɪl][ænd; ənd] [wiːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪmˈbreɪs] .

| **And** | **sprung** | **to** | **smile** | **and** | **weep** | **in** | **his** | **embrace** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 弹簧 | 到 | 微笑 | 和 | 哭泣 | 在 | 他的 | 拥抱 | . |

然后扑进他的怀里，又哭又笑。

[ðiːz] [siːnz] [ɒv; əv] [blɪs] [əˈkrɒs] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmeməri] [fled] , [laɪk] [laɪts] [ðæt] [hɔːnt] [ðə; ðɪ] [ˈtʃeɪmbəz]

| **These** | **scenes** | **of** | **bliss** | **across** | **her** | **memory** | **fled** | **,** | **Like** | **lights** | **that** | **haunt** | **the** | **chambers** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 场景 | 的 | 极乐 | 穿过 | 她 | 记忆 | 逃亡 | , | 喜欢 | 灯 | 那 | 出没 | 这 | 房间 |

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ded] ,

| **of** | **the** | **dead** | **,** |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 死的 | , |

她记忆中那些幸福的景象消逝了，如同死者墓穴中萦绕的微光。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ðɪ][ˈbaʊə(r)] , [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ðɪ] [ˈɪmɪdʒ] [ðeə(r)][ɒv; əv][dʒɔɪz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ,

| **She** | **saw** | **the** | **bower** | **,** | **and** | **read** | **the** | **image** | **there** | **Of** | **joys** | **that** | **had** | **been** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 锯 | 这 | 凉亭 | , | 和 | 读 | 这 | 图像 | 那里 | 的 | 喜悦 | 那 | 有 | 到过 | , |

她看见了凉亭，读懂了那里描绘的往昔欢乐景象。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ wəu ] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ; [ʃiː; ʃi] - [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn][ˈægəni] ,

| **and** | **of** | **woes** | **that** | **were** | **;** | **She** | **clench'd** | **her** | **hand** | **in** | **agony** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 烦恼 | 那 | 是 | ; | 她 | - | 她 | 手 | 在 | 痛苦 | , |

以及曾经的种种苦难；她痛苦地攥紧了手，

[ænd; ənd][kɑːst][ə; eɪ] [glɑːns] [ɒv; əv] [tɪəz] [əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ʃiː; ʃi][pɑːst] ,

| **and** | **cast** | **A** | **glance** | **of** | **tears** | **upon** | **it** | **as** | **she** | **past** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 投掷 | 一个 | 瞥一眼 | 的 | 眼泪 | 之上 | 它 | 作为 | 她 | 过去的 | , |

她经过时，眼中闪过一丝泪光。

[ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ˈwiːpɪŋ] [ˈsɒrəʊ] - - [twɒz] [ðə; ðɪ][lɑːst] !

| **A** | **look** | **of** | **weeping** | **sorrow** | **-** | **'** | **twas** | **the** | **last** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 看 | 的 | 哭泣 | 悲哀 | - | - | 那是 | 这 | 最后的 | ! |

一副哭泣悲伤的表情——那是最后一次了！

[ʃiː; ʃi] - [ðə; ðɪ] [gʌʃ] [ɒv; əv] [ˈfiːlɪŋ] , [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd][fɑːstə(r)][sped] [əˈlɒŋ]

| **She** | **check'd** | **the** | **gush** | **of** | **feeling** | **,** | **turned** | **her** | **face** | **,** | **And** | **faster** | **sped** | **along** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | - | 这 | 喷 | 的 | 感觉 | , | 转向 | 她 | 脸 | , | 和 | 快点 | 加速 | 沿着 |

[hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌrɪd] [peɪs] .

| **her** | **hurried** | **pace** | **.** |
|---|---|---|---|
| 她 | 慌忙 | 步伐 | . |

她抑制住涌上心头的情感，转过脸去，加快脚步匆匆离去。

[nəʊ][lɒŋgə(r)] [naʊ] [frɒm; frəm] [ˈliːɑːnz] [lɪps][wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [ðə; ðɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [blɪs] - [ðə; ðɪ][ˈræptʃə(r)]

| **No** | **longer** | **now** | **from** | **Leon's** | **lips** | **were** | **heard** | **The** | **sigh** | **of** | **bliss** | **-** | **the** | **rapture** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 更长 | 现在 | 从 | 里昂的 | 嘴唇 | 是 | 听到 | 这 | 叹 | 的 | 极乐 | - | 这 | 狂喜 |

[ˈbriːðɪŋ] [wɜːd] ;

| **breathing** | **word** | **;** |
|---|---|---|
| 呼吸 | 单词 | ; |

莱昂的嘴唇上再也听不到幸福的叹息——那令人陶醉的呼吸声了；

[nəʊ][lɒŋgə(r)] [naʊ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['fi:tʃəz] [dwelt] [ðə; ði] [glɑ:ns] [ðæt] ['swi:tli] [ θril ] - [ðə; ði] [lʊks] [ðæt]

| No | longer | now | upon | his | features | dwelt | The | glance | that | sweetly | thrills | - | the | looks | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 更长 | 现在 | 之上 | 他的 | 特征 | 居住 | 这 | 瞥一眼 | 那 | 甜蜜地 | 刺激 | - | 这 | 看起来 | 那 |

[melt] ;

| melt | ; |
|---|---|
| 熔化 | ; |

他的脸上不再有那令人心醉神迷的眼神，那令人心醉神迷的目光；

[nəʊ] ['spi:kɪŋ] [geɪz] [ɒv; əv] [fɒnd] [ə'tætʃmənt] [təʊld] , [bʌt; bət] [ɔ:l] [wɒz; wəz] [dʌl] [ænd; ənd] ['glu:mi] , [sæd]

| No | speaking | gaze | of | fond | attachment | told | , | But | all | was | dull | and | gloomy | , | sad |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 请讲 | 目光 | 的 | 喜爱 | 依恋 | 讲述 | , | 但 | 全部 | 曾是 | 乏味的 | 和 | 阴沉 | , | 伤心 |

[ænd; ənd] [kəʊld] .

| and | cold | . |
|---|---|---|
| 和 | 寒冷的 | . |

没有言语表达深情，只有沉闷、阴郁、悲伤和寒冷。

[jet] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [kaɪnd] , [ɔ:(r)] ['leɪbəd] [tu:; tə] [bi:; bi] [kaɪnd] ,

| Yet | he | was | kind | , | or | laboured | to | be | kind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他 | 曾是 | 种类 | , | 或者 | 辛勤劳作 | 到 | 是 | 种类 | , |

但他心地善良，或者说努力表现得善良。

[ænd; ənd] [strəʊv] [tu:; tə] [haɪd] [ðə; ði] ['wɜ:kɪŋz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ; [ænd; ənd] - [hɪz; ɪz] [hɑ:t] ,

| And | strove | to | hide | the | workings | of | his | mind | ; | And | cloak'd | his | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 努力 | 到 | 隐藏 | 这 | 运作 | 的 | 他的 | 头脑 | ; | 和 | - | 他的 | 心 | , |

他竭力掩藏自己的内心活动；他隐藏了自己的内心。

[tu:; tə] [su:ð] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [dɪ'stres] , ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [mɑ:sk] [ɒv; əv] ['tendə(r)] ['dʒent(ə)lnəs] .

| to | soothe | his | wife's | distress | , | Under | a | mask | of | tender | gentleness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 舒缓 | 他的 | 妻子的 | 痛苦 | , | 在下面 | 一个 | 面具 | 的 | 投标 | 温柔 | . |

为了安抚妻子的痛苦，他伪装出一副温柔体贴的样子。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪn] [veɪn] - [fɔ:(r); fə(r)] [ɑ:] !

| It | was | in | vain | - | for | ah | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 徒劳 | - | 为了 | 啊 | ! |

一切都是徒劳——啊！

[haʊ] [laɪt] [ænd; ənd] [freɪl] [tu:; tə] ['lʌvz] [ki:n] [aɪ] [ɪz] ['fɔ:lshʊdz] ['gɪldɪd] [veɪl] .

| how | light | and | frail | To | love's | keen | eye | is | falsehood's | gilded | veil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 光 | 和 | 脆弱 | 到 | 爱的 | 敏锐的 | 眼睛 | 是 | 谎言的 | 镀金 | 面纱 | . |

在爱情敏锐的目光下，谎言的镀金面纱是多么轻盈脆弱啊。

[swi:t] ['wɪnɪŋ] [wɜ:dz] [meɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [bɪ'gaɪl] , [prə'feʃnz] [lʌl] , [ænd; ənd] [əʊθs]

| Sweet | winning | words | may | for | a | time | beguile | , | Professions | lull | , | and | oaths |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甜的 | 获胜 | 字 | 可能 | 为了 | 一个 | 时间 | 欺骗 | , | 职业 | 麻痹 | , | 和 | 誓言 |

[dɪ'si:v] [ə; eɪ] [waɪl] ;

| deceive | a | while | ; |
|---|---|---|---|
| 欺骗 | 一个 | 尽管 | ; |

甜言蜜语或许能迷惑人心，职业操守或许能麻痹人心，誓言或许能欺骗人一时；

[bʌt; bət] [su:n] [ðə; ði] [hɑ:t] , [ɪn] [veɪg] [sə'spɪʃ(ə)n] [tɒst] , [mʌst; məst] [fi:l] [ə; eɪ] [vɔɪd] [ʌn'fɪld] ,

| But | soon | the | heart | , | in | vague | suspicion | tost | , | Must | feel | a | void | unfilled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 很快 | 这 | 心 | , | 在 | 模糊的 | 怀疑 | 烤面包 | , | 必须 | 感觉 | 一个 | 空白 | 未填写 | , |

但很快，内心便会涌起一丝莫名的怀疑，感受到一种无法填补的空虚。

[ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [lɒst] ; ['sʌmθɪŋ] [skeəs] [ hi:d ] , [ænd; ənd] [ʌn'praɪzd] [tɪl] [gɒn] , [felt] [waɪl]

| a | something | lost | ; | Something | scarce | heeded | , | and | unprized | till | gone | , | Felt | while |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 某物 | 丢失的 | ; | 某物 | 稀少 | 听从了 | , | 和 | 不值钱的 | 直到 | 已消失 | , | 毛毡 | 尽管 |

[ˌʌn'si:n] ,

| unseen | , |
|---|---|
| 看不见 | , |

失去之物；鲜有人注意，直至消失才懂得珍惜，虽未看见却能感受到。

[ænd; ənd] , [ðəʊ] - [ʌn'nəʊtɪst] , [nəʊn] : [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] ['wɪtʃəri] , [ə; eɪ] ['neɪmləs] [tʃɑːm] ,
**and , tho ' unnoticed , known : A hidden witchery , a nameless charm ,**
和 , 虽然 - 未被察觉 , 已知 : 一个 隐 巫术 , 一个 无名 魅力 ,

虽然不为人知，却又心知肚明：一种隐秘的巫术，一种无名的咒语。

[tuː] [faɪn] [fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)nz][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] [tuː] [wɔːm] ; [ðæt] ['pɑːsɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['wɜːθləs]
**Too fine for actions and for words too warm ; That passing all the worthless**
也 美好的 为了 行动 和 为了 字 也 温暖的 ; 那 通过 全部 这 毫无价值
[fɔːmz] [ɒv; əv][ɑːt] ,
**forms of art ,**
表格 的 艺术 ,

太过美好，不配行动；太过热情，不配言语；超越一切无用的艺术形式。

[ɪ'luːdz] [ðə; ði] [sens] , [ænd; ənd]['əʊnli] [wuː] [ðə; ði] [hɑːt] : [ə; eɪ] ['hæləʊd] [spel] , [baɪ][fɒnd] [ə'fekʃn]
**Eludes the sense , and only woos the heart : A hallowed spell , by fond affection**
逃避 这 感觉 , 和 仅有的 呜呜 这 心 : 一个 神圣的 拼写 , 经过 喜爱 感情
[wəʊv] ,
**wove ,**
编织 ,

难以捉摸，只触动人心：由深情厚谊编织而成的神圣咒语。

[ðə; ði] [mjuːt] , [bʌt; bət] ['mætʃləs] ['eləkwəns] [ɒv; əv] [lʌv] !
**The mute , but matchless eloquence of love !**
这 沉默的 , 但 无比 口才 的 爱 !

爱情无声却无比雄辩！

[əʊ] ! [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [taɪmz] , [wen] [tuː; tə][maɪ] [hɑːt] [ðeə(r)] [keɪm] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [səʊl] [kæn; kən]
**Oh ! there were times , when to my heart there came All that the soul can**
哦 ! 那里 是 时代 , 什么时候 到 我的 心 那里 来了 全部 那 这 灵魂 能
[fiːl] ,
**feel ,**
感觉 ,

哦！曾有那么一些时刻，我的心中涌现出灵魂所能感受到的一切，

[ɔː(r)]['fænsi] [freɪm] ; [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['pɑːti] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] ,
**or fancy frame ; The summer party in the open air ,**
或者 想要 框架 ; 这 夏天 派对 在 这 打开 空气 ,

或者精美的相框；露天夏日派对，

[wen] ['sʌni] [aɪz] [ænd; ənd] ['kɔːdiəl] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ; [weə(r)] [lait] [keɪm] ['spɑːklɪŋ] [θruː] -
**When sunny eyes and cordial hearts were there ; Where light came sparkling thro '**
什么时候 阳光明媚 眼睛 和 亲切 心 是 那里 ; 在哪里 光 来了 闪闪发光 喉咙 -
[ðə; ði] ['griːnwʊd] [iːvz] ,
**the greenwood eaves ,**
这 格林伍德 檐 ,

当阳光般的眼神和真挚的心灵在那里；当阳光透过绿树的屋檐闪烁而来，

[laɪk] ['mɜːθfəl] [aɪz] [ðæt] [lɑːf] [ə'pɒn][ðə; ði] [liːvz] ; [weə(r)] ['evri] [bʊʃ] [ænd; ənd] [triː] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]
**Like mirthful eyes that laugh upon the leaves ; Where every bush and tree in all the**
喜欢 欢乐的 眼睛 那 笑 之上 这 树叶 ; 在哪里 每一个 衬套 和 树 在 全部 这
[siːn] ,
**scene ,**
场景 ,

如同欢笑的目光掠过树叶；那里，每一丛灌木，每一棵树，构成了一幅绝美的景象。

[ɪn] [wɪnd] - [ʃeɪk] [ðeə(r)] [wɪŋz] [ɒv; əv] [griːn] ,
**In wind - kiss'd wavings shake their wings of green ,**
在 风 - 亲吻 挥手 摇 他们的 翅膀 的 绿色的 ,

在微风轻拂下，摇曳着它们绿色的翅膀，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][raʊnd][ə'baʊt][dɪ'spens][rɪ'vaɪvɪŋ]['freʃnəs][tu:; tə][ðə; ði][ə'weɪkənd]

| And | all | the | objects | round | about | dispense | Reviving | freshness | to | the | awakened |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 对象 | 圆形的 | 关于 | 分配 | 复苏 | 新鲜 | 到 | 这 | 觉醒 |

[sens] ;

| sense | ; |
|---|---|
| 感觉 | ; |

周围的一切事物都散发着活力，唤醒了感官，使之焕然一新；

[ðə; ði]['gəʊldən]['kɔ:slɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['hʌmb(ə)l][bi:] , [ðə; ði]['æntɪk][kɪd][ðæt][ 'frɔlik ][raʊnd][ðə; ði][li:] ;

| The | golden | corslet | of | the | humble | bee | , | The | antic | kid | that | frolics | round | the | lea | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 金的 | 紧身胸衣 | 的 | 这 | 谦逊的 | 蜜蜂 | , | 这 | 滑稽 | 孩子 | 那 | 嬉戏 | 圆形的 | 这 | 叶 | ; |

谦卑蜜蜂的金色胸甲，在草地上嬉戏的顽皮小羊；

[ɔ:(r)]['pɜ:p(ə)l][lɑ:ns] - [flaɪz]['sɜ:klɪŋ][raʊnd][ðə; ði][pleɪs] , [ɒn][ðeə(r)][laɪt] [ʃɑ:dz][ɒv; əv][gri:n] ,

| Or | purple | lance | - | flies | circling | round | the | place | , | On | their | light | shards | of | green | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 紫色的 | 槊 | - | 苍蝇 | 盘旋 | 圆形的 | 这 | 地方 | , | 在 | 他们的 | 光 | 碎片 | 的 | 绿色的 | , |

或者紫色的矛蝇在周围盘旋，依偎在它们浅绿色的碎片上，

[æn; ən]['eəri][reɪs] ; [ɔ:(r)]['skwɪrəl]['glɑ:nsɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði][nʌt] - [wʊd] [ʃeɪd] [æn; ən][ɑ:tʃ] [blæk] [aɪ]

| an | airy | race | ; | Or | squirrel | glancing | from | the | nut | - | wood | shade | An | arch | black | eye |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 轻盈的 | 种族 | ; | 或者 | 松鼠 | 瞥了一眼 | 从 | 这 | 坚果 | - | 木头 | 阴影 | 一个 | 拱 | 黑色的 | 眼睛 |

,

| , |
|---|
| , |

轻盈的赛跑；或是松鼠从胡桃树荫下瞥见，一只拱形的黑眼睛，

[hɑ:f] [pli:zd] [ænd; ənd][hɑ:f][ə'freɪd] ; [ɔ:(r)][bɜ:d] [kwɪk] [dɑ:tɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['fəʊliɪdʒ][dɪm] ,

| half | pleas'd | and | half | afraid | ; | Or | bird | quick | darting | through | the | foliage | dim | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | 高兴 | 和 | 一半 | 害怕的 | ; | 或者 | 鸟 | 快的 | 飞镖 | 通过 | 这 | 叶子 | 暗淡 | , |

半是欣喜半是恐惧；或是鸟儿在昏暗的树叶间快速穿梭，

[ɔ:(r)] [pɜ:tʃt] [ænd; ənd] ['twɪtərɪŋ][ɒn][ðə; ði]['tendrəl][slɪm] ; [ɔ:(r)] [pɔɪzd] [ɪn]['i:θə(r)] ['seɪlɪŋ] ['sləʊli] [ɒn] ,

| Or | perched | and | twittering | on | the | tendril | slim | ; | Or | poised | in | ether | sailing | slowly | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 栖息 | 和 | 推特 | 在 | 这 | 卷须 | 苗条的 | ; | 或者 | 准备 | 在 | 醚 | 帆船 | 缓慢地 | 在 | , |

或栖息在纤细的卷须上啁啾鸣叫；或悬浮在以太中缓缓飘荡，

[wɪð] [plu:mz] [ðæt] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd]['glɪs(ə)n][ɪn][ðə; ði][sʌn] , [laɪk] ['reɪnbəʊz] ['feɪdɪŋ] ['ɪntu:][mɪst] -

| With | plumes | that | change | and | glisten | in | the | sun | , | Like | rainbows | fading | into | mist | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 羽流 | 那 | 改变 | 和 | 闪亮 | 在 | 这 | 太阳 | , | 喜欢 | 彩虹 | 褪色 | 进入 | 薄雾 | - |

[ænd; ənd] [ðen] ,

| and | then | , |
|---|---|---|
| 和 | 然后 | , |

阳光下，羽状物变幻闪烁，如同彩虹消融于薄雾之中——然后，

[ɒn][ðə; ði] [braɪt] [klaʊd] [rɪ'nju:d] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ə'gen] ; [ɔ:(r)] ['sɔ:rɪŋ] ['ʌpwəd] ,

| On | the | bright | cloud | renewed | and | changed | again | ; | Or | soaring | upward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 明亮的 | 云 | 更新 | 和 | 已更改 | 再次 | ; | 或者 | 翱翔 | 向上 | , |

在明亮的云朵上，它再次焕然一新；或者向上翱翔，

[waɪl] [hɪz; ɪz] [fʊl] [swi:t] [θrəʊt] [pɔ:rz] [klɪə(r)][ænd; ənd] [strɒŋ] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] - ['spi:kɪŋ] [nəʊt] ;

| while | his | full | sweet | throat | Pours | clear | and | strong | a | pleasure | - | speaking | note | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他的 | 满的 | 甜的 | 喉 | 倾倒 | 清除 | 和 | 强的 | 一个 | 乐趣 | - | 请讲 | 笔记 | ; |

他那甜美的喉咙发出清澈而强劲的愉悦之音；

[ænd; ənd] [sɪŋz] [ɪn] ['neɪtʃərz] ['læŋgwɪdʒ][waɪld][ænd; ənd] [fri:] , [hɪz; ɪz] [sɒŋ] [ɒv; əv] [preɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [laɪt]

| And | sings | in | nature's | language | wild | and | free | , | His | song | of | praise | for | light |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 唱歌 | 在 | 自然的 | 语言 | 荒野 | 和 | 自由的 | , | 他的 | 歌曲 | 的 | 称赞 | 为了 | 光 |

[ænd; ənd] ['lɪbəti] .

| and | liberty | . |
|---|---|---|
| 和 | 自由 | . |

他用大自然的语言自由奔放地歌唱，歌颂光明与自由。

[ænd; ənd] [wen] [wɪðɪn] , [wɪð] ['pəʊətri][ænd; ənd] [sɒŋ] , ['mjuːzɪk][ænd; ənd] [bʊks] [led][ðə; ði][glæd] ['aʊəz]

| And | when | within | , | with | poetry | and | song | , | Music | and | books | led | the | glad | hours |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 之内 | , | 和 | 诗 | 和 | 歌曲 | , | 音乐 | 和 | 图书 | 引领 | 这 | 高兴的 | 小时 |

[ə'lɒŋ] ;

| along | ; |
|---|---|
| 沿着 | ; |

而当诗歌、歌曲、音乐和书籍引领着快乐的时光流逝时；

[wɜːld] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪʒənd] ['mɪnstrəl] , ['fænsi] - [wəʊv] , [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][əʊld] [taɪm] , [ɒv; əv] ['ʃɪvəlri]

| Worlds | of | the | visioned | minstrel | , | fancy | - | wove | , | Tales | of | old | time | , | of | chivalry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 世界 | 的 | 这 | 有远见 | 吟游诗人 | , | 想要 | - | 编织 | , | 故事 | 的 | 老的 | 时间 | , | 的 | 骑士精神 |

[ænd; ənd] [lʌv] ;

| and | love | ; |
|---|---|---|
| 和 | 爱 | ; |

吟游诗人描绘的梦幻世界，如梦似幻的编织，讲述着古老的故事，关于骑士精神和爱情；

[ɔː(r)] [kən'vɜːs] [kɑːm] , [ɔː(r)] [wɪt] - [ʃɑːfts] ['sprɪŋk(ə)ld] [raʊnd] , [laɪk] [biːmz] [frɒm; frəm][dʒemz] , [tuː] [lait]

| Or | converse | calm | , | or | wit | - | shafts | sprinkled | round | , | Like | beams | from | gems | , | too | light |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 交谈 | 冷静的 | , | 或者 | 有 | - | 轴 | 撒上 | 圆形的 | , | 喜欢 | 光束 | 从 | 宝石 | , | 也 | 光 |

[ænd; ənd] [faɪn] [tuː; tə] [wuːnd] ;

| and | fine | to | wound | ; |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 美好的 | 到 | 伤口 | ; |

或者平静地交谈，或者妙语连珠，如同宝石射出的光束，轻盈而精致，不会伤人；

[wɪð] ['spɪrɪt] ['spɑːklɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] [sʌn] , [lait] [æz; əz][ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [weɪv] [hiː; hi] [smaɪlz]

| With | spirits | sparkling | as | the | morning's | sun | , | Light | as | the | dancing | wave | he | smiles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 烈酒 | 闪闪发光 | 作为 | 这 | 早晨 | 太阳 | , | 光 | 作为 | 这 | 跳舞 | 海浪 | 他 | 微笑 |

[ə'pɒn] ,

| upon | , |
|---|---|
| 之上 | , |

精神焕发，如同晨曦般闪耀；光芒，如同他微笑注视的舞动的波浪。

[laɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kɔːs] - [ə'læs] !

| Like | his | own | course | - | alas | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 他的 | 自己的 | 课程 | - | 唉 | ! |

就像他自己的课程一样——唉！

[tuː] [suːn] [tuː; tə] [nəʊ] [braɪt] [sʌnz] [meɪ] [set] [ɪn] [stɔːrmz] , [ænd; ənd] [geɪ] [hɑːts] [sɪŋk] [ɪn] [wəʊ] .

| too | soon | to | know | Bright | suns | may | set | in | storms | , | and | gay | hearts | sink | in | wo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | 很快 | 到 | 知道 | 明亮的 | 太阳 | 可能 | 放 | 在 | 暴风雨 | , | 和 | 同性恋 | 心 | 下沉 | 在 | wo | . |

现在下结论还为时过早，灿烂的太阳可能会在暴风雨中落下，快乐的心灵可能会陷入悲伤。

[naɪˌægrə] .

| NIAGARA | . |
|---|---|
| 尼亚加拉 | . |

尼亚加拉。

[ai] .

| I | . |
|---|---|
| 我 | . |

我。

[rɔː(r)] , ['reɪdʒɪŋ] ['tɒrənt] !

| ROAR | , | raging | torrent | ! |
|---|---|---|---|---|
| 吼 | , | 愤怒 | 激流 | ! |

咆哮吧，汹涌的洪流！

[ænd; ənd] [ðaʊ] , ['maɪti] ['rɪvə(r)] , [pɔː(r)] [ðaɪ] [waɪt] [fəʊm] [ɒn][ðə; ði] ['væli] [bɪ'ləʊ] ;

| and | thou | , | mighty | river | , | Pour | thy | white | foam | on | the | valley | below | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | , | 强大的 | 河 | , | 倒 | 你的 | 白色的 | 泡沫 | 在 | 这 | 谷 | 以下 | ; |

而你，伟大的河流，请将你洁白的泡沫倾泻到下面的山谷中；

[fraʊn] , [jiː; ji] [dɑːk] ['maʊntənz] ! [ænd; ənd] ['ʃædəʊ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ðə; ði] [diːp] ['rɒki] [bed] [weə(r)]

| Frown | , | ye | dark | mountains | ! | and | shadow | for | ever | The | deep | rocky | bed | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 皱眉 | , | 是的 | 黑暗的 | 山脉 | ! | 和 | 阴影 | 为了 | 曾经 | 这 | 深的 | 岩石 | 床 | 在哪里 |

[ðə; ði][waɪld]['ræpɪdz] [fləʊ] .

| the | wild | rapids | flow | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 荒野 | 急流 | 流动 | . |

皱眉吧，黑暗的群山！永远笼罩在深邃的岩石河床上，湍急的河水奔流不息。

[ðə; ði] [griːn] ['sʌni] [gleɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smuːð] ['fləʊɪŋ] ['faʊntən; 'faʊntɪn] , ['braɪt(ə)n] [ðə; ði] [həʊm]

| The | green | sunny | glade | , | and | the | smooth | flowing | fountain | , | Brighten | the | home |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 绿色的 | 阳光明媚 | 林间空地 | , | 和 | 这 | 光滑的 | 流动 | 喷泉 | , | 提亮 | 这 | 家 |

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊəd] [ænd; ənd] [sleɪv] ;

| of | the | coward | and | slave | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 懦夫 | 和 | 奴隶 | ; |

绿树成荫的林间空地，潺潺流淌的喷泉，照亮了懦夫和奴隶的家园；

[ðə; ði] [flʌd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ðə; ði] [rɒk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntən] ,

| The | flood | and | the | forest | , | the | rock | and | the | mountain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 洪水 | 和 | 这 | 森林 | , | 这 | 岩石 | 和 | 这 | 山 | , |

洪水与森林，岩石与山脉，

[rɪə(r)][ɒn][ðeə(r)][ 'buzəm ][ðə; ði] [friː] [ænd; ənd][ðə; ði] [breɪv] .

| Rear | on | their | bosoms | the | free | and | the | brave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后部 | 在 | 他们的 | 胸部 | 这 | 自由的 | 和 | 这 | 勇敢的 | . |

自由和勇敢的人们在他们胸前安然栖息。

[ˌaɪ 'aɪ] .

| II | . |
|---|---|
| 二 | . |

二、

[ 'nəːsliŋ ] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [aɪ] [mɑːk] [jɔː(r); jə(r)][bəʊld] ['beərɪŋ] , [praɪd] [ɪn] [iːtʃ] ['æspekt][ænd; ənd]

| Nurslings | of | nature | , | I | mark | your | bold | bearing | , | Pride | in | each | aspect | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幼苗 | 的 | 自然 | , | 我 | 标记 | 你的 | 大胆的 | 轴承 | , | 自豪 | 在 | 每个 | 方面 | 和 |

[streŋθ] [ɪn] [iːtʃ] [fɔːm] ,

| strength | in | each | form | , |
|---|---|---|---|---|
| 力量 | 在 | 每个 | 形式 | , |

自然之子，我见证你们的英姿飒爽，每一处都充满骄傲，每一寸都蕴藏力量。

[hɑːts] [ɒv; əv] [wɔːm] ['ɪmpʌls] , [ænd; ənd] [səʊlz] [ɒv; əv] [haɪ] ['deərɪŋ] ,

| Hearts | of | warm | impulse | , | and | souls | of | high | daring | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 红心 | 的 | 温暖的 | 冲动 | , | 和 | 灵魂 | 的 | 高的 | 大胆 | , |

充满热情的心灵，以及无比勇敢的灵魂，

[bɔːn] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ænd; ənd] [rɪrd] [ɪn][ðə; ði] [stɔːm] .

| Born | in | the | battle | and | rear'd | in | the | storm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出生 | 在 | 这 | 战斗 | 和 | 后部 | 在 | 这 | 风暴 | . |

生于战火，长于风暴。

[ðə; ði] [red] ['levɪn] [flæʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌndərz] [dred] ['ræt(ə)l] , [ðə; ði] [rɒk] - ['rɪv(ə)n] [weɪv] [ænd; ənd]

| The | red | levin | flash | and | the | thunder's | dread | rattle | , | The | rock | - | riven | wave | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 红色的 | 莱文 | 闪光 | 和 | 这 | 雷声 | 恐惧 | 嘎嘎作响 | , | 这 | 岩石 | - | 裂隙 | 海浪 | 和 |

[ðə; ði][wɔː(r)] ['trʌmpɪts] [breθ] ,

| the | war | trumpet's | breath | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 战争 | 小号的 | 气息 | , |

红色闪电和雷声的恐怖轰鸣，岩石嶙峋的巨浪和战号的呼啸，

[ðə; ði][dɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tempɪst] , [ðə; ði] [jel] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

| The | din | of | the | tempest | , | the | yell | of | the | battle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | din | 的 | 这 | 暴风雨 | , | 这 | 叫喊 | 的 | 这 | 战斗 | , |

暴风雨的喧嚣，战斗的呐喊，

[nɜːv] [jɔː(r); jə(r)] [ stiːl ] [ 'buzəm ] [tuː; tə]['deɪndʒə(r)][ænd; ənd] [deθ] .

| **Nerve** | **your** | **steeled** | **bosoms** | **to** | **danger** | **and** | **death** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 神经 | 你的 | 钢铁般的意志 | 胸部 | 到 | 危险 | 和 | 死亡 | . |

鼓起你钢铁般的意志，直面危险和死亡。

[θriː] .

**III** **.**

三、 .

三、

[haɪ] [ɒn][ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ælps] - ['snəʊi] ['taʊəz] [ðə; ði] ['maʊntən] [swɪs] ['meʒəz] [hɪz; ɪz]

| **High** | **on** | **the** | **brow** | **of** | **the** | **Alps** | **'** | **snowy** | **towers** | **The** | **mountain** | **Swiss** | **measures** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高的 | 在 | 这 | 眉头 | 的 | 这 | 阿尔卑斯山 | - | 下雪的 | 塔楼 | 这 | 山 | 瑞士 | 措施 | 他的 |

[rɒk] - ['brestɪd] [mʊrz] ,

| **rock** | **-** | **breasted** | **moors** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 岩石 | - | 胸部 | 沼泽地 | , |

在阿尔卑斯山白雪皑皑的山峰之巅，瑞士山地居民丈量着他那岩石嶙峋的荒原。

['ɔr] [hɪz; ɪz] [ləʊn] ['kɒtɪdʒ] [ðə; ði] ['ævəlɑːnʃ] ['ləuə] , [raʊnd] [ɪts] [ruːd] ['pɔːtl] [ðə; ði] [sprɪŋ] - ['tɒrənt]

| **O'er** | **his** | **lone** | **cottage** | **the** | **avalanche** | **lowers** | **,** | **Round** | **its** | **rude** | **portal** | **the** | **spring** | **-** | **torrent** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 他的 | 孤独 | 小屋 | 这 | 雪崩 | 下 | , | 圆形的 | 它是 | 粗鲁的 | 门户网站 | 这 | 春天 | - | 激流 |

[pɔːrz] .

| **pours** | **.** |
|---|---|
| 倾倒 | . |

雪崩般倾泻而下，淹没了他那孤零零的小屋；泉水奔涌而下，环绕着它简陋的门廊。

[swiːt] [ɪz][hɪz; ɪz] [sliːp] [ə'mɪd]['perəl][ænd; ənd]['deɪndʒə(r)] , [wɔːm] [ɪz][hɪz; ɪz] ['griːtɪŋ] [tuː; tə] ['kɪndrəd]

| **Sweet** | **is** | **his** | **sleep** | **amid** | **peril** | **and** | **danger** | **,** | **Warm** | **is** | **his** | **greeting** | **to** | **kindred** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甜的 | 是 | 他的 | 睡觉 | 之中 | 危险 | 和 | 危险 | , | 温暖的 | 是 | 他的 | 问候 | 到 | 亲属 |

[ænd; ənd] [frendz] ,

| **and** | **friends** | **,** |
|---|---|---|
| 和 | 朋友们 | , |

身处险境，他安然入睡；亲友之间，他问候温暖。

['əʊpən][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , [stɜːn] [ɒn][hɪz; ɪz] ['fəʊmən]

| **Open** | **his** | **hand** | **to** | **the** | **poor** | **and** | **the** | **stranger** | **,** | **Stern** | **on** | **his** | **foeman** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打开 | 他的 | 手 | 到 | 这 | 贫穷的 | 和 | 这 | 陌生人 | , | 斯特恩 | 在 | 他的 | 敌人 |

[hɪz; ɪz]['seɪbə(r)] [dɪ'sendz] .

| **his** | **sabre** | **descends** | **.** |
|---|---|---|---|
| 他的 | 军刀 | 下降 | . |

他向穷人和陌生人伸出援手，却毫不留情地挥剑砍向敌人。

[ˌaɪ 'viː] .

**IV** **.**

第四 .

四、

[ləʊ] ! [weə(r)] [ðə; ði] ['tempɪst] [ðə; ði] [dɑːk] ['wɔːtəz] ['sʌndə(r)] [ 'slʌmbə ] [ðə; ði]['seɪlə(r)] [bɔɪ] , ['rekləs]

| **Lo** | **!** | **where** | **the** | **tempest** | **the** | **dark** | **waters** | **sunder** | **Slumbers** | **the** | **sailor** | **boy** | **,** | **reckless** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 洛 | ! | 在哪里 | 这 | 暴风雨 | 这 | 黑暗的 | 水 | 桑德 | 睡眠 | 这 | 水手 | 男生 | , | 鲁莽 |

[ænd; ənd] [breɪv] ,

| **and** | **brave** | **,** |
|---|---|---|
| 和 | 勇敢的 | , |

看哪！在暴风雨撕裂黑暗水域的地方，沉睡着那鲁莽而勇敢的水手男孩。

[wɔrmd] [baɪ][ðə; ði] ['laɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ lʌl ] [baɪ][ðə; ði] ['θʌndə(r)] ,

| **Warm'd** | **by** | **the** | **lighting** | **and** | **lulled** | **by** | **the** | **thunder** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 温暖 | 经过 | 这 | 灯光 | 和 | 昏昏欲睡 | 经过 | 这 | 雷 | , |

闪电带来温暖，雷声带来宁静，

[baɪ][ðə; ði] ['wɜːlwɪnd] [ænd; ənd] - [ɒn][ðə; ði] [weɪv] ; ['waɪldli][ðə; ði]['wɪntə(r)][wɪnd] [ haul ]

| Fann'd | by | the | whirlwind | and | rock'd | on | the | wave | ; | Wildly | the | winter | wind | howls |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扇形 | 经过 | 这 | 旋风 | 和 | - | 在 | 这 | 海浪 | ; | 疯狂地 | 这 | 冬天 | 风 | 嚎叫 |

[raʊnd] [hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] ,

| round | his | pillow | , |
|---|---|---|---|
| 圆形的 | 他的 | 枕头 | , |

被旋风吹拂，在波浪中摇晃；凛冽的冬风在他枕边狂呼。

[kəʊld][ɒn][hɪz; ɪz]['bʊzəm][ðə; ði] [spreɪ] ['ʃaʊərz] [fɔːl] ;

| Cold | on | his | bosom | the | spray | showers | fall | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寒冷的 | 在 | 他的 | 怀 | 这 | 喷 | 淋浴 | 落下 | ; |

冰冷的雨滴落在他的胸膛上；

[ kriːk ] [ðə; ði] [streɪnd] [mɑːst][æt; ət][ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪləʊ] , ['piːsf(ə)l] [hiː; hi] [ 'slʌmbə ] ,

| Creaks | the | strained | mast | at | the | rush | of | the | billow | , | Peaceful | he | slumbers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吱嘎声 | 这 | 紧张 | 桅杆 | 在 | 这 | 匆忙 | 的 | 这 | 巨浪 | , | 和平 | 他 | 睡眠 | , |

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][ɔːl] .

| regardless | of | all | . |
|---|---|---|---|
| 不管 | 的 | 全部 | . |

巨浪拍打着绷紧的桅杆，桅杆发出嘎吱声响；他却安然入睡，全然不顾一切。

[viː] .

| V | . |
|---|---|
| V | . |

五、

[mɑːk] [haʊ] [ðə; ði] [tʃiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒriə(r)] ['flʌʃɪz] ,

| Mark | how | the | cheek | of | the | warrior | flushes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 标记 | 如何 | 这 | 脸颊 | 的 | 这 | 战士 | 冲洗 | , |

注意观察战士脸颊泛红的样子，

[æz; əz][ðə; ði]['bæt(ə)l] [drʌm] [biːts] [ænd; ənd][ðə; ði][wɔː(r)] ['tɔːrtʃɪz] [gleə(r)] ;

| As | the | battle | drum | beats | and | the | war | torches | glare | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 战斗 | 鼓 | 节拍 | 和 | 这 | 战争 | 火炬 | 强光 | ; |

战鼓擂动，火炬闪耀；

[laɪk] [ə; eɪ][blɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɒnset][hiː; hi] ['rʌʃɪz] ,

| Like | a | blast | of | the | north | to | the | onset | he | rushes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 爆炸 | 的 | 这 | 北 | 到 | 这 | 发病 | 他 | 冲刺 | , |

他像一股来自北方的疾风般冲向远方，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪd] - ['weɪvɪŋ] ['fɔːltʃən] [gliːmz] ['braɪtli] [ɪn][eə(r)] .

| And | his | wide | - | waving | falchion | gleams | brightly | in | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 宽的 | - | 挥手 | 弯刀 | 闪光 | 明亮地 | 在 | 空气 | . |

他挥舞的弯刀在空中闪闪发光。

[ə'raʊnd] [hɪm][ðə; ði] [deθ] - [ʃɒt] [ɒv; əv] ['fəʊmən] [ɑː(r); ə(r)] ['flaɪɪŋ] ,

| Around | him | the | death | - | shot | of | foemen | are | flying | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大约 | 他 | 这 | 死亡 | - | 射击 | 的 | 敌人 | 是 | 飞行 | , |

他周围敌人的致命子弹四处飞溅。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [frendz] [ænd; ənd] ['kɒmreɪdz] [ɑː(r); ə(r)] ['jiːldɪŋ] [ðeə(r)] [breθ] ;

| At | his | feet | friends | and | comrades | are | yielding | their | breath | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 脚 | 朋友们 | 和 | 同志们 | 是 | 屈服 | 他们的 | 气息 | ; |

在他的脚下，朋友和战友们正在咽下最后一口气；

[hiː; hi] [straɪks] [tuː; tə][ðə; ði] [grəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] ,

| He | strikes | to | the | groans | of | the | wounded | and | dying | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 罢工 | 到 | 这 | 呻吟 | 的 | 这 | 受伤 | 和 | 垂死 | , |

他出手时，伤员和垂死者的呻吟声此起彼伏。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɔː(r)][kraɪ][hiː; hi] [straɪks] [wɪð] [ɪz] , - ['kɒŋkwest] [ɔː(r)] [deθ] ! -

| But | the | war | cry | he | strikes | with | is | , | ' | conquest | or | death | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 战争 | 哭 | 他 | 罢工 | 和 | 是 | , | - | 征服 | 或者 | 死亡 | ! | - |

但他发出的战斗口号是：“要么征服，要么死亡！”

['sɪksθ] .

| VI | . |
|---|---|
| 六年级 | . |

六、

[ðen] [pɔː(r)] [ðaɪ] [brɔːd] [weɪv] [laɪk] [ə; eɪ] [flʌd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hevənz] , [iːtʃ] [sʌn] [ðæt] [ðaʊ]

| Then | pour | thy | broad | wave | like | a | flood | from | the | heavens | , | Each | son | that | thou |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 倒 | 你的 | 广阔 | 海浪 | 喜欢 | 一个 | 洪水 | 从 | 这 | 天 | , | 每个 | 儿子 | 那 | 你 |

,

| rearest | , |
|---|---|
| 后部 | , |

然后，如洪水般从天而降，倾泻你宽广的波涛，倾泻你所养育的每一个儿子。

[ɪn][ðə; ði] ['bætəlz] [waɪld] [ʃɒk] , [wen] [ðə; ði] [deθ] - ['spiːkɪŋ] [nəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌmpɪt] [ɪz]['gɪv(ə)n] ,

| in | the | battle's | wild | shock | , | When | the | death | - | speaking | note | of | the | trumpet | is | given | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 战斗的 | 荒野 | 震惊 | , | 什么时候 | 这 | 死亡 | - | 请讲 | 笔记 | 的 | 这 | 喇叭 | 是 | 给定 | , |

在战斗的狂风暴雨中，当死亡的号角声响起时，

[wɪl] [tʃɑːdʒ] [laɪk] [ðaɪ] ['tɒrənt] [ɔː(r)][stænd] [laɪk] [ðaɪ] [rɒk] .

| Will | charge | like | thy | torrent | or | stand | like | thy | rock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 收费 | 喜欢 | 你的 | 激流 | 或者 | 站立 | 喜欢 | 你的 | 岩石 | . |

或如洪流般奔涌，或如磐石般屹立。

[let] [hɪz; ɪz] [ruːf] [biː; bi][ðə; ði] [klaʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɒk] [biː; bi][hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] ,

| Let | his | roof | be | the | cloud | and | the | rock | be | his | pillow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 他的 | 屋顶 | 是 | 这 | 云 | 和 | 这 | 岩石 | 是 | 他的 | 枕头 | , |

让云朵成为他的屋顶，让磐石成为他的枕头。

[let] [hɪm] [straɪd] [ðə; ði] [rʌf] ['maʊntən] , [ɔː(r)] [tɒs] [ɒn][ðə; ði] [fəʊm] ,

| Let | him | stride | the | rough | mountain | , | or | toss | on | the | foam | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 他 | 步幅 | 这 | 粗糙的 | 山 | , | 或者 | 折腾 | 在 | 这 | 泡沫 | , |

让他大步攀登崎岖的山峰，或者在泡沫中嬉戏。

[hiː; hi] [wɪl] [straɪk] [fɑːst][ænd; ənd] [wel] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] [ɔː(r)][ðə; ði] ['bɪləʊ] , [ɪn] ['traɪʌmf] [ænd; ənd]['glɔːri] ,

| He | will | strike | fast | and | well | on | the | field | or | the | billow | , | In | triumph | and | glory | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 罢工 | 快速地 | 和 | 出色地 | 在 | 这 | 场地 | 或者 | 这 | 巨浪 | , | 在 | 胜利 | 和 | 荣耀 | , |

他将在战场上或波涛汹涌中迅速而有力地发起进攻，赢得胜利和荣耀。

[fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [həʊm] !

| for | God | and | his | home | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 上帝 | 和 | 他的 | 家 | ! |

为了上帝和他的家！

[sɒŋ] .

| SONG | . |
|---|---|
| 歌曲 | . |

歌曲。

[əʊ] ! [gəʊ][tuː; tə] [sliːp] , [maɪ]['beɪbi][dɪə(r)] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [həʊld] [ðiː] [ɒn][maɪ] [niː] ;

| OH | ! | go | to | sleep | , | my | baby | dear | , | And | I | will | hold | thee | on | my | knee | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | ! | 去 | 到 | 睡觉 | , | 我的 | 婴儿 | 亲爱的 | , | 和 | 我 | 将要 | 抓住 | 你 | 在 | 我的 | 膝盖 | ; |

哦！睡吧，我的宝贝，我会把你抱在我的膝上；

[ðaɪ] ['mʌðərz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['waɪndɪŋ] [ʃiːt] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːt] [ɔːl] [ðæts] [left] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

| Thy | mother's | in | her | winding | sheet | , | And | thou | art | all | that's | left | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 母亲的 | 在 | 她 | 绕线 | 床单 | , | 和 | 你 | 艺术 | 全部 | 那就是 | 左边 | 到 | 我 | . |

你母亲已入土为安，而你是我唯一的依靠。

[maɪ] [heəz] [ɑː(r); ə(r)] [waɪt] [wɪð] [griːf] [ænd; ənd][eɪdʒ] , [aɪv] [bɔːn] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] ['evri] [ɪl] ,

| My | hairs | are | white | with | grief | and | age | , | I've | borne | the | weight | of | every | ill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 头发 | 是 | 白色的 | 和 | 悲伤 | 和 | 年龄 | , | 我已经 | 出生 | 这 | 重量 | 的 | 每一个 | 患病的 | , |

我的头发因悲伤和岁月而变白，我承受了所有疾病的重担。

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [leɪ] [ˌem 'iː] [wɪð] [maɪ] [tʃaɪld] , [bʌt; bət] [ðaʊ] [ɑːt] [left] [tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] [stɪl] .

| And | I | would | lay | me | with | my | child | , | But | thou | art | left | to | love | me | still | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 会 | 躺 | 我 | 和 | 我的 | 孩子 | , | 但 | 你 | 艺术 | 左边 | 到 | 爱 | 我 | 仍然 | . |

我愿与我的孩子相拥，但你却依然爱着我。

[ʃʊd; ʃəd] [ðaɪ] [fɔːls] ['fɑːðə(r)] [siː] [ðaɪ] [feɪs] , [ðə; ði] [tɪəz] [wʊd] [fɪl] [hɪz; ɪz]['kruːəl] - ,

| Should | thy | false | father | see | thy | face | , | The | tears | would | fill | his | cruel | e'e | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 你的 | 错误的 | 父亲 | 看 | 你的 | 脸 | , | 这 | 眼泪 | 会 | 充满 | 他的 | 残忍的 | - | , |

若你那虚伪的父亲看到你的脸，他那残酷的眼中定会噙满泪水。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [skɔːnd] [ðaɪ] ['mʌðərz] [wəʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [lʊk] [ɒn] [ðiː] :

| But | he | has | scorned | thy | mother's | wo | , | And | he | shall | never | look | on | thee | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 被鄙视 | 你的 | 母亲的 | wo | , | 和 | 他 | 将 | 绝不 | 看 | 在 | 你 | : |

但他藐视了你母亲的悲痛，他永远不会看你一眼：

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [rɪə(r)] [ðiː] [ʌp] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðaʊ] [ʃælt] [aɪ] [rɪ'meɪn] ;

| But | I | will | rear | thee | up | alone | , | And | with | me | thou | shalt | aye | remain | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 将要 | 后部 | 你 | 向上 | 独自的 | , | 和 | 和 | 我 | 你 | 应 | 是的 | 保持 | ; |

但我会独自抚养你长大，你将永远与我在一起；

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [wɪlt] [hæv; həv] [ðaɪ] ['mʌðərz] [smaɪl] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [maɪ] [tʃaɪld] [ə'gen] .

| For | thou | wilt | have | thy | mother's | smile | , | And | I | shall | see | my | child | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 你 | 枯萎 | 有 | 你的 | 母亲的 | 微笑 | , | 和 | 我 | 将 | 看 | 我的 | 孩子 | 再次 | . |

你将重获母亲的微笑，而我将再次见到我的孩子。

[sɒŋ] .

| SONG | . |
|---|---|
| 歌曲 | . |

歌曲。

[əʊ] [ðə; ði][teə(r); tɪə][ɪz][ɪn][maɪ] [aɪ] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['breɪkɪŋ] ,

| OH | the | tear | is | in | my | eye | , | and | my | heart | it | is | breaking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 这 | 撕 | 是 | 在 | 我的 | 眼睛 | , | 和 | 我的 | 心 | 它 | 是 | 打破 | , |

哦，我的眼泪盈眶，我的心碎了。

[ðaʊ] [hæst] [fled] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , ['kɒnə(r)] , [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] [fə'seɪkən] ;

| Thou | hast | fled | from | me | , | Connor | , | and | left | me | forsaken | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 哈斯特 | 逃亡 | 从 | 我 | , | 康纳 | , | 和 | 左边 | 我 | 被遗弃的 | ; |

康纳，你已离我而去，抛弃了我；

[braɪt] [ænd; ənd] [wɔːm] [wɒz; wəz]['aʊə(r)] ['mɔːnɪŋ] , [bʌt; bət] [suːn] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː]['feɪdɪd] ,

| Bright | and | warm | was | our | morning | , | but | soon | has | it | faded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 明亮的 | 和 | 温暖的 | 曾是 | 我们的 | 早晨 | , | 但 | 很快 | 有 | 它 | 褪色 | , |

清晨阳光明媚，温暖宜人，但很快就消逝了。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [geɪv] [ðiː] [ə; eɪ] [truː] [hɑːt] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst] [bɪ'treɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

| For | I | gave | thee | a | true | heart | , | and | thou | hast | betrayed | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 给予 | 你 | 一个 | 真的 | 心 | , | 和 | 你 | 哈斯特 | 背叛 | 它 | . |

我给了你一颗真心，你却背叛了它。

[ðaɪ] ['fʊtsteps] [aɪ] ['fɒləʊd] [ɪn] ['dɑːknəs] [ænd; ənd]['deɪndʒə(r)] ,

| Thy | footsteps | I | followed | in | darkness | and | danger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 脚步声 | 我 | 随后 | 在 | 黑暗 | 和 | 危险 | , |

我在黑暗和危险中追随你的脚步，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][maɪ] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ;

| From | the | home | of | my | love | to | the | land | of | the | stranger | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 家 | 的 | 我的 | 爱 | 到 | 这 | 土地 | 的 | 这 | 陌生人 | ; |

从我爱人的家乡到陌生的土地；

[ðaʊ] [wɜːt] [maɪn] [θruː] [ðə; ði] ['tempɪst] , [ðə; ði] [blaɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ;
**Thou wert mine through the tempest , the blight , and the burning ;**
你 沃特 矿 通过 这 暴风雨 , 这 枯萎病 , 和 这 燃烧 ;

即使身处风暴、瘟疫和烈火之中，你也始终属于我；

[kʊd; kəd][aɪ] [θɪŋk] [ðaʊ] [wʊdst] [tʃeɪndʒ] [wen] [ðə; ði] [mɔːn] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] .
**Could I think thou wouldst change when the morn was returning .**
可以 我 思考 你 会 改变 什么时候 这 早晨 曾是 返回 .

我猜想，当晨曦再次降临，你会有所改变。

[jet] [piːs] [tuː; tə] [ðaɪ] [hɑːt] , [ðəʊ] [frɒm; frəm] [maɪn] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['sevə(r)] ,
**Yet peace to thy heart , though from mine it must sever ,**
然而 和平 到 你的 心 , 尽管 从 矿 它 必须 断绝 ,

愿你的心平安，即使它必须与我的心分离。

[meɪ] [ʃiː; ʃi] [lʌv] [ðiː] [æz; əz][aɪ] [lʌvd] , [ə'ləʊn] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ; [aɪ] [meɪ] [wiːp] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ]
**May she love thee as I loved , alone and for ever ; I may weep for thy**
可能 她 爱 你 作为 我 喜爱 , 独自的 和 为了 曾经 ; 我 可能 哭泣 为了 你的
[lɒs] ,
**loss ,**
损失 ,

愿她像我一样爱你，孤身一人，直到永远；我将为你离去而哭泣。

[bʌt; bət][maɪ] [feɪθ] [ɪz] [ˌʌn'ʃeɪkən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːt] [ðaʊ] [hæst] ['wɪdəʊd] [wɪl] [bles] [ðiː] [ɪn]
**but my faith is unshaken , And the heart thou hast widowed will bless thee in**
但 我的 信仰 是 坚定不移 , 和 这 心 你 哈斯特 寡 将要 保佑 你 在
['breɪkɪŋ] .
**breaking .**
打破 .

但我的信念毫不动摇，你所伤透的心，在破碎中也会祝福你。

['rɪt(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['leɪdiz] ['ælbəm] .
**WRITTEN IN A LADY'S ALBUM .**
书面 在 一个 女士的 专辑 .

写在一位女士的相册里。

[grɑːnt] [ˌem 'iː] , [aɪ] [kraɪd] , [sʌm; səm] [spel] [ɒv; əv] [ɑːt] , [tuː; tə] [tɜːn] [wɪð] [ɔːl] [ə; eɪ] ['lʌvərz] [keə(r)] ,
**GRANT me , I cried , some spell of art , To turn with all a lover's care ,**
授予 我 , 我 哭 , 一些 拼写 的 艺术 , 到 转动 和 全部 一个 恋人的 关心 ,

我哭喊着，请赐予我某种魔法，让我能像恋人般温柔地转身。

[ðæt] ['spɒtləs] [peɪdʒ] , [maɪ] ['iːvəz] [hɑːt] , [ænd; ənd] [raɪt] [maɪ] ['bɜːnɪŋ] ['wɪʃɪz] [ðeə(r)] .
**That spotless page , my Eva's heart , And write my burning wishes there .**
那 一尘不染 页 , 我的 伊娃的 心 , 和 写 我的 燃烧 愿望 那里 .

那张洁白无瑕的纸页，我伊娃的心，请把我的炽热愿望写在那里。

[bʌt; bət] [lʌv] , [baɪ] ['feɪθləs] [laɪə] [tɔːt] [haʊ] [freɪl] [ɪz] ['wʊmənz] [h'əʊliəst] [vaʊ] , [lʊkt] [daʊn] ,
**But Love , by faithless Laia taught How frail is woman's holiest vow , Look'd down ,**
但 爱 , 经过 不忠 莱娅 教授 如何 脆弱 是 女性的 最神圣的 发誓 , 看起来 向下 ,

但背信弃义的莱娅让爱明白，女人最神圣的誓言是多么脆弱，爱俯视着她。

[waɪl] [greɪs] [ə'tempə(r)] [θɔːt] [seɪt] ['sɪəriəs] [ɒn][hɪz; ɪz]['beɪbi] [braʊ] .
**while grace attempered thought Sate serious on his baby brow .**
尽管 优雅 缓和的 想法 沙特 严肃的 在 他的 婴儿 眉头 .

优雅的心情缓和了萨特严肃的神情，他额头上满是皱纹。

" [gəʊ] ! [blɒt] [hɜː(r); hə(r)]['ælbəm] , " [kraɪd] [ðə; ði][seɪdʒ] , " [ðeə(r)] [nʌn] [bʌt; bət][bɑːrdz][ə; eɪ] [pleɪs] [meɪ]
**" Go ! blot her album , " cried the sage , " There none but bards a place may**
" 去 ! 印迹 她 专辑 , " 哭 这 圣人 , " 那里 没有任何 但 吟游诗人 一个 地方 可能
[kleɪm] ;
**claim ;**
宣称 ;

“去吧！抹去她的相册，”智者喊道，“那里只有吟游诗人才能占有一席之地；

[bʌt; bət] ['wʊmənz] [hɑːrts] [ə; eɪ] ['wɜːθləs] [peɪdʒ] , [weə(r)] ['evri] [fuːl] [meɪ] [raɪt] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

| **But** | **woman's** | **heart's** | **a** | **worthless** | **page** | **,** | **Where** | **every** | **fool** | **may** | **write** | **his** | **name** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 女性的 | 心脏的 | 一个 | 毫无价值 | 页 | , | 在哪里 | 每一个 | 傻子 | 可能 | 写 | 他的 | 姓名 | . |

但女人的心是一张毫无价值的纸，每个傻瓜都可以在上面写下自己的名字。

" [ʌn'tɪl] [baɪ] [taɪm] [ɔː(r)] [feɪt] [dɪ'keɪd] , [ðæt] [laɪn] [ænd; ənd] [liːf] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [pɑːt] ;

| **"** | **Until** | **by** | **time** | **or** | **fate** | **decayed** | **,** | **That** | **line** | **and** | **leaf** | **shall** | **never** | **part** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 直到 | 经过 | 时间 | 或者 | 命运 | 腐烂的 | , | 那 | 线 | 和 | 叶子 | 将 | 绝不 | 部分 | ; |

“直到时间或命运使之衰败，那条线和那片叶子永远不会分离；

[ɑː] ! [huː] [kæn; kən] [tel] [haʊ] [suːn] [ʃæl; ʃəl] [feɪd] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] [lʌv] [frɒm; frəm] ['wʊmənz] [hɑːt] .

| **Ah** | **!** | **who** | **can** | **tell** | **how** | **soon** | **shall** | **fade** | **The** | **lines** | **of** | **love** | **from** | **woman's** | **heart** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | ! | WHO | 能 | 告诉 | 如何 | 很快 | 将 | 褪色 | 这 | 线条 | 的 | 爱 | 从 | 女性的 | 心 | . |

啊！谁能说清，女人心中爱的痕迹何时会消逝？

[laɪnz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['leɪdi] , [ɒn] ['hɪərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [sɪŋ] " .

| **LINES** | **TO** | **A** | **LADY** | **,** | **ON** | **HEARING** | **HER** | **SING** | **"** | **CUSHLAMACHREE** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 线条 | 到 | 一个 | 女士 | , | 在 | 听力 | 她 | 唱歌 | " | 库什拉马赫里 | . |

听到一位女士唱“Cushlamachree”时，她写下了以下诗句。

" [jes] !

| **"** | **YES** | **!** |
|---|---|---|
| " | 是的 | ! |

“是的！

['hev(ə)n] [prə'tekt] [ðiː] , [ðaʊ] [dʒem] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] ;

| **heaven** | **protect** | **thee** | **,** | **thou** | **gem** | **of** | **the** | **ocean** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天堂 | 保护 | 你 | , | 你 | 宝石 | 的 | 这 | 海洋 | ; |

海洋之珠，愿上天保佑你；

[dɪə(r)] [lænd] [ɒv; əv] [maɪ] [saɪərz] , [ðəʊ] ['dɪstənt] [ðaɪ] [ʃɔːz] ; [eə(r)] [maɪ] [hɑːt] [siːs] [tuː; tə] [lʌv] [ðiː] ,

| **Dear** | **land** | **of** | **my** | **sires** | **,** | **though** | **distant** | **thy** | **shores** | **;** | **Ere** | **my** | **heart** | **cease** | **to** | **love** | **thee** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亲爱的 | 土地 | 的 | 我的 | 种公牛 | , | 尽管 | 遥远 | 你的 | 海岸 | ; | 埃雷 | 我的 | 心 | 停止 | 到 | 爱 | 你 | , |

我祖先的故土，虽然远隔重洋；在我心中对你的爱永不消逝之前，

[ɪts] ['leɪtɪst] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , [ðə; ði] [lɑːst] ['daɪɪŋ] [ θrɔb ] [ɒv; əv] [ɪts] [pʌls] [mʌst; məst] [biː; bi] ['or] .

| **its** | **latest** | **emotion** | **,** | **The** | **last** | **dying** | **throbs** | **of** | **its** | **pulse** | **must** | **be** | **o'er** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 最新的 | 情感 | , | 这 | 最后的 | 垂死 | 悸动 | 的 | 它是 | 脉冲 | 必须 | 是 | 超过 | . |

它最新的情感，它脉搏的最后搏动也必将结束。

[ænd; ənd] [dɑːk] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['bʊzəm] , [ænd; ənd] [kəʊld] [ænd; ənd] [ʌn'fiːlɪŋ] , [ðæt] ['teɪmli] [kʊd; kəd]

| **And** | **dark** | **were** | **the** | **bosom** | **,** | **and** | **cold** | **and** | **unfeeling** | **,** | **That** | **tamely** | **could** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 黑暗的 | 是 | 这 | 怀 | , | 和 | 寒冷的 | 和 | 冷漠无情 | , | 那 | 温顺地 | 可以 |

['lɪs(ə)n] [ˌʌn'muːvd] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔːl] ,

| **listen** | **unmoved** | **at** | **the** | **call** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 听 | 不动 | 在 | 这 | 称呼 | , |

胸膛漆黑，冰冷无情，对呼唤无动于衷，只能温顺地听着。

[wen] ['wʊmən] , [ðə; ði] [wɔːm] [səʊl] [ɒv; əv] ['meləʊdi] ['stiːlɪŋ] , [ lə'ment ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌntri]

| **When** | **woman** | **,** | **the** | **warm** | **soul** | **of** | **melody** | **stealing** | **,** | **Laments** | **for** | **her** | **country** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 女士 | , | 这 | 温暖的 | 灵魂 | 的 | 旋律 | 偷窃 | , | 哀叹 | 为了 | 她 | 国家 |

[ænd; ənd] [saɪz] ['or] [ɪts] [fɔːl] .

| **and** | **sighs** | **o'er** | **its** | **fall** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 叹息 | 超过 | 它是 | 落下 | . |

当一位女子，那温暖的灵魂，偷走了旋律，为她的祖国哀悼，为它的衰落叹息。

[sɪŋ] [ɒn] , ['dʒent(ə)l] ['wɔːblə(r)] ,

| **Sing** | **on** | **,** | **gentle** | **warbler** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 唱歌 | 在 | , | 温和的 | 莺 | , |

继续歌唱吧，温柔的莺鸟，

[ðə; ði][teə(r); tɪə] - [drɒp] [ə'piərɪŋ] [ʃæl; ʃəl][fɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ wəu ][ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː]

| the | tear | - | drop | appearing | Shall | fall | for | the | woes | of | the | queen | of | the | sea |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 撕 | - | 降低 | 出现 | 将 | 落下 | 为了 | 这 | 烦恼 | 的 | 这 | 女王 | 的 | 这 | 海 |

;

;

;

那滴出现的泪珠，将为海之女王的苦难而落下；

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt] [ðæt] [ briːð ] [ɪn][ðə; ði][hɑːp][ɒv; əv] [griːn] ['erɪn] , [dɪ'sendɪŋ] , [ʃæl; ʃəl][heɪl]

| And | the | spirit | that | breathes | in | the | harp | of | green | Erin | , | Descending | , | shall | hail |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 精神 | 那 | 呼吸 | 在 | 这 | 竖琴 | 的 | 绿色的 | 艾琳 | , | 下降 | , | 将 | 冰雹 |

[ðiː] [hɜː(r); hə(r)] " .

| thee | her | " | Cushlamachree | . |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 她 | " | 库什拉马赫里 | . |

而那呼吸着绿色爱尔兰竖琴的精灵，降临人间，将向你致敬，称你为“Cushlamachree”。

" [laɪnz] ['rɪt(ə)n] [ɒn] ['liːvɪŋ] [njuː] [rəu'ʃel] .

| " | LINES | WRITTEN | ON | LEAVING | NEW | ROCHELLE | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 线条 | 书面 | 在 | 离开 | 新的 | 罗谢尔 | . |

离开新罗谢尔时写下的诗句。

[hwən:'er] [ðaɪ] ['wɒndərɪŋ] ['fʊtstep] [bendz] [ɪts] ['pɑːθweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɜːmɪt] [triː] , [ə'mʌŋ] [ɪts]

| WHENE'ER | thy | wandering | footstep | bends | Its | pathway | to | the | Hermit | tree | , | Among | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论何时 | 你的 | 漫游 | 脚步 | 弯曲 | 它是 | 路径 | 到 | 这 | 隐士 | 树 | , | 之中 | 它是 |

['kɔːdiəl] [bænd][ɒv; əv] [frendz] ,

| cordial | band | of | friends | , |
|---|---|---|---|---|
| 亲切 | 乐队 | 的 | 朋友们 | , |

无论你何时徘徊的脚步，蜿蜒走向隐士树，来到它那群亲密的朋友中间，

[swiːt] ['meəri] !

| Sweet | Mary | ! |
|---|---|---|
| 甜的 | 玛丽 | ! |

甜美的玛丽！

[wɪlt] [ðaʊ] ['nʌmbə(r)][ˌem 'iː] ?

| wilt | thou | number | me | ? |
|---|---|---|---|---|
| 枯萎 | 你 | 数字 | 我 | ? |

你愿意把我算在内吗?

[ðəʊ] [ɔːl] [tuː] [fjuː] [ðə; ði] ['aʊəz] [hæv; həv][roʊld] [ðæt] [sɔː] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)]['lɪŋgə(r)][hɪə(r)] ,

| Though | all | too | few | the | hours | have | roll'd | That | saw | the | stranger | linger | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 全部 | 也 | 很少 | 这 | 小时 | 有 | 滚动 | 那 | 锯 | 这 | 陌生人 | 萦绕 | 这里 | , |

虽然时间流逝得太快，但陌生人还是在这里逗留了很久。

[ɪn] ['mɛməriz] ['vɒljuːm] [let][ðem; ðəm][həʊld] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [spɒt][tuː; tə] ['frendʃɪp] [dɪə(r)] .

| In | memory's | volume | let | them | hold | One | little | spot | to | friendship | dear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 记忆的 | 体积 | 让 | 他们 | 抓住 | 一 | 小的 | 点 | 到 | 友谊 | 亲爱的 | . |

在记忆的宝库中，让他们为珍贵的友谊留出一小块空间。

[aɪ][ɒft][hæv; həv] [θɔːt] [haʊ] [swiːt] - [twʊd] [biː; bi][tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði][bɜːd][ɒv; əv] ['iːdənz] [ɑːt] ;

| I | oft | have | thought | how | sweet | ' | twould | be | To | steal | the | bird | of | Eden's | art | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 经常 | 有 | 想法 | 如何 | 甜的 | - | 特沃德 | 是 | 到 | 偷 | 这 | 鸟 | 的 | 伊甸园 | 艺术 | ; |

我常常想，偷走伊甸园里那只鸟的艺术该是多么甜蜜的事啊；

[ænd; ənd] [liːv] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [ɒn] ['evri] [kaɪnd][ænd; ənd] ['frendli] [hɑːt] ,

| And | leave | behind | a | trace | of | me | On | every | kind | and | friendly | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 离开 | 在后面 | 一个 | 痕迹 | 的 | 我 | 在 | 每一个 | 种类 | 和 | 友好的 | 心 | , |

在每一颗善良友好的心中，留下我的印记。

[ænd; ənd][laɪk][ðə; ði] [briːz] [ɪn] ['freɪgrəns] [rəʊld] , [tuː; tə]['gæðə(r)][æz; əz][aɪ]['wɒndə(r)][baɪ] ,

| And | like | the | breeze | in | fragrance | rolled | , | To | gather | as | I | wander | by | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 喜欢 | 这 | 微风 | 在 | 香味 | 滚动 | , | 到 | 收集 | 作为 | 我 | 漫步 | 经过 | , |

如同微风裹挟着芬芳，在我漫步间悄然飘散。

[frɒm; frəm] ['evri] [səʊl] [ɒv; əv] ['kɪndrəd] [məʊld] , [sʌm; səm] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['kɔːdiəl] ['sɪmpəθi] .

| From | every | soul | of | kindred | mould | , | Some | touch | of | cordial | sympathy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 每一个 | 灵魂 | 的 | 亲属 | 模具 | , | 一些 | 触碰 | 的 | 亲切 | 同情 | . |

来自每一个同胞的灵魂，都流露出些许真挚的同情。

- [tɪz] [ðə; ði] [best] [tʃɑːm] [ɪn] [laɪfs] [dʌl] [driːm] ,

| ' Tis | the | best | charm | in | life's | dull | dream | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - 的 | 这 | 最好的 | 魅力 | 在 | 生活的 | 乏味的 | 梦 | , |

这是人生乏味梦想中最美好的魅力，

[tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [jet] [ðeə(r)] ['lɪŋgə(r)] [hɪə(r)] [braɪt] [aɪz] [ðæt] [lʊk] [wɪð] [fɒnd] [ɪ'stiːm] ,

| To | feel | that | yet | there | linger | here | Bright | eyes | that | look | with | fond | esteem | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 感觉 | 那 | 然而 | 那里 | 萦绕 | 这里 | 明亮的 | 眼睛 | 那 | 看 | 和 | 喜爱 | 尊重 | , |

仍然能感受到这里残留着明亮的双眼，带着深情和敬意注视着我。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [hɑːts] [ðæt] [həʊld] [ˌem 'iː] [dɪə(r)] .

| And | feeling | hearts | that | hold | me | dear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 感觉 | 心 | 那 | 抓住 | 我 | 亲爱的 | . |

还有那些将我珍视的心。

[həʊp] .

| HOPE | . |
|---|---|
| 希望 | . |

希望。

[siː] [θruː] [jɒn] [klaʊd] [ðæt] [rəʊlz] [ɪn] [rɒθ] , [wʌn] ['lɪt(ə)l] [stɑː(r)] [bɪ'nɪgnənt] [piːp] ,

| SEE | through | yon | cloud | that | rolls | in | wrath | , | One | little | star | benignant | peep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 通过 | 远 | 云 | 那 | 卷 | 在 | 愤怒 | , | 一 | 小的 | 星星 | 仁慈的 | 窥视 | , |

透过那翻滚着怒火的乌云，可以看到一颗善良的小星星在窥视。

[tuː; tə] [laɪt] [ə'lɒŋ] [ðeə(r)] ['trækləs] [pɑːθ] [ðə; ði] ['wɔndərəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːmi] [diːp] .

| To | light | along | their | trackless | path | The | wanderers | of | the | stormy | deep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 光 | 沿着 | 他们的 | 无轨 | 小路 | 这 | 流浪者 | 的 | 这 | 暴风雨 | 深的 | . |

照亮他们茫茫无际的旅程，风暴深渊中的游荡者。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [əʊ] [həʊp] !

| And | thus | , | oh | Hope | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | , | 哦 | 希望 | ! |

于是，啊，希望!

[ðaɪ] ['lʌvli] [fɔːm] [ɪn] ['sɔːroʊz] ['gluːmi] [naɪt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [lʊks] [θruː] [klaʊd]

| thy | lovely | form | In | sorrow's | gloomy | night | shall | be | The | sun | that | looks | through | cloud |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 迷人的 | 形式 | 在 | 悲伤的 | 阴沉 | 夜晚 | 将 | 是 | 这 | 太阳 | 那 | 看起来 | 通过 | 云 |

[ænd; ənd] [stɔːm] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [dɑːk] [ænd; ənd] ['muːnləs] [siː] .

| and | storm | Upon | a | dark | and | moonless | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 风暴 | 之上 | 一个 | 黑暗的 | 和 | 无月 | 海 | . |

在悲伤的阴暗夜晚，你那美丽的身影将成为穿透云层和风暴，照耀着黑暗无月之海的太阳。

[wen] ['hev(ə)n] [ɪz] [ɔːl] [sə'riːn] [ænd; ənd] [feə(r)] , [fʊl] ['meni] [ə; eɪ] [braɪtə] [dʒem] [wiː; wi] [miːt] ;

| When | heaven | is | all | serene | and | fair | , | Full | many | a | brighter | gem | we | meet | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 天堂 | 是 | 全部 | 安详 | 和 | 公平的 | , | 满的 | 许多 | 一个 | 更亮 | 宝石 | 我们 | 见面 | ; |

当天堂一片宁静祥和之时，我们遇见了许多更加璀璨的宝石；

- [tɪz] [wen] [ðə; ði] ['tempɪst] ['hɔvəz] [ðeə(r)] , [ðaɪ] [biːm] [ɪz] [məʊst] [dɪ'vaɪnli] [swiːt] .

| ' Tis | when | the | tempest | hovers | there | , | Thy | beam | is | most | divinely | sweet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - 的 | 什么时候 | 这 | 暴风雨 | 悬停 | 那里 | , | 你的 | 光束 | 是 | 最多 | 神圣地 | 甜的 | . |

当暴风雨笼罩大地，你的光芒却格外温柔甜蜜。

[ðə; ði] ['reɪnbəʊ] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [dɪ'klaɪnz] , [laɪk] ['feɪθləs] [frend] [wɪl] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ; [ðaɪ] [lait] ,
**The** **rainbow** **,** **when** **the** **sun** **declines** **,** **Like** **faithless** **friend** **will** **disappear** **;** **Thy** **light** **,**
这 彩虹 , 什么时候 这 太阳 下降 , 喜欢 不忠 朋友 将要 消失 ; 你的 光 ,
[dɪə(r)][stɑː(r)] !
**dear** **star** **!**
亲爱的 星星 !

当太阳西沉，彩虹便如背信弃义的朋友般消失；你的光芒啊，亲爱的星星！

[mɔː(r)] ['braɪtli] [ʃaɪnz] [wen] [ɔːl] [ɪz] [weɪl] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] [hɪə(r)] .
**more** **brightly** **shines** **When** **all** **is** **wail** **and** **weeping** **here** **.**
更多的 明亮地 闪耀 什么时候 全部 是 哀号 和 哭泣 这里 .

当这里一片哀嚎哭泣时，它的光芒却更加耀眼。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ə'rɔːrəz] ['stiːlɪŋ] [biːm] [meɪ] [weɪk] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] ,
**And** **though** **Aurora's** **stealing** **beam** **May** **wake** **a** **morning** **of** **delight** **,**
和 尽管 极光 偷窃 光束 可能 唤醒 一个 早晨 的 喜 ,

虽然极光的光芒可能会唤醒一个充满喜悦的早晨，

- [tɪz] ['əʊnli] [ðaɪ] [kən'soʊlɪŋ] [biːm] [wɪl] [smaɪl] [ə'mɪd] [ə'flɪkʃənz] [naɪt] .
**'** **Tis** **only** **thy** **consoling** **beam** **Will** **smile** **amid** **affliction's** **night** **.**
- 的 仅有的 你的 安慰 光束 将要 微笑 之中 苦难的 夜晚 .

唯有你那安慰的光芒，才能在苦难的黑夜中带来微笑。

['frægmənt] .
**FRAGMENT** **.**
分段 .

分段。

[aɪ] .
**I** **.**
我 .

我。

- !
**TUSCARA** **!**
- !

图斯卡拉！

[ðaʊ] [ɑːt] ['lʌvli] [naʊ] , [ðaɪ] [wʊdz] , [ðæt] - [ɪn] ['sʌlən] [streŋθ] [laɪk] ['pluːmɪdʒ] [ɒn][ə; eɪ]
**thou** **art** **lovely** **now** **,** **Thy** **woods** **,** **that** **frown'd** **in** **sullen** **strength** **Like** **plumage** **on** **a**
你 艺术 迷人的 现在 , 你的 树林 , 那 - 在 忧郁 力量 喜欢 羽毛 在 一个
['dʒaɪənts] [braʊ] ,
**giant's** **brow** **,**
巨人的 眉头 ,

你现在真美啊，你的树林，曾经阴沉而威严，像巨人额头上的羽毛，

[hæv; həv] [baʊd] [ðeə(r)] ['mæsi] [praɪd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
**Have** **bowed** **their** **massy** **pride** **at** **length** **.**
有 鞠躬 他们的 大 自豪 在 长度 .

他们终于屈服于自己强大的骄傲。

[ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [meɪz] [ɪz] [griːn] [ə'raʊnd] , [ðə; ði] [ʃiːp] [ɪz][ɪn][ðə; ði] - [bed] ;
**The** **rustling** **maize** **is** **green** **around** **,** **The** **sheep** **is** **in** **the** **Congar's** **bed** **;**
这 沙沙声 玉米 是 绿色的 大约 , 这 羊 是 在 这 - 床 ;

周围玉米地沙沙作响，一片翠绿；绵羊在康加的床上。

[ænd; ənd][klɪə(r)][ðə; ði] ['plaʊmənz] [wɪslɪŋz] [saʊnd] [weə(r)] [wɔː(r)] - - [ piːl ] ['or] ['mæŋgld]
**And** **clear** **the** **ploughman's** **whistlings** **sound** **Where** **war** **-** **whoop's** **pealed** **o'er** **mangled**
和 清除 这 农夫的 口哨声 声音 在哪里 战争 - - 剥皮 超过 残缺不全
[ded] .
**dead** **.**
死的 .

听不到农夫的口哨声，也听不到战争的呐喊声，以及残肢断骸的惨叫声。

[feə(r)] [kɒts] [ə'raʊnd] [ðaɪ] [brest] [ɑː(r); ə(r)] [set] , [laɪk] [pɜːlz] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['kɒrənet] ;

| Fair | cots | around | thy | breast | are | set | , | Like | pearls | upon | a | coronet | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 公平的 | 婴儿床 | 大约 | 你的 | 胸部 | 是 | 放 | , | 喜欢 | 珍珠 | 之上 | 一个 | 冠 | ; |

你胸前点缀着美丽的床榻，如同珍珠镶嵌在冠冕上；

[ænd; ənd] [ɪn] - [veɪl] [bɪ'ləʊ] [ðə; ðɪ] ['gɪldɪd] [greɪn] [ɪz] ['muːvɪŋ] [sləʊ] [laɪk] ['jeləʊ] ['muːnlaɪt] [ɒn] [ðə; ðɪ] [siː] ,

| And | in | Aluga's | vale | below | The | gilded | grain | is | moving | slow | Like | yellow | moonlight | on | the | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | - | 谷 | 以下 | 这 | 镀金 | 粮食 | 是 | 移动 | 慢的 | 喜欢 | 黄色的 | 月光 | 在 | 这 | 海 | , |

在阿鲁加山谷下方，金色的谷粒缓缓移动，如同金色的月光洒在海面上。

[weə(r)] [weɪvz] [ɑː(r); ə(r)] ['swelɪŋ] ['piːsfəli] ;

| Where | waves | are | swelling | peacefully | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 波浪 | 是 | 肿胀 | 和平地 | ; |

海浪平静地涌动着；

[æz; əz] ['bjuːtiz] [brest] , [wen] ['kwaɪət] [driːmz] [kʌm] ['træŋkwɪli] [ænd; ənd] ['dʒentli] [baɪ] ;

| As | beauty's | breast | , | when | quiet | dreams | Come | tranquilly | and | gently | by | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 美的 | 胸部 | , | 什么时候 | 安静的 | 梦境 | 来 | 平静地 | 和 | 轻轻地 | 经过 | ; |

如同美人的胸脯，当静谧的梦境悄然轻柔地到来；

[wen] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ænd; ənd] [həʊps] [fɔː(r); fə(r)] [ siːm ] [tuː; tə] [fləʊt] [ɪn] [smaɪlz] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] .

| When | all | she | loves | and | hopes | for | seems | To | float | in | smiles | before | her | eye | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 全部 | 她 | 爱 | 和 | 希望 | 为了 | 似乎 | 到 | 漂浮 | 在 | 微笑 | 前 | 她 | 眼睛 | . |

当她所爱和所盼望的一切，似乎都化作微笑，在她眼前飘荡。

[ˌaɪ 'aɪ] .

| II | . |
|---|---|
| 二 | . |

二、

[ænd; ənd] [hæst] [ðaʊ] [lɒst] [ðə; ðɪ] ['grændʒə(r)] [ruːd] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] ['breθləs] ,

| And | hast | thou | lost | the | grandeur | rude | That | made | me | breathless | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哈斯特 | 你 | 丢失的 | 这 | 宏伟 | 粗鲁的 | 那 | 制成 | 我 | 喘不过气 | , |

你是否已失去了那令我屏息的粗犷之美?

[wen] [æt; ət] [fɜːst] [ə'pɒn] [maɪ] ['ɪnfənt] [saɪt] [juː; jʊ] [bɜːst] , [ðə; ðɪ] ['mɒnək] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['sɒlətjuːd] ?

| when | at | first | Upon | my | infant | sight | you | burst | , | The | monarch | of | the | solitude | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 在 | 第一的 | 之上 | 我的 | 婴儿 | 视线 | 你 | 爆裂 | , | 这 | 君主 | 的 | 这 | 孤独 | ? |

当你第一次出现在我幼小的眼中，孤独的君主，你便会绽放光芒?

[nəʊ] ; [ðeə(r)] [ɪz] [jet] [ðaɪ] ['tʌrət] [rɒk] , [ðə; ðɪ] [wɒtʃ] - ['taʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [skaɪz] , [ðə; ðɪ] [leə(r)] [ɒv; əv] ['ɪndiən] [gɒdz] ,

| No | ; | there | is | yet | thy | turret | rock | , | The | watch | - | tower | of | the | skies | , | the | lair | Of | Indian | Gods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | ; | 那里 | 是 | 然而 | 你的 | 炮塔 | 岩石 | , | 这 | 手表 | - | 塔 | 的 | 这 | 天空 | , | 这 | 巢穴 | 的 | 印度 | 神 | , |

不；你的塔楼岩石依然屹立，那是天空的瞭望塔，是印度诸神的巢穴。

[huː] , [ɪn] [ðə; ðɪ] [ʃɒk] [ɒv; əv] [bɜːstɪŋ] ['θʌndəz] , [ 'slʌmbə ] [ðeə(r)] ;

| who | , | in | the | shock | Of | bursting | thunders | , | slumbered | there | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | , | 在 | 这 | 震惊 | 的 | 爆发 | 雷声 | , | 沉睡 | 那里 | ; |

在雷鸣震耳的惊吓下，他沉睡在那里；

[ænd; ənd] [trɪm] [ðaɪ] ['bʊzəm] [ɪz] [ə'reɪd] [ɪn] ['leɪbərz] [griːn] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [vest] ,

| And | trim | thy | bosom | is | arrayed | In | labour's | green | and | glittering | vest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 修剪 | 你的 | 怀 | 是 | 排列 | 在 | 劳工的 | 绿色的 | 和 | 闪闪发光 | 背心 | , |

修剪你的胸膛，穿上劳动者那绿色闪亮的背心，

[ænd; ənd] [jet] [ðaɪ] ['fɒrɪst] [lɒks] [ɒv; əv] [ʃeɪd] [ʃeɪk] ['stɔːmi] [ɒn] [ðæt] ['tʌrət] [krest] .

| And | yet | thy | forest | locks | of | shade | Shake | stormy | on | that | turret | crest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 你的 | 森林 | 锁 | 的 | 阴影 | 摇 | 暴风雨 | 在 | 那 | 炮塔 | 波峰 | . |

然而，你那森林般的阴凉长发，在那塔顶上剧烈摇曳。

[stɪl] [hæst] [ðaʊ] [left] [ðə; ði] [rɒks] , [ðə; ði] [flʌdz] , [ænd; ənd]['neɪtʃə(r)][ɪz][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ðen] ,

| Still | hast | thou | left | the | rocks | , | the | floods | , | And | nature | is | the | loveliest | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 哈斯特 | 你 | 左边 | 这 | 岩石 | , | 这 | 洪水 | , | 和 | 自然 | 是 | 这 | 最可爱的 | 然后 | , |

你依然离开了岩石和洪水，那时大自然才是最美的。

[wen] [fɜːst] [ə'mɪd] [hɜː(r); hə(r)] [keɪvz] [ænd; ənd] [wʊdz]

| When | first | amid | her | caves | and | woods |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 第一的 | 之中 | 她 | 洞穴 | 和 | 树林 |

当她初次置身于她的洞穴和森林之中

[ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ðə; ði] ['bɪzi] [tred] [ɒv; əv] [men] ; [wen] ['evri] [triː] , [ænd; ənd] [bʊʃ] , [ænd; ənd]['flaʊə(r)] ,

| She | feels | the | busy | tread | of | men | ; | When | every | tree | , | and | bush | , | and | flower | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 感觉 | 这 | 忙碌的 | 踏 | 的 | 男人 | ; | 什么时候 | 每一个 | 树 | , | 和 | 衬套 | , | 和 | 花 | , |

她感受到男人们忙碌的脚步声；当每一棵树、每一丛灌木、每一朵花，

[sprɪŋz] ['waɪldli] [ɪn] [ɪts] ['neɪtɪv] [greɪs] ; [eə(r)] [ɑːt] [ig'zəːts] [hɜː(r); hə(r)] ['bəʊstɪd] ['paʊə(r)] , [ðæt] [ 'braitən ]

| Springs | wildly | in | its | native | grace | ; | Ere | art | exerts | her | boasted | power | , | That | brightened |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯普林斯 | 疯狂地 | 在 | 它是 | 本国的 | 优雅 | ; | 埃雷 | 艺术 | 施压 | 她 | 吹嘘 | 力量 | , | 那 | 明亮 |

['əʊnli] [tuː; tə] [dɪ'feɪs] .

| only | to | deface | . |
|---|---|---|---|
| 仅有的 | 到 | 污损 | . |

它以其天然的优雅恣意奔放；在艺术发挥其夸耀的力量之前，它所展现的辉煌只会使其黯然失色。

[θriː] .

| III | . |
|---|---|
| 三、 | . |

三、

[jes] ! [ðaʊ] [ɑːt] [l'ʌvliɐ] [naʊ] [ðæn; ðən] ['evə(r)] ; [haʊ] [swiːt] - [twʊd] [biː; bi] ,

| Yes | ! | thou | art | lovelier | now | than | ever | ; | How | sweet | ' | twould | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | ！ | 你 | 艺术 | 更可爱 | 现在 | 比 | 曾经 | ; | 如何 | 甜的 | - | 特沃德 | 是 | , |

是的！你现在比以往更加美丽动人；多么甜蜜啊！

[wen] [ɔːl] [ðə; ði] [eə(r)] [ɪn] ['muːnlaɪt] [swɪmz] , [ə'lɒŋ] [ðaɪ] ['rɪvə(r)] [tuː; tə] [kaʊtʃ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [grɑːs] ,

| when | all | the | air | In | moonlight | swims | , | along | thy | river | To | couch | upon | the | grass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 全部 | 这 | 空气 | 在 | 月光 | 游泳 | , | 沿着 | 你的 | 河 | 到 | 长椅 | 之上 | 这 | 草 | , |

当月光下的空气沿着你的河流游动，最终栖息在草地上时，

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ˌnaɪ'ægərəz] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [vɔɪs] ,

| and | hear | Niagara's | everlasting | voice | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 听到 | 尼亚加拉的 | 永恒 | 嗓音 | , |

聆听尼亚加拉永恒的声音，

[fɑː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [diːp] [bluː] [west] [ə'weɪ] ;

| Far | in | the | deep | blue | west | away | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 在 | 这 | 深的 | 蓝色的 | 西方 | 离开 | ; |

遥远的西方深蓝色深处；

[ðæt] ['driːmɪŋ] [ænd; ənd] [pəʊ'etɪk] [nɔɪz] [wiː; wi] [mɑːk] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [gleə(r)] [ɒv; əv] [deɪ] ,

| That | dreaming | and | poetic | noise | We | mark | not | in | the | glare | of | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 做梦 | 和 | 诗意的 | 噪音 | 我们 | 标记 | 不是 | 在 | 这 | 强光 | 的 | 天 | , |

那梦幻而诗意的声响，我们在白日的耀眼光芒中却浑然不觉。

[əʊ] ! [haʊ] [ˌʌn'laɪk] [ɪts] ['tɒrənt] - [kraɪ] , [wen] ['or] [ðə; ði] [brɪŋk] [ðə; ði] [taɪd] [ɪz] ['drɪvn] ,

| Oh | ! | how | unlike | its | torrent | - | cry | , | When | o'er | the | brink | the | tide | is | driven | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | ！ | 如何 | 与此不同 | 它是 | 激流 | - | 哭 | , | 什么时候 | 超过 | 这 | 边缘 | 这 | 潮 | 是 | 驱动 | , |

哦！这与它汹涌澎湃的呐喊多么不同，当潮水越过悬崖之时，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][vɑːst][ænd; ənd] ['ʃiːtɪd] [skaɪ][ɪn] ['θʌndə(r)] [fel] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] .

| As | if | the | vast | and | sheeted | sky | In | thunder | fell | from | heaven | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 这 | 广阔的 | 和 | 床单 | 天空 | 在 | 雷 | 跌倒 | 从 | 天堂 | . |

仿佛浩瀚无垠的天空，在雷霆的轰鸣中从天而降。

[ˌaɪ 'viː] .

| IV | . |
|---|---|
| 第四 | . |

四、

[wɜː(r); wə(r)][aɪ]

| Were | I |
|---|---|
| 是 | 我 |

我

[bʌt; bət][ðeə(r)] , [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [fled] , [wɪð] [ðæt] [smuːð] [eə(r)] , [ðə; ði] [striːm] , [ðə; ði][skaɪ] ,

| but | there | , | the | daylight | fled | , | With | that | smooth | air | , | the | stream | , | the | sky | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | , | 这 | 日光 | 逃亡 | , | 和 | 那 | 光滑的 | 空气 | , | 这 | 溪流 | , | 这 | 天空 | , |

但就在那里，白昼消逝了，伴随着那柔和的空气、溪流和天空。

[ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðæt] ['mɪnstrəl] [bed][ɒv; əv] ['neɪtʃərz] [əʊn] [ɪm'brɔɪdəri] [wɪð] [ðəʊz] [lɒŋ] ['tɪəfl] ['wiləuz] ['or] [ˌem 'iː] ,

| And | lying | on | that | minstrel | bed | Of | nature's | own | embroidery | With | those | long | tearful | willows | o'er | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说谎 | 在 | 那 | 吟游诗人 | 床 | 的 | 自然的 | 自己的 | 刺绣 | 和 | 那些 | 长的 | 内牛满面 | 柳树 | 超过 | 我 | , |

我躺在大自然精心编织的吟游诗人床上，长长的垂柳依依，仿佛在为我流泪。

[ðæt] ['wiːpɪŋ] [faʊnt] , [ðæt] ['sɒləm] [laɪt] , [wɪð] [siːnz] [ɒv; əv] ['saɪɪŋ] [teɪlz; 'teɪliːz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ,

| That | weeping | fount | , | that | solemn | light | , | With | scenes | of | sighing | tales | before | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 哭泣 | 喷泉 | , | 那 | 庄严 | 光 | , | 和 | 场景 | 的 | 叹息 | 故事 | 前 | 我 | , |

那哭泣的泉水，那庄严的光芒，在我眼前展现着叹息的故事场景，

[ænd; ənd][wʌn] [griːn] , ['meɪdn] [greɪv] [ɪn] [saɪt] ; [haʊ] ['mɔːnfəli] [ðə; ði] [streɪn] [wʊd] [raɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [truː] [meɪd] ,

| And | one | green | , | maiden | grave | in | sight | ; | How | mournfully | the | strain | would | rise | Of | that | true | maid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 绿色的 | , | 少女 | 严重 | 在 | 视线 | ; | 如何 | 悲伤地 | 这 | 拉紧 | 会 | 上升 | 的 | 那 | 真的 | 女佣 | , |

眼前还有一座绿树成荫的少女坟墓；那位纯洁少女的哀歌该是多么凄婉动人啊！

[huːz] [feɪt] [kæn; kən] [jet] [drɔː] ['reɪnɪ] [tɪəz] [frɒm; frəm] ['stʌbən] [aɪz] ; [frɒm; frəm][lɪdz] [ðæt] [nɛə] [bɪ'fɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [wet] .

| whose | fate | can | yet | Draw | rainy | tears | from | stubborn | eyes | ; | From | lids | that | ne'er | before | were | wet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 命运 | 能 | 然而 | 画 | 下雨 | 眼泪 | 从 | 固执的 | 眼睛 | ; | 从 | 盖子 | 那 | 从未 | 前 | 是 | 湿的 | . |

谁的命运还能让顽固的双眼流下泪来；让从未湿润的眼睑也流下泪来。

[ʃiː; ʃi] [laɪz] [nɒt] [hɪə(r)] , [bʌt; bət] [ðæt] [griːn] [greɪv] [ɪz] ['seɪkrɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [plaʊ] - [ænd; ənd] ['flaʊəz] ,

| She | lies | not | here | , | but | that | green | grave | Is | sacred | from | the | plough | - | and | flowers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 谎言 | 不是 | 这里 | , | 但 | 那 | 绿色的 | 严重 | 是 | 神圣 | 从 | 这 | 犁 | - | 和 | 花朵 |

,

,

她不葬在这里，但那座绿色的坟墓神圣无比，免受犁铧和鲜花的侵扰。

[snəʊ] - [drɒps] , [ænd; ənd] ['væli] - ['lɪliz] , [weɪv] [ə'mɪd][ðə; ði][grɑːs] ; [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['ʃaʊərz]

| Snow | - | drops | , | and | valley | - | lilies | , | wave | Amid | the | grass | ; | and | other | showers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雪 | - | 滴 | , | 和 | 谷 | - | 百合花 | , | 海浪 | 之中 | 这 | 草 | ; | 和 | 其他 | 淋浴 |

[ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ðeə(r)] .

| Than | those | of | heaven | have | fallen | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 那些 | 的 | 天堂 | 有 | 倒下 | 那里 | . |

雪花莲和谷百合在草丛中摇曳；除了天降甘霖，还有其他雨水也落在那里。

[tuː; tə] -

| TO | - |
|---|---|
| 到 | - |

到 -

[wen] [ðæt] [aɪ] [ɒv; əv] [lait] [ʃæl; ʃəl][ɪn] ['dɑːknəs] [fɔːl] ,

| WHEN | that | eye | of | light | shall | in | darkness | fall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 那 | 眼睛 | 的 | 光 | 将 | 在 | 黑暗 | 落下 | , |

当那只光明之眼坠入黑暗之时，

[ænd; ənd][ðaɪ] ['bʊzəm][biː; bi] ['ʃraʊdɪd] [ɪn] [dɛθs] [kəʊld][pɔːl] ,

| And | thy | bosom | be | shrouded | in | death's | cold | pall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你的 | 怀 | 是 | 被遮蔽的 | 在 | 死亡人数 | 寒冷的 | 灵柩 | , |

愿你的胸膛被死亡的冰冷裹尸布所覆盖，

[wen] [ðə; ði] [bluːm] [ɒv; əv] [ðæt] [rɪtʃ] [red] [lɪp][ʃæl; ʃəl] [feɪd] ,

| When | the | bloom | of | that | rich | red | lip | shall | fade | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 盛开 | 的 | 那 | 富有的 | 红色的 | 唇 | 将 | 褪色 | , |

当那艳丽红唇的色彩褪去之时，

[ænd; ənd][ðaɪ] [hed] [ɒn][ɪts] ['pɪləʊ] [ɒv; əv] [dʌst] [biː; bi][leɪd] ;

| And | thy | head | on | its | pillow | of | dust | be | laid | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你的 | 头 | 在 | 它是 | 枕头 | 的 | 灰尘 | 是 | 铺设 | ; |

愿你的头枕在尘土枕头上；

[əʊ] ! [ðen] [ðaɪ] ['spɪrɪt][ʃæl; ʃəl] [siː] [haʊ] [truː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['həʊli] [vaʊz] [ai][hæv; həv] [briːðd] [tuː; tə]

| Oh | ! | then | thy | spirit | shall | see | how | true | Are | the | holy | vows | I | have | breathed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | ! | 然后 | 你的 | 精神 | 将 | 看 | 如何 | 真的 | 是 | 这 | 圣 | 誓言 | 我 | 有 | 呼吸 | 到 |

[juː; jʊ] ;

| you | ; |
|---|---|
| 你 | ; |

哦！那时你的灵魂将会明白，我向你许下的神圣誓言是多么真实；

[maɪ] [fɔːm] [ʃæl; ʃəl]['məʊldə(r)] [ðaɪ] [greɪv] [bɪ'saɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [bluː] ['hevənz] [aɪl] [siːk] [maɪ] [braɪd]

| My | form | shall | moulder | thy | grave | beside | , | And | in | the | blue | heavens | I'll | seek | my | bride |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 形式 | 将 | 成型机 | 你的 | 严重 | 旁 | , | 和 | 在 | 这 | 蓝色的 | 天 | 患病的 | 寻找 | 我的 | 新娘 |

.

| : |
|---|
| . |

我的身躯将腐朽在你身旁的坟墓里，我将在蔚蓝的天空中寻找我的新娘。

[ðen] [wiːl; wil] [tel] , [æz; əz][wiː; wi] [tred] [jɒn] ['æʒə(r)] [sfɪə(r)] ,

| Then | we'll | tell | , | as | we | tread | yon | azure | sphere | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 出色地 | 告诉 | , | 作为 | 我们 | 踏 | 远 | 蔚蓝 | 领域 | , |

然后，当我们踏上那片蔚蓝的星球时，我们将讲述.....

[ɒv; əv][ðə; ði] [ wəu ] [wiː; wi][hæv; həv] [nəʊn] [waɪl] ['lɪŋgərɪŋ] [hɪə(r)] ; [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['spɪrɪt] [ʃæl; ʃəl][dʒɔɪ]

| Of | the | woes | we | have | known | while | lingering | here | ; | And | our | spirits | shall | joy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 烦恼 | 我们 | 有 | 已知 | 尽管 | 挥之不去的 | 这里 | ; | 和 | 我们的 | 烈酒 | 将 | 喜悦 |

[ðæt] ,

| that | , |
|---|---|
| 那 | , |

我们在此逗留期间所经历的苦难；而我们的灵魂将为此感到欣慰，

[ðeə(r)] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ['or] , [ðeɪ] [hæv; həv] [met] [ɪn] [ðə; ði] ['hevənz] [tuː; tə] ['sevə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] .

| their | pilgrimage | o'er | , | They | have | met | in | the | heavens | to | sever | no | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 朝圣 | 超过 | , | 他们 | 有 | 遇见 | 在 | 这 | 天 | 到 | 断绝 | 不 | 更多的 | . |

他们的旅程结束了，他们在天堂相遇，从此不再分离。

[laɪnz] .

| LINES | . |
|---|---|
| 线条 | . |

线条。

[deɪ] ['grædʒuəl] [feɪdz] , [ɪn] ['iːvnɪŋ] [greɪ] , [ɪts] [lɑːst] [feɪnt] [biːm] [hæθ] [fled] ,

| DAY | gradual | fades | , | in | evening | gray | , | Its | last | faint | beam | hath | fled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天 | 逐渐地 | 淡出 | , | 在 | 晚上 | 灰色的 | , | 它是 | 最后的 | 头晕的 | 光束 | 有 | 逃亡 | , |

白昼渐渐消逝，暮色渐浓，最后一缕微光也已消失殆尽。

[ænd; ənd] [sɪŋks] [ðə; ði] [sʌnz] [dɪ'klaɪnɪŋ] [reɪ] [ɪn] ['oʊʃənz] ['weɪvɪ] [bed] .

| And | sinks | the | sun's | declining | ray | In | ocean's | wavy | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 水槽 | 这 | 太阳的 | 下降 | 射线 | 在 | 海洋的 | 波浪状 | 床 | . |

夕阳的余晖沉入波光粼粼的大海。

[səʊ] ['or] [ðə; ði] [lʌvz] [ænd; ənd] [dʒɔɪz] [ɒv; əv] [juːθ] [ðaɪ] [weɪvz] , [ɪn'dɪfrəns] , [rəʊl] ;

| So | o'er | the | loves | and | joys | of | youth | Thy | waves | , | Indifference | , | roll | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 超过 | 这 | 爱 | 和 | 喜悦 | 的 | 青年 | 你的 | 波浪 | , | 漠不关心 | , | 卷 | ; |

所以，冷漠啊，你的波涛，将席卷青春的爱与欢乐；

[səʊ] ['mænt(ə)l] [raʊnd] ['aʊə(r)] [deɪz] [ɒv; əv] [truːθ] [ðæt] [deθ] - [puːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] .

| So | mantles | round | our | days | of | truth | That | death | - | pool | of | the | soul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 地衣 | 圆形的 | 我们的 | 天 | 的 | 真相 | 那 | 死亡 | - | 水池 | 的 | 这 | 灵魂 | . |

所以，在我们真理的日子里，灵魂的死亡之池笼罩着我们。

[spredz] ['or] [ðə; ði] ['hevənz] [ðə; ði] ['ʃædəʊi] [naɪt] [hɜː(r); hə(r)] [dɪm] [ænd; ənd] ['ʃeɪpləs] [fɔːm] , [səʊ] ['hjuːmən] ['pleʒəz] ,

| Spreads | o'er | the | heavens | the | shadowy | night | Her | dim | and | shapeless | form | , | So | human | pleasures | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 传播 | 超过 | 这 | 天 | 这 | 阴暗的 | 夜晚 | 她 | 暗淡 | 和 | 无形 | 形式 | , | 所以 | 人类 | 快乐 | , |

夜幕笼罩苍穹，她朦胧无形的身影，如同人类的享乐。

[freɪl] [ænd; ənd] [laɪt] , [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] [ɪn] ['pæʃənz] [stɔːm] .

| frail | and | light | , | Are | lost | in | passion's | storm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 脆弱 | 和 | 光 | , | 是 | 丢失的 | 在 | 激情 | 风暴 | . |

脆弱而轻盈，迷失在激情的风暴中。

[səʊ] [feɪdz] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brest] , [səʊ] ['pæʃənz] ['driːmɪŋ] [fɔːl] , [səʊ] ['frɛndʃɪps] ['fɜːvə(r)] [sɪŋk] [tuː; tə] [rest] ,

| So | fades | the | sunshine | of | the | breast | , | So | passion's | dreamings | fall | , | So | friendship's | fervours | sink | to | rest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 淡出 | 这 | 阳光 | 的 | 这 | 胸部 | , | 所以 | 激情 | 梦境 | 落下 | , | 所以 | 友谊的 | 热情 | 下沉 | 到 | 休息 | , |

胸中的阳光渐渐消逝，激情的梦想渐渐破灭，友谊的热情渐渐沉寂。

[ə'blɪviən] [ʃraʊdz] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

| Oblivion | shrouds | them | all | . |
|---|---|---|---|---|
| 遗忘 | 裹尸布 | 他们 | 全部 | . |

遗忘笼罩着他们所有人。

[tuː; tə] ['iːvə] .

| TO | EVA | . |
|---|---|---|
| 到 | EVA | . |

致EVA。

[ə; eɪ] [biːm] [ə'pɒn][ðə; ði] ['mɜːtl] [fel] [frɒm; frəm] ['djuːi] ['iːvnɪŋz] ['pjʊərɪst][skaɪ] ,
**A** **BEAM** **upon** **the** **myrtle** **fell** **From** **dewy** **evening's** **purest** **sky** **,**
一个 光束 之上 这 桃金娘 跌倒 从 露水 晚上 最纯净的 天空 ,

一道光束从露水盈盈的傍晚纯净的天空落下，落在桃金娘树上。

- [twɒz] [laɪk][ðə; ði] [glɑːns] [ai] [lʌv] [səʊ] [wel] , [dɪə(r)]['iːvə] , [frɒm; frəm][ðaɪ] ['muːnlaɪt] [aɪ] .
**' Twas like the glance I love so well , Dear Eva , from thy moonlight eye .**
- 那是 喜欢 这 瞥一眼 我 爱 所以 出色地 , 亲爱的 伊娃 , 从 你的 月光 眼睛 .

就像我最爱的眼神，亲爱的伊娃，从你月光般的眼睛里流露出的眼神。

[ai] [lʊkt] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [grəʊv] , [ɒn] ['evri] [triː] [ɪts]['lʌstə(r)] [ʃɒn] ;
**I looked around the summer grove , On every tree its lustre shone ;**
我 看起来 大约 这 夏天 树林 , 在 每一个 树 它是 光泽 闪耀 ;

我环顾夏日的树林，每棵树都闪耀着光芒；

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hæd; həd][felt] [ðæt] [lʊk] [ɒv; əv] [lʌv] [ðə; ði] ['sɪli] ['mɜːtl] [diːmd] [ɪts] [əʊn] .
**For all had felt that look of love The silly myrtle deemed its own .**
为了 全部 有 毛毡 那 看 的 爱 这 愚蠢的 桃金娘 被认为 它是自己的 .

所有人都感受到了那份爱意，那棵愚蠢的桃金娘也视之为自己的。

['iːvə] ! [bɪ'həʊld] [ðaɪn] ['ɪmɪdʒ] [ðeə(r)] , [æz; əz][feə(r)] , [æz; əz] [fɔːls] [ðaɪ] ['glɑːnsɪz] [fɔːl] ;
**Eva ! behold thine image there , As fair , as false thy glances fall ;**
伊娃 ! 看哪 你的 图像 那里 , 作为 公平的 , 作为 错误的 你的 眼神 落下 ;

伊娃！看啊，你的影像在那里，多么美丽，多么虚伪，你的目光落在何处；

[bʌt; bət] [huː] [ðə; ði] ['wɜːθləs] [smaɪl] [wʊd] [ʃeə(r)] [ðæt] [ʃedz] [ɪts] [lait] [ə'laɪk] [ɒn] [ɔːl] .
**But who the worthless smile would share That sheds its light alike on all .**
但 WHO 这 毫无价值 微笑 会 分享 那 棚屋 它是 光 同样 在 全部 .

但谁会分享那毫无价值的微笑呢？那微笑如同光芒般照耀着所有人。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['leɪdi] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪðəd] ['vaɪələt] .
**TO A LADY WITH A WITHERED VIOLET .**
到 一个 女士 和 一个 干枯 紫色 .

致一位手捧枯萎紫罗兰的女士。

[ðəʊ] [feɪt] [ə'pɒn] [ðɪs] ['feɪdɪd]['flaʊə(r)][hɪz; ɪz] ['wɪðərɪŋ] [hænd][hæz; həz][leɪd] , [ɪts] - [breθ]
**THOUGH fate upon this faded flower His withering hand has laid , Its odour'd breath**
尽管 命运 之上 这 褪色 花 他的 枯萎 手 有 铺设 , 它是 - 气息
[ di'fai, 'diː- ][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] ,
**defies his power ,**
反抗 他的 力量 ,

虽然命运已将他枯萎的手放在这朵凋零的花朵上，但它散发的芬芳却无法抗拒他的力量。

[ɪts] [swiːts] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌnˌdɪ'keɪd] .
**Its sweets are undecayed .**
它是 糖果 是 未腐烂的 .

它的糖果不会变质。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [ɔːl'ðəʊ] [ðaɪ] ['wɔːb(ə)ld] [streɪnz] [nəʊ][lɒŋgə(r)]['waɪldli] [θrɪl] , [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv]
**And thus , although thy warbled strains No longer wildly thrill , The memory of**
和 因此 , 虽然 你的 鸣啭 菌株 不 更长 疯狂地 刺激 , 这 记忆 的
[ðə; ði] [sɒŋ] [rɪ'meɪnz] ,
**the song remains ,**
这 歌曲 遗迹 ,

因此，尽管你婉转的歌声不再令人心潮澎湃，但那首歌的记忆依然存在。

[ɪts] [səʊl] [ɪz] [wɪð] [ˌem 'iː] [stɪl] .
**Its soul is with me still .**
它是 灵魂 是 和 我 仍然 .

它的灵魂至今仍与我同在。

[brɒŋks] .
**BRONX .**
布朗克斯 .

布朗克斯。

[ai][sæt][ˌem ˈiː] [daʊn] [əˈpɒn][ə; eɪ] [griːn] [bæŋk] - [saɪd] , [ˈskɜːtɪŋ] [ðə; ði] [smuːð] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l]
**I SAT me down upon a green bank - side , Skirting the smooth edge of a gentle**
我 卫星 我 向下 之上 一个 绿色的 银行 - 边 , 裙边 这 光滑的 边缘 的 一个 温和的
[ˈrɪvə(r)] ,
**river ,**
河 ,

我坐在绿茵茵的河岸边，沿着缓缓流淌的河流的平滑边缘，

[huːz] [ˈwɔːtəz] [siːmd] [ʌnˈwɪlɪŋli] [tuː; tə] [glaɪd] , [laɪk] [ˈpɑːtɪŋ] [frendz] [huː] [ˈlɪŋgə(r)] [waɪl] [ðeɪ]
**Whose waters seemed unwillingly to glide , Like parting friends who linger while they**
谁 水 似乎 不情愿地 到 滑行 , 喜欢 离别 朋友们 WHO 萦绕 尽管 他们
[ˈsevə(r)] ;
**sever ;**
断绝 ;

水面似乎不愿滑行，就像离别的朋友在分离时依依不舍；

[ɪnˈfɔːst] [tuː; tə][gəʊ] , [jet] [ˈsiːmɪŋ] [stɪl] [ʌnˈredi] , [ˈbækwəd] [ðeɪ] [wɪnd] [ðeə(r)] [weɪ] [ɪn] [ˈmeni] [ə; eɪ]
**Enforced to go , yet seeming still unready , Backward they wind their way in many a**
强制执行 到 去 , 然而 似乎 仍然 未准备好 , 落后 他们 风 他们的 方式 在 许多 一个
[ˈwɪstf(ə)l] [ˈedi] .
**wistful eddy .**
怅惘 涡流 .

被迫前行，却似乎仍未做好准备，他们逆流而上，蜿蜒穿过许多令人惆怅的漩涡。

[greɪ] [ˈor] [maɪ] [hed] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] - [ˈvestɪd] [ˈwɪləʊ] [ˈrʌfld] [ɪts] [ˈhɔːri] [tɒp] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] [ˈbriːzɪz] ,
**Gray o'er my head the yellow - vested willow Ruffled its hoary top in the fresh breezes ,**
灰色的 超过 我的 头 这 黄色的 - 既得权益 柳 褶皱的 它是 苍老 顶部 在 这 新鲜的 微风 ,

头顶上，一棵黄背柳树在微风中摇曳着灰白的枝叶。

[ˈglɑːnsɪŋ] [ɪn] [laɪt] , [laɪk] [spreɪ] [ɒn][ə; eɪ] [griːn] [ˈbɪləʊ] , [ɔː(r)][ðə; ði] [faɪn] [frɒst] - [wɜːk] [wɪtʃ] [jʌŋ]
**Glancing in light , like spray on a green billow , Or the fine frost - work which young**
瞥了一眼 在 光 , 喜欢 喷 在 一个 绿色的 巨浪 , 或者 这 美好的 霜 - 工作 哪个 年轻的
[ˈwɪntə(r)] [ˈfriːzɪz] ;
**winter freezes ;**
冬天 冰冻 ;

在光线下闪闪发光，像绿色波浪上的水雾，或者像初冬冻结的细密霜花；

[wen] [fɜːst][hɪz; ɪz][ˈpaʊə(r)][ɪn] [ˈɪnfənt] [ˈpɑːstaɪm] [ˈtraɪɪŋ] , [ kənˈdʒiːl ] [sæd] [ˈɔːtəmz] [tɪəz] [ɒn][ðə; ði] [ded]
**When first his power in infant pastime trying , Congeals sad autumn's tears on the dead**
什么时候第一的 他的 力量 在 婴儿 消遣 尝试 , 凝固 伤心 秋天的 眼泪 在 这 死的
[ˈbrɑːntʃɪz] [ˈlaɪɪŋ] .
**branches lying .**
分支 说谎 .

当他第一次尝试用婴儿般的游戏来展现自己的力量时，秋天悲伤的眼泪凝结在枯枝上。

[frɒm; frəm] [rɒks] [əˈraʊnd] [hʌŋ] [ðə; ði] [luːs] [ˈaɪvi] [ˈdæŋg(ə)lɪŋ; ˈdæŋglɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kleft]
**From rocks around hung the loose ivy dangling , And in the clefts**
从 岩石 大约 悬挂 这 松动的 常春藤 悬挂 , 和 在 这 裂隙
[ˈsuːmæk] [ɒv; əv] [ˈlaɪvlɪɪst] [griːn] ,
**sumach of liveliest green ,**
漆树 的 最活跃的 绿色的 ,

岩石周围垂挂着松散的常春藤，岩缝间长满了翠绿欲滴的漆树。

[braɪt] [ iz, z, s ] - [stɑːz] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [biːtʃ] [wɒz; wəz] [ ˈspæŋgl ] ,
**Bright ising - stars the little beach was spangling ,**
明亮的 正在 - 明星 这 小的 海滩 曾是 闪闪发光 ,

明亮的星星点缀着小海滩，闪闪发光。

[ðə; ði][gəʊld] - [kʌp] ['sɒrəl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['gɔːzi] [skriːn] [ʃɒn] [laɪk][ə; eɪ]['feəri] [kraʊn] , [in'tʃeist]

| The | gold | - | cup | sorrel | from | his | gauzy | screen | Shone | like | a | fairy | crown | , | enchased |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 金子 | - | 杯子 | 酢浆草 | 从 | 他的 | 薄纱 | 屏幕 | 肖恩 | 喜欢 | 一个 | 仙女 | 王冠 | , | 加固 |

[ænd; ənd] ['biːdɪd] ,

| and | beaded | , |
|---|---|---|
| 和 | 串珠 | , |

他薄纱屏风上的金杯酢浆草，像一顶缀满珠饰的仙女冠冕般闪耀。

[left] [ɒn][sʌm; səm] [mɔːn] , [wen] [lait] [flæʃt] [ɪn][ðeə(r)] [aɪz] [ʌn'hiːdɪd] .

| Left | on | some | morn | , | when | light | flashed | in | their | eyes | unheeded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 左边 | 在 | 一些 | 早晨 | , | 什么时候 | 光 | 闪光灯 | 在 | 他们的 | 眼睛 | 无人理会 | . |

某个清晨，他们被留在了那里，当阳光闪过他们的眼中时，他们却浑然不觉。

[ðə; ði] [hʌm] - [bɜːd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [sʌn] - [tʌtʃt] [wɪŋz] [ə'raʊnd] , [ðə; ði] - - [ɪn][ðə; ði]

| The | hum | - | bird | shook | his | sun | - | touched | wings | around | , | The | bluefinch | caroll'd | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 哼 | - | 鸟 | 摇晃 | 他的 | 太阳 | - | 感动 | 翅膀 | 大约 | , | 这 | - | - | 在 | 这 |

[stɪl] [rɪ'triːt] ;

| still | retreat | ; |
|---|---|---|
| 仍然 | 撤退 | ; |

蜂鸟抖动着被阳光照耀的翅膀，蓝雀在静谧的隐居处唱着歌；

[ðə; ði]['æntɪk] ['skwɪrəl] [ 'keipə ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [weə(r)] ['laɪkənz] [meɪd] [ə; eɪ] ['kɑːpɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

| The | antic | squirrel | capered | on | the | ground | Where | lichens | made | a | carpet | for | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 滑稽 | 松鼠 | 跳跃 | 在 | 这 | 地面 | 在哪里 | 地衣 | 制成 | 一个 | 地毯 | 为了 | 他的 |

[fiːt] :

| feet | : |
|---|---|
| 脚 | : |

那只滑稽的松鼠在地上蹦蹦跳跳，地衣为它的脚铺成了一张地毯：

[θruː] [ðə; ði][træns'pærənt] [weɪvz] , [ðə; ði] ['rʌdi] - [ʃɒt] [ʌp][ɪn] ['glɪmərɪŋ] [spɑːks] [hɪz; ɪz]

| Through | the | transparent | waves | , | the | ruddy | minkle | Shot | up | in | glimmering | sparks | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 透明的 | 波浪 | , | 这 | 红润 | - | 射击 | 向上 | 在 | 微光 | 火花 | 他的 |

[red] ['fɪnz] ['taɪni]['twɪŋk(ə)l] .

| red | fin's | tiny | twinkle | . |
|---|---|---|---|---|
| 红色的 | 鳍的 | 微小的 | 闪烁 | . |

透过透明的波浪，红褐色的貂皮闪闪发光，红色的鳍微微闪烁。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [dɑːk] ['siːdəz] [wɪð] [luːs] ['mɒsi] ['tresɪz] , [waɪt] ['paʊdəd] [dɒg] - [triːz] ,

| There | were | dark | cedars | with | loose | mossy | tresses | , | White | powdered | dog | - | trees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 黑暗的 | 雪松 | 和 | 松动的 | 苔藓 | 头发 | , | 白色的 | 粉末状 | 狗 | - | 树木 | , |

那里有枝繁叶茂、长满苔藓的深色雪松，还有落叶遍地的白色狗牙树。

[ænd; ənd] [stɪf] ['hɒli] [ flɔːnt ] ['gɔːdi] [æz; əz] [ 'rʌstik ] [ɪn][ðeə(r)] [meɪ] - [deɪ] [dresɪz] ,

| and | stiff | hollies | flaunting | Gaudy | as | rustics | in | their | May | - | day | dresses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 僵硬的 | 冬青树 | 炫耀 | 艳丽的 | 作为 | 乡村 | 在 | 他们的 | 可能 | - | 天 | 连衣裙 | , |

还有那些穿着五月节盛装、姿态高贵的冬青树，像乡下人一样炫耀着华丽的服饰。

[bluː] - [frɒm; frəm]['pɜːp(ə)l] [liːvz] [əpslæntɪŋ] [ə; eɪ] ['mɒdɪst] [geɪz] ,

| Blue | pelloret | from | purple | leaves | upslanting | A | modest | gaze | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蓝色的 | - | 从 | 紫色的 | 树叶 | 上斜 | 一个 | 谦虚的 | 目光 | , |

蓝色的佩洛雷特从紫色的叶子中向上倾斜，目光谦逊，

[laɪk] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['meɪdn] ['ʃaɪnɪŋ] [bɪ'niːθ] [drɒpt] [lɪdz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

| like | eyes | of | a | young | maiden | Shining | beneath | dropt | lids | the | evening | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 眼睛 | 的 | 一个 | 年轻的 | 少女 | 灼灼 | 下面 | 掉落 | 盖子 | 这 | 晚上 | 的 | 她 |

['wedɪŋ] .

| wedding | . |
|---|---|
| 婚礼 | . |

如同少女在婚礼当晚，眼睑下闪烁着光芒的眼睛。

[ðə; ði] [briːz] [freʃ] ['sprɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv] [mɔːn] , ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] ,

| The | breeze | fresh | springing | from | the | lips | of | morn | , | Kissing | the | leaves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 微风 | 新鲜的 | 弹簧 | 从 | 这 | 嘴唇 | 的 | 早晨 | , | 接吻 | 这 | 树叶 | , |

清晨的微风拂过，轻吻着树叶。

[ænd; ənd] ['saɪɪŋ] [səʊ][tuː; tə] [luːz] - [ɪm] , [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meri] ['loʊkəsts] [hɔːn] ,

| and | sighing | so | to | lose | ' | em | , | The | winding | of | the | merry | locust's | horn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 叹息 | 所以 | 到 | 失去 | - | 呃 | , | 这 | 绕线 | 的 | 这 | 欢乐 | 蝗虫的 | 喇叭 | , |

叹息着失去它们，快乐蝗虫的号角吹响，

[ðə; ði][glæd] [sprɪŋ] ['gʌʃɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɑːks] [beə(r)] ['bʊzəm] : [swiːt] [saɪts] , [swiːt] [saʊndz] ,

| The | glad | spring | gushing | from | the | rock's | bare | bosom | : | Sweet | sights | , | sweet | sounds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 高兴的 | 春天 | 喷薄 | 从 | 这 | 摇滚的 | 裸 | 怀 | : | 甜的 | 景点 | , | 甜的 | 声音 | , |

清澈的泉水从裸露的岩石胸膛涌出：美丽的景色，悦耳的声音。

[ɔːl] [saɪts] , [ɔːl] [saʊndz] [ɪk'selɪŋ] , [əʊ] ! -

| all | sights | , | all | sounds | excelling | , | Oh | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 景点 | , | 全部 | 声音 | 卓越 | , | 哦 | ! | - |

一切景象，一切声音都如此出色，哦!

[twɒz]

| twas |
|---|
| 那是 |

那是

[ə; eɪ] ['rævɪʃɪŋ] [spɒt] [fɔːmd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['poʊɪts] ['dwelɪŋ] .

| a | ravishing | spot | formed | for | a | poet's | dwelling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 迷人的 | 点 | 形成 | 为了 | 一个 | 诗人的 | 住宅 | . |

一个风景绝美的地方，是为诗人而建的居所。

[ænd; ənd][dɪd][aɪ] [liːv] [ðaɪ] ['lʌvlinəs] , [tuː; tə][stænd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [dʌl] [wɜːld] [ɒv; əv] ['ɜːθli]

| And | did | I | leave | thy | loveliness | , | to | stand | Again | in | the | dull | world | of | earthly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做过 | 我 | 离开 | 你的 | 可爱 | , | 到 | 站立 | 再次 | 在 | 这 | 乏味的 | 世界 | 的 | 尘世的 |

['blaɪndnəs] ?

| blindness | ? |
|---|---|
| 失明 | ? |

我是否舍弃了你的美丽，又回到了尘世的盲目和沉闷之中?

[peɪnd] [wɪð] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] [ʌn'frendli] [hændz] , [sɪk] [ɒv; əv] [smuːð] [lʊks] , ['ei^juːd] [wɪð] ['aɪsi]

| Pained | with | the | pressure | of | unfriendly | hands | , | Sick | of | smooth | looks | , | agued | with | icy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 痛苦 | 和 | 这 | 压力 | 的 | 不友好 | 双手 | , | 生病的 | 的 | 光滑的 | 看起来 | , | 争论 | 和 | 冰冷的 |

['kaɪndnəs] ?

| kindness | ? |
|---|---|
| 仁慈 | ? |

厌倦了不友善的双手带来的压力，厌倦了虚伪的眼神，被冰冷的善意折磨?

[left] [aɪ][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ðaɪ] [ʃeɪdz] , [wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [ɪn'truːd] , [tuː; tə]['prɪz(ə)n] ['wɒndərɪŋ] [θɔːt]

| Left | I | for | this | thy | shades | , | were | none | intrude | , | To | prison | wandering | thought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 左边 | 我 | 为了 | 这 | 你的 | 色调 | , | 是 | 没有任何 | 侵入 | , | 到 | 监狱 | 漫游 | 想法 |

[ænd; ənd][mɑː(r)] [swiːt] ['sɒlətjuːd] ?

| and | mar | sweet | solitude | ? |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 马尔 | 甜的 | 孤独 | ? |

我留下你这阴凉之处，若无人打扰，岂能囚禁游荡的思绪，破坏这甜蜜的孤独?

[jet] [aɪ] [wɪl] [lʊk] [ə'pɒn] [ðaɪ] [feɪs] [ə'gen] , [maɪ] [əʊn] [rəʊ'mæntɪk][brɒŋks] ,

| Yet | I | will | look | upon | thy | face | again | , | My | own | romantic | Bronx | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 我 | 将要 | 看 | 之上 | 你的 | 脸 | 再次 | , | 我的 | 自己的 | 浪漫的 | 布朗克斯 | , |

但我仍会再次凝视你的容颜，我浪漫的布朗克斯。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [feɪs] [mɔː(r)] ['plez(ə)nt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][men] .

| and | it | will | be | A | face | more | pleasant | than | the | face | of | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 将要 | 是 | 一个 | 脸 | 更多的 | 令人愉快的 | 比 | 这 | 脸 | 的 | 男人 | . |

这将是一张比男人的脸更令人愉悦的脸。

[ðaɪ] [weɪvz] [ɑː(r); ə(r)][əʊld] [kəm'pænjənz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ə; eɪ] [wel] - [rɪ'membəd] [fɔːm] [ɪn] [iːtʃ] [əʊld]
**Thy waves are old companions , I shall see A well - remembered form in each old**
你的 波浪 是 老的 同伴 , 我 将 看 一个 出色地 - 记得 形式 在 每个 老的
[triː] ,
**tree ,**
树 ,

你的波浪是老朋友，我将在每一棵老树上看到一个熟悉的身影。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ə; eɪ] [vɔɪs] [lɒŋ] [lʌvd] [ɪn] [ðaɪ] [waɪld] ['mɪnstrəlsi] .
**And hear a voice long loved in thy wild minstrelsy .**
和 听到 一个 嗓音 长的 喜爱 在 你的 荒野 吟游诗人 .

聆听你狂野吟游中那久违的歌声。

[sɒŋ] .
**SONG .**
歌曲 .

歌曲。

- [tɪz] [nɒt][ðə; ðiː] [biːm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [bluː] [aɪ] ,
**' Tis not the beam of her bright blue eye ,**
- 的 不是 这 光束 的 她 明亮的 蓝色的 眼睛 ,

那不是她那双明亮蓝眼睛的光束，

[nɔː(r)][ðə; ðiː] [smaɪl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][lɪp][ɒv; əv]['rəʊzi] [daɪ] ,
**Nor the smile of her lip of rosy dye ,**
也不 这 微笑 的 她 唇 的 红润 染料 ,

她那涂着玫瑰色染料的嘴唇上也带着微笑。

[nɔː(r)][ðə; ðiː] [dɑːk] [braʊn] [riːðz; riːθs][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['glɒsi] [heə(r)] , [nɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] [tʃiːk] ,
**Nor the dark brown wreaths of her glossy hair , Nor her changing cheek ,**
也不 这 黑暗的 棕色的 花圈 的 她 光滑 头发 , 也不 她 变化 脸颊 ,
[səʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd][reə(r)] .
**so rich and rare .**
所以 富有的 和 稀有的 .

既没有她那乌黑亮丽的秀发，也没有她那容光焕发、丰富而罕见的脸颊。

[əʊ] ! [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðiː] [swiːts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['feəri] [driːm] , [ðə; ðiː] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hjʊ] [ɒv; əv][æn; ən]
**Oh ! these are the sweets of a fairy dream , The changing hues of an**
['eɪprəl][skaɪ] .
**April sky .**
四月 天空 .

哦！这是仙女梦境中的甜蜜，是四月天空变幻的色彩。

[ðeɪ] [feɪd] [laɪk] [djuː] [ɪn][ðə; ðiː] ['mɔːnɪŋ] [biːm] , [ɔː(r)][ðə; ðiː] ['pɑːsɪŋ] ['zɛfərz] - [saɪ] .
**They fade like dew in the morning beam , Or the passing zephyr's odour'd sigh .**
他们 褪色 喜欢 露 在 这 早晨 光束 , 或者 这 通过 西风的 - 叹 .

它们像晨曦中的露珠一样消逝，又像微风拂过时散发的芬芳叹息。

- [tɪz] [ə; eɪ] ['dɪrər] [spel] [ðæt] [bɪdz] [ˌem 'iː] [niːl] , - [tɪz] [ðə; ðiː] [hɑːt] [tuː; tə] [lʌv] ,
**' Tis a dearer spell that bids me kneel , ' Tis the heart to love ,**
- 的 一个 更贵 拼写 那 出价 我 下跪 , - 的 这 心 到 爱 ,

是更美好的咒语让我跪下，是爱的心。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [səʊl] [tuː; tə] [fiːl] : - [tɪz] [ðə; ðiː][maɪnd] [ɒv; əv] [laɪt] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['spɪrɪt] [friː] ,
**and the soul to feel : ' Tis the mind of light , and the spirit free ,**
和 这 灵魂 到 感觉 : - 的 这 头脑 的 光 , 和 这 精神 自由的 ,

以及感受灵魂：那是光明的心灵，是自由的灵魂。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] ['bʊzəm] [ðæt] [hiːvz] [ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
**And the bosom that heaves alone for me .**
和 这 怀 那 起伏 独自的 为了 我 .

还有那独自为我起伏的胸膛。

[əʊ] ! [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [swiːts] [ðæt] ['kaɪndli] [steɪ] [frɒm; frəm] [juːθs] [geɪ] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə]['eɪdʒɪz]
**Oh ! these are the sweets that kindly stay From youth's gay morning to age's**
哦 ! 这些 是 这 糖果 那 亲切地 停留 从 青年的 同性恋 早晨 到 年龄
[naɪt] ;
**night ;**
夜晚 ;

哦！这些甜蜜的甜点，从青春的清晨一直陪伴到老年的夜晚；

[wen] ['bjuːtiz] ['reɪnbəʊ] [tɪnts] [dɪ'keɪ] , ['lʌvz] [tɔːtʃ] [stɪl] [bɜːnz] [wɪð] [ə; eɪ]['həʊli] [laɪt] .
**When beauty's rainbow tints decay , Love's torch still burns with a holy light .**
什么时候 美的 彩虹 色调 衰变 , 爱的 火炬 仍然 烧伤 和 一个 圣 光 .

当美丽的色彩褪去，爱的火炬依然闪耀着神圣的光芒。

[suːn] [wɪl] [ðə; ði] [bluːm] [ɒv; əv][ðə; ði][f'eəɹəst] [feɪd] , [ænd; ənd] [lʌv] [wɪl] [druːp] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪələs]
**Soon will the bloom of the fairest fade , And love will droop in the cheerless**
很快 将要 这 盛开 的 这 最公平 褪色 , 和 爱 将要 下垂 在 这 冷冷清清
[ʃeɪd] ,
**shade ,**
阴影 ,

最美的花朵终将凋零，爱情也将在凄凉的阴影中黯然失色。

[ɔː(r)] [ɪf] [tɪəz] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ɒn][hɪz; ɪz] [wɪŋ] [ɒv; əv][dʒɔɪ] ,
**Or if tears should fall on his wing of joy ,**
或者 如果 眼泪 应该 落下 在 他的 翼 的 喜悦 ,

或者，如果泪水落在他喜悦的翅膀上，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['heɪs(ə)n][ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [bɔɪ] .
**It will hasten the flight of the laughing boy .**
它 将要 趋 这 航班 的 这 笑 男生 .

这将加快那个爱笑男孩的逃亡速度。

[bʌt; bət][əʊ] !
**But oh !**
但 哦 !

但是哦！

[ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnstənt] [səʊl] [nɔː(r)] [taɪm] [kæn; kən] ['dɑːkən] [nɔː(r)] ['sɒrəʊ] [dɪm] ;
**the light of the constant soul Nor time can darken nor sorrow dim ;**
这 光 的 这 持续的 灵魂 也不 时间 能 变暗 也不 悲哀 暗淡 ;

永恒灵魂的光芒，时间无法使其黯淡，悲伤也无法使其黯然失色；

[ðəʊ] [wəʊ] [meɪ] [wiːp] [ɪn] [laɪfs] ['mɪŋgld] [bəʊl] , [lʌv] [stɪl] [ʃæl; ʃəl]['hɒvə(r)] [ə'raʊnd] [ɪts] [brɪm] .
**Though wo may weep in life's mingled bowl , Love still shall hover around its brim .**
尽管 wo 可能 哭泣 在 生活的 混合 碗 , 爱 仍然 将 徘徊 大约 它是 帽檐 .

纵使人生苦乐交织，悲欢离合，爱仍将萦绕其间。

[tuː; tə] ['seərə] .
**TO SARAH .**
到 莎拉 .

致莎拉。

[ai] .
**I .**
我 .

我。

[wʌn] ['hæpi] [jɪə(r)] [hæz; həz] [fled] , [sɔːl] , [sɪns] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [maɪ] [əʊn] ,
**ONE happy year has fled , Sall , Since you were all my own ,**
一 快乐的 年 有 逃亡 , 萨尔 , 自从 你 是 全部 我的 自己的 ,

萨尔，自从你成为我的宝贝，快乐的一年就这么过去了。

[ðə; ði] [liːvz] [hæv; həv] [felt] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [blaɪt] , [ðə; ði] ['wɪntri] [stɔːm] [hæz; həz] [bləʊn] .

| The | leaves | have | felt | the | autumn | blight | , | The | wintry | storm | has | blown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 树叶 | 有 | 毛毡 | 这 | 秋天 | 枯萎病 | , | 这 | 冬季 | 风暴 | 有 | 吹 | . |

树叶已受秋霜侵袭，冬日风暴已然吹拂。

[wiː; wi] [ hiːd ] [nɒt] [ðə; ði] [kəʊld] [blɑːst] , [nɔː(r)] [ðə; ði] ['wɪntərz] ['aɪsi] [eə(r)] ;

| We | heeded | not | the | cold | blast | , | Nor | the | winter's | icy | air | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 听从了 | 不是 | 这 | 寒冷的 | 爆炸 | , | 也不 | 这 | 冬天的 | 冰冷的 | 空气 | ; |

我们无视寒风，也无视冬日的冰冷空气；

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [faʊnd] ['aʊə(r)] ['klaɪmət] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sʌmə(r)] [ðeə(r)] .

| For | we | found | our | climate | in | the | heart | , | And | it | was | summer | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们 | 成立 | 我们的 | 气候 | 在 | 这 | 心 | , | 和 | 它 | 曾是 | 夏天 | 那里 | . |

因为我们在内心深处找到了属于我们的气候，那里正是夏天。

[ˌaɪ 'aɪ] .

| II | . |
|---|---|
| 二 | . |

二、

[ðə; ði] ['sʌmərz] [sʌn] [ɪz] [braɪt] , [sɔːl] , [ðə; ði] [skaɪz] [ɑː(r); ə(r)] [pjʊə(r)] [ɪn] [hjuː] ;

| The | summer's | sun | is | bright | , | Sall | , | The | skies | are | pure | in | hue | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 夏季 | 太阳 | 是 | 明亮的 | , | 萨尔 | , | 这 | 天空 | 是 | 纯的 | 在 | 色调 | ; |

夏日的阳光灿烂，萨尔，天空纯净明亮；

[bʌt; bət] [klaʊdz] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] ['sædn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [dɪm] [ðeə(r)] ['lʌvli] [bluː] ; [ænd; ənd]

| But | clouds | will | sometimes | sadden | them | , | And | dim | their | lovely | blue | ; | And |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 云 | 将要 | 有时 | 悲伤 | 他们 | , | 和 | 暗淡 | 他们的 | 迷人的 | 蓝色的 | ; | 和 |

[klaʊdz] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,

| clouds | may | come | to | us | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 云 | 可能 | 来 | 到 | 我们 | , |

但有时乌云会令它们忧伤，使它们美丽的蓝色黯淡无光；乌云也可能降临到我们身上。

[sɔːl] , [bʌt; bət] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [steɪ] ;

| Sall | , | But | sure | they | will | not | stay | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 萨尔 | , | 但 | 当然 | 他们 | 将要 | 不是 | 停留 | ; |

萨尔，但他们肯定不会留下来；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [spel] [ɪn] [fɒnd] [hɑːts] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ðeə(r)] [gluːm] [əˈweɪ] .

| For | there's | a | spell | in | fond | hearts | To | chase | their | gloom | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 有 | 一个 | 拼写 | 在 | 喜爱 | 心 | 到 | 追赶 | 他们的 | 愁云 | 离开 | . |

因为在充满爱意的心中，有一种魔力，可以驱散他们的忧愁。

[θriː] .

| III | . |
|---|---|
| 三、 | . |

三、

[ɪn] ['sɪknəs] [ænd; ənd] [ɪn] ['sɒrəʊ] [ðaɪn] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ˌem 'iː] [stɪl] ,

| In | sickness | and | in | sorrow | Thine | eyes | were | on | me | still | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 疾病 | 和 | 在 | 悲哀 | 瘦 | 眼睛 | 是 | 在 | 我 | 仍然 | , |

即使在疾病和悲伤中，你的目光依然注视着我。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['kʌmfət] [ɪn] [iːtʃ] [glɑːns] [tuː; tə] [tʃɑːm] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ɪl] .

| And | there | was | comfort | in | each | glance | To | charm | the | sense | of | ill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 舒适 | 在 | 每个 | 瞥一眼 | 到 | 魅力 | 这 | 感觉 | 的 | 患病的 | . |

每一次眼神都充满慰藉，抚慰着病痛。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['æbsənt] [naʊ] , [sɔːl] , [aɪ'd] [siːk] [maɪ] [bed] [ɒv; əv] [peɪn] ,

| And | were | they | absent | now | , | Sall | , | I'd | seek | my | bed | of | pain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 他们 | 缺席的 | 现在 | , | 萨尔 | , | ID | 寻找 | 我的 | 床 | 的 | 疼痛 | , |

如果他们现在不在，萨尔，我就会回到我的痛苦之床。

[ænd; ənd] [bles] [iːtʃ] [pæŋ] [ðæt] [geɪv] [ˌem ˈiː] [bæk] [ðəʊz] [lʊks] [ɒv; əv] [lʌv] [əˈgen] .

| And | bless | each | pang | that | gave | me | back | Those | looks | of | love | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保佑 | 每个 | 疼痛 | 那 | 给予 | 我 | 后退 | 那些 | 看起来 | 的 | 爱 | 再次 | . |

感谢每一次痛苦，让我再次拥有那些充满爱意的眼神。

[ˌaɪ ˈviː] .

| IV | . |
|---|---|
| 第四 | . |

四、

[əʊ] , [ˈplez(ə)nt] [ɪz][ðə; ði] [ˈwelkəm] [kɪs] , [wen] [deɪz] [dʌl] [raʊnd] [ɪz] [ˈor] ,

| Oh | , | pleasant | is | the | welcome | kiss | , | When | day's | dull | round | is | o'er | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 令人愉快的 | 是 | 这 | 欢迎 | 吻 | , | 什么时候 | 天 | 乏味的 | 圆形的 | 是 | 超过 | , |

哦，当一天沉闷的时光结束，那令人愉悦的吻该是多么美好啊！

[ænd; ənd] [swiːt] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [step] [ðæt] [miːts] [ˌem ˈiː][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

| And | sweet | the | music | of | the | step | That | meets | me | at | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甜的 | 这 | 音乐 | 的 | 这 | 步 | 那 | 满足 | 我 | 在 | 这 | 门 | . |

还有那悦耳的脚步声，在门口迎接我。

[ðəʊ] [ˈwɜːldli] [kˈeəz] [meɪ] [ˈvɪzɪt][ˌjuː ˈes] , [aɪ] [rek] [nɒt] [wen] [ðeɪ] [fɔːl] ,

| Though | worldly | cares | may | visit | us | , | I | reck | not | when | they | fall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 世俗 | 关心 | 可能 | 访问 | 我们 | , | 我 | 雷克 | 不是 | 什么时候 | 他们 | 落下 | , |

虽然世俗的烦恼可能会困扰我们，但我并不认为当它们消失时，

[waɪl] [aɪ][hæv; həv][ðaɪ][kaɪnd][lɪps] , [maɪ][sɔːl] , [tuː; tə][smaɪl] [əˈweɪ] [ðem; ðəm][ɔːl] .

| While | I | have | thy | kind | lips | , | my | Sall | , | To | smile | away | them | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 有 | 你的 | 种类 | 嘴唇 | , | 我的 | 萨尔 | , | 到 | 微笑 | 离开 | 他们 | 全部 | . |

趁我还有你温柔的嘴唇，我的莎尔，让我用微笑驱散一切烦恼。

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [flæg] .

| THE | AMERICAN | FLAG | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 美国人 | 旗帜 | . |

美国国旗。

[aɪ] .

| I | . |
|---|---|
| 我 | . |

我。

[wen] [ˈfriːdəm] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ˈmaʊntən] [haɪt] [ ˌʌnˈfəːl ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈstændəd] [tuː; tə][ðə; ði]

| WHEN | Freedom | from | her | mountain | height | Unfurled | her | standard | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 自由 | 从 | 她 | 山 | 高度 | 展开 | 她 | 标准 | 到 | 这 |

[eə(r)] ,

| air | , |
|---|---|
| 空气 | , |

当自由女神从山巅升起旗帜，向天空展开她的旗帜时

[ʃiː; ʃi][tɔː(r)][ðə; ði]['æʒə(r)][rəʊb][ɒv; əv] [naɪt] , [ænd; ənd][set][ðə; ði] [stɑː] [ɒv; əv] ['glɔːri] [ðeə(r)] .

| She | tore | the | azure | robe | of | night | , | And | set | the | stars | of | glory | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 撕裂 | 这 | 蔚蓝 | 长袍 | 的 | 夜晚 | , | 和 | 放 | 这 | 明星 | 的 | 荣耀 | 那里 | . |

她撕开了夜的蔚蓝长袍，并将荣耀的星辰安置于此。

[ʃiː; ʃi] ['mɪŋgld] [wɪð] [ɪts] ['gɔːdʒəs] [daɪz] [ðə; ði] ['mɪlki] ['bɔːldrɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [skaɪz] ,

| She | mingled | with | its | gorgeous | dyes | The | milky | baldric | of | the | skies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 混合 | 和 | 它是 | 华丽的 | 染料 | 这 | 乳白色 | 肩带 | 的 | 这 | 天空 | , |

她与它绚丽的色彩交融，如同天空的乳白色肩带。

[ænd; ənd] [straɪpt] [ɪts][pjʊə(r)] [səˈlestiəl] [waɪt] , [wɪð] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [laɪt] ;

| And | striped | its | pure | celestial | white | , | With | streakings | of | the | morning | light | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有条纹的 | 它是 | 纯的 | 天体 | 白色的 | , | 和 | 条纹 | 的 | 这 | 早晨 | 光 | ; |

纯净的天白色被晨光的条纹点缀；

[ðen] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['mænʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][sʌn] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [hɜ:(r); hə(r)]['i:g(ə)l]['beərə(r)] [daʊn] ,

| Then | from | his | mansion | in | the | sun | She | called | her | eagle | bearer | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 从 | 他的 | 大厦 | 在 | 这 | 太阳 | 她 | 称为 | 她 | 鹰 | 持有人 | 向下 | , |

然后，她从阳光下的豪宅里召唤她的鹰使者下来，

[ænd; ənd] [geɪv] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['maɪti] [hænd] , [ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['tʃəʊzn] [lænd] .

| And | gave | into | his | mighty | hand | , | The | symbol | of | her | chosen | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给予 | 进入 | 他的 | 强大的 | 手 | , | 这 | 象征 | 的 | 她 | 选定 | 土地 | . |

她将她所选土地的象征物交到他强有力的手中。

[ˌaɪ 'aɪ] .

| II | . |
|---|---|
| 二 | . |

二、

[mə'dʒestɪk] ['mɒnək] [ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊd] , [hu:] - [ə'lɒft] [ðaɪ] ['ri:gl] [fɔ:m] ,

| Majestic | monarch | of | the | cloud | , | Who | rear'st | aloft | thy | regal | form | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雄伟 | 君主 | 的 | 这 | 云 | , | WHO | - | 高空 | 你的 | 尊贵 | 形式 | , |

云端的威严君王，你高举着你王者般的身姿，

[tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['tempɪst] [laʊd] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [lɑ:ns] ['drɪvn] ,

| To | hear | the | tempest | trumpings | loud | And | see | the | lightning | lances | driven | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 听到 | 这 | 暴风雨 | 特朗普 | 大声 | 和 | 看 | 这 | 闪电 | 长矛 | 驱动 | , |

听见暴风雨的咆哮，看见闪电划破长空，

[wen] [straɪv] [ðə; ði] ['wɒrɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔ:m] , [ænd; ənd][rəʊlz][ðə; ði] ['θʌndə(r)] - [drʌm] [ɒv; əv]

| When | strive | the | warriors | of | the | storm | , | And | rolls | the | thunder | - | drum | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 努力 | 这 | 战士 | 的 | 这 | 风暴 | , | 和 | 卷 | 这 | 雷 | - | 鼓 | 的 |

['hev(ə)n] , [tʃaɪld] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] !

| heaven | , | Child | of | the | sun | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 天堂 | , | 孩子 | 的 | 这 | 太阳 | ! |

当风暴中的战士奋力拼搏，当天上的雷鼓隆隆作响，太阳之子！

[tu:; tə] [ði:] - [tɪz]['gɪv(ə)n][tu:; tə] [gɑ:d] [ðə; ði]['bænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fri:] , [tu:; tə]['hɒvə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sʌlfə(r)]

| to | thee | ' | tis | given | To | guard | the | banner | of | the | free | , | To | hover | in | the | sulphur |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 你 | - | 的 | 给定 | 到 | 警卫 | 这 | 横幅 | 的 | 这 | 自由的 | , | 到 | 徘徊 | 在 | 这 | 硫 |

[sməʊk] ,

| smoke | , |
|---|---|
| 抽烟 | , |

赋予你守护自由旗帜的使命，在硫磺烟雾中盘旋。

[tu:; tə] [wɔ:d] [ə'weɪ] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [strəʊk] , [ænd; ənd][bɪd][ɪts] ['blendɪŋ] [ʃaɪn] [ə'fɑ:(r)] ,

| To | ward | away | the | battle | stroke | , | And | bid | its | blendings | shine | afar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 病房 | 离开 | 这 | 战斗 | 中风 | , | 和 | 出价 | 它是 | 混合 | 闪耀 | 远方 | , |

为了抵挡战斗的冲击，让它的融合之光远播四方。

[laɪk] ['reɪnbəʊz] [ɒn][ðə; ði] [klaʊd] [ɒv; əv][wɔ:(r)] , [ðə; ði] ['hɑ:bɪndʒəz] [ɒv; əv] ['vɪktəri] !

| Like | rainbows | on | the | cloud | of | war | , | The | harbingers | of | victory | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 彩虹 | 在 | 这 | 云 | 的 | 战争 | , | 这 | 预兆 | 的 | 胜利 | ! |

如同战争乌云中的彩虹，胜利的预兆！

[θri:] .

| III | . |
|---|---|
| 三、 | . |

三、

[flæg][ɒv; əv][ðə; ði] [breɪv] !

| Flag | of | the | brave | ! |
|---|---|---|---|---|
| 旗帜 | 的 | 这 | 勇敢的 | ! |

勇者的旗帜！

[ðaɪ] [fəʊldz] [ʃæl; ʃəl] [flaɪ] , [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv] [həʊp] [ænd; ənd] ['traɪʌmf] [haɪ] , [wen] [spiːks] [ðə; ði] ['sɪgnəl]

| thy | folds | shall | fly | , | The | sign | of | hope | and | triumph | high | , | When | speaks | the | signal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 折叠 | 将 | 飞 | , | 这 | 符号 | 的 | 希望 | 和 | 胜利 | 高的 | , | 什么时候 | 说话 | 这 | 信号 |

['trʌmpɪt] [təʊn] ,

| trumpet | tone | , |
|---|---|---|
| 喇叭 | 语气 | , |

你的羊群将飞扬，希望与胜利的标志高高飘扬，当号角声响起，胜利的号角声响起。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɒŋ] [laɪn] ['kɒmz] ['gliːmɪŋ] [ɒn] .

| And | the | long | line | comes | gleaming | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 长的 | 线 | 来 | 闪闪发光 | 在 | . |

长长的队伍闪闪发光地出现了。

[eə(r)] [jet] [ðə; ði] [laɪf] - [blʌd] , [wɔːm] [ænd; ənd] [wet] , [hæz; həz] - [ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] ['beɪənət] ,

| Ere | yet | the | life | - | blood | , | warm | and | wet | , | Has | dimm'd | the | glistening | bayonet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃雷 | 然而 | 这 | 生活 | - | 血 | , | 温暖的 | 和 | 湿的 | , | 有 | - | 这 | 闪闪发光 | 刺刀 | , |

趁着鲜血尚未流淌，温暖而湿润，尚未使闪亮的刺刀黯然失色，

[iːtʃ] ['səʊldʒə(r)] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['braɪtli] [tɜːn] [tuː; tə] [weə(r)] [ðaɪ] [skaɪ] - [bɔːn] ['glɔːriz] [bɜːn] ;

| Each | soldier | eye | shall | brightly | turn | To | where | thy | sky | - | born | glories | burn | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 士兵 | 眼睛 | 将 | 明亮地 | 转动 | 到 | 在哪里 | 你的 | 天空 | - | 出生 | 荣耀 | 烧伤 | ; |

每个士兵的目光都将明亮地转向你那来自天空的光辉燃烧的地方；

[ænd; ənd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['sprɪŋɪŋ] [steps] [əd'vɑːns] , [kætʃ] [wɔː(r)] [ænd; ənd] ['vendʒəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

| And | as | his | springing | steps | advance | , | Catch | war | and | vengeance | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他的 | 弹簧 | 步骤 | 进步 | , | 抓住 | 战争 | 和 | 复仇 | 从 | 这 |

[glɑːns] .

| glance | . |
|---|---|
| 瞥一眼 | . |

当他迈着轻快的步伐向前迈进时，从他的眼神中捕捉到战争与复仇的气息。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kænən] - [maʊðɪŋz] [laʊd] [hiːv] [ɪn] [waɪld] [riːðz; riːθs] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʃraʊd] ,

| And | when | the | cannon | - | mouthings | loud | Heave | in | wild | wreaths | the | battle | shroud | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 大炮 | - | 口型 | 大声 | 举 | 在 | 荒野 | 花圈 | 这 | 战斗 | 裹尸布 | , |

当炮声震耳欲聋，战袍被狂野的花环卷起，

[ænd; ənd] ['gɔːri] ['seɪbəz] [raɪz] [ænd; ənd] [fɔːl] [laɪk] [ʃuːts] [ɒv; əv] [fleɪm] [ɒn] ['mɪdˌnaɪts] [pɔːl] ;

| And | gory | sabres | rise | and | fall | Like | shoots | of | flame | on | midnight's | pall | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 血腥 | 军刀 | 上升 | 和 | 落下 | 喜欢 | 芽 | 的 | 火焰 | 在 | 午夜 | 灵柩 | ; |

血淋淋的刀剑升起又落下，如同午夜帷幕上迸发的火焰；

[ðen] [ʃæl; ʃəl] [ðaɪ] ['miːtiə(r)] ['glɑːnsɪz] [gləʊ] ,

| Then | shall | thy | meteor | glances | glow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 将 | 你的 | 流星 | 眼神 | 辉光 | , |

那时，你的目光将如流星般闪耀。

[ænd; ənd] ['kaʊə(r)ɪŋ] [fəʊz] [ʃæl; ʃəl] [ʃrɪŋk] [bɪ'niːθ] [iːtʃ] ['gælənt] [ɑːm] [ðæt] [straɪks] [bɪ'ləʊ] [ðæt] ['lʌvli]

| And | cowering | foes | shall | shrink | beneath | Each | gallant | arm | that | strikes | below | That | lovely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 畏缩 | 敌人 | 将 | 收缩 | 下面 | 每个 | 英勇 | 手臂 | 那 | 罢工 | 以下 | 那 | 迷人的 |

['mesɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [deθ] .

| messenger | of | death | . |
|---|---|---|---|
| 信使 | 的 | 死亡 | . |

而那些畏缩的敌人，将在每一只挥舞着死亡使者的英勇手臂下瑟缩。

[ˌaɪ 'viː] .

| IV | . |
|---|---|
| 第四 | . |

四、

[flæg] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːz] !

| Flag | of | the | seas | ! |
|---|---|---|---|---|
| 旗帜 | 的 | 这 | 海域 | ! |

海洋之旗！

| [ɒn] | ['əʊʃ(ə)n] | [weɪv] | [ðaɪ] | [stɑːz] | [ʃæl; ʃəl] | ['glɪtə(r)] | ['or] | [ðə; ði] | [breɪv] | ; | [wen] | [deθ] | , | [kəɹ'iəɹɪŋ] | [ɒn] | [ðə; ði] | [geɪl] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **on** | **ocean** | **wave** | **Thy** | **stars** | **shall** | **glitter** | **o'er** | **the** | **brave** | **;** | **When** | **death** | **,** | **careering** | **on** | **the** | **gale** |
| 在 | 海洋 | 海浪 | 你的 | 明星 | 将 | 闪光 | 超过 | 这 | 勇敢的 | ; | 什么时候 | 死亡 | , | 职业 | 在 | 这 | 大风 |

,

**,**

,

在波涛之上，你的星辰将闪耀在勇士之上；当死神乘着狂风呼啸而来，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 小精灵法伊及其他诗作(The Culprit Fay and Other Poems)
# 第3/3页

[swiːps] ['dɑːkli] [raʊnd] [ðə; ði] ['belid] [seɪl] , [ænd; ənd] [fraɪt] [weɪvz] [rʌʃ] ['waɪldli] [bæk] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]
**Sweeps darkly round the bellied sail , And frighted waves rush wildly back Before the**
扫荡 黑暗 圆形的 这 肚子 帆 , 和 害怕 波浪 匆忙 疯狂地 后退 前 这
- ['riːlɪŋ] [ræk] ,
**broadside's reeling rack ,**
- 卷轴 架子 ,

黑影笼罩着鼓胀的船帆，惊恐的波浪在舷侧炮火的猛烈冲击下疯狂地翻滚。

[iːtʃ] ['daɪɪŋ] ['wɒndərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ʃæl; ʃəl] [lʊk] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ðiː] ,
**Each dying wanderer of the sea Shall look at once to heaven and thee ,**
每个 垂死 流浪者 的 这 海 将 看 在 一次 到 天堂 和 你 ,

每个垂死的海上漂泊者，都会立刻仰望苍穹，望向你。

[ænd; ənd] [smaɪl] [tuː; tə] [siː] [ðaɪ] ['splendə(r)] [flai] [ɪn] ['traɪʌmf] ['or]
**And smile to see thy splendours fly In triumph o'er**
和 微笑 到 看 你的 辉煌 飞 在 胜利 超过

微笑，看着你的光辉在胜利中飞扬

[hɪz; ɪz] ['kləʊzɪŋ] [aɪ] .
**his closing eye .**
他的 结束 眼睛 .

他闭上了眼睛。

[viː] .
**V .**
V .

五、

[flæg] [ɒv; əv] [ðə; ði] [friː] [hɑːrts] [həʊp] [ænd; ənd] [həʊm] !
**Flag of the free heart's hope and home !**
旗帜 的 这 自由的 心脏的 希望 和 家 !

自由之心的希望与家园的旗帜!

[baɪ] ['eɪndʒl] [hændz] [tuː; tə] ['vælə(r)] ['gɪv(ə)n] ; [ðə; ði] [stɑːz] [hæv; həv] [lɪt] [ðə; ði] ['welkɪn] [dəʊm] ,
**By angel hands to valour given ; The stars have lit the welkin dome ,**
经过 天使 双手 到 勇气 给定 ; 这 明星 有 点燃 这 威尔金 穹顶 ,

天使之手赐予勇气；群星照亮苍穹，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðaɪ] [hjʊ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ɪn] ['hev(ə)n] .
**And all thy hues were born in heaven .**
和 全部 你的 色调 是 出生 在 天堂 .

你所有的色彩都诞生于天堂。

[fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [fləʊt] [ðæt] ['stændəd] [ʃiːt] !
**For ever float that standard sheet !**
为了 曾经 漂浮 那 标准 床单 !

永远保持标准床单的漂浮状态!

[weə(r)] [ briːð ] [ðə; ði] [fəʊ] [bʌt; bət] [fɔːls] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] , [wɪð] ['friːdəmz] [sɔɪl] [bɪ'niːθ] ['aʊə(r)] [fiːt] ,
**Where breathes the foe but falls before us , With Freedom's soil beneath our feet ,**
在哪里 呼吸 这 敌人 但 瀑布 前 我们 , 和 自由的 土壤 下面 我们的 脚 ,

敌人的气息止于何处，却必倒在我们面前，自由的土地就在我们脚下。

[ænd; ənd] ['friːdəmz] ['bænə(r)] ['striːmɪŋ] ['or] [ˌjuː 'es] ?
**And Freedom's banner streaming o'er us ?**
和 自由的 横幅 流媒体 超过 我们 ?

自由的旗帜在我们头顶飘扬?

[end]
**End**
结尾

# 结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神